叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 短篇小说写作技巧(hints On Writing Short Stories) 000001

2. 短篇小说写作技巧(hints On Writing Short Stories) 000002

3. 短篇小说写作技巧(hints On Writing Short Stories) 000003

4. 短篇小说写作技巧(hints On Writing Short Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短篇小说写作技巧(Hints on writing short stories)
第1/4页

[ten] [sent] ['pɑ:kɪt] ['sɪri:z] [noʊ] . -
TEN CENT POCKET SERIES NO . 326
十 中心 口袋 系列 不 . -

十分钱袖珍系列第326号

['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[hɪnts] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz]
Hints on Writing Short Stories
提示 在 写作 短的 故事

短篇小说写作技巧

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . ['fɪŋgər]
Charles J . Finger
查尔斯 J . 手指

查尔斯·芬格

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒɜ'ɑ:rd] , ['kænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][kəm'paɪld][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv]
In this I have not compiled a guide to rhetoric in the conventional style of
在 这 我 有 不是 编译 一个 指导 到 修辞 在 这 传统的 风格 的
[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sku:lz] .
the Correspondence Schools .
这 一致 学校 .

本书并非以函授学校的传统风格编写的修辞学指南。

[maɪ][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
My aim has been to convey to you a number of ideas .
我的 目的 有 到过 到 传达 到 你 一个 数字 的 想法 .

我的目的是向你们传达一些想法。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [fər'evər] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
When you have read the book , there should remain , forever fixed in your mind ,
什么时候 你 有 读 这 书 , 那里 应该 保持 , 永远 固定的 在 你的 头脑 ,
[ðɪs] :
this :
这 :

当你读完这本书后，这句话应该永远铭刻在你的脑海中：

[truːθ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test][ʌv; əv]['merɪt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Truth	**is**	**the**	**final**	**test**	**of**	**merit**	**in**	**literature**	**.**
真相	是	这	最终的	测试	的	优点	在	文学	.

真理是文学作品价值的最终检验标准。

['kɑːpiraɪt] , - , ['hɑːldmən, 'hɑːldəmən] - ['dʒuːljəs] ['kʌmpəni]

Copyright	**,**	**1922**	**,**	**Haldeman**	**-**	**Julius**	**Company**
版权	,	-	,	霍尔德曼	-	尤利乌斯	公司

版权所有，1922年，霍尔德曼-朱利叶斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ɑːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːlz] .

ON	**CORRESPONDENCE**	**SCHOOLS**	**.**
在	一致	学校	.

关于函授学校。

[ðɪs] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [ɪz][maɪ][θɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['bʊklət] .

This	**,**	**let**	**me**	**say**	**,**	**is**	**my**	**third**	**attempt**	**to**	**write**	**this**	**booklet**	**.**
这	,	让	我	说	,	是	我的	第三	试图	到	写	这	小册子	.

我想说，这已经是我第三次尝试写这本小册子了。

[tuː] [dræft] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

Two	**drafts**	**went**	**into**	**the**	**waste**	**basket**	**.**
二	草稿	去	进入	这	浪费	篮子	.

两份草稿被扔进了废纸篓。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ,

The	**truth**	**is**	**that**	**I**	**found**	**them**	**too**	**stiff**	**and**	**formal**	**,**
这	真相	是	那	我	成立	他们	也	僵硬的	和	正式的	,

事实上，我觉得他们太拘谨、太正式了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr'mæləti][mʌst; məst][biː; bi]

and	**in**	**the**	**doing**	**of**	**that**	**which**	**I**	**wish**	**to**	**do**	**,**	**formality**	**must**	**be**
和	在	这	正在做	的	那	哪个	我	希望	到	做	,	正式	必须	是

['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] ,

sedulously	**avoided**	**,**
勤奋地	避免	,

在做我想做的事情时，必须刻意避免形式主义。

[fɔːr; fər] , ['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [get] ['noʊwer] .

for	**,**	**otherwise**	**,**	**we**	**run**	**on**	**a**	**rock**	**and**	**get**	**nowhere**	**.**
为了	,	否则	,	我们	跑步	在	一个	岩石	和	得到	无处	.

否则，我们就如同在石头上奔跑，一事无成。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**best**	**plan**	**in**	**telling**	**you**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**will**
它	似乎	到	我	那	这	最好的	计划	在	讲述	你	什么	我	有	到	说	将要

[biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːrtnəs] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ɪz] [əb'zɜːrvd] ,

be	**one**	**in**	**which**	**curtness**	**and**	**directness**	**is**	**observed**	**,**
是	一	在	哪个	简略	和	直接	是	观察到	,

我认为，向你表达我的想法最好的方式就是简洁明了。

[fɔːr; fər] ['veri] [də'rekt]
for **very** **direct**
为了 非常 直接的

非常直接

[ænd; ənd]
and
和

和

[briːf] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðoʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd]
brief **I** **have** **always** **found** **those** **to** **have** **been** **who** **were** **instructors** **and**
简短的 我 有 总是 成立 那些 到 有 到过 WHO 是 教师 和
[nɑːt] ['tiːtʃərz] .
not **teachers** **.**
不是 教师 .

简而言之，我一直觉得那些人是指导员而不是老师。

[nɑːt][ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['diskɔːsiz]
Not **in** **long** **and** **labored** **discourses**
不是 在 长的 和 辛勤劳作 论述

并非冗长而费力的论述

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət] ['rɑðər] [ɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] “ ['doʊnts, 'doʊns] ”
have **I** **found** **valuable** **lessons** **,** **but** **rather** **in** **very** **sudden** **“** **Don'ts** **”**
有 我 成立 有价值的 课程 , 但 相当 在 非常 突然 “ 禁忌 ”
[ænd; ənd] “ ['duːz] ,
and **“** **Do's** **,**
和 “ 应该做的事 ,

我从中汲取了宝贵的经验教训，但更多的是在一些突如其来的“禁止事项”和“应该事项”中。

” [ɪn] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃekɪŋ] .
” **in** **warnings** **and** **in** **checkings** **.**
” 在 警告 和 在 检查 .

在警告和检查中。

[ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
Indeed **,** **something** **of** **that** **would** **seem** **to** **be** **the** **natural** **way** **,**
的确 , 某物 的 那 会 似乎 到 是 这 自然的 方式 ,

事实上，这似乎才是自然而然的方式。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] ['wʌndərfəli] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] .
especially **if** **you** **consider** **how** **wonderfully** **children** **learn** **from** **children** **.**
尤其 如果 你 考虑 如何 太棒了 孩子们 学习 从 孩子们 .

尤其是考虑到孩子们是如何从孩子们身上学习的。

['jʌŋstəz] ['nevər] ['lektʃər] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
Youngsters **never** **lecture** **one** **another** **,**
年轻人 绝不 演讲 一 其他 ,

年轻人从不互相说教。

[jet] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]
yet **they** **teach** **their** **fellows** **all** **manner** **of** **elaborate** **games** **with** **a** **few** **simple**
然而 他们 教 他们的 伙伴们 全部 方式 的 精心制作的 游戏 和 一个 很少 简单的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

然而，他们只需几个简单的步骤，就能教会同伴们各种各样复杂的游戏。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [nɑːt]['oʊnli] ['tiːtʃərz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['perənts] ,
On **the** **other** **hand** **,** **not** **only** **teachers** **,** **but** **also** **parents** **,**
在 这 其他 手 , 不是 仅有的 教师 , 但 还 父母 ,

另一方面，不仅是老师，还有家长，

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ['flaʊndər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]

too	often	flounder	in	a	mist	of	explanation	and	so	fail	to	make	anything
也	经常	比目鱼	在	一个	薄雾	的	解释	和	所以	失败	到	制作	任何事物

[klɪr] .

clear	.
清除	.

常常陷入冗长的解释中，结果反而没能把事情说清楚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə]

I	know	that	in	my	own	life	almost	everything	that	I	have	learned	I	seem	to
我	知道	那	在	我的	自己的	生活	几乎	一切	那	我	有	学习	我	似乎	到

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['sʌd(ə)nli] .

have	acquired	suddenly	.
有	获得	突然	.

我知道，就我自己的人生而言，我所学到的几乎所有东西似乎都是突然获得的。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrd] ,

In	the	midst	of	much	struggle	,	a	warning	word	,
在	这	中间	的	很多	斗争	,	一个	警告	单词	,

在经历了诸多磨难之后，一句警告之语响起：

[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [dɪd] [wʌt] [tʌnz] [ænd; ənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

a	caution	shot	from	someone	who	knew	did	what	tons	and	volumes	of
一个	警告	射击	从	某人	WHO	知道	做过	什么	吨	和	卷	的

这是来自一位知情人士的警告，他做了大量的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [duː] .

theoretical	instruction	had	failed	to	do	.
理论	操作说明	有	失败的	到	做	.

理论教学未能奏效。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	was	swimming	for	instance	.
那里	曾是	游泳	为了	实例	.

例如，可以游泳。

[æz; əz] [ə; eɪ] [læd] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] ,

As	a	lad	I	had	read	books	on	the	art	,
作为	一个	小伙子	我	有	读	图书	在	这	艺术	,

小时候我就读过关于这门艺术的书，

['dɪlɪdʒəntli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɑːrm] [ænd; ənd] [leg] ['məuʃənz] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] ['bæləns] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] .

diligently	going	through	arm	and	leg	motions	at	night	while	balanced	on	a	stool	.
勤勉地	去	通过	手臂	和	腿	运动	在	夜晚	尽管	均衡	在	一个	凳子	.

晚上坐在凳子上，一丝不苟地做着手臂和腿部的动作。

[aɪ] [hæd; həd] ['meməraɪzd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [fækts] [æz; əz]

I	had	memorized	instructions	and	had	filled	my	memory	with	facts	as
我	有	记忆	指示	和	有	已填	我的	记忆	和	事实	作为

[tuː; tə] ['swɪmɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] .

to	swimming	contests	among	the	ancient	Egyptians	.
到	游泳	比赛	之中	这	古老的	埃及人	.

我记住了相关规则，并且牢记了古埃及游泳比赛的种种事实。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Then	,	one	day	,
然后	,	一	天	,

然后，有一天，

['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [deθ]
floundering **in** **a** **pool** **with** **a** **secret** **vision** **of** **a** **slow** **and** **painful** **death**
挣扎 在 一个 水池 和 一个 秘密 想象 的 一个 慢的 和 痛苦 死亡
['bɜːdənɪŋ] [ˌem 'iː] ,
burdening **me** **,**
负担 我 ,

我在水池里挣扎，脑海中浮现出缓慢而痛苦的死亡景象，这令我感到无比沉重。

[æn; ən]['oʊldər] [læd] ['ʃaʊtɪd] , “ [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] — [pʊʃ] [hɑːrd] , ”
an **older** **lad** **shouted** **,** **“** **Push** **at** **the** **water** **with** **your** **feet** **—** **push** **hard** **,** **”**
一个 老 小伙子 喊叫 , “ 推 在 这 水 和 你的 脚 — 推 难的 , ”
[ænd; ənd][loʊ] !
and **lo** **!**
和 洛 !

一个年纪稍大的男孩喊道：“用脚蹬水——用力蹬！”瞧！

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] .
the **trick** **was** **learned** **.**
这 诡计 曾是 学习 .

诀窍已经学会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
It **was** **much** **the** **same** **when** **I** **learned** **to** **ride** **a** **bicycle** **.**
它 曾是 很多 这 相同的 什么时候 我 学习 到 骑 一个 自行车 .

我学骑自行车的时候也差不多是这样。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sʌd(ə)n] [swuːp] [ænd; ənd][tɜːrnz] , [hæd; həd] [bɔːrn] [daʊn] [ɑːn] ['rɑːks] , [ænd; ənd]
I **had** **made** **sudden** **swoops** **and** **turns** **,** **had** **borne** **down** **on** **rocks** **,** **and**
我 有 制成 突然 俯冲 和 转弯 , 有 出生 向下 在 岩石 , 和
[hoʊlz] ,
holes **,**
孔 ,

我曾突然俯冲和转弯，也曾撞击过岩石和洞穴，

[ænd; ənd] [rʌts] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['ækjərəsi] .
and **ruts** **,** **with** **strange** **accuracy** **.**
和 车辙 , 和 奇怪的 准确性 .

以及车辙，而且准确得令人惊讶。

[aɪ][hæd; həd][hɪt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] .
I **had** **hit** **all** **that** **I** **tried** **to** **avoid** **.**
我 有 打 全部 那 我 尝试 到 避免 .

我遇到的所有事情，都是我极力想要避免的。

[ðen] [maɪ] ['brʌðər] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] , “ [dəunt] [ber] [soʊ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][baːz] ,
Then **my** **brother** **yelled** **at** **me** **,** **“** **Don't** **bear** **so** **heavy** **on** **the** **handle** **bars** **,**
然后 我的 兄弟 大喊 在 我 , “ 不 熊 所以 重的 在 这 处理 酒吧 ,

然后我哥哥冲我喊道：“别把重量压在车把上！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [dɔːnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['enərdʒi][hæd; həd] [bɪn]
” **and** **a** **great** **light** **dawned** **,** **for** **I** **saw** **that** **my** **misdirected** **energy** **had** **been**
” 和 一个 伟大的 光 黎明 , 为了 我 锯 那 我的 方向错误 活力 有 到过
[maɪ] ['drɔːbæk] .
my **drawback** **.**
我的 退税 .

“我恍然大悟，原来是我把精力用错了地方，这成了我的弱点。”

[ðen] , [tuː] , [wen] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪr] [ʃiːp] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Then **,** **too** **,** **when** **learning** **to** **shear** **sheep** **in** **South** **America** **.**
然后 , 也 , 什么时候 学习 到 剪切 羊 在 南 美国 .

还有在南美洲学习剪羊毛的时候。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] [ʃɪrz] , [ðə; ði] [fliːs] , [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [mɪkst] ,

The	sheep	,	the	shears	,	the	fleece	,	and	I	seemed	to	be	dangerously	mixed	,
这	羊	,	这	剪	,	这	羊毛	,	和	我	似乎	到	是	危险地	混合	,

羊、剪刀、羊毛和我，似乎危险地混杂在一起。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['ʌðər] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][dɪd][ðer; ðər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [juːz] [ə; eɪ] [deɪ]

and	,	while	other	men	about	me	did	their	hundred	and	seventy	ewes	a	day
和	,	尽管	其他	男人	关于	我	做过	他们的	百	和	七十	母羊	一个	天

[wɪð; wɪθ] [iːz] ,

with	ease	,
和	舒适	,

而我周围的其他人一天能轻松地照料一百七十只母羊，

[aɪ] ['swetɪd] [ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] .

I	sweated	and	groaned	over	twenty	-	five	.
我	汗流浃背	和	呻吟	超过	二十	-	五	.

我汗流浃背，呻吟不止地完成了二十五次。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][oʊld]['aɪrɪʃ] ['ʃepərd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt] .

But	a	wise	old	Irish	shepherd	who	was	watching	me	gave	me	a	hint	.
但	一个	明智的	老的	爱尔兰	牧羊人	WHO	曾是	观看	我	给予	我	一个	暗示	.

但一位睿智的爱尔兰老牧羊人一直在观察我，并给了我一些提示。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [grauld] , “ [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪrz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd]

As	he	walked	away	,	he	growled	,	“	Keep	the	shears	flat	on	the	hide	and
作为	他	步行	离开	,	他	咆哮	,	“	保持	这	剪	平坦的	在	这	隐藏	和

[teɪk] [bɪg] [baɪts] .

take	big	bites	.
拿	大的	咬	.

他边走边咆哮道：“把剪刀平放在兽皮上，大口大口地剪。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['tæli] [maɪ] ['hʌndrəd]

”	And	again	the	curtain	was	lifted	,	so	that	that	day	I	tallied	my	hundred
”	和	再次	这	窗帘	曾是	抬起	,	所以	那	那	天	我	统计	我的	百

[ænd; ənd][ten] .

and	ten	.
和	十	.

“帷幕再次被揭开，那天我统计了一下，我的数字达到了110。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [bʊks]

For	these	and	other	reasons	I	have	always	been	suspicious	of	elaborate	books
为了	这些	和	其他	原因	我	有	总是	到过	可疑的	的	精心制作的	图书

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

of	instructions	,
的	指示	,

出于这些以及其他原因，我一直对内容详尽的说明书抱有怀疑态度。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [prə'fesəz] , [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnstɪˌtuːts]

and	also	of	professors	,	of	correspondence	schools	,	and	of	institutes
和	还	的	教授们	,	的	一致	学校	,	和	的	机构

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

purporting	to	teach
声称	到	教

也包括教授、函授学校和声称教授相关知识的机构

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] : [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər]['sæləri] : [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːspərəs] :

this	,	that	and	the	other	:	how	to	raise	your	salary	:	how	to	be	prosperous	:
这	,	那	和	这	其他	:	如何	到	增加	你的	薪水	:	如何	到	是	繁荣	:

诸如此类：如何提高薪水：如何致富：

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti] [sək'ses] : [haʊ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

how	to	be	a	society	success	:	how	to	acquire	a	mastery	of	the	English
如何	到	是	一个	社会	成功	:	如何	到	获得	一个	精通	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] :

language	while	shaving	:
语言	尽管	剃须	:

如何成为社会上的成功人士：如何在刮胡子的同时掌握英语：

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] [ruːl] ['ʌðər] :

how	to	develop	the	qualities	of	leadership	and	rule	others	:
如何	到	发展	这	品质	的	领导	和	规则	其他的	:

如何培养领导才能并驾驭他人：

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] .

how	to	write	short	stories	and	become	a	successful	author	.
如何	到	写	短的	故事	和	变得	一个	成功的	作者	.

如何写短篇小说并成为一名成功的作家。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] , [aɪ][faɪnd][ðæt] [iːtʃ] [hoʊldz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

And	,	indeed	,	talking	with	other	men	,	I	find	that	each	holds	that	his	own
和	,	的确	,	说	和	其他	男人	,	我	寻找	那	每个	持有	那	他的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

的确，在与其他男性交谈后，我发现每个人都认为这是自己的私事。

[prə'feʃ(ə)n] , [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] , [moʊst]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][meɪl] ,

profession	,	or	calling	,	most	certainly	cannot	be	taught	by	mail	,
职业	,	或者	呼叫	,	最多	当然	不能	是	教授	经过	邮件	,

职业或技艺绝对无法通过函授来传授。

[nɔːr] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['mɪmɪəgræf]

nor	acquired	in	such	manner	that	the	reader	of	a	dozen	or	more	mimeographed
也不	获得	在	这样的	方式	那	这	读者	的	一个	打	或者	更多的	油印

['letərz] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

letters	may	hope	to	make	a	living	by	it	.
信件	可能	希望	到	制作	一个	活的	经过	它	.

也不是通过这种方式获得的，以至于读者可以指望靠阅读十几封或更多份油印信件来谋生。

[ɑːn] [ðɪs] ['evri] [mæn][ɪz] [ɪm'fætɪk] .

On	this	every	man	is	emphatic	.
在	这	每一个	男人	是	强调	.

对此，每个人都非常肯定。

[nɔːr] ['skænɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [lɪsts][ʌv; əv][men] ['wɑːntɪd] , [duː][aɪ] [siː] [ðɪs] : “

Nor	scanning	advertisements	,	lists	of	men	wanted	,	do	I	see	this	:	“
也不	扫描	广告	,	列表	的	男人	通缉	,	做	我	看	这	:	“

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːlz] [prɪ'fɜːrd] .

graduates	of	correspondence	schools	preferred	.
毕业生	的	一致	学校	首选	.

我浏览招聘广告和招聘名单时，也没有看到这样的内容：“优先考虑函授学校毕业生”。

” ['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['bɪznəs] ,

”	Certainly	,	when	I	was	an	employer	in	the	railroad	business	,
”	当然	,	什么时候	我	曾是	一个	雇主	在	这	铁路	商业	,

“当然，当我还在铁路行业工作时，

[aɪ]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə]['deɪtɪd]
I never employed a locomotive engineer on the strength of a diploma dated
我 绝不 受雇 一个 机车 工程师 在 这 力量 的 一个 文凭 日期
[frʌm; frəm]['skræntən] , [pɑː] .
from Scranton , Pa .
从 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

我从未仅凭一张宾夕法尼亚州斯克兰顿颁发的文凭就聘用过火车司机。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][met][ə; eɪ]['bæŋkər] , [stoʊn]['meɪs(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l] ['hoʊboʊ] , ['kɑːnsərt]['piːənɪst][ɔːr]
Nor have I met a banker , stone mason , professional hobo , concert pianist or
也不 有 我 遇见 一个 银行家 , 石头 石匠 , 专业的 流浪汉 , 音乐会 钢琴家 或者
[ə; eɪ][fɑːrm] - [hænd] [huː] ,
a farm - hand who ,
一个 农场 - 手 WHO ,

我也没遇到过哪个银行家、石匠、职业流浪汉、音乐会钢琴家或农场工人，

[gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['laɪfs] [wɜːrk] , [hæd; həd] [klɪpt] [ænd; ənd] [meɪld] [ə; eɪ]['kuːpɑːn] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
good at his life's work , had clipped and mailed a coupon , received a
好的 在 他的 生活的 工作 , 有 剪辑 和 邮寄 一个 优惠券 , 已收到 一个
['hʌndrəd] [peɪdʒ] [bʊk] ,
hundred page book ,
百 页 书 ,

他毕生致力于自己的事业，剪下并寄出了一张优惠券，收到了一本一百页的书。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [biˈginɪŋz] [ə'tʃiːvd] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [tæsk] .
and , from such humble beginnings achieved mastery of his chosen task .
和 , 从 这样的 谦逊的 开端 已达成 精通 的 他的 选定 任务 .

并且，他从如此卑微的起点，最终精通了他所选择的工作。

['fɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,

更远，

['biːɪŋ] [wʌns]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [huː] ['ɔːfər]
being once idle and mischievous I made a list of names of several who offer
存在 一次 闲置的 和 恶作剧 我 制成 一个 列表 的 姓名 的 一些 WHO 提供
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌdɛməsθi'niːən] [ɑːrt] .
to teach the Demosthenian art .
到 教 这 德摩斯梯尼 艺术 .

我曾经游手好闲、调皮捣蛋，于是列出了几个愿意教授德摩斯梯尼技艺的人的名字。

[ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] " [dɪ'pɑːrtmənt] - ,
These , in the course of time , I visited at " Department 1234 ,
这些 , 在 这 课程 的 时间 , 我 到访 在 " 部门 - ,

这些，随着时间的推移，我参观了"1234部门"，

" [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['sisərəu] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɔːr] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,
" or at the Cicero Institute in Chicago , or wherever the office was located ,
" 或者 在 这 西塞罗 研究所 在 芝加哥 , 或者 无论 这 办公室 曾是 位于 ,

或在芝加哥的西塞罗研究所，或任何该办事处所在的地点，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrkl] [ɪn]['dʒaɪənt][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [ɪn]
but although I have reached the inner circles in giant corporations , in
但 虽然 我 有 达到 这 内 界 在 巨大的 公司 , 在
['gʌvərnmənt] ['haʊzɪz] ,
government houses ,
政府 房屋 ,

虽然我已经打入了大型企业和政府机构的核心圈子，

[ɪn] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd][soʊ]

in	banking	institutions	,	I	failed	to	pass	the	guardian	stenographer	and	so
在	银行业	机构	,	我	失败的	到	经过	这	监护人	速记员	和	所以

在银行机构，我没能通过监护人速记员的考核，所以

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[riːtʃ] [ðə; ði]['ɔːrətər][hɪm'self] .

reach	the	orator	himself	.
抵达	这	演说者	他自己	.

联系到演说者本人。

['niːðər] , [ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['tʃɔːnsi] [diˈpjuː] , ['iŋ^əsɔl] , ['bɪli]

Neither	,	on	further	investigation	,	could	I	find	that	Chauncey	Depew	,	Ingersoll	,	Billy
两者都不	,	在	更远	调查	,	可以	我	寻找	那	昌西	迪皮尤	,	英格索尔	,	比利

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

经进一步调查，我也没有发现 Chauncey Depew、Ingersoll、Billy Sunday 等人。

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , ['hɜːrbərt][es] . ['bɪgəˌloʊ][ɔːr] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən]['evər] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz]

Henry	Ward	Beecher	,	Herbert	S	.	Bigelow	or	William	Jennings	Bryan	ever	took	lessons
亨利	沃德	比彻	,	赫伯特	S	.	比格罗	或者	威廉	詹宁斯	布莱恩	曾经	采取	课程

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] .

in	a	correspondence	school	.
在	一个	一致	学校	.

亨利·沃德·比彻、赫伯特·S·比格洛或威廉·詹宁斯·布莱恩都曾在函授学校学习过。

[stɪl] [pər'sʊ] [maɪ][kwest] ,

Still	pursuing	my	quest	,
仍然	追求	我的	寻求	,

我仍在追寻我的目标，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] ,

I	also	made	a	list	of	names	of	those	teaching	the	art	of	short	story	writing	,
我	还	制成	一个	列表	的	姓名	的	那些	教学	这	艺术	的	短的	故事	写作	,

我还列出了教授短篇小说写作技巧的教师名单，

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːlz] ,

whether	they	were	hidden	in	the	arcana	of	correspondence	schools	,
无论	他们	是	隐	在	这	秘术	的	一致	学校	,

无论它们是否隐藏在函授学校的奥秘之中，

[tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][hɔːlz] [ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz][ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

taught	in	the	marble	halls	of	colleges	or	universities	,
教授	在	这	大理石	大厅	的	大学	或者	大学	,

在学院或大学的大理石礼堂里教授，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃæks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

or	in	the	shacks	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,
或者	在	这	棚屋	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,

或者在基督教青年会的棚屋里，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [neɪmz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

to	find	that	those	names	did	not	appear	as	authors	in	the	table	of	contents
到	寻找	那	那些	姓名	做过	不是	出现	作为	作者	在	这	桌子	的	内容

[ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['mægəzinz] ,

of	well	-	known	magazines	,
的	出色地	-	已知	杂志	,

发现这些名字并没有出现在知名杂志的目录作者名单中。

[nɔ:r] ['eniwer] [els] [wer] [wʌn] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:gər] [tu:; tə]
nor **anywhere** **else** **where** **one** **might** **reasonably** **suppose** **that** **they** **would** **be** **eager** **to**
也不 任何地方 别的 在哪里 一 可能 合理 认为 那 他们 会 是 渴望的 到
[si:] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [æz; əz] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [ðeɪ] [prə'fest] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
see **their** **own** **names** **as** **practitioners** **of** **the** **art** **they** **professed** **to** **teach** **.**
看 他们的 自己的 姓名 作为 从业者 的 这 艺术 他们 声称 到 教 .

在其他任何地方，人们都不会有理由认为他们会渴望看到自己的名字作为他们声称教授的技艺的实践者而出现。

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪər][ðæt] [ɪg'zekjətɪvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][men] ,
Nor **did** **it** **transpire** **that** **executives** **and** **those** **who** **have** **control** **of** **men** **,**
也不 做过 它 发散 那 高管 和 那些 WHO 有 控制 的 男人 ,

也没有证据表明，高管和那些掌控员工的人，

['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [weld] ['ʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] , ['kɑ:lɪdʒ]
captains **of** **industry** **or** **those** **who** **weld** **others** **to** **their** **own** **desires** **,** **college**
队长 的 行业 或者 那些 WHO 焊接 其他的 到 他们的 自己的 欲望 , 大学
[prə'fesəz] [ɔ:r] ['bɪʃəp] ,
professors **or** **bishops** **,**
教授们 或者 主教们 ,

无论是行业领袖还是那些将他人束缚于自身欲望之下的人，无论是大学教授还是主教，

[hæd; həd] , [bɪ'fɔ:r] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['emɪnəns] ,
had **,** **before** **gaining** **their** **present** **eminence** **,**
有 , 前 获得 他们的 展示 卓越 ,

在获得如今的显赫地位之前，

['rɪzn] [ʌp][wʌn][dɑ:rk][mɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sembər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][test][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
risen **up** **one** **dark** **morn** **in** **a** **dull** **December** **to** **make** **a** **test** **of** **their** **efficiency**
升起 向上 一 黑暗的 早晨 在 一个 乏味的 十二月 到 制作 一个 测试 的 他们的 效率
[baɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['kwestʃənz] [æz; əz] [prə'paʊndid] [ɪn][ðə; ði]
by **answering** **for** **themselves** **a** **list** **of** **forty** **questions** **as** **propounded** **in** **the**
经过 回答 为了 他们自己 一个 列表 的 四十 问题 作为 提出的 在 这
['ædvərtaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mægəzi:n] ,
advertising **section** **of** **some** **magazine** **,**
广告 部分 的 一些 杂志 ,

在一个阴沉的十二月清晨，他们起床后要检验自己的效率，于是回答了某杂志广告栏目中提出的四十个问题。

[ænd; ənd] , ['ri:əlaɪzɪŋ][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] , [hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn'roʊld] [ðəm'selvz]
and **,** **realizing** **their** **lack** **of** **Personality** **,** **had** **straightway** **enrolled** **themselves**
和 , 意识到 他们的 缺少 的 性格 , 有 立刻 已注册 他们自己
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kɔ:rs] ,
for **a** **“** **correspondence** **course** **,**
为了 一个 “ 一致 课程 ,

意识到自己缺乏个性后，他们立即报名参加了“函授课程”。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gæri] ,
” **in** **the** **course** **of** **time** **to** **receive** **a** **diploma** **and** **become** **a** **Gary** **,**
” 在 这 课程 的 时间 到 收到 一个 文凭 和 变得 一个 加里 ,

“随着时间的推移，他会获得文凭并成为一名加里人。”

[ə; eɪ] ['ʃwɑ:b] , [ə; eɪ] ['wɔnəmeikə] , [ə; eɪ] ['wudrəu] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['hærɪmən] [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
a **Schwab** **,** **a** **Wanamaker** **,** **a** **Woodrow** **Wilson** **,** **a** **Harriman** **or** **a** **Lloyd** **George** **.**
一个 施瓦布 , 一个 瓦纳梅克 , 一个 伍德罗 威尔逊 , 一个 哈里曼 或者 一个 劳埃德 乔治 .

施瓦布、沃纳梅克、伍德罗·威尔逊、哈里曼或劳合·乔治。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[θɪŋz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .
Things **do** **not** **come** **that** **way** **.**
事物 做 不是 来 那 方式 .

事情并非总是如此。

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]
From **all** **of** **which** **,** **you** **can** **see** **that** **I** **do** **not**
从 全部 的 哪个 , 你 能 看 那 我 做 不是

综上所述，你可以看出我并不

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[bɪ'liːv] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][meɪl] ,
believe **that** **much** **good** **can** **be** **done** **in** **the** **way** **of** **teaching** **by** **mail** **,**
相信 那 很多 好的 能 是 完毕 在 这 方式 的 教学 经过 邮件 ,

我相信通过函授教学可以取得很多益处。

[nɔːr]['iːv(ə)n][baɪ] [bʊk] .
nor **even** **by** **book** **.**
也不 甚至 经过 书 .

甚至书本上也没有。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊld] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri][ɔːr][ə; eɪ]
Nor **can** **you** **,** **I** **hold** **,** **by** **reading** **an** **analysis** **of** **a** **short** **story** **or** **a**
也不 能 你 , 我 抓住 , 经过 阅读 一个 分析 的 一个 短的 故事 或者 一个
['nɑːv(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

我认为，你也不能通过阅读一篇短篇小说或长篇小说的分析来做到这一点。

[raɪt] [wʌn] .
write **one** **.**
写 一 .

请写一篇。

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , ['æftər] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [kɔːrps]
You **can** **no** **more** **do** **that** **than** **you** **can** **,** **after** **dissecting** **a** **human** **corpse**
你 能 不 更多的 做 那 比 你 能 , 后 解剖 一个 人类 尸体
, [kən'strʌkt] [ə; eɪ][mæn] .
, **construct** **a** **man** **.**
, 构造 一个 男人 .

你不可能做到这一点，就像你不可能在解剖完人类尸体后，再拼凑出一个人一样。

[truː] , [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [riːd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['ʌðər] [men] [hæv; həv] [dʌn] ,
True **,** **you** **may** **,** **with** **some** **advantage** **read** **the** **things** **other** **men** **have** **done** **,**
真的 , 你 可能 , 和 一些 优势 读 这 事物 其他 男人 有 完毕 ,

没错，阅读其他人做过的事情，你或许会有一些优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [kæn; kən][duː][ðem; ðəm] ,
but **it** **does** **not** **therefore** **follow** **that** **you** **yourself** **can** **do** **them** **,**
但 它 做 不是 所以 跟随 那 你 你自己 能 做 他们 ,

但这并不意味着你自己就能做到。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .

even	though	you	have	the	desire	and	the	will	.
甚至	尽管	你	有	这	欲望	和	这	将要	.

即使你有愿望和意愿。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['veri] [pʊr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

For	instance	,	I	am	a	very	poor	mechanic	.
为了	实例	,	我	是	一个	非常	贫穷的	机械	.

例如，我的机械维修技术很差。

[tu:; tə]['hænd(ə)l] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪs'teɪstf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

To	handle	machinery	is	a	thing	distasteful	to	me	.
到	处理	机械	是	一个	事物	令人厌恶的	到	我	.

我讨厌操作机器。

[aɪ] [maɪt] [ri:d] ['twenti] - [fɔ:r] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['taɪmər][ɑ:n][æn; ən]

I	might	read	twenty	-	four	books	on	the	method	of	adjusting	a	timer	on	an
我	可能	读	二十	-	四	图书	在	这	方法	的	调整	一个	定时器	在	一个

['ɔ:təməbi:l] ,
automobile ,
汽车 ,

我可能会读二十四本关于如何调整汽车定时器的书，

[bʌt; bət] , [wen] [maɪ] [oʊn] ['taɪmər] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm'faʊndɪd] ,

but	,	when	my	own	timer	gets	out	of	order	I	am	dumbfounded	,
但	,	什么时候	我的	自己的	定时器	获得	出去	的	命令	我	是	目瞪口呆	,

但是，当我自己的计时器出现故障时，我就束手无策了。

[nɔ:r] [wɪl] [ɔ:l][maɪ][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [stænd][ˌem 'i:][ɪn] [sted] .

nor	will	all	my	theoretical	knowledge	stand	me	in	stead	.
也不	将要	全部	我的	理论	知识	站立	我	在	坚定	.

我的所有理论知识也无济于事。

[maɪ][sʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

My	son	,	on	the	other	hand	,
我的	儿子	,	在	这	其他	手	,

而我的儿子，则恰恰相反。

[hu:] [hæz; həz]['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

who	has	never	read	a	book	on	the	mechanism	of	an	automobile	,
WHO	有	绝不	读	一个	书	在	这	机制	的	一个	汽车	,

他从未读过任何关于汽车机械原理的书籍。

['æktʃuəli] [ri'dʒɔisiz] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [stɔ:lz] .

actually	rejoices	when	the	car	stalls	.
实际上	欢欣鼓舞	什么时候	这	车	摊位	.

实际上，当汽车熄火时，他反而很高兴。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [li:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][goʊz]

The	light	of	joy	is	in	his	eye	and	he	leaps	from	the	seat	and	goes
这	光	的	喜悦	是	在	他的	眼睛	和	他	跳跃	从	这	座位	和	去

[tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ,

to	work	with	enthusiasm	,
到	工作	和	热情	,

他眼中闪烁着喜悦的光芒，从座位上跳起来，兴致勃勃地投入工作。

[pu:] - [pu:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz]

pooh	-	poohing	such	things	as	I	tell	him	from	my	corner	in	the	car	as
呸	-	噗噗	这样的	事物	作为	我	告诉	他	从	我的	角落	在	这	车	作为

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɪŋ] .

the	result	of	my	reading	.
这	结果	的	我的	阅读	.

我坐在车里，看着别人读到的东西，告诉他这些话，他却不以为然。

[hiː; hi][ɪz] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	is	contemptuous	of	authority	and	is	all	for	independent	verification	.
他	是	轻蔑的	的	权威	和	是	全部	为了	独立的	确认	.

他蔑视权威，完全赞成独立核实。

[waɪ] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [duː][aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['bʊklət] ?

Why	then	,	in	the	face	of	all	this	,	do	I	write	this	booklet	?
为什么	然后	,	在	这	脸	的	全部	这	,	做	我	写	这	小册子	?

那么，面对这一切，我为什么要写这本小册子呢?

[fɔːr; fər] , [əd'mɪtɪdli] ,

For	,	admittedly	,
为了	,	诚然	,

诚然，

[aɪ]['kænɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['dʌzənz][ʌv; əv]

I	cannot	teach	you	to	write	a	short	story	although	I	have	written	dozens	of
我	不能	教	你	到	写	一个	短的	故事	虽然	我	有	书面	几十个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然我已经写过几十篇短篇小说，但我无法教你如何写短篇小说。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

Here	is	the	answer	.
这里	是	这	回答	.

答案如下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] ,

If	you	have	both	the	ability	and	the	desire	to	write	,
如果	你	有	两个都	这	能力	和	这	欲望	到	写	,

如果你既有能力又有写作的意愿，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɪtfɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]

I	can	tell	you	of	some	pitfalls	to	be	avoided	and	can	give	you
我	能	告诉	你	的	一些	陷阱	到	是	避免	和	能	给	你

[ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] .

a	hint	or	two	.
一个	暗示	或者	二	.

我可以告诉你一些需要避免的陷阱，并给你一些建议。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt] [ɔːl]

I	can	also	give	you	the	result	of	my	own	experience	,	and	that	is	about	all
我	能	还	给	你	这	结果	的	我的	自己的	经验	,	和	那	是	关于	全部

.

:
.

我还可以告诉你我自己的经验结果，仅此而已。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

It	may	result	in	something	,	and	again	it	may	not	.
它	可能	结果	在	某物	,	和	再次	它	可能	不是	.

可能会有结果，也可能不会。

['sɜːrt(ə)nli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

Certainly	during	the	past	year	,
当然	期间	这	过去的	年	,

当然，在过去一年里，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θriː] [jʌŋ] ['raɪtɝz] [get][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][prɪnt]

I	have	had	the	pleasure	of	seeing	three	young	writers	get	their	work	in	print
我	有	有	这	乐趣	的	看到	三	年轻的	作家	得到	他们的	工作	在	打印

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][æz; əz][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [raɪt] [hɪr] .

as	a	result	of	some	such	advice	as	I	propose	to	write	here	.
作为	一个	结果	的	一些	这样的	建议	作为	我	提出	到	写	这里	.

我很高兴地看到三位年轻作家通过我打算在这里提出的一些建议，成功出版了他们的作品。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [pæd][ðə; ði] [bʊk] ,

But	I	shall	not	,	I	promise	you	,	pad	the	book	,
但	我	将	不是	,	我	承诺	你	,	软垫	这	书	,

但我保证不会为了凑字数而增加书的内容。

[nɔːr]['kɑːpi][aʊt] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

nor	copy	out	stories	written	by	masters	in	the	art	,
也不	复制	出去	故事	书面	经过	大师	在	这	艺术	,

也不抄袭艺术大师的作品，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɪnstɪˌtuːts] .

in	the	approved	way	of	the	correspondence	schools	and	the	“	institutes	.
在	这	得到正式认可的	方式	的	这	一致	学校	和	这	“	机构	.

以函授学校和“学院”认可的方式。

” [ðæt] [wʊd] ['sædli] [weɪst] [bəuθ][jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd][maɪn] .

”	That	would	sadly	waste	both	your	time	and	mine	.
”	那	会	令人遗憾的是	浪费	两个都	你的	时间	和	矿	.

“那样做只会浪费你我的时间。”

[soʊ] , [tuː; tə][wɜːrk] .

So	,	to	work	.
所以	,	到	工作	.

所以，开始工作。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [kiː] [noʊt] .

THE	KEY	NOTE	.
这	钥匙	笔记	.

主题演讲。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sɪn'serəti] .

In	the	first	place	there	must	be	Sincerity	.
在	这	第一的	地方	那里	必须	是	诚意	.

首先必须要有真诚。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Without	that	nothing	can	be	done	.
没有	那	没有什么	能	是	完毕	.

没有它，什么都做不了。

[sɪn'sɪr] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

Sincere	work	will	be	good	work	,	and	sincere	work	will	be	original	work	.
真诚	工作	将要	是	好的	工作	,	和	真诚	工作	将要	是	原来的	工作	.

真诚的工作就是好工作，真诚的工作就是原创工作。

[wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

With	sincerity	,	you	will	have	honesty	and	simplicity	,
和	诚意	,	你	将要	有	诚实	和	简单	,

真诚会带来诚实和朴实，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] .

both	of	which	are	cardinal	virtues	in	the	literary	man	.
两个都	的	哪个	是	红衣主教	美德	在	这	文学	男人	.

这两种品质都是文人墨客的必备美德。

['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['kɜ:rɪdʒ] .

Also	,	with	sincerity	there	will	be	courage	.
还	,	和	诚意	那里	将要	是	勇气	.

此外，真诚之中必有勇气。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [æn; ən] [ˌɪnsɪn'sɪr] [mæn] ,

You	know	,	as	well	as	I	know	,	that	when	you	meet	an	insincere	man	,
你	知道	,	作为	出色地	作为	我	知道	,	那	什么时候	你	见面	一个	虚伪的	男人	,

你我都清楚，当你遇到一个虚伪的男人时，

[ju:; jʊ] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

you	detect	him	at	once	.
你	探测	他	在	一次	.

你一眼就认出了他。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər] [di'si:vd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Were	you	ever	deceived	,	for	instance	,	by	the	rounded	periods	of	some
是	你	曾经	受骗	,	为了	实例	,	经过	这	圆润	时期	的	一些

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌretə'rɪʃn] ?

political	rhetorician	?
政治的	修辞学家	?

你是否曾经被某些政治演说家圆润的句号所蒙蔽?

[pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Perhaps	for	a	moment	you	may	have	been	carried	away	in	spite	of	your
也许	为了	一个	片刻	你	可能	有	到过	携带	离开	在	尽管如此	的	你的

['betər] [sens] ,

better	sense	,
更好的	感觉	,

或许有一瞬间，你违背了自己的理智，被某种情绪冲昏了头脑。

[bʌt; bət] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['læstɪŋ] .

but	,	certainly	,	the	effect	was	not	lasting	.
但	,	当然	,	这	影响	曾是	不是	持久	.

但可以肯定的是，这种效果并不持久。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['ʌðər]

Examining	yourself	,	you	will	certainly	remember	that	before	you	could	persuade	others
检查	你自己	,	你	将要	当然	记住	那	前	你	可以	说服	其他的

,

,

,

审视自身，你一定会想起，在你能够说服他人之前，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

you	had	to	be	thoroughly	convinced	of	the	essential	right	of	the	thing
你	有	到	是	彻底	确信	的	这	基本的	正确的	的	这	事物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

你必须完全确信这件事本身的根本正确性。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðen] ,

In	the	same	fashion	then	,
在	这	相同的	时尚	然后	,

照此方式，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

you	must	be	persuaded	of	the	truth	of	that	which	you	wish	to	be
你	必须	是	被说服	的	这	真相	的	那	哪个	你	希望	到	是

[ək'septɪd] [wen] ['raɪtɪŋ] .

accepted	when	writing	.
公认	什么时候	写作	.

写作时，你必须确信自己所希望被接受的内容是真实的。

[aɪ][duː]

I	do
我	做

我愿意

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['mætərz] .

not	speak	of	controversial	matters	.
不是	说话	的	有争议的	事情	.

不要谈论有争议的话题。

[aɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

I	write	of	fiction	.
我	写	的	小说	.

我写的是小说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][soʊ] ['θɜːrəli] [aɪ'dentɪfaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærəktərz] [ðæt] [ðeɪ]

You	must	have	so	thoroughly	identified	yourself	with	your	characters	that	they
你	必须	有	所以	彻底	已识别	你自己	和	你的	人物	那	他们

[ɑːr; ər][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

are	as	living	creatures	to	you	.
是	作为	活的	生物	到	你	.

你一定已经完全认同了你笔下的角色，以至于他们就像活生生的人一样。

[ðen] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

Then	only	shall	they	be	living	characters	to	your	readers	.
然后	仅有的	将	他们	是	活的	人物	到	你的	读者	.

只有这样，他们才能成为读者眼中鲜活的角色。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz][ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]

If	you	have	read	the	Pickwick	Papers	and	have	learned	to	know	and
如果	你	有	读	这	匹克威克	文件	和	有	学习	到	知道	和

[lʌv] ['sæmjuəl] ['pikwik] ,

love	Samuel	Pickwick	,
爱	塞缪尔	匹克威克	,

如果你读过《匹克威克外传》，并且了解并喜爱上了塞缪尔·匹克威克，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

you	will	know	exactly	what	I	mean	.
你	将要	知道	确切地	什么	我	意思是	.

你很快就会明白我的意思。

[ɪn] [ðæt] ['kærəktər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [lɔːst] [hɪm'self] .

In	that	character	,	the	young	Charles	Dickens	lost	himself	.
在	那	特点	,	这	年轻的	查尔斯	狄更斯	丢失的	他自己	.

年轻时的查尔斯·狄更斯在那个角色中迷失了自己。

[ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['pikwik] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] .

In	creating	Mr	.	Pickwick	he	was	entirely	sincere	.
在	创建	先生	.	匹克威克	他	曾是	完全	真诚	.

他在创作匹克威克先生这个角色时，是完全真诚的。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærəktər] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][oʊld]

He	watched	the	character	grow	from	a	somewhat	simple	-	minded	old
他	观看	这	特点	生长	从	一个	有些	简单的	-	有思想	老的

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ,

gentleman	to	a	lovable	,
绅士	到	一个	可爱的	,

他看着这个角色从一个有点头脑简单的老绅士成长为一个可爱的人，

['dʒɑːli] ['feloʊ] [tuː; tə] [miːt] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

jolly	fellow	to	meet	whom	you	would	walk	half	round	the	world	.
快乐的	同伴	到	见面	谁	你	会	走	一半	圆形的	这	世界	.

一个非常和蔼可亲的人，你愿意为他走遍半个世界。

['pikwik] [wʌz; wəz]['riːəl][tuː; tə] ['dɪkɪnz] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz]['riːəl][tuː; tə][juː 'es] .

Pickwick	was	real	to	Dickens	,	therefore	he	is	real	to	us	.
匹克威克	曾是	真实的	到	狄更斯	,	所以	他	是	真实的	到	我们	.

狄更斯笔下的匹克威克是真实存在的人物，因此对我们来说，他也是真实存在的人物。

[əb'zɜːrv] [ðɪs] [tuː] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

Observe	this	too	;	he	had	his	faults	.
观察	这	也	;	他	有	他的	故障	.

还要注意的是，他也有缺点。

['mɪstər] . ['pikwik] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kærəktər]

Mr	.	Pickwick	would	not	have	been	considered	a	good	or	a	moral	character
先生	.	匹克威克	会	不是	有	到过	经过考虑的	一个	好的	或者	一个	道德	特点

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʌŋkoʊ][gaɪd] ” [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

to	many	of	the	“	unco	guid	”	of	today	.
到	许多	的	这	“	未	指南	”	的	今天	.

在当今许多“不道德的人”眼中，皮克威克先生算不上一个好人或有道德的人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

He	often	drank	too	much	.
他	经常	喝	也	很多	.

他经常酗酒。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['neɪʃ(ə)n][waɪd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Had	there	been	nation	wide	prohibition	in	England	in	his	day	,
有	那里	到过	国家	宽的	禁令	在	英格兰	在	他的	天	,

如果他那个时代的英国实行全国禁酒令的话

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [drʌŋk] [hoʊm] [bruː] [wɪð; wɪθ][ben] ['ælən][ænd; ənd][bɑːb] ['sɔːjər] ,

he	would	certainly	have	drunk	home	brew	with	Ben	Allen	and	Bob	Sawyer	,
他	会	当然	有	醉	家	酿造	和	本	艾伦	和	鲍勃	索耶	,

他肯定会和本·艾伦以及鲍勃·索耶一起喝自酿啤酒。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] .

exactly	as	he	went	to	prison	for	conscience	sake	.
确切地	作为	他	去	到	监狱	为了	良心	清酒	.

他完全是为了良心而入狱的。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] [wel] [fɔːr; fər]

He	and	his	companions	enjoyed	the	pleasures	of	the	table	too	well	for
他	和	他的	同伴	享受	这	快乐	的	这	桌子	也	出色地	为了

['lætər] - [deɪ] [teɪsts] .

latter	-	day	tastes	.
后者	-	天	口味	.

他和他的同伴们太享受餐桌上的乐趣了，以至于不符合现代人的口味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːbstɪnət] .

He	was	obstinate	on	occasion	,	just	as	I	am	obstinate	.
他	曾是	顽固	在	场合	,	只是	作为	我	是	顽固	.

他有时很固执，就像我一样。

[hæd; həd] ['dɪkɪnz] [bɪn] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,
Had **Dickens** **been** **insincere** **,**
有 狄更斯 到过 虚伪的 ,

如果狄更斯并非真心实意，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [spʌndʒ] [aʊt] [ðə; ði] [bæd] [spɑːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
he **might** **have** **been** **tempted** **to** **sponge** **out** **the** **bad** **spots** **in** **his** **character** **.**
他 可能 有 到过 受诱惑 到 海绵 出去 这 坏的 地点 在 他的 特点 .

他或许会试图掩盖自己性格中的缺点。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] .
But **then** **he** **would** **have** **given** **us** **something** **that** **was** **not** **a** **man** **.**
但 然后 他 会 有 给定 我们 某物 那 曾是 不是 一个 男人 .

但那样一来，他给我们的就不是一个人了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senʃuəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊs] [ɪn] [ðoʊz]
The **truth** **is** **that** **we** **want** **something** **of** **the** **sensuous** **and** **the** **gross** **in** **those**
这 真相 是 那 我们 想 某物 的 这 感性的 和 这 总的 在 那些
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
about **us** **.**
关于 我们 .

事实是，我们希望身边的人身上带有一些感性和粗俗的特质。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [seɪnts] .
None **of** **us** **want** **to** **live** **with** **angels** **and** **saints** **.**
没有任何 的 我们 想 到 居住 和 天使 和 圣徒 .

我们都不想和天使圣人一起生活。

[soʊ] [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] ,
So **we** **reject** **instinctively** **as** **impossible** **and** **unpleasant** **,** **those** **perfect** **,**
所以 我们 拒绝 本能地 作为 不可能的 和 令人不快的 , 那些 完美的 ,
[iː)'θiəriəlaizd] [kriː'eɪʃənz]
etherealized **creations**
虚幻化 作品

因此，我们本能地排斥那些完美无瑕、超凡脱俗的创造物，认为它们既不可能也不令人愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[sʌm; səm] [taɪmz] [faʊnd] [ɪn] ['stɔːriz] — [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɔːl] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] , ['kɜːrɪdʒ] ,
some **times** **found** **in** **stories** **—** **those** **creatures** **all** **compounded** **of** **nobility** **,** **courage** **,**
一些 时代 成立 在 故事 — 那些 生物 全部 复合 的 贵族 , 勇气 ,
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

有时在故事中会发现这些生物——它们集高贵、勇气、美丽于一身。

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['raɪtɚz] [traɪ] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
generosity **and** **wisdom** **which** **insincere** **writers** **try** **to** **foist** **upon** **us** **.**
慷慨 和 智慧 哪个 虚伪的 作家 尝试 到 强加 之上 我们 .

那些虚伪的作家试图将慷慨和智慧强加给我们。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [rɪŋ] [truː] .
They **do** **not** **ring** **true** **.**
他们 做 不是 戒指 真的 .

它们听起来并不真实。

[wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] ['hɑːloʊnəs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	detect	their	hollowness	just	as	we	detect	the	hollowness	of	the
我们	探测	他们的	空虚	只是	作为	我们	探测	这	空虚	的	这

[flæm'bɔɪənt] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːrətər] .

flamboyant	boastings	of	the	political	orator	.
龙飞凤舞	吹嘘	的	这	政治的	演说者	.

我们一眼就能看出他们的言辞空洞，就像我们一眼就能看出政治演说家那些夸夸其谈的言辞空洞一样。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] ,

Indeed	,	to	a	reading	man	,
的确	,	到	一个	阅读	男人	,

的确，对于一个爱读书的人来说，

[ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən]

the	creations	of	the	imagination	of	sincere	writers	are	much	more	real	than
这	作品	的	这	想像力	的	真诚	作家	是	很多	更多的	真实的	比

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	famous	characters	of	history	.
这	著名的	人物	的	历史	.

真诚作家的想象创造物比历史上的著名人物更加真实。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	least	they	are	so	to	me	.
在	至少	他们	是	所以	到	我	.

至少在我看来是这样。

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [spɑːts] ['kerfəli] ['peɪntɪd] [aʊt] ;

I	read	of	a	Washington	with	all	his	ugly	spots	carefully	painted	out	;
我	读	的	一个	华盛顿	和	全部	他的	丑陋的	地点	小心	绘	出去	;

我读到过一个关于华盛顿的故事，故事里把他身上所有的丑陋之处都仔细地抹去了；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'poʊliən] ['kerfəli] ['diːəˌfaɪd] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrˌfild] ['kerfəli] ['heɪləʊd] ; [ænd; ənd][aɪ]

of	a	Napoleon	carefully	deified	;	of	a	Garfield	carefully	haloed	;	and	I
的	一个	拿破仑	小心	神化	;	的	一个	加菲猫	小心	光环	;	和	我

['mentəli] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

mentally	reject	them	as	impossible	.
精神上	拒绝	他们	作为	不可能的	.

精心神化的拿破仑；精心加冕的加菲猫；我理智上认为这些都不可能。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn] , [ə; eɪ] ['beki] [ʃɑːrp]

On	the	other	hand	I	become	acquainted	with	a	Captain	Costigan	,	a	Becky	Sharp
在	这	其他	手	我	变得	熟人	和	一个	队长	科斯蒂根	,	一个	贝基	锋利的

,

,

,

另一方面，我结识了科斯蒂根上尉和贝基·夏普，

[ə; eɪ][dʒæk]['fɔːlstɑːf] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [ə; eɪ][tɑːm][dʒəʊnz] , [ə; eɪ]['mɑːrtn] [weɪd] , [ə; eɪ]['piːtər]

a	Jack	Falstaff	,	an	Uncle	Toby	,	a	Tom	Jones	,	a	Martin	Wade	,	a	Peter
一个	杰克	福斯塔夫	,	一个	叔叔	托比	,	一个	汤姆	琼斯	,	一个	马丁	韦德	,	一个	彼得

['wɪfəl] ,

Whiffle	,
威浮	,

杰克·福斯塔夫、托比叔叔、汤姆·琼斯、马丁·韦德、彼得·惠夫尔

[æn; ən] [æn] [və'rɑːnɪkə][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entər]['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

an	Ann	Veronica	and	they	enter	into	my	life	.
一个	安	维罗妮卡	和	他们	进入	进入	我的	生活	.

安·维罗妮卡走进了我的生活。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] .

I	know	them	utterly	.
我	知道	他们	完全地	.

我非常了解他们。

[aɪ] [miːt] [ðer; ðər] [twɪnz] [ɪn] [laɪf] .

I	meet	their	twins	in	life	.
我	见面	他们的	双胞胎	在	生活	.

我在生活中遇到了他们的双胞胎。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv] ['beki] .

This	woman	has	the	green	eyes	of	Becky	.
这	女士	有	这	绿色的	眼睛	的	贝基	.

这个女人有着和贝基一样的绿色眼睛。

[ðæt] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

That	man	has	his	aspirations	,
那	男人	有	他的	抱负	,

那个人有他的抱负。

[liːdz] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wei] [bʌt; bət] [stɪl] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

leads	a	life	that	he	knows	to	be	a	wrong	way	but	still	leads	it	,
线索	一个	生活	那	他	知道	到	是	一个	错误的	方式	但	仍然	线索	它	,

他明知自己的生活方式是错误的，却依然如此生活。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [dɪd] [tɑːm] [dʒəʊnz] .

exactly	as	did	Tom	Jones	.
确切地	作为	做过	汤姆	琼斯	.

汤姆·琼斯也做过同样的事。

[ɔːr] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd]

Or	I	recall	a	foolish	fellow	whose	interest	in	life	led	him	into	all	sorts	of	odd
或者	我	记起	一个	愚蠢	同伴	谁	兴趣	在	生活	引领	他	进入	全部	排序	的	奇怪的

['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪ'miːdiətli] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['piːtər] ['wɪfəl] .

corners	and	am	immediately	reminded	of	Peter	Whiffle	.
角落	和	是	立即地	提醒	的	彼得	威浮	.

或者，我想起了一位愚蠢的家伙，他对生活的兴趣让他陷入了各种奇怪的境地，我立刻就想到了彼得·惠夫尔。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɔːr] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

But	I	never	meet	a	man	who	reminds	me	of	Napoleon	or	of	Washington	,
但	我	绝不	见面	一个	男人	WHO	提醒	我	的	拿破仑	或者	的	华盛顿	,

但我从未遇到过让我想起拿破仑或华盛顿的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [men] .

because	there	are	no	such	men	.
因为	那里	是	不	这样的	男人	.

因为根本没有这样的人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [seɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [sɪn'sɪr] — [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

In	other	words	,	the	sane	fiction	writer	has	been	sincere	—	the	historian	has
在	其他	字	,	这	理智	小说	作家	有	到过	真诚	—	这	历史学家	有

been	insincere	.
到过	虚伪的	.

换句话说，理智的小说家是真诚的——历史学家是不真诚的。

[ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [feɪm] ,

In	the	effort	to	give	a	mere	man	a	heritage	of	honorable	fame	,
在	这	努力	到	给	一个	仅仅	男人	一个	遗产	的	光荣的	名声	,

为了使一个普通人获得光荣的声誉，

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfəməs] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'hju:mən] .

the	historian	created	something	infamous	,	something	inhuman	.
这	历史学家	创建	某物	臭名昭著的	,	某物	不人道	.

这位历史学家创造了一些臭名昭著、毫无人性的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɑ:n] ['kærəktər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

ON	CHARACTER	MAKING	IN	FICTION	.
在	特点	制作	在	小说	.

论小说中的人物塑造。

[æz; əz] [maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['pɜ:rfɪkt] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [kəm'pli:t] [ðoʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

As	my	own	personal	character	is	by	no	means	perfect	,	or	even	complete	though	imperfect	,
作为	我的	自己的	个人的	特点	是	经过	不	方法	完美的	,	或者	甚至	完全的	尽管	不完善	,

因为我自身的品格绝非完美，甚至可以说并不完美，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

it	follows	that	I	cannot	teach	you	how	to	draw	a	character	.
它	跟随	那	我	不能	教	你	如何	到	画	一个	特点	.

因此，我无法教你如何画人物。

['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] ['sketʃəli] , [drɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['kærəktərz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['stɔ:riz] ,

Certainly	,	I	have	,	however	sketchily	,	drawn	a	few	characters	in	different	stories	,
当然	,	我	有	,	然而	粗略地	,	绘制	一个	很少	人物	在	不同的	故事	,

当然，我也曾在不同的故事中粗略地描绘过一些人物形象。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

but	I	find	that	they	were	all	more	or	less	an	aspect	of	myself	.
但	我	寻找	那	他们	是	全部	更多的	或者	较少的	一个	方面	的	我	.

但我发现，他们或多或少都是我自身的一个方面。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] ,

I	have	never	yet	committed	a	murder	,
我	有	绝不	然而	坚定的	一个	谋杀	,

我从未犯过谋杀罪。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [heitid] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	I	have	hated	some	people	so	fiercely	that	I	have	imagined	the	killing	of	them	.
但	我	有	憎恨	一些	人们	所以	激烈地	那	我	有	想象	这	杀	的	他们	.

但我曾对某些人恨之入骨，甚至幻想过杀死他们。

[soʊ] , [ðə; ði] [mu:d] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ,

So	,	the	mood	being	on	me	,
所以	,	这	情绪	存在	在	我	,

所以，当时我心情不好，

[aɪ][wʌns] [roʊt] [ə; eɪ]['stɔːri] [kɔːld] “ ['eibrəu] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

I	once	wrote	a	story	called	“	Ebro	”	in	which	the	hero	was	a	murderer	.
我	一次	写道	一个	故事	称为	“	埃布罗河	”	在	哪个	这	英雄	曾是	一个	凶手	.

我曾经写过一个叫《埃布罗》的故事，故事的主人公是一个杀人犯。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['eibrəu][wʌz; wəz][maɪ'self] .

But	,	in	a	way	,	Ebro	was	myself	.
但	,	在	一个	方式	,	埃布罗河	曾是	我	.

但从某种意义上说，埃布罗就是我自己。

[ə'gen] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Again	,	once	in	the	long	ago	,	when	I	was	young	and	beautiful	,
再次	,	一次	在	这	长的	前	,	什么时候	我	曾是	年轻的	和	美丽的	,

很久以前，当我年轻貌美的时候，

[aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][waɪld][trɪp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [seɪl] [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən]

I	started	on	a	wild	trip	in	a	small	sail	boat	from	the	Straits	of	Magellan
我	开始	在	一个	荒野	旅行	在	一个	小的	帆	船	从	这	海峡	的	麦哲伦

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔklənd] ['aɪləndz] .

bound	for	the	Falkland	Islands	.
边界	为了	这	福克兰群岛	岛屿	.

我从麦哲伦海峡出发，乘坐一艘小型帆船，开始了前往福克兰群岛的疯狂旅程。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ,

We	had	been	in	search	of	hidden	treasure	,	which	we	did	not	find	,
我们	有	到过	在	搜索	的	隐	宝藏	,	哪个	我们	做过	不是	寻找	,

我们一直在寻找隐藏的宝藏，但我们并没有找到。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [fər'bɪdn] ['pleɪsɪz] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] .

and	,	having	been	in	forbidden	places	,	were	forced	to	flee	.
和	,	拥有	到过	在	禁止	地方	,	是	强制	到	逃跑	.

他们因为进入了禁区而被迫逃离。

[naʊ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər]

Now	some	two	hundred	miles	from	shore	we	ran	into	a	storm	and	there
现在	一些	二	百	英里	从	支撑	我们	跑	进入	一个	风暴	和	那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

was	much	to	do	.
曾是	很多	到	做	.

现在距离海岸大约两百英里，我们遇到了一场风暴，有很多事情要做。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [stɔːrm][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] .

During	that	storm	I	was	terribly	afraid	.
期间	那	风暴	我	曾是	可怕	害怕的	.

那场暴风雨中，我非常害怕。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊərd] , [aɪ][daɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] .

Like	any	other	coward	,	I	died	a	hundred	deaths	.
喜欢	任何	其他	懦夫	,	我	死亡	一个	百	死亡人数	.

和其他懦夫一样，我死了无数次。

[ðæt] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt]

That	experience	I	remembered	and	it	came	to	light	when	I	wished	to	write
那	经验	我	记得	和	它	来了	到	光	什么时候	我	希望	到	写

[ðə; ði]['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

我一直记得那段经历，当我想要写这个故事的时候，它就浮现在我的脑海中。

“ [maɪ] [frend] ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] , ” [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [pɔː'treid] [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [baɪ][wɪnd]
“ My Friend Julio , ” wherein was portrayed a man much terrified by wind
“ 我的 朋友 胡里奥 , ” 其中 曾是 描绘 一个 男人 很多 恐惧 经过 风
[ænd; ənd]['wɔːtər] .
and water .
和 水 .

《我的朋友胡里奥》中描绘了一个非常害怕风和水的人。

[soʊ] , [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
So , in my imagination , one way or another ,
所以 , 在 我的 想像力 , 一 方式 或者 其他 ,

所以，在我的想象中，无论如何，

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .
I have broken each and every one of the ten commandments .
我 有 破碎的 每个 和 每一个 一 的 这 十 诫命 .

我违反了十诫中的每一条。

[sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ɪn][riˈæləti] .
Some , of course , I have broken in reality .
一些 , 的 课程 , 我 有 破碎的 在 现实 .

当然，有些我已经在现实中打破了。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] , [ɔːr] ['kærəktərz] [aɪ] [drɔː] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
The heroes , or characters I draw then , as I see it , are merely pictures of
这 英雄 , 或者 人物 我 画 然后 , 作为 我 看 它 , 是 仅仅 图片 的
[maɪ'self] [siːn]
myself seen
我 已见

在我看来，我当时所描绘的英雄或角色，只不过是我自己的一种写照而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ɔːr] [ðæt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['verid] [mudz] .
from this angle or that , the same individual in his varied moods .
从 这 角度 或者 那 , 这 相同的 个人 在 他的 多种多样 情绪 .

从这个角度或那个角度看，都是同一个人在不同的情绪状态下的表现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd]
It is somewhat like the watching of a diamond and seeing different colored
它 是 有些 喜欢 这 观看 的 一个 钻石 和 看到 不同的 有色
['reɪz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fæsɪt][ɔːr][ðæt][ɪz] [kɔːt] .
rays as the light from this facet or that is caught .
射线 作为 这 光 从 这 方面 或者 那 是 捕捉 .

这有点像观察钻石，看到光线从这个切面或那个切面照射出来时，会呈现出不同颜色的光芒。

[ɪn] ['evri] [mæn][ɑːr; ər] ['meni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] .
In every man are many vices as well as many virtues .
在 每一个 男人 是 许多 恶习 作为 出色地 作为 许多 美德 .

每个人身上都既有许多美德，也有许多恶习。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪm'self] , [siː] [hɪm'self] ['neɪkɪd][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪdiə'lɪstɪk]
Each must know himself , see himself naked and as he is , without idealistic
每个 必须 知道 他自己 , 看 他自己 裸 和 作为 他 是 , 没有 理想主义
[fɪg] [liːvz] .
fig leaves .
如图 树叶 .

每个人都必须认识自己，看清自己赤裸裸的本来面目，不要用理想化的遮羞布来掩盖自己。

[stɪl] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
Still , though I cannot tell you what to do ,
仍然 , 尽管 我 不能 告诉 你 什么 到 做 ,

虽然我不能告诉你该怎么做，

[aɪ][kæn; kən] [tʃɑ:rt] [ə; eɪ] [fju:] [ʃoʊlz] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rʌn] [ə'graʊnd] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][jʊr; jər]
I can chart a few shoals so that you shall not run aground too early in your
我 能 图表 一个 很少 浅滩 所以 那 你 将 不是 跑步 搁浅 也 早期的 在 你的
['lɪtəreri] ['vɔɪɪdʒ] .
literary voyage .
文学 航程 .

我可以为你指出一些暗礁，以免你在文学之旅中过早搁浅。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [praɪm] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
First of all then , as I have said , there is the prime necessity of Sincerity .
第一的 的 全部 然后 , 作为 我 有 说 , 那里 是 这 主要的 必要性 的 诚意 .

首先，正如我所说，真诚是首要的必要条件。

['sekənd] , [noʊ][mæn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [raɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪk'sept] [hi:; hi] [si:]
Second , no man can possibly write anything at all worth while except he see
第二 , 不 男人 能 可能 写 任何事物 在 全部 值得 尽管 除了 他 看
[streɪt] .
straight .
直的 .

第二，一个人如果视力不好，就不可能写出任何有价值的东西。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [moʊst] [men] [du:] ['æktʃuəli] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
By that I mean that most men do actually see things in a distorted kind of a
经过 那 我 意思是 那 最多 男人 做 实际上 看 事物 在 一个 扭曲 种类 的 一个
[wei] .
way .
方式 .

我的意思是，大多数男人实际上看待事物的方式都有些扭曲。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kerləs] ['si:ɪŋ] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [blɜ:rd] ['si:ɪŋ] .
I do not mean by this the habit of careless seeing , nor even of blurred seeing .
我 做 不是 意思是 经过 这 这 习惯 的 粗心 看到 , 也不 甚至 的 模糊 看到 .

我指的不是粗心大意的观察习惯，甚至也不是视力模糊的观察习惯。

[wʌt] [aɪ][du:] [mi:n] [ɪz] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][wʌn'self] ,
What I do mean is that habit of not seeing at all for oneself ,
什么 我 做 意思是 是 那 习惯 的 不是 看到 在 全部 为了 自己 ,

我指的是那种完全不去亲眼观察的习惯。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
but seeing through the eyes of others .
但 看到 通过 这 眼睛 的 其他的 .

但要透过他人的视角来看世界。

[teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Take , for example ,
拿 , 为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd]
the people who have lived in a small town for a great many years and
这 人们 WHO 有 居住地 在 一个 小的 镇 为了 一个 伟大的 许多 年 和
[hæv; həv] [hɜ:rd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔ:rətəz] ,
have heard political orators ,
有 听到 政治的 演说家 ,

在小镇生活多年，听过无数政治演说家演讲的人们，

[ʃə'tɔ:kwə] ['lektʃəəz] , ['kændədets] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] “

Chautauquan	lecturers	,	candidates	for	this	office	and	that	talk	about	the	“
肖托昆	讲师	,	候选人	为了	这	办公室	和	那	讲话	关于	这	“

['hænsəm] [men] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

handsome	men	and	beautiful	women	,
英俊的	男人	和	美丽的	女性	,

肖托夸讲师、该职位候选人以及谈论“英俊的男人和美丽的女人”的人，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] ” [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:rg] .

the	intelligent	children	and	public	-	spirited	citizens	”	in	the	burg	.
这	聪明的	孩子们	和	民众	-	精神抖擞	公民	”	在	这	伯格	.

城里“聪明的孩子和有公共精神的市民”。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [hu:] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [jɪr] [ɪn] [ænd; ənd]

You	will	find	that	many	who	have	listened	to	that	kind	of	thing	year	in	and
你	将要	寻找	那	许多	WHO	有	听着	到	那	种类	的	事物	年	在	和

[jɪr] [aʊt] ,

year	out	,
年	出去	,

你会发现，许多年复一年听这类节目的人，

[du:] ['æktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['taunzmən] [ænd; ənd] ['taunz,wimin] [ɑ:r; ər]

do	actually	come	to	believe	that	their	fellow	townsmen	and	townswomen	are
做	实际上	来	到	相信	那	他们的	同伴	镇民	和	镇上的妇女们	是

[ðʌs] [ænd; ənd] [soʊ] .

thus	and	so	.
因此	和	所以	.

他们确实开始相信他们的同乡是这样那样的人。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðerz] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [spɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] ['bju:ti] [ə'baundz] .

They	become	firmly	convinced	that	theirs	is	a	favored	spot	in	which	beauty	abounds	.
他们	变得	牢牢	确信	那	他们的	是	一个	受青睐	点	在	哪个	美丽	很多	.

他们坚信自己身处一个风景优美、美不胜收的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['eni] [wel] - [fɪld] ['koʊˌdæk] ['ælbəm] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

a	glance	at	any	well	-	filled	kodak	album	will	reveal	the	fact	that	in	place	of
一个	瞥一眼	在	任何	出色地	-	已填	柯达	专辑	将要	揭示	这	事实	那	在	地方	的

[ə; eɪ]

a
一个

随便翻开一本装订满的柯达相册，你就会发现，相册里装的不是照片，而是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[waɪd] - [spred] ['bju:ti]

wide	-	spread	beauty
宽的	-	传播	美丽

广泛的美丽

, [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['helθi] ['ʌglinəs] .

,	there	is	an	incredible	amount	of	vulgar	and	quite	healthy	ugliness	.
,	那里	是	一个	极好的	数量	的	庸俗	和	相当	健康	丑陋	.

这里充斥着令人难以置信的庸俗丑陋，以及相当健康的丑陋。

[ɔ:r] , [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [ju:θ] ,

Or	,	again	,	if	you	ask	a	dozen	men	to	describe	the	average	American	youth	,
或者	,	再次	,	如果	你	问	一个	打	男人	到	描述	这	平均的	美国人	青年	,

或者，再举个例子，如果你问十几个男人如何描述美国青年的典型特征，

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['kɑ:ndʒər][ʌp][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [legd] , [skwer] -

eleven	of	them	will	conjure	up	a	vision	of	some	long	-	legged	,	square	-
十一	的	他们	将要	变戏法	向上	一个	想象	的	一些	长的	-	腿	,	正方形	-

['ʃoʊldərd] ['feloʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

shouldered	fellow	unlike	anything	on	earth	,
肩部	同伴	与此不同	任何事物	在	地球	,

其中十一个会让你联想到一个长腿、方肩的奇特人物，这种人物世间绝无仅有。

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] [skwer] - [tʃɪnd] , [braɪt] ['sæmən] - ['kʌlərd] [læd] .

or	of	some	square	-	chinned	,	bright	salmon	-	colored	lad	.
或者	的	一些	正方形	-	下巴	,	明亮的	三文鱼	-	有色	小伙子	.

或者是一位方下巴、皮肤呈亮鲑鱼色的男孩。

[ðer; ðər] ['nəʊʃnz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

Their	notions	,	you	will	find	,	are	derived	,	not	from	their	own	observation	,
他们的	概念	,	你	将要	寻找	,	是	衍生的	,	不是	从	他们的	自己的	观察	,

你会发现，他们的观点并非源于他们自身的观察。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['kloʊðɪŋ] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd]

but	from	seeing	advertisements	put	out	by	wholesale	clothing	warehouses	and
但	从	看到	广告	放	出去	经过	批发的	衣服	仓库	和

['meɪkɜ˞z] [ʌv; əv][menz]['kɑ:lərz] .

makers	of	men's	collars	.
制造商	的	男士	项圈	.

但我是从服装批发仓库和男士领子制造商发布的广告中了解到的。

[ɔ:r][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] , [ðeɪ] [wɪl] [si:] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ,

Or	imagining	the	American	girl	,	they	will	see	not	what	you	may	see	,
或者	想象	这	美国人	女孩	,	他们	将要	看	不是	什么	你	可能	看	,

或者想象一下美国女孩，她们看到的可能与你所看到的截然不同。

['gɜ˞:lz] ['flæbi] , ['skɪni] , ['ɔ:kwərd] , ['slɑ:pi] , [tɔ:l] , [ʃɔ:rt] , [ˌlɑ:p'saɪdɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['pɪmpəld] ,

girls	flabby	,	skinny	,	awkward	,	sloppy	,	tall	,	short	,	lopsided	,	sometimes	pimpled	,
女孩们	松弛	,	瘦骨嶙峋的	,	尴尬的	,	邋遢	,	高的	,	短的	,	片面	,	有时	长痘痘的	,

[ænd; ənd] , ['veri] ['rerli] ,

and	,	very	rarely	,
和	,	非常	很少	,

女孩们身材臃肿、骨瘦如柴、笨拙、邋遢、高挑、矮小、不对称，有时脸上长痘痘，极少数情况下，

[wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

one	now	and	then	really	beautiful	,	but	instead	,
一	现在	和	然后	真的	美丽的	,	但	反而	,

偶尔会遇到一个非常漂亮的，但除此之外，

[sʌm; səm]['beɪbi] - [feɪst] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ˌɪdi'ɑ:tɪk]['sɪmpər][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['kʌvər]

some	baby	-	faced	creature	with	idiotic	simper	in	the	style	of	a	magazine	cover
一些	婴儿	-	面对	生物	和	愚蠢的	傻瓜	在	这	风格	的	一个	杂志	覆盖

.

:

.

一个长着娃娃脸、傻笑着、像杂志封面女郎一样的生物。

[ɔ:r] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [led] ['ɪntu:] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [bɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n]

Or	again	they	will	be	led	into	unquestioning	belief	when	the	politician
或者	再次	他们	将要	是	引领	进入	不加质疑	信仰	什么时候	这	政治家

[ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd] [hu:] ,

aforementioned	who	,
上述	WHO	,

或者，当上述那位政治家发表言论时，他们又会陷入盲目相信的境地。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔ:rətɔ:ri] ,

ringing	the	changes	upon	all	the	familiar	phrases	of	political	oratory	,
铃声	这	变化	之上	全部	这	熟悉的	短语	的	政治的	演说	,

对政治演说中所有耳熟能详的短语进行一番变化，

[ænd; ənd] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæm'bɔɪənt] [boʊstɪŋ] , [pər'hæps] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] [θɪŋz]

and	intoxicated	with	his	own	flamboyant	boastings	,	perhaps	whooping	things
和	酣	和	他的	自己的	龙飞凤舞	吹嘘	,	也许	欢呼	事物

[ʌp] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] ,

up	for	war	,
向上	为了	战争	,

他或许是被自己浮夸的吹嘘冲昏了头脑，甚至可能在煽动战争。

[di'klɛəz] [ðæt] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skwer] - ['ʃoʊldərd] ,

declares	that	military	training	has	made	a	generation	of	square	-	shouldered	,
声明	那	军队	训练	有	制成	一个	一代	的	正方形	-	肩部	,

[di:p] - ['tʃestɪd] [lædz] .

deep	-	chested	lads	.
深的	-	胸部	小伙子们	.

宣称军事训练造就了一代肩膀宽阔、胸膛深厚的年轻人。

['pi:p(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

People	listening	to	him	,
人们	聆听	到	他	,

听他讲话的人，

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [stɑ:r] ['spæŋgld] ['bænər] [ɪz] [pleɪd] ,

who	make	the	sign	of	the	cross	every	time	The	Star	Spangled	Banner	is	played	,
WHO	制作	这	符号	的	这	叉	每一个	时间	这	星星	闪闪发光的	横幅	是	玩	,

每当《星条旗永不落》奏响时，他们都会划十字。

[wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] ['ɪntu:] ['eni] [stri:t] [wɪl]

will	be	quite	oblivious	to	the	fact	that	a	moment's	glance	into	any	street	will
将要	是	相当	浑然不觉	到	这	事实	那	一个	瞬间	瞥一眼	进入	任何	街道	将要

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ,

reveal	the	truth	that	,
揭示	这	真相	那	,

他们完全意识不到，只要稍微瞥一眼任何一条街道，就会发现真相：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd]

in	spite	of	three	years	in	the	trenches	,	the	young	men	of	today	slouch	and
在	尽管如此	的	三	年	在	这	战壕	,	这	年轻的	男人	的	今天	伛	和

[stu:p] ,

stoop	,
哈腰	,

尽管在战壕里待了三年，如今的年轻人依然佝偻着背，弯腰驼背。

[li:n] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] ,

lean	and	shuffle	,
倾斜	和	洗牌	,

倾斜并拖着脚步，

[ænd; ənd] [laʊndʒ] [ə'genst] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd][poʊsts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r]
and **lounge** **against** **corners** **and** **posts** **just** **as** **much** **as** **ever** **they** **did** **before**
和 休息室 反对 角落 和 帖子 只是 作为 很多 作为 曾经 他们 做过 前
- .
1914 **.**
- .

他们像 1914 年以前一样，经常倚靠在墙角和柱子上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] - ['ʃoʊldərd]
It **will** **never** **occur** **to** **them** **that** **the** **square** **-** **shouldered**
它 将要 绝不 发生 到 他们 那 这 正方形 - 肩部

他们永远不会想到，方肩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ki] - [klæd] [læd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:d] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt]
effect **of** **the** **khaki** **-** **clad** **lad** **was** **entirely** **due** **to** **the** **odd** **cut** **of** **the** **coat**
影响 的 这 卡其色 - 覆膜 小伙子 曾是 完全 到期的 到 这 奇怪的 切 的 这 外套
.
:
.

这位身穿卡其布衣服的小伙子之所以引人注目，完全是因为外套的奇特剪裁。

[soʊ] , [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [ðen] .
So **,** **I** **add** **this** **then** **.**
所以 , 我 添加 这 然后 .

所以，我再加上这一点。

[si:] [streɪt] .
SEE **STRAIGHT** **.**
看 直的 .

目光直视前方。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [lɔ:] , [ɔ:r] [kə'mændmənt] , [ɔ:r] [gaɪd] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l]
Here **is** **another** **law** **,** **or** **commandment** **,** **or** **guide** **,** **or** **whatever** **you** **choose** **to** **call**
这里 是 其他 法律 , 或者 诫命 , 或者 指导 , 或者 任何 你 选择 到 称呼
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

这是另一条法律、诫命、准则，或者你想怎么称呼它都行。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]['sev(ə)n][wɜ:rdz] .
I **give** **it** **to** **you** **in** **seven** **words** **.**
我 给 它 到 你 在 七 字 .

我用七个字来告诉你。

[set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
SET **DOWN** **THE** **THING** **AS** **IT** **IS** **.**
放 向下 这 事物 作为 它 是 .

把东西原样放下。

[du:] [ðæt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] ['sʌmwer] .
Do **that** **and** **you** **get** **somewhere** **.**
做 那 和 你 得到 某处 .

这样做，你就能有所成就。

[feɪl] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪn'evɪtəbli] [get] ['noʊwer] .
Fail **to** **do** **it** **and** **you** **inevitably** **get** **nowhere** **.**
失败 到 做 它 和 你 不可避免地 得到 无处 .

如果不这样做，你注定会一事无成。

[ðæt] [ruːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['luːps] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	rule	,	of	course	,	loops	back	on	the	one	preceding	it	,
那	规则	,	的	课程	,	循环	后退	在	这	一	前	它	,

当然，这条规则会反过来影响它前面的那条规则。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

for	before	the	thing	can	be	set	down	as	it	is	,
为了	前	这	事物	能	是	放	向下	作为	它	是	,

因为在事物能够被如实记录下来之前，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

one	must	be	sure	that	it	is	seen	as	it	is	.
一	必须	是	当然	那	它	是	已见	作为	它	是	.

必须确保人们能如实地看待它。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tendz] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt] .

The	trouble	is	that	so	much	is	about	us	that	tends	to	distort	.
这	麻烦	是	那	所以	很多	是	关于	我们	那	倾向于	到	歪曲	.

问题在于，太多事情都与我们自身有关，而这往往会造成扭曲。

[pɪk'tɔːriəl]['ɑːrtɪsts] , ['nuːzpeɪpər] [men] ,

Pictorial	artists	,	newspaper	men	,
画报	艺术家	,	报纸	男人	,

绘画艺术家、报社记者

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [prə'duːsəz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [liːg] [tuː; tə][get][ə; eɪ] “ ['fiːtʃər] ” ['æŋg(ə)l][ɑːn] [θɪŋz] ,

moving	picture	producers	are	all	in	league	to	get	a	“	feature	”	angle	on	things	,
移动	图片	生产者	是	全部	在	联盟	到	得到	一个	“	特征	”	角度	在	事物	,

电影制片人都沆瀣一气，想从"专题片"的角度来报道事件。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [fɪks] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [ˌmɪs'trʌst]

so	it	comes	about	that	presently	we	are	in	such	fix	that	we	actually	mistrust
所以	它	来	关于	那	目前	我们	是	在	这样的	使固定	那	我们	实际上	不信任

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sensɪz] .

the	evidence	of	our	own	senses	.
这	证据	的	我们的	自己的	感官	.

因此，我们现在陷入了如此困境，以至于我们竟然不相信自己感官所得到的证据。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ][piˈænoʊ][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pər'fɔːrmər] [pleɪd] ['sevrəl]

Not	so	long	ago	I	attended	a	piano	recital	in	which	the	performer	played	several
不是	所以	长的	前	我	参加	一个	钢琴	独奏会	在	哪个	这	演员	玩	一些

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [noʊt][ɪn] ['evri] [kɔːrd] .

compositions	which	I	know	so	well	that	I	could	tell	you	every	note	in	every	chord	.
作品	哪个	我	知道	所以	出色地	那	我	可以	告诉	你	每一个	笔记	在	每一个	弦	.

不久前，我参加了一场钢琴独奏会，演奏者演奏了几首我非常熟悉的曲子，以至于我可以告诉你每个和弦中的每个音符。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klʌmzi] ['feloʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['krɑːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪnər] ['kɔrdz] [hɪr] [ænd; ənd]

But	the	clumsy	fellow	came	a	cropper	,	turning	his	minor	chords	here	and
但	这	笨拙	同伴	来了	一个	农作物	,	转弯	他的	次要的	和弦	这里	和

[ðer; ðər]['ɪntuː]['meɪdʒɚz] ,

there	into	majors	,
那里	进入	专业	,

但这个笨手笨脚的家伙出了岔子，一会儿把小调和弦弹成了大调。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒktɪvz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

dropping	his	octaves	and	making	a	great	muddle	of	things	.
下降	他的	八度音阶	和	制作	一个	伟大的	混乱	的	事物	.

他降低了音域，把事情搞得一团糟。

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ɔːr] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər]
From **force** **of** **habit** **,** **or** **convention** **,** **the** **audience** **applauded** **and** **the** **player**
从 力量 的 习惯 , 或者 习俗 , 这 观众 鼓掌 和 这 玩家
[boʊd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [smaɪl] ,
bowed **with** **happy** **smile** **,**
鞠躬 和 快乐的 微笑 ,

出于习惯或惯例，观众鼓掌，演奏者面带微笑地鞠躬致意。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['lʌstɪli] .
whereupon **the** **audience** **cheered** **the** **more** **lustily** **.**
于是 这 观众 欢呼 这 更多的 热情地 .

于是，观众们爆发出更加热烈的欢呼声。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer]
The **next** **day** **the** **local** **paper** **came** **out** **with** **an** **account** **of** **the** **affair**
这 下一个 天 这 当地的 纸 来了 出去 和 一个 帐户 的 这 事务
['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪər] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] ,
praising **the** **player** **in** **terms** **which** **,**
赞扬 这 玩家 在 条款 哪个 ,

第二天，当地报纸刊登了一篇关于此事的报道，对这名球员给予了高度评价，措辞如下：

[ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪst] , [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪk'strævəgənt] .
if **applied** **to** **a** **Liszt** **,** **would** **still** **be** **extravagant** **.**
如果 应用 到 一个 李斯特 , 会 仍然 是 靡 .

如果用在李斯特的作品上，仍然会显得铺张浪费。

['æftər] [ðæt] ,
After **that** **,**
后 那 ,

在那之后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [æz; əz][ə; eɪ]
you **could** **no** **more** **shake** **the** **audience** **in** **its** **admiration** **of** **the** **player** **as** **a**
你 可以 不 更多的 摇 这 观众 在 它是 钦佩 的 这 玩家 作为 一个
['haɪli] [skɪld] ['feloʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː]
highly **skilled** **fellow** **than** **you** **could** **persuade** **it**
高度 熟练 同伴 比 你 可以 说服 它

你既无法动摇观众对这位球员技艺精湛的钦佩之情，也无法说服他们改变看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːn] [tʃiːz] .
that **the** **moon** **had** **turned** **to** **green** **cheese** **.**
那 这 月亮 有 转向 到 绿色的 奶酪 .

月亮变成了绿色的奶酪。

['ɪgnərəns] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
Ignorance **won** **the** **day** **.**
无知 韩元 这 天 .

无知最终得逞。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [mɪs'trʌstɪd] [ðer; ðər]
Hearing **the** **applause** **,** **even** **those** **who** **knew** **something** **of** **music** **mistrusted** **their**
听力 这 掌声 , 甚至 那些 WHO 知道 某物 的 音乐 不信任 他们的
['sensɪz] .
senses **.**
感官 .

听到掌声，即使是对音乐略知一二的人也开始怀疑自己的感觉。

[let] [ə; eɪ][wɜːrd][biː; bi] [drɑːpt] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [prə'duːst]

Let	a	word	be	dropped	in	criticism	,	and	the	newspaper	report	was	produced	.
让	一个	单词	是	掉落	在	批评	,	和	这	报纸	报告	曾是	生产	.

批评之词虽不完全恰当，却足以铸成报纸报道。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

There	it	was	.
那里	它	曾是	.

它就在那里。

[wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ?

What	more	was	needed	?
什么	更多的	曾是	需要	?

还需要什么呢?

[ə; eɪ] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔstəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

A	wrong	notion	was	born	because	of	convention	,	and	fostered	because
一个	错误的	概念	曾是	出生	因为	的	习俗	,	和	寄养	因为

[ʌv; əv] ['wɪlfl] [ɔːr] ['ɪgnərənt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ,

of	wilful	or	ignorant	distortion	,
的	故意	或者	无知	失真	,

错误的观念源于传统习俗，并因有意或无意的歪曲而得以延续。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [lɜːrn]

with	the	result	that	hundreds	of	young	children	for	years	to	come	would	learn
和	这	结果	那	数百	的	年轻的	孩子们	为了	年	到	来	会	学习

['mjuːzɪk][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['feloʊ] .

music	from	an	incompetent	fellow	.
音乐	从	一个	不称职的	同伴	.

结果是，未来几年里，成百上千的幼童将跟随一位不称职的人学习音乐。

[nɔːr] , ['prɑːbəbli] , [wʊd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] , ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ]

Nor	,	probably	,	would	those	children	,	with	one	or	two	exceptions	,	ever	learn	to	play
也不	,	大概	,	会	那些	孩子们	,	和	一	或者	二	例外情况	,	曾经	学习	到	玩

[streɪt] .

straight	.
直的	.

而且，除了一两个例外，这些孩子可能永远也学不会好好玩游戏。

[ə'gen] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [riːl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kɜːrənt]

Again	go	to	a	picture	theater	in	which	is	being	shown	a	reel	or	two	of	Current
再次	去	到	一个	图片	剧院	在	哪个	是	存在	所示	一个	卷轴	或者	二	的	当前的

[ɪ'vents] .

Events	.
活动	.

再去电影院看一两卷时事纪录片。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːnz] [dɪ'spleɪd] , [ðæt] [ɔːl]

Roughly	speaking	,	you	would	imagine	,	judging	from	the	scenes	displayed	,	that	all
大致	请讲	,	你	会	想象	,	评判	从	这	场景	显示	,	那	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌgli] ,

that	was	ugly	,
那	曾是	丑陋的	,

粗略地说，从展现的场景来看，你会觉得这一切都很丑陋。

['hɪdiəs] , ['vʌlgər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

hideous	,	vulgar	had	disappeared	from	the	world	.
可怕	,	庸俗	有	消失	从	这	世界	.

丑陋、庸俗的东西已经从世界上消失了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æktɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .

And	naturally	so	,	because	active	selection	has	been	at	work	.
和	自然	所以	,	因为	积极的	选择	有	到过	在	工作	.

这是理所当然的，因为主动选择一直在发挥作用。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] “ [gʊd] ” ['pɪktʃər] ,

To	get	a	“	good	”	picture	,
到	得到	一个	“	好的	”	图片	,

为了拍出一张“好”照片，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

the	camera	man	and	his	assistants	had	seen	to	it	that	undesirable
这	相机	男人	和	他的	助理	有	已见	到	它	那	不理想的

[saɪts] [wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːr]['hɪd(ə)n] .

sights	were	avoided	or	hidden	.
景点	是	避免	或者	隐	.

摄影师和他的助手们设法避免或隐藏了不雅画面。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , ['siːɪŋ] ['hʌndrədz] [ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] ,

In	the	course	of	time	,	seeing	hundreds	or	thousands	of	such	pictures	,
在	这	课程	的	时间	,	看到	数百	或者	数千	的	这样的	图片	,

随着时间的推移，看过成百上千张这样的照片后，

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] [ə'raɪvz] [æt; ət] [rɔːŋ] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

the	average	man	arrives	at	wrong	notions	as	to	things	about	him	.
这	平均的	男人	到达	在	错误的	概念	作为	到	事物	关于	他	.

普通人往往会对自己的某些方面产生错误的看法。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][goʊz][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri]

Indeed	,	it	is	only	when	the	same	man	goes	far	from	home	to	another	country
的确	,	它	是	仅有的	什么时候	这	相同的	男人	去	远的	从	家	到	其他	国家

,

,

,

事实上，只有当同一个人远走他乡，到另一个国家时，这种情况才会发生。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] ['sɪti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

or	to	a	far	away	city	,	that	his	eye	and	mind	begin	to	function	.
或者	到	一个	远的	离开	城市	,	那	他的	眼睛	和	头脑	开始	到	功能	.

或者去一个遥远的城市，让他的眼睛和思维开始运转。

[ðen] [nuː] [θɪŋz] [streɪk] [hɪm; ɪm] .

Then	new	things	strike	him	.
然后	新的	事物	罢工	他	.

然后，他突然有了新的感悟。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

He	compares	them	,	not	with	the	things	as	they	are	in	his	own	home	,
他	比较	他们	,	不是	和	这	事物	作为	他们	是	在	他的	自己的	家	,

他将它们与自己家里的东西进行比较，而不是与它们进行比较。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [pɔː'treɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['væstli] ['dɪfrənt]

but	with	the	things	he	has	seen	portrayed	,	which	is	a	vastly	different
但	和	这	事物	他	有	已见	描绘	,	哪个	是	一个	非常	不同的

['mætər] .

matter	.
事情	.

但就他所看到的那些描绘出来的事物而言，情况就大不相同了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [nuː] [tuː; tə] [kəm'per] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	a	consequence	,	he	finds	the	new	to	compare	very	unfavorably	with	the
作为	一个	结果	,	他	发现	这	新的	到	比较	非常	不利的	和	这

因此，他发现新事物与旧事物相比非常不利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz][ðə; ði][oʊld][tuː; tə][biː; bi] .
old as he imagines the old to be .
老的 作为 他 想象 这 老的 到 是 .

他想象中的老人是什么样子，他就是什么样呢?

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [vɜːrˈboʊs][ænd; ənd][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][tuː; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,
Then he becomes verbose and a nuisance to those around him ,
然后 他 变成 冗长 和 一个 滋扰 到 那些 大约 他 ,

然后他变得喋喋不休，给周围的人带来困扰。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˌtuːkəm'kɛriː][ɔːr] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [heild]
telling of the glories of things in Tucumcari or wherever he may have hailed
讲述 的 这 荣耀 的 事物 在 图库姆卡里 或者 无论 他 可能 有 赞誉
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

讲述图库姆卡里（Tucumcari）或他可能来自的任何地方的辉煌事迹。

[hiː; hi] [fə'gets] , [ɔːr]['nevər] [sɔː] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌglinəs] ,
He forgets , or never saw , that in his native habitat there was ugliness ,
他 忘记了 , 或者 绝不 锯 , 那 在 他的 本国的 栖息地 那里 曾是 丑陋 ,

他忘记了，或者从未见过，在他的故乡也存在丑陋的事物。

[bruːˈtæləti] , [dɪˈbɔːtʃəri] , [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːmɪtiːz] .
brutality , debauchery , disease and deformities .
残酷 , 放荡 , 疾病 和 畸形 .

残暴、放荡、疾病和畸形。

[soʊ]['prez(ə)ntli] , [jʊr; jər]['trævələr] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
So presently , your traveler returns home ,
所以 目前 , 你的 游客 返回 家 ,

所以现在，您的旅行者返回家中。

[telz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [pɑːrts][ænd; ənd] [diˈplɔːz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbrɔːd] [wɪtʃ]
tells tales of foreign parts and deplores the state of things abroad which
讲述 故事 的 外国的 部分 和 痛惜 这 状态 的 事物 国外 哪个
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

讲述异国风情，并对国外现状表示惋惜，

['æftər][ɔːl] , [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] .
after all , exactly the same as in his own home town .
后 全部 , 确切地 这 相同的 作为 在 他的 自己的 家 镇 .

毕竟，这和他自己的家乡一模一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .
You see , in the new place his eyes were opened .
你 看 , 在 这 新的 地方 他的 眼睛 是 打开 .

你看，在新的地方，他的眼界开阔了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] ['siːɪŋ] .
He was shocked into seeing .
他 曾是 震惊 进入 看到 .

他震惊地看到了这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [siː] ,

In	his	own	town	he	saw	so	often	that	he	ceased	to	see	,
在	他的	自己的	镇	他	锯	所以	经常	那	他	停止	到	看	,

在他自己的家乡，他见得太频繁，以至于都看不见了。

[ɔːr] , ['biːɪŋ] [ɪn'kjʊriəs] , [sɔː] [θruː] ['ʌðər] [aɪz] .

or	,	being	incurious	,	saw	through	other	eyes	.
或者	,	存在	不好奇的	,	锯	通过	其他	眼睛	.

或者，因为缺乏好奇心，而从别人的角度看待事物。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [men] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði]['paːvərti][ɪn]['rʊrəl] ['distrikts] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

So	I	have	heard	men	deplore	the	poverty	in	rural	districts	in	other	countries	,
所以	我	有	听到	男人	遗憾	这	贫困	在	乡村的	地区	在	其他	国家	,

我曾听人抱怨其他国家农村地区的贫困状况。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['ʌndər][ə; eɪ][hɑːt][sʌn] ,

telling	of	women	and	children	toiling	in	the	fields	under	a	hot	sun	,
讲述	的	女性	和	孩子们	辛勤劳作	在	这	字段	在下面	一个	热的	太阳	,

讲述妇女儿童在烈日下田间劳作的情景，

[ʌv; əv] ['fæməliz] [ðæt] [eɪt] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [miːt] [ɔːr][fæts][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə]

of	families	that	ate	little	or	no	meat	or	fats	from	one	end	of	the	week	to
的	家庭	那	吃	小的	或者	不	肉	或者	脂肪	从	一	结尾	的	这	星期	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

有些家庭从一周的开始到结束几乎不吃肉或脂肪，

[kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd]['ɔːlsoʊ] ,

quite	oblivious	of	the	fact	that	in	their	own	land	also	,
相当	浑然不觉	的	这	事实	那	在	他们的	自己的	土地	还	,

他们完全没有意识到，在他们自己的土地上，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

children	of	tender	age	are	taken	from	school	to	the	field	,
孩子们	的	投标	年龄	是	已采取	从	学校	到	这	场地	,

幼小的孩子们被从学校带到田野里去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , [swiːt] [pə'tetoz]

and	that	in	thousands	of	places	throughout	this	country	,	sweet	potatoes
和	那	在	数千	的	地方	自始至终	这	国家	,	甜的	土豆

[ænd; ənd] [biːnz] [fɔːrm][ðə; ði]['steɪp(ə)l]['daɪət] .

and	beans	form	the	staple	diet	.
和	豆子	形式	这	主食	饮食	.

在这个国家的数千个地方，红薯和豆类是主食。

[ðə; ði] [seɪm] [men] [wɪl] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['meksɪkən] [huː] [krɔsiz]

The	same	men	will	make	merry	at	the	expense	of	a	simple	Mexican	who	crosses
这	相同的	男人	将要	制作	欢乐	在	这	费用	的	一个	简单的	墨西哥	WHO	十字架

[hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rɔrz] ,

himself	when	the	thunder	roars	,
他自己	什么时候	这	雷	咆哮	,

这些人会嘲笑一个在雷声中划十字的淳朴墨西哥人，

[ɔːr] [huː] [werz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] ['ruːmətɪzəm] ,

or	who	wears	a	charm	to	ward	off	rheumatism	,
或者	WHO	穿着	一个	魅力	到	病房	离开	风湿病	,

或者佩戴护身符来预防风湿病的人，

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈmɛrɪkənz][ɪn]['plenti] [huː] [hoʊld][ðæt][ə; eɪ]

all	unconscious	of	the	fact	that	there	are	Americans	in	plenty	who	hold	that	a
全部	无意识	的	这	事实	那	那里	是	美国人	在	很多	WHO	抓住	那	一个

['bʌkaɪ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ['pɑːkɪt] [wɪl] [kjʊr] [paɪlz] ,

buckeye	carried	in	the	hip	pocket	will	cure	piles	,
七叶树	携带	在	这	时髦的	口袋	将要	治愈	堆	,

他们全然不知，有很多美国人认为，在裤兜里放一颗七叶树果实可以治痔疮。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] [muːn] [fɔːˈtelz] [draɪ][ɔːr][wet] ['weðər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

or	that	the	position	of	the	quarter	moon	foretells	dry	or	wet	weather	according	to
或者	那	这	位置	的	这	四分之一	月亮	预言	干燥	或者	湿的	天气	根据	到

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔːrnz][ɑːr; ər] “ [ʌp] ” [ɔːr] “ [daʊn] .

the	way	in	which	the	horns	are	“	up	”	or	“	down	.
这	方式	在	哪个	这	角	是	“	向上	”	或者	“	向下	.

或者说，根据月亮的角是“向上”还是“向下”，上弦月的位置预示着干燥或潮湿的天气。

” ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv] [rer]

”	Verily	,	I	say	unto	you	,	it	is	the	rarest	of	rare
”	确实	,	我	说	到	你	,	它	是	这	最稀有	的	稀有的

“我实在告诉你们，这是极其罕见的珍宝。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[θɪŋz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [siː] [streɪt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [hiː; hi] [siː] [streɪt] ,

things	to	find	a	man	who	can	see	straight	,	and	except	he	see	straight	,
事物	到	寻找	一个	男人	WHO	能	看	直的	,	和	除了	他	看	直的	,

找到一个视力正常的男人需要很多东西，除了他视力正常之外，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][set] [daʊn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

how	shall	he	set	down	things	as	they	are	?
如何	将	他	放	向下	事物	作为	他们	是	?

他该如何如实地记录这一切呢?

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mætər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['æŋg(ə)l] ,

To	take	this	important	matter	from	another	angle	,
到	拿	这	重要的	事情	从	其他	角度	,

换个角度来看这个重要问题，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ]['həugaːθ] ?

have	you	ever	looked	at	a	set	of	engravings	by	Hogarth	?
有	你	曾经	看起来	在	一个	放	的	雕刻	经过	霍加斯	?

你有没有看过霍加斯的版画作品集?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] , [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] ,

To	be	sure	there	are	pictures	by	other	artists	,	his	contemporaries	,
到	是	当然	那里	是	图片	经过	其他	艺术家	,	他的	同时代人	,

当然，还有其他艺术家，也就是他同时代艺术家的作品，

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][dɪˈstɔːrʃ(ə)n] .

but	in	them	it	is	clear	that	there	was	elimination	and	distortion	.
但	在	他们	它	是	清除	那	那里	曾是	消除	和	失真	.

但很明显，其中存在删减和歪曲。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['həugaːθ] .

But	not	so	with	Hogarth	.
但	不是	所以	和	霍加斯	.

但霍加斯并非如此。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][soʊ][set][ðem; ðəm] [daʊn] .

He	saw	things	as	they	were	and	so	set	them	down	.
他	锯	事物	作为	他们	是	和	所以	放	他们	向下	.

他如实地看待事物，并将它们记录下来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [æz; əz]

his	work	is	as	valuable	to	students	of	social	manners	and	customs	as
他的	工作	是	作为	有价值的	到	学生	的	社会的	礼仪	和	海关	作为

[ɑːr; ər][ðə; ði]['daiəriz][ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] .

are	the	diaries	of	Samuel	Pepys	.
是	这	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

他的作品对于研究社会礼仪和习俗的学生来说，其价值堪比塞缪尔·佩皮斯的日记。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [ˌpɪktʃərəˈzeɪʃn] , [ðə; ði][ˌaɪdiəˈlɪstɪk][kənˈsepʃ(ə)n] .

Not	for	him	was	the	false	picturization	,	the	idealistic	conception	.
不是	为了	他	曾是	这	错误的	图像化	,	这	理想主义	概念	.

他所不认同的是虚假的描绘和理想化的构想。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd][ɪts] [faɪn] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

To	be	sure	the	London	of	his	day	had	its	fine	lords	and	ladies	,
到	是	当然	这	伦敦	的	他的	天	有	它是	美好的	领主们	和	女士们	,

可以肯定的是，他那个时代的伦敦也有其优秀的贵族男女。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['fɪlθi] ['begərz] , [ɪts] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] [men][ænd; ənd]

but	it	had	also	its	filthy	beggars	,	its	distorted	and	deformed	men	and
但	它	有	还	它是	污秽	乞丐	,	它是	扭曲	和	变形	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

但那里也有肮脏的乞丐，也有畸形和畸形的男人和女人。

[ɪts][ʌnˈtaɪdi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hægərd] ['wɜːrkərz] , [ɪts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [blɔtʃt] [ænd; ənd]

its	untidy	children	and	haggard	workers	,	its	unfortunates	with	blotched	and
它是	凌乱	孩子们	和	枯槁	工人	,	它是	不幸的	和	斑驳的	和

['pɪmpəld]['feɪsɪz] .

pimpled	faces	.
长痘痘的	面孔	.

它衣衫褴褛的孩子和憔悴的工人，它脸上长满斑点和粉刺的不幸人们。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

So	he	gave	us	what	he	saw	.
所以	他	给予	我们	什么	他	锯	.

所以他把看到的都告诉了我们。

['ðerfɔːr] [feɪm] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Therefore	Fame	crowned	him	.
所以	名声	加冕	他	.

因此，名望为他加冕。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] , ['sekənd][hiː; hi] [sɔː] [streɪt] ,

First	he	was	sincere	,	second	he	saw	straight	,
第一的	他	曾是	真诚	,	第二	他	锯	直的	,

首先他为人真诚，其次他目光敏锐。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	thirdly	he	set	down	the	thing	as	it	was	.
和	第三	他	放	向下	这	事物	作为	它	曾是	.

第三，他把东西原样放下。

['pepis] [tuː] [dɪd] [ðæt] .
Pepys too did that .
佩皮斯 也 做过 那 .

佩皮斯也这么做了。

[soʊ][dɪd] ['hɑːlɪnʃɛd] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] .
So did Holinshed and Fielding .
所以 做过 霍林谢德 和 菲尔丁 .

霍林谢德和菲尔丁也是如此。

[ðer; ðər] [neɪmz] [lɪv; laɪv] .
Their names live .
他们的 姓名 居住 .

他们的名字永垂不朽。

['æfrə] ['bɛn] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [fər'gɑːtn] .
Aphra Behn played the game the other way and is forgotten .
阿芙拉 贝恩 玩 这 游戏 这 其他 方式 和 是 被遗忘的 .

阿芙拉·贝恩采取了相反的策略，结果被人遗忘了。

['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] “ ['wiːdə] ” [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['brɑkdən] [braʊn] .
Also vanished the names of “ Ouida ” and of Charles Brockden Brown .
还 消失了 这 姓名 的 “ 欧伊达 ” 和 的 查尔斯 布罗克登 棕色的 .

“Ouida”和Charles Brockden Brown的名字也消失了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['predʒədɪs] .
PREJUDICE .
偏见 .

偏见。

[stɪl] , [let][ə; eɪ][mæn][set][hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [siː] [streɪt] ,
Still , let a man set himself deliberately to see straight ,
仍然 , 让 一个 男人 放 他自己 故意地 到 看 直的 ,

然而，人应当立志要看清事物的本来面目。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [roʊz] - ['kʌlərd] [ɔːr] [smoʊk] - [dɪmd] ['glæsɪz] ,
to look at things without either rose - colored or smoke - dimmed glasses ,
到 看 在 事物 没有 任何一个 玫瑰 - 有色 或者 抽烟 - 调暗 眼镜 ,

不戴玫瑰色眼镜或烟雾缭绕的眼镜去看待事物，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['friːdəm]
and even then it is not certain that there is freedom
和 甚至 然后 它 是 不是 肯定 那 那里 是 自由

即使如此，也无法确定是否真的存在自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[frʌm; frəm][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .
from distortion .
从 失真 .

避免失真。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][fjuː]['peɪdʒɪz] [bæk] ,
Just as the children studying music , of which I wrote a few pages back ,
只是 作为 这 孩子们 学习 音乐 , 的 哪个 我 写道 一个 很少 页面 后退 ,

就像我前几页提到的那些学习音乐的孩子们一样，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hevɪli] ['hændikæpt] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['hændikæpt] [θruː]

were	all	unconsciously	heavily	handicapped	,	so	are	we	also	handicapped	through
是	全部	不知不觉	重度	残疾人	,	所以	是	我们	还	残疾人	通过

[noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

no	fault	of	our	own	.
不	过错	的	我们的	自己的	.

我们都曾无意识地受到严重的限制，所以我们也因为一些并非自身过错的原因而受到限制。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['graʊndɪd] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['predʒədɪs] [kɔːld]

For	one	thing	there	has	been	grounded	into	us	a	certain	prejudice	called
为了	一	事物	那里	有	到过	接地	进入	我们	一个	肯定	偏见	称为

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

首先，我们心中根深蒂固地存在着一种叫做爱国主义的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['riːfleks]['iːgoʊɪzəm] .

It	is	really	a	reflex	egoism	.
它	是	真的	一个	反射	利己主义	.

这其实是一种本能的利己主义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər][ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz]

Because	of	it	we	are	predisposed	to	look	upon	our	own	nation	as
因为	的	它	我们	是	易感	到	看	之上	我们的	自己的	国家	作为

['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][stɑːr] - [kraʊnd] [haɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns][ænd; ənd]

standing	alone	on	star	-	crowned	heights	and	to	regard	all	other	nations	and
常设	独自的	在	星星	-	加冕	高度	和	到	看待	全部	其他	国家	和

['piːpəlz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

peoples	as	being	in	the	gulf	of	ignorance	,
人民	作为	存在	在	这	海湾	的	无知	,

正因如此，我们倾向于将自己的国家视为孤傲地屹立于星光璀璨的高峰，而将所有其他国家和民族视为身处无知深渊。

['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

poverty	and	despair	.
贫困	和	绝望	.

贫困和绝望。

[soʊ][wiː; wi][get][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

So	we	get	a	one	-	sided	impression	.
所以	我们	得到	一个	一	-	侧面	印象	.

因此，我们得到的只是片面的印象。

['blaɪndɪd][baɪ]['næʃ(ə)nəl][self] - [lʌv] ,

Blinded	by	national	self	-	love	,
失明	经过	国家的	自己	-	爱	,

被民族自恋蒙蔽了双眼

[wiː; wi] [siː] [ɔːl] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪn] ['ʌðər] ,

we	see	all	good	in	our	own	people	and	little	but	evil	in	others	,
我们	看	全部	好的	在	我们的	自己的	人们	和	小的	但	邪恶的	在	其他的	,

我们只看到自己人的优点，而对别人的缺点却很少察觉。

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['ʌðər] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,

except	those	others	be	our	allies	,
除了	那些	其他的	是	我们的	盟国	,

除了那些与我们有盟友的其他国家之外，

[wen] [wi:; wi][grænt][ðem; ðəm][sʌm; səm]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv] ['di:snt] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens]
when **we** **grant** **them** **some** **modicum** **of** **decent** **behavior** **and** **common** **sense**
什么时候 我们 授予 他们 一些 少量 的 体面的 行为 和 常见的 感觉
[dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ,
just **so** **long** **as** **,**
只是 所以 长的 作为 ,

只要我们允许他们保持最低限度的体面行为和常识，

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] , [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .
and **no** **longer** **than** **,** **they** **identify** **their** **interests** **with** **ours** **.**
和 不 更长 比 , 他们 确认 他们的 兴趣 和 我们的 .

仅此而已，他们将自己的利益与我们的利益等同起来。

['næʃnəli] , [wi:; wi][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [gi:s] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .
Nationally **,** **we** **go** **in** **for** **the** **cygnification** **of** **geese** **on** **a** **gigantic** **scale** **.**
全国范围内 , 我们 去 在 为了 这 - 的 鹅 在 一个 巨大 规模 .

在全国范围内，我们大规模地进行鹅的天鹅化。

[æz; əz] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] , ['kærid] [tu:; tə] [ɪk'ses] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
As **may** **easily** **be** **seen** **,** **carried** **to** **excess** **,** **that** **kind** **of** **thing** **often** **results** **in**
作为 可能 容易地 是 已见 , 携带 到 过量的 , 那 种类 的 事物 经常 结果 在
[heɪt] .
hate **.**
恨 .

显而易见，如果这种事情发展到极端，往往会导致仇恨。

[nɑ:t] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði]['rɪdɪˌkju:lɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Not **carried** **to** **such** **lengths** **,** **it** **means** **the** **ridiculing** **,** **as** **well** **as** **the**
不是 携带 到 这样的 长度 , 它 方法 这 嘲笑 , 作为 出色地 作为 这
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
misunderstanding **of** **others** **,**
误解 的 其他的 ,

如果不采取这种极端做法，则意味着会遭到嘲笑，也会造成他人的误解。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fu:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
and **in** **addition** **the** **fooling** **of** **ourselves** **.**
和 在 添加 这 愚弄 的 我们自己 .

此外，还有我们自欺欺人。

[kən'sɪdər] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['kɑ:mɪk] [ʃi:ts] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:p] ['vɔ:dəvɪl] [steɪdʒ] [wer]
Consider **the** **so** **-** **called** **“** **comic** **sheets** **”** **and** **the** **cheap** **vaudeville** **stage** **where**
考虑 这 所以 - 称为 “ 漫画 纸张 ” 和 这 便宜的 杂耍剧 阶段 在哪里
[ðə; ði] ['frentʃmən] ,
the **Frenchmen** **,**
这 法国人 ,

想想那些所谓的“漫画报纸”和廉价的杂耍舞台，法国人就在那里.....

['dʒɜ:mənz] , [dʒu:z] , ['aɪrɪʃmən] , ['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ɔ:l] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz]
Germans **,** **Jews** **,** **Irishmen** **,** **Mexicans** **and** **all** **South** **Americans** **are** **used** **as**
德国人 , 犹太人 , 爱尔兰人 , 墨西哥人 和 全部 南 美国人 是 用过的 作为
['læfɪŋ] [stɑ:ks] .
laughing **stocks** **.**
笑 股票 .

德国人、犹太人、爱尔兰人、墨西哥人和所有南美人都被当作笑柄。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [si:n] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
The **reverse** **of** **the** **situation** **is** **seen** **in** **common** **,**
这 撤销 的 这 情况 是 已见 在 常见的 ,

这种情况的反面则很常见。

[tʃiːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stændz][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
cheap **literature** **where** **the** **American** **stands** **as** **the** **type** **of** **all** **that** **is**
便宜的 文学 在哪里 这 美国人 站立 作为 这 类型 的 全部 那 是
['ædmərəb(ə)l] .
admirable **.**
令人钦佩的 .

廉价文学作品中，美国人被视为一切美好品质的化身。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] ,
Or **,** **if** **you** **keep** **an** **attentive** **ear** **,**
或者 , 如果 你 保持 一个 细心 耳朵 ,

或者，如果你留心倾听，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['pəːmieits] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
you **will** **not** **fail** **to** **note** **that** **the** **notion** **permeates** **in** **such** **strange** **way** **that** **it**
你 将要 不是 失败 到 笔记 那 这 概念 渗透 在 这样的 奇怪的 方式 那 它
[bɪ'kʌmz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]
becomes **very** **generally**
变成 非常 一般来说

你一定会注意到，这种观念以一种奇特的方式渗透开来，以至于变得非常普遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[held] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [tuː; tə][soʊ][waɪd][æn; ən][ɪk'stent] ,
held **,** **and** **even** **accepted** **to** **so** **wide** **an** **extent** **,**
握住 , 和 甚至 公认 到 所以 宽的 一个 程度 ,

持有，甚至被广泛接受，

[ðæt] ['tiːtʃərz] [tiːtʃ] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] ['veri] ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] ['næʃ(ə)nəl]
that **teachers** **teach** **their** **charges** **that** **there** **exist** **very** **strongly** **-** **marked** **national**
那 教师 教 他们的 收费 那 那里 存在 非常 强烈 - 标记 国家的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
characteristics **,**
特征 ,

教师们向学生们灌输这样一种观念：民族特性非常鲜明。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [kliːn] , [ðə; ði]['mɛksɪkənz] ['veri] ['tretʃərəs] , [dʒuːz] ['veri] [mʌtʃ]
as **that** **the** **Dutch** **are** **very** **clean** **,** **the** **Mexicans** **very** **treacherous** **,** **Jews** **very** **much**
作为 那 这 荷兰语 是 非常 干净的 , 这 墨西哥人 非常 奸诈 , 犹太人 非常 很多
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃiːt] ,
given **to** **cheat** **,**
给定 到 欺骗 ,

就像荷兰人很爱干净，墨西哥人很奸诈，犹太人很喜欢欺骗一样。

['dʒɜːmənz][tuː; tə] ['vɪləni] [ænd; ənd] [reɪp] , [ɪ'tæljənz][tuː; tə] ['aɪdlnəs] , ['æfroʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [laɪt] -
Germans **to** **villainy** **and** **rape** **,** **Italians** **to** **idleness** **,** **Afro** **-** **Americans** **to** **light** **-**
德国人 到 邪恶 和 强奸 , 意大利人 到 懒惰 , 非洲裔 - 美国人 到 光 -
['hɑːrtɪdnəs] , [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ˌɪmə'rælətɪ] ,
heartedness **,** **the** **French** **to** **immorality** **,**
真心 , 这 法语 到 不道德 ,

德国人与邪恶和强奸联系在一起，意大利人与懒惰联系在一起，非裔美国人与轻浮作风联系在一起，法国人与不道德联系在一起。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪːənz] [tuː; tə] ['pesɪmɪzəm] , [ðə; ði] [swɪs] [tuː; tə] [θrɪft] [ænd; ənd]

the	Irish	to	wit	,	the	Scandinavians	to	pessimism	,	the	Swiss	to	thrift	and
这	爱尔兰	到	有	,	这	斯堪的纳维亚人	到	悲观主义	,	这	瑞士	到	节约	和

[soʊ] [ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

例如爱尔兰人以悲观著称，斯堪的纳维亚人以悲观著称，瑞士人以节俭著称，等等。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [klæp] [træp] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n]

All	of	which	is	idle	and	pernicious	clap	trap	,	as	a	moment's	quiet	reflection
全部	的	哪个	是	闲置的	和	有害	拍	陷阱	,	作为	一个	瞬间	安静的	反射

[wɪl] [ʃoʊ] .

will	show	.
将要	展示	.

这一切都是无稽之谈，有害无益，稍加思考便会明白。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

For	each	and	every	man	in	his	experience	has	known	among	his	own
为了	每个	和	每一个	男人	在	他的	经验	有	已知	之中	他的	自己的

['kʌntriːmɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dɜːrti] ,

countrymen	those	who	were	clean	and	those	who	were	dirty	,
同胞们	那些	WHO	是	干净的	和	那些	WHO	是	肮脏的	,

每个人在其经历中都见过自己同胞中哪些人干净，哪些人肮脏。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪs'ɑːnɪst] ,

those	who	were	honest	and	those	who	were	dishonest	,
那些	WHO	是	诚实的	和	那些	WHO	是	不诚实	,

那些诚实的人和那些不诚实的人，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ,

those	who	were	gloomy	and	those	who	were	cheerful	,
那些	WHO	是	阴沉	和	那些	WHO	是	快乐	,

那些愁眉苦脸的人和那些开朗快乐的人，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌenər'dʒetɪk] .

those	who	were	idle	and	those	who	were	energetic	.
那些	WHO	是	闲置的	和	那些	WHO	是	精力充沛	.

那些游手好闲的人和那些精力充沛的人。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['evri] [mæn] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz]

every	man	knows	that	his	own	mood	changes	as	the	wind	and	he	who	is
每一个	男人	知道	那	他的	自己的	情绪	变化	作为	这	风	和	他	WHO	是

['meri] [ə; eɪ] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

merry	a	-	Monday	may	be	very	sad	on	Saturday	,
欢乐	一个	-	周一	可能	是	非常	伤心	在	周六	,

每个人都知道自己的心情会像风一样变化，星期一兴高采烈的人，星期六可能就会非常悲伤。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə; eɪ]

while	he	who	is	in	the	pink	of	honesty	at	9	a	.	m	.	may	easily	be	a
尽管	他	WHO	是	在	这	粉色的	的	诚实	在	9	一个	.	米	.	可能	容易地	是	一个

[θiːf] [æt; ət] [naɪn] : - .

thief	at	9	:	30	.
贼	在	9	:	-	.

早上 9 点还诚实正直的人，到了 9 点 30 分可能就变成了小偷。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]
for **all** **the** **testimony** **of** **the** **daily** **papers** **and** **in** **spite** **of** **the** **records** **of**
为了 全部 这 见证 的 这 日常的 文件 和 在 尽管如此 的 这 记录 的
[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ,
the **criminal** **courts** **,**
这 刑事 法院 ,

尽管报纸上充斥着各种证词，尽管刑事法庭的记录也确凿无疑，

['naɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] ['veri] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə]
ninety **-** **nine** **men** **out** **of** **a** **hundred** **are** **very** **thoroughly** **imbued** **with** **the** **idea**
九十 - 九 男人 出去 的 一个 百 是 非常 彻底 注入 和 这 主意
[ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
that **their** **country** **and** **its** **people** **have** **a** **practical** **monopoly** **of** **all** **the**
那 他们的 国家 和 它是 人们 有 一个 实际的 垄断 的 全部 这
['vɜːrtʃʊ] .
virtues **.**
美德 .

一百个人中有九十九个人非常彻底地相信，他们的国家和人民实际上垄断了所有美德。

[soʊ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [gets] ['ɪntuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mɑːdɪfaɪd]
So **,** **as** **might** **be** **expected** **,** **the** **notion** **gets** **into** **literature** **,** **modified**
所以 , 作为 可能 是 预期的 , 这 概念 获得 进入 文学 , 修改的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
it **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

所以，不出所料，这种观念被写入了文学作品中，当然，它经过了一些修改。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðer; ðər] .
but **nevertheless** **it** **gets** **there** **.**
但 尽管如此 它 获得 那里 .

但无论如何，它最终还是到达了目的地。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [kruːd] [fɔːrm] , [aɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] .
To **show** **it** **in** **its** **most** **crude** **form** **,** **I** **give** **an** **instance** **.**
到 展示 它 在 它是 最多 原油 形式 , 我 给 一个 实例 .

为了最直观地说明这一点，我举一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [kə'menst] [ðɪs] ['eseɪ] .
It **happened** **since** **I** **commenced** **this** **essay** **.**
它 发生 自从 我 开始 这 散文 .

自从我开始写这篇文章以来，这件事就发生了。

[ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A **man** **called** **upon** **me** **and** **his** **eyes** **were** **bright** **and** **shining** **with**
一个 男人 称为 之上 我 和 他的 眼睛 是 明亮的 和 灼灼 和
[ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər]
excitement **,** **for**
激动 , 为了

一个男人叫住了我，他的眼睛闪闪发光，充满了兴奋，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ,

he	had	what	he	imagined	to	be	a	good	plot	for	a	story	,
他	有	什么	他	想象	到	是	一个	好的	阴谋	为了	一个	故事	,

他自认为构思了一个不错的故事情节。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ə'krɔːs] [lɑːts][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	had	cut	across	lots	to	tell	it	to	me	.
和	有	切	穿过	很多	到	告诉	它	到	我	.

他走了很远的路来告诉我这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

It	ran	something	like	this
它	跑	某物	喜欢	这

它的运行方式大致如下

[ænd; ənd][aɪ][kwoʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	quote	his	words	as	nearly	as	possible	.
和	我	引用	他的	字	作为	几乎	作为	可能的	.

我会尽可能地引用他的话。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri][ɔːr][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

“	Here	is	a	good	plot	for	a	short	story	or	a	moving	picture	.
“	这里	是	一个	好的	阴谋	为了	一个	短的	故事	或者	一个	移动	图片	.

“这是一个适合写短篇小说或拍成电影的好故事情节。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [ə; eɪ][kə'neɪdiən] ,

There's	a	young	woman	on	the	train	,	a	Canadian	,
有	一个	年轻的	女士	在	这	火车	,	一个	加拿大	,

火车上有一位年轻女子，她是加拿大人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['kʌntri] .

and	she	is	a	stranger	to	this	here	country	.
和	她	是	一个	陌生人	到	这	这里	国家	.

她对这个国家来说是个陌生人。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [drest] ['drʌmər] .

On	the	car	she	begins	to	talk	with	a	well	dressed	drummer	.
在	这	车	她	开始	到	讲话	和	一个	出色地	穿着	鼓手	.

在车上，她开始和一个衣着考究的鼓手攀谈起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

She	is	innocent	and	all	that	kind	of	thing	.
她	是	清白的	和	全部	那	种类	的	事物	.

她很无辜，诸如此类。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

But	sitting	across	the	aisle	is	a	soldier	.
但	坐着	穿过	这	走道	是	一个	士兵	.

但坐在过道对面的是一位士兵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] [ðɪs] [hɪr] ['drʌmər] [gets][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

at	the	depot	this	here	drummer	gets	the	girl	to	go	with	him	to	a
在	这	仓库	这	这里	鼓手	获得	这	女孩	到	去	和	他	到	一个

[hoʊ'tel][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] ,

hotel	and	just	as	they	are	getting	into	a	taxi	,
酒店	和	只是	作为	他们	是	获得	进入	一个	出租车	,

在车站，这位鼓手让女孩跟他去酒店，正当他们坐上出租车时，

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] - [bɪf] , - [hi:; hi][lændz][ðə; ði] ['drʌmər] [wʌn] [ðæt] [leiz] [hɪm; ɪm]

up	comes	the	soldier	,	and	-	Biff	,	-	he	lands	the	drummer	one	that	lays	him
向上	来	这	士兵	,	和	-	比夫	,	-	他	土地	这	鼓手	一	那	躺下	他

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

士兵上前，一记重拳将鼓手打倒在地。

[soʊ][ðə; ði]['gɝ:lz] [seɪf] .

So	the	girl's	safe	.
所以	这	女孩们	安全的	.

所以女孩安全了。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][faindz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:]

After	a	year	or	so	the	soldier	comes	from	the	war	and	finds	the	girl	who
后	一个	年	或者	所以	这	士兵	来	从	这	战争	和	发现	这	女孩	WHO

[ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

is	the	daughter	of	a	rich	man	.
是	这	女儿	的	一个	富有的	男人	.

大约一年后，这名士兵从战场归来，遇到了一个富家女。

['hi:z] [pʊr] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['soʊldʒər] .

He's	poor	of	course	,	the	soldier	.
他是	贫穷的	的	课程	,	这	士兵	.

他当然很穷，这个士兵。

[wel] [ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] . . . .

Well	they	marry	and	live	happy	.	.	.	.
出色地	他们	结婚	和	居住	快乐的	.	.	.	.

他们结婚后过上了幸福的生活.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'di:lz][ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ]

you	can	show	the	American	ideals	in	this	tale	and	also	use	it	to	bring
你	能	展示	这	美国人	理想	在	这	故事	和	还	使用	它	到	带来

[ə'baʊt] [gʊd] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

about	good	relation	between	the	English	speaking	people	.
关于	好的	关系	之间	这	英语	请讲	人们	.

你可以通过这个故事展现美国的理想，并以此促进英语国家人民之间的良好关系。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌtər]

"	I	will	not	insult	the	intelligence	of	the	reader	by	pointing	out	the	utter
"	我	将要	不是	侮辱	这	智力	的	这	读者	经过	指向	出去	这	说出

['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .

idiocy	of	the	plot	.
白痴	的	这	阴谋	.

"我不会通过指出情节的愚蠢之处来侮辱读者的智商。"

[stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]

Still	,	though	the	man	who	told	me	the	story	was	intelligent	,	a	lawyer	in	the
仍然	,	尽管	这	男人	WHO	讲述	我	这	故事	曾是	聪明的	,	一个	律师	在	这

['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvɪs] ,

government	service	,
政府	服务	,

然而，尽管给我讲述这个故事的那个人很聪明，是一名政府部门的律师，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] , ['sevrəl]
and 和 | **a** 一个 | **reader** 读者 | **of** 的 | **the** 这 | **Saturday** 周六 | **Evening** 晚上 | **Post** 邮政 | **,** , | **the** 这 | **American** 美国人 | **Magazine** 杂志 | **,** , | **several** 一些

['deɪli] ['pepərz] ,
daily 日常的 | **papers** 文件 | **,** ,

而且还是《星期六晚邮报》、《美国杂志》和几份日报的读者，

[ænd; ənd]['voʊtɪd][ðə; ði] [streɪt] ['pɑːrti] ['tɪkɪt] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
and 和 | **voted** 投票 | **the** 这 | **straight** 直的 | **party** 派对 | **ticket** 票 | **every** 每一个 | **election** 选举 | **,** ,

每次选举都投全党派票。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌtər] [bə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
he 他 | **failed** 失败的 | **to** 到 | **see** 看 | **the** 这 | **utter** 说出 | **banality** 平庸 | **of** 的 | **the** 这 | **tale** 故事 | **he** 他 | **suggested** 建议 | **.** .

他完全没有意识到自己所提出的故事有多么平庸。

[bʌt; bət] ,
But 但 | **,** ,

但，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ” [beɪs] [ðæt] ['meni]
it 它 | **is** 是 | **a** 一个 | **fair** 公平的 | **sample** 样本 | **of** 的 | **the** 这 | **stuff** 东西 | **with** 和 | **a** 一个 | **“** “ | **patriotic** 爱国 | **”** ” | **base** 根据 | **that** 那 | **many** 许多

['hʌndrədz] [send][tuː; tə]['editəz] ,
hundreds 数百 | **send** 发送 | **to** 到 | **editors** 编辑 | **,** ,

这是大量以“爱国主义”为主题的稿件的典型例子，这类稿件成百上千人都会发送给编辑。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɑːdɪfaɪd] , ['wɔːtərd] , [ɔːr] [spaɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət]
and 和 | **,** , | **more** 更多的 | **or** 或者 | **less** 较少的 | **modified** 修改的 | **,** , | **watered** 浇水 | **,** , | **or** 或者 | **spiced** 加香料 | **,** , | **you** 你 | **will** 将要 | **at** 在

经过或多或少的修改、加水或调味，你就会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **21** - | **]**]

[第21页]

[taɪmz] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['θiətəz] .
times 时代 | **see** 看 | **something** 某物 | **of** 的 | **the** 这 | **kind** 种类 | **in** 在 | **moving** 移动 | **-** - | **picture** 图片 | **theaters** 剧院 | **.** .

有时在电影院里也能看到类似的场景。

[soʊ] [siː] [ðɪs] [ðen] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['næʃ(ə)nəl] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
So 所以 | **see** 看 | **this** 这 | **then** 然后 | **;** ; | **there** 那里 | **are** 是 | **no** 不 | **characteristic** 特征 | **national** 国家的 | **virtues** 美德 | **and** 和 | **vices** 恶习 | **.** .

所以你看，并没有什么民族特有的美德和恶习。

[meɪk] [jʊr; jər]['hɪroʊ][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [æn; ən]['eskɪmoʊ][ɔːr][ə; eɪ][.pætə'gəunjən] .
Make 制作 | **your** 你的 | **hero** 英雄 | **a** 一个 | **negro** 黑人 | **,** , | **a** 一个 | **Chinaman** 中国人 | **,** , | **an** 一个 | **Eskimo** 爱斯基摩人 | **or** 或者 | **a** 一个 | **Patagonian** 巴塔哥尼亚 | **.** .

把你的英雄设定为黑人、中国人、爱斯基摩人或巴塔哥尼亚人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wɪtʃ] .
It 它 | **does** 做 | **not** 不是 | **matter** 事情 | **which** 哪个 | **.** .

哪个都无所谓。

[mæn][ɪz][mæn][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Man	**is**	**man**	**the**	**world**	**over**	**,**	**and**	**it**	**is**	**,**	**despite**	**the**	**old**	**saying**	**to**	**the**
男人	是	男人	这	世界	超过	,	和	它	是	,	尽管	这	老的	说	到	这

['kɑːntreri] ,

contrary	**,**
相反	,

人无论在世界何处都是人，这一点与古老的谚语相反。

[ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] [tuː; tə] ['meʒər] ['ʌðɚz] [kɔːrn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['bʊʃl] .

a	**safe**	**rule**	**to**	**measure**	**other's**	**corn**	**with**	**your**	**own**	**bushel**	**.**
一个	安全的	规则	到	措施	其他的	玉米	和	你的	自己的	蒲式耳	.

一条稳妥的原则是：用自己的蒲式耳来量别人的玉米。

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

What	**you**	**must**	**do**	**is**	**to**	**conceive**	**a**	**character**	**,**	**then**	**show**	**him**	**,**
什么	你	必须	做	是	到	构想	一个	特点	,	然后	展示	他	,

你必须先构思一个角色，然后把他展现出来。

[nɑːt] ['æktɪŋ] [ɪn] ['eni] [kʌt] [ɔːr] [draɪd] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

not	**acting**	**in**	**any**	**cut**	**or**	**dried**	**fashion**	**,**	**but**	**in**	**a**	**certain**	**fashion**	**.**
不是	表演	在	任何	切	或者	干燥	时尚	,	但	在	一个	肯定	时尚	.

不是以任何简单直接的方式行事，而是以某种特定的方式行事。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,

I	**say**	**a**	**certain**	**fashion**	**,**	**but**	**might**	**have**	**said**	**an**	**uncertain**	**fashion**	**,**
我	说	一个	肯定	时尚	,	但	可能	有	说	一个	不确定	时尚	,

我说的是一种特定的时尚，但或许应该说是一种不确定的时尚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [jɔːr'self] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːlts] ,

because	**your**	**character**	**will**	**be**	**more**	**or**	**less**	**like**	**yourself**	**,**	**a**	**being**	**with**	**faults**	**,**
因为	你的	特点	将要	是	更多的	或者	较少的	喜欢	你自己	,	一个	存在	和	故障	,

因为你的角色或多或少会像你本人一样，都是有缺点的人。

['vɜːrtʃʊ] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['miːnnəs] , [aɪ'diːlz][ænd; ənd][hoʊps] ,

virtues	**,**	**vices**	**,**	**meannesses**	**,**	**ideals**	**and**	**hopes**	**,**
美德	,	恶习	,	卑鄙	,	理想	和	希望	,

美德、恶习、卑鄙、理想和希望

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪl] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**him**	**the**	**potential**	**angel**	**will**	**be**	**mixed**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**
和	在	他	这	潜在的	天使	将要	是	混合	和	一个	好的	交易	的	这

[eɪp] ,

ape	**,**
猿	,

而他身上，潜在的天使特质将与相当一部分猿猴特质混合在一起。

[ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] .

the	**tiger**	**and**	**the**	**pig**	**.**
这	老虎	和	这	猪	.

老虎和猪。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

Then	**,**	**with**	**your**	**creation**	**endowed**	**with**	**all**	**the**	**virtues**	**and**	**vices**
然后	,	和	你的	创建	捐赠	和	全部	这	美德	和	恶习

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] ,

inextricably	**mixed**	**,**
密不可分地	混合	,

然后，你创造出来的作品，它兼具所有美德和恶习，密不可分。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

you	**have**	**a**	**character**	**compounded**	**of**	**subtle**	**and**	**profound**	**elements**	**.**
你	有	一个	特点	复合	的	微妙的	和	深刻的	元素	.

你的性格是由微妙而深刻的元素构成的。

[ðʌs] [wʌn] [siːz] [ðæt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌprɔblə'mætikl] .

Thus	one	sees	that	an	action	in	a	given	case	is	indeed	problematical	.
因此	一	看到	那	一个	行动	在	一个	给定	案件	是	的确	有问题的	.

由此可见，在特定情况下采取的行动确实是有问题的。

[ə; eɪ][mæn] , ['wɪtnəsɪŋ] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

A	man	,	witnessing	overtures	that	may	lead	to	the	seduction	of	a	girl	,
一个	男人	,	见证	序曲	那	可能	带领	到	这	诱惑	的	一个	女孩	,

一名男子目睹了可能导致女孩被诱惑的举动，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɔːr][nɑːt] ,

a	stranger	to	him	,	whether	the	man	was	in	uniform	or	not	,
一个	陌生人	到	他	,	无论	这	男人	曾是	在	制服	或者	不是	,

对他来说，那人是个陌生人，无论他是否穿着制服。

[wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sɪ'duːsər] .

would	hardly	be	likely	to	make	an	assault	upon	the	supposed	seducer	.
会	几乎	是	可能	到	制作	一个	突击	之上	这	据称	诱惑者	.

她不太可能对所谓的诱惑者发起攻击。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪst] [teɪst]

To	make	him	do	that	sort	of	thing	is	but	to	cater	to	the	basest	taste
到	制作	他	做	那	种类	的	事物	是	但	到	迎合	到	这	最底层	品尝

[wɪtʃ] ['glɔːriz] [ɪn] [bruːt] [fɔːrs] .

which	glories	in	brute	force	.
哪个	荣耀	在	蛮力	力量	.

让他做那种事，不过是迎合崇尚蛮力的低级趣味罢了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wʊd] [duː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['meni] [θɪŋz] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [muːd] [æt; ət][ðə; ði]

What	a	character	would	do	would	depend	on	many	things	—	on	his	mood	at	the
什么	一个	特点	会	做	会	依赖	在	许多	事物	—	在	他的	情绪	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

角色会做什么取决于很多因素——比如他当时的心情，

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənmənt] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ]

whether	he	was	drunk	or	sober	,	his	immediate	environment	,	his	early	training
无论	他	曾是	醉	或者	清醒	,	他的	即时	环境	,	他的	早期的	训练

,

,

,

无论他当时是醉酒还是清醒，他所处的环境，他早期的训练，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['ræskl] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

what	he	had	had	for	breakfast	,	what	manner	of	rascal	his	grandfather
什么	他	有	有	为了	早餐	,	什么	方式	的	恶棍	他的	祖父

[wʌz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi]

was	,	how	much	money	he
曾是	,	如何	很多	钱	他

他早餐吃了什么，他爷爷是个什么样的人，他有多少钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

had	in	his	purse	at	the	time	.
有	在	他的	钱包	在	这	时间	.

当时在他的钱包里。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Or	it	might	depend	on	a	mixture	of	many	of	these	.
或者	它	可能	依赖	在	一个	混合物	的	许多	的	这些	.

或者，这可能是多种因素综合作用的结果。

[ɔːr] [əˈgen] , [ðə; ðɪ][ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [maɪt] [ˈpɑːndər][ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] , [ˈfaɪnəli] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ]

Or	again	,	the	fictional	personage	might	ponder	and	hesitate	,	finally	taking	no
或者	再次	,	这	虚构的	人士	可能	思考	和	犹豫	,	最后	采取	不

[ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

action	at	all	,
行动	在	全部	,

或者，虚构人物可能会沉思犹豫，最终什么也不做。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɔːrnɪŋ] , “ [maɪnd]

which	,	as	a	sensible	man	and	being	familiar	with	the	old	warning	,	“	mind
哪个	,	作为	一个	明智的	男人	和	存在	熟悉的	和	这	老的	警告	,	“	头脑

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,

your	own	business	,
你的	自己的	商业	,

作为一个明智的人，并且熟悉那句古老的警告：“管好你自己的事”，

” [wʊd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli][biː; bi][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

”	would	very	probably	be	his	course	.
”	会	非常	大概	是	他的	课程	.

“这很可能就是他的选择。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [maɪt] [wel] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm]

But	the	character	might	well	be	supposed	to	be	wavering	in	a	storm
但	这	特点	可能	出色地	是	据称	到	是	摇摆不定	在	一个	风暴

[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

of	emotion	,
的	情感	,

但这个角色很可能是在情绪风暴中摇摆不定。

[pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [swei] [baɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

perhaps	to	be	swayed	by	subordinate	characters	,	and	,	in	the	end	,
也许	到	是	摇摆	经过	下属	人物	,	和	,	在	这	结尾	,

或许会被次要角色所左右，最终，

[sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [wɪtʃ] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

some	action	might	be	shown	which	would	,	as	it	were	,
一些	行动	可能	是	所示	哪个	会	,	作为	它	是	,

可能会采取一些行动，就好像.....

[groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærəktərz] .

grow	out	of	the	collision	of	the	characters	.
生长	出去	的	这	碰撞	的	这	人物	.

源于人物之间的碰撞。

[fɔːr; fər] , [ber] [ɪn][maɪnd] ,

For	,	bear	in	mind	,
为了	,	熊	在	头脑	,

请记住，

[ðə; ðɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈkærəktərz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [mɪr] [ˌsɪluːˈets] — [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ]

the	subordinate	characters	must	not	be	made	mere	silhouettes	—	they	also
这	下属	人物	必须	不是	是	制成	仅仅	轮廓	—	他们	还

[mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd] [ˈməutɪvz] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] ,

must	have	their	prejudices	and	motives	and	ambitions	,
必须	有	他们的	偏见	和	动机	和	抱负	,

次要角色不应被塑造成简单的轮廓——他们也必须有自己的偏见、动机和抱负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , [tuː] ,
and **the** **very** **form** **of** **their** **minds** **,** **too** **,**
和 这 非常 形式 的 他们的 思想 , 也 ,

以及他们思想的形态，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]
must **be** **made** **as** **evident** **to** **the** **reader** **as** **if** **they** **were** **in** **his**
必须 是 制成 作为 明显 到 这 读者 作为 如果 他们 是 在 他的
['prez(ə)ns] .
presence **.**
在场 .

必须让读者感觉就像亲眼所见一样清晰明了。

['kærəktər] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] .
Character **drawing** **,** **as** **you** **see** **then** **,** **is** **a** **highly** **complicated** **business** **.**
特点 绘画 , 作为 你 看 然后 , 是 一个 高度 复杂的 商业 .

如你所见，人物绘制是一项非常复杂的工作。

['meni] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə'pærəntli] ['sensəb(ə)l][men] , [duː][nɑːt][sə'spekt] [ðɪs] .
Many **,** **even** **among** **apparently** **sensible** **men** **,** **do** **not** **suspect** **this** **.**
许多 , 甚至 之中 显然 明智的 男人 , 做 不是 怀疑 这 .

许多人，即使是那些看起来很明智的人，也没有意识到这一点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
For **instance** **,** **not** **so** **long** **ago** **,**
为了 实例 , 不是 所以 长的 前 ,

例如，就在不久前，

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [ʃɔːrt]
I **heard** **of** **a** **poet** **who** **declared** **that** **he** **could** **write** **a** **dozen** **good** **short**
我 听到 的 一个 诗人 WHO 声明 那 他 可以 写 一个 打 好的 短的
['stɔːriz] [bɪ'twiːn] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
stories **between** **Tuesday** **and** **Saturday** **.**
故事 之间 周二 和 周六 .

我听说有一位诗人宣称，他可以在周二到周六之间写出十二篇优秀的短篇小说。

[hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['ɔːrdər] ,
His **notion** **of** **fictional** **characters** **of** **course** **was** **of** **the** **allegorical** **order** **,**
他的 概念 的 虚构的 人物 的 课程 曾是 的 这 寓言式的 命令 ,

他笔下的虚构人物当然是寓言式的。

[ə; eɪ] ['tɪkɪtɪd] ['dʌmi] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
a **ticketed** **dummy** **in** **the** **form** **of** **the** **Sunday** **school** **book** **or** **of** **the**
一个 已售票 假的 在 这 形式 的 这 星期日 学校 书 或者 的 这
[træns'pɒntain] ['melədrɑːmə] ,
transpontine **melodrama** **,**
桥脑 情节剧 ,

以主日学校教材或跨海峡戏剧的形式出现的售票样票，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊdˌmænz] , ['mɪstər] . ['iːv(ə)l] - ['lɪvɝz] , ['mɪstər] . [kloʊz] - ['peniz] [ænd; ənd]
a **row** **of** **Mr** **.** **Goodman's** **,** **Mr** **.** **Evil** **-** **Livers** **,** **Mr** **.** **Close** **-** **pennies** **and**
一个 排 的 先生 . 古德曼 , 先生 . 邪恶的 - 肝脏 , 先生 . 关闭 - 便士 和
[soʊ][ɑːn] .
so **on** **.**
所以 在 .

一排古德曼先生、邪恶利弗斯先生、克洛斯便士先生等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇小说写作技巧(Hints on writing short stories)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [gʊd]
It never for a moment occurred to him that the test of good
它 绝不 为了 一个 片刻 发生 到 他 那 这 测试 的 好的
['wɜːrkmənʃɪp] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪlətiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
workmanship lay in the ability of the author to make a distinct impression on
做工 躺 在 这 能力 的 这 作者 到 制作 一个 清楚的 印象 在
[ðə; ði] ['riːdər] ,
the reader ,
这 读者 ,

他从未想到，衡量一部作品好坏的标准在于作者能否给读者留下深刻的印象。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər]
to make him remember the fictional personage as vividly as he remembered
到 制作 他 记住 这 虚构的 人士 作为 生动地 作为 他 记得
['kærəktərz] [met] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
characters met in real life .
人物 遇见 在 真实的 生活 .

让他像记住现实生活中遇到的人物一样，生动地记住虚构人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [kwest] , ['riːəli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [goʊ]
At this point , should you be earnest in your quest , really ambitious to go
在 这 观点 , 应该 你 是 认真 在 你的 寻求 , 真的 雄心勃勃 到 去
['fɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

此时，如果你真心想要追求目标，并且雄心勃勃地想要走得更远，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [æz; əz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] , ['kɑːnrædz]
I recommend to your reading as masterpieces of character drawing , Conrad's
我 推荐 到 你的 阅读 作为 杰作 的 特点 绘画 , 康拉德的
[lɔːrd] ['dʒɪm] ,
Lord Jim ,
主 吉姆 ,

我向您推荐康拉德的《吉姆爷》，它是人物刻画的杰作。

['θækəˌreɪz] ['beki] [ʃɑːrp] , ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəmz, 'græmz] ['maɪnər] ['prɑːfɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [brɔːt]
Thackeray's Becky Sharp , Cunninghame Graham's Minor Prophet in his “ Brought
萨克雷的 贝基 锋利的 , 坎宁安 格雷厄姆的 次要的 先知 在 他的 “ 带来
['fɔːrwərd] ,
Forward ,
向前 ,

萨克雷的《贝基·夏普》、坎宁安·格雷厄姆的《小先知》都出自他的《向前推进》一书。

” [eɪtʃ] . [dʒiː] . [dwaɪts] [laɪk] ['maɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['empərər] [ʌv; əv] ['iːləm] ,
” H . G . Dwight's Like Michael in his “ Emperor of Elam ,
” H . G . 德怀特的 喜欢 迈克尔 在 他的 “ 皇帝 的 埃拉姆 ,

” HG Dwight 的《像迈克尔在他的“埃兰皇帝”中一样，

" ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ɪn] [stɜːrnz] ['trɪstrəm] ['ʃændi] ,
" **Uncle** **Toby** **in** **Sterne's** **Tristram** **Shandy** **,**
" 叔叔 托比 在 斯特恩的 特里斯特拉姆 香迪 ,

"斯特恩的《项狄传》中的托比叔叔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔɪsɚ] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts]['ædəm] [biːd] .
and **the** **portrait** **of** **Mrs** **.** **Poyser** **in** **George** **Eliot's** **Adam** **Bede** **.**
和 这 肖像 的 太太 . 波伊瑟 在 乔治 艾略特的 亚当 贝德 .

以及乔治·艾略特的《亚当·比德》中波伊瑟夫人的画像。

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [bai] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] ,
Or **,** **failing** **these** **,** **if** **you** **are** **a** **very** **busy** **man** **,** **buy** **in** **the** **present** **series** **,**
或者 , 失败 这些 , 如果 你 是 一个 非常 忙碌的 男人 , 买 在 这 展示 系列 ,

或者，如果以上方法都不奏效，如果您是一位非常忙碌的人，那就购买本系列产品吧。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][oʊld] [skruːdʒ] [ɪn] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
Nos **.** **41** **and** **72** **,** **and** **study** **the** **character** **of** **Old** **Scrooge** **in** **Charles** **Dickens**
编号 . - 和 - , 和 学习 这 特点 的 老的 斯克鲁奇 在 查尔斯 狄更斯
- ['krɪsməs] ['kærəl] ,
' **Christmas** **Carol** **,**
- 圣诞节 颂歌 ,

第 41 和 72 题，并研究查尔斯·狄更斯《圣诞颂歌》中老斯克鲁奇的性格。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][skæb][ɪn][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][laɪf] .
and **of** **The** **Scab** **in** **the** **Color** **of** **Life** **.**
和 的 这 痂 在 这 颜色 的 生活 .

以及《生命色彩中的伤疤》。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['deɪndʒərəs] [ɪn'θuːziæzəm] .
DANGEROUS **ENTHUSIASM** **.**
危险的 热情 .

危险的热情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['deɪndʒərəs] [ʃoʊl] ,
But **there** **is** **another** **dangerous** **shoal** **,**
但 那里 是 其他 危险的 浅滩 ,

但还有另一处危险的浅滩，

[ə'nʌðər] ['lɪtəreri] ['gʊdwɪn] [sændz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət]
another **literary** **Goodwin** **Sands** **strewn** **with** **the** **wreckage** **of** **ambitious** **but**
其他 文学 古德温 桑兹 散落的 和 这 残骸 的 雄心勃勃 但
[ˌʌn'skɪld] ['vɔɪɪdʒɚz] .
unskilled **voyagers** **.**
非熟练工 航海者 .

另一个文学中的古德温沙洲，遍布着雄心勃勃但技术拙劣的航海者的残骸。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l]['ɝːdʒd][tuː; tə] [raɪt] ,
For **of** **all** **people** **urged** **to** **write** **,**
为了 的 全部 人们 敦促 到 写 ,

在所有被鼓励写作的人中，

[ðoʊz] ['dʒenərəs] [soʊlz] ['iːgər] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɑːn]
those **generous** **souls** **eager** **to** **lend** **a** **hand** **in** **the** **making** **of** **a** **paradise** **on**
那些 慷慨的 灵魂 渴望的 到 借 一个 手 在 这 制作 的 一个 天堂 在
[ɜːrθ] [ɑːr; ər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [prest] .
earth **are** **hardest** **pressed** **.**
地球 是 最难 按下 .

那些热心于在人间创造天堂的慷慨人士面临着最大的压力。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθər] [heɪts] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

The	very	fact	that	a	young	author	hates	tyranny	and	injustice	in	a	thorough
这	非常	事实	那	一个	年轻的	作者	讨厌	暴政	和	不公正	在	一个	彻底

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [weɪ] ,

and	unhesitating	way	,
和	毫不犹豫	方式	,

一位年轻作家对暴政和不公正深恶痛绝，这种态度本身就足以说明问题。

[rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .

results	in	a	kind	of	distortion	.
结果	在	一个	种类	的	失真	.

这会导致某种程度的扭曲。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [pɪt] [ʌv; əv] [kɑːntrəvɝːsiːælɪti] [ænd; ənd] ['pɑːrtəznʃɪp] [jɔːnz] ['dɑːrkli] .

For	him	the	evil	pit	of	controversiality	and	partisanship	yawns	darkly	.
为了	他	这	邪恶的	坑	的	争议	和	党派倾向	打哈欠	黑暗	.

对他而言，争议和党派之争的邪恶深渊正阴森地张开着。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] [hiː; hi] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] ['pigmənts] [tuː] ['glerɪŋli] [braɪt] [ænd; ənd] [tuː]

In	his	excess	of	zeal	he	paints	with	pigments	too	glaringly	bright	and	too
在	他的	过量的	的	热情	他	油漆	和	颜料	也	显而易见	明亮的	和	也

['mʌdili] [braʊn] .

muddily	brown	.
浑浊地	棕色的	.

他过于热情，使用了过于鲜艳刺眼和过于浑浊的棕色颜料作画。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [tuː] [blæk] [ɔːr] [tuː] [waɪt] , [ɔːl] ['iːv(ə)l] [ɔːr] [ɔːl] [gʊd] ,

He	makes	his	characters	too	black	or	too	white	,	all	evil	or	all	good	,
他	制作	他的	人物	也	黑色的	或者	也	白色的	,	全部	邪恶的	或者	全部	好的	,

他笔下的人物要么过于黑，要么过于白，要么全是恶，要么全是善。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .

according	to	their	position	in	society	.
根据	到	他们的	位置	在	社会	.

根据他们在社会中的地位。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgoʊɪzəm] [ʌv; əv] [klæs] , [ə; eɪ] [fɔːlt] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [groʊs] [æz; əz] [ðə; ði]

He	is	afflicted	with	an	egoism	of	class	,	a	fault	every	whit	as	gross	as	the
他	是	受苦的	和	一个	利己主义	的	班级	,	一个	过错	每一个	白色	作为	总的	作为	这

他患有阶级利己主义，这种缺点与……一样令人作呕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['riːfleks] ['iːgoʊɪzəm] [kɔːld] ['peɪtriətɪzəm] .

reflex	egoism	called	patriotism	.
反射	利己主义	称为	爱国主义	.

反射性的利己主义被称为爱国主义。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [wɔːrpt] [baɪ] [klæs] ['predʒədɪs] .

His	judgment	is	warped	by	class	prejudice	.
他的	判断	是	扭曲的	经过	班级	偏见	.

他的判断受到了阶级偏见的扭曲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ziːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

Because	he	burns	with	zeal	,	because	he	is	carried	away	with	enthusiasm	,
因为	他	烧伤	和	热情	,	因为	他	是	携带	离开	和	热情	,

[ðer; ðər][ɪz][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .

there	is	distortion	.
那里	是	失真	.

因为他热情似火，因为他被热情冲昏了头脑，所以才会出现扭曲。

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] , [hɪz; ɪz] ['vɪlənz] [ðə; ði] ['welθi] , [ðə; ði]

His	heroes	are	those	poor	in	this	world's	goods	,	his	villains	the	wealthy	,	the
他的	英雄	是	那些	贫穷的	在	这	世界的	商品	,	他的	反派	这	富裕	,	这

['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk] .

powerful	,	the	aristocratic	.
强大的	,	这	贵族	.

他笔下的英雄是那些在世俗财富中一无所有的人，而他笔下的恶人则是那些富有的、有权势的、贵族式的人物。

[ðæt] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːvərti] [meɪ] [ɪn'teɪl] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,

That	wealth	as	well	as	poverty	may	entail	hardship	and	unhappiness	,
那	财富	作为	出色地	作为	贫困	可能	包含	困境	和	不快乐	,

财富和贫穷都可能带来困苦和不幸。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][bent]['ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːziz][tuː; tə] [siː] , [ɔːr] ['siːɪŋ] , ['wɪlfəli] [dɪ'naɪz] .

the	author	with	sociological	bent	often	refuses	to	see	,	or	seeing	,	wilfully	denies	.
这	作者	和	社会学	弯曲	经常	拒绝	到	看	,	或者	看到	,	故意	否认	.

具有社会学倾向的作者常常拒绝看到某些事情，或者看到某些事情后故意否认。

[ðæt] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][nɑːt] [rɪ'muːvd] [wen] [wʌn][hæz; həz]

That	worry	and	weariness	and	disappointment	is	not	removed	when	one	has
那	担心	和	疲劳	和	失望	是	不是	已移除	什么时候	一	有

['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

mounted	a	little	out	of	the	pit	,
安装	一个	小的	出去	的	这	坑	,

即使稍微走出困境，那种担忧、疲惫和失望也不会消失。

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [is'keips] [hɪm; ɪm] .

is	a	fact	that	escapes	him	.
是	一个	事实	那	逃脱	他	.

这是他忽略的事实。

[ðæt] [ɪn'dʒʌstɪsiz] ['sʌfərd] [baɪ][weɪdʒ] ['ɜːrnər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [les] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

That	injustices	suffered	by	wage	earners	would	be	no	less	were	the	administration
那	不公正	遭受	经过	工资	收入者	会	是	不	较少的	是	这	行政

[ʌv; əv] [ə'ferz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][men]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋks] ,

of	affairs	discharged	by	men	taken	from	their	own	ranks	,
的	事务	出院	经过	男人	已采取	从	他们的	自己的	排名	,

即使由从劳动者自身队伍中选拔的人来管理政府事务，劳动者所遭受的不公正待遇也不会减少。

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

is	entirely	lost	sight	of	.
是	完全	丢失的	视线	的	.

完全被忽视了。

[soʊ][ðer; ðər] [kʌmz] [ə'baʊt][ə; eɪ][groʊs][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [taɪps] .

So	there	comes	about	a	gross	exaggeration	and	a	painting	of	types	.
所以	那里	来	关于	一个	总的	夸张	和	一个	绘画	的	类型	.

于是就出现了严重的夸张和类型化的描绘。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃɔz] “ [ˌʌn'soʊʃl] ['soʊʃəlɪst] .

You	may	see	something	of	this	in	George	Bernard	Shaw's	“	Unsocial	Socialist	.
你	可能	看	某物	的	这	在	乔治	伯纳德	肖氏	“	不善交际	社会主义	.

你或许能在萧伯纳的《非社会社会主义者》中看到一些这方面的影子。

" [wɔːlt]['(h)witmən] [sind] [ɪn][laɪk] ['mænər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

"	Walt	Whitman	sinned	in	like	manner	in	his	earlier	days	of	writing	.
"	沃尔特	惠特曼	罪过	在	喜欢	方式	在	他的	早些时候	天	的	写作	.

"沃尔特·惠特曼在早期的写作中也犯过类似的错误。"

[ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [əd'vænst] ['muːvmənts][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [klæs]

The	fictional	literature	of	advanced	movements	is	full	of	class
这	虚构的	文学	的	先进的	移动	是	满的	的	班级

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

先进运动的虚构文学充满了阶级意识。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd]

That	kind	of	thing	,	of	course	,	is	fundamentally	due	to	a	kind	of	disguised
那	种类	的	事物	,	的	课程	,	是	从根本上	到期的	到	一个	种类	的	伪装

[self] - ['ɪntrəst] [wʌns] [rɪ'muːvd] .

self	-	interest	once	removed	.
自己	-	兴趣	一次	已移除	.

当然，这类事情的根本原因在于某种伪装的、间接的利己主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnət] [lʌv] [ʌv; əv][self] , [ɔːr][ʌv; əv] [klæs] , [æz; əz] [sʌtʃ] .

It	is	really	the	inordinate	love	of	self	,	or	of	class	,	as	such	.
它	是	真的	这	过度	爱	的	自己	,	或者	的	班级	,	作为	这样的	.

这实际上是对自我或阶级的过度热爱。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][ɑːrt] .

Consequently	,	it	is	bad	art	.
最后	,	它	是	坏的	艺术	.

因此，这是糟糕的艺术作品。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmpliʃiz] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['riːdər] [siːz] [θruː] [ðə; ði]

And	being	that	,	it	accomplishes	nothing	,	because	the	reader	sees	through	the
和	存在	那	,	它	完成	没有什么	,	因为	这	读者	看到	通过	这

[ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] .

ulterior	motive	.
后方	动机	.

正因如此，它才没有达到任何目的，因为读者一眼就能看穿其背后的动机。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [tuː; tə][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Furthermore	,	to	do	that	kind	of	thing	is	to	set	down	the	thing	as	it	is
此外	,	到	做	那	种类	的	事物	是	到	放	向下	这	事物	作为	它	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

此外，这样做就是歪曲事实。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ]['ræskəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ]

For	,	as	you	know	,	there	are	both	rascals	as	well	as	gentlemen	among
为了	,	作为	你	知道	,	那里	是	两个都	无赖	作为	出色地	作为	先生们	之中

[weɪdʒ] - ['ɜːrnər] ,

wage	-	earners	,
工资	-	收入者	,

因为，你也知道，在工薪阶层中，既有恶棍也有绅士。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ræskəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ]

just	as	there	are	rascals	as	well	as	gentlemen	among
只是	作为	那里	是	无赖	作为	出色地	作为	先生们	之中

正如人群中既有恶棍也有绅士一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['kæpɪtlɪsts] .
capitalists .
资本家 .

资本家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skaʊndrəli] [pʊr] ['piːp(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skaʊndrəli] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
There are scoundrelly poor people just as there are scoundrelly rich people .
那里 是 无赖 贫穷的 人们 只是 作为 那里 是 无赖 富有的 人们 .

就像有奸诈的富人一样，也有奸诈的穷人。

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] , ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ,
Honesty and dishonesty , truthfulness and lying ,
诚实 和 不诚实 , 真实性 和 说谎 ,

诚实与不诚实，真话与谎言

[fer] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊl] ['diːlɪŋ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ræŋk][ænd; ənd]
fair dealing and foul dealing are matters entirely apart from rank and
公平的 处理 和 犯规 处理 是 事情 完全 除 从 秩 和
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

公平交易和不公平交易与等级和地位完全无关。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [beɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] , [ʌv; əv]
Indeed , a story or a novel based on such insecure foundation , must , of
的确 , 一个 故事 或者 一个 小说 基于 在 这样的 不安全 基础 , 必须 , 的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

事实上，建立在如此不稳固的基础上的故事或小说，必然会.....

[rɪŋ] [fɔːls] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
ring false from first to last .
戒指 错误的 从 第一的 到 最后的 .

从头到尾都是假的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [helθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There will be no health in it .
那里 将要 是 不 健康 在 它 .

它对健康没有任何益处。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [glɪb] [freɪzɪz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
The characters will be shown with glib phrases rolling off their tongues ,
这 人物 将要 是 所示 和 油嘴滑舌 短语 滚动 离开 他们的 舌头 ,

这些角色会说着油嘴滑舌的俏皮话，

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][noʊ][mæn]['evər] [tɔːks] [huː] [iks'pekts][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .
talking as no man ever talks who expects to be taken seriously .
说 作为 不 男人 曾经 会谈 WHO 预期 到 是 已采取 严重地 .

说话的口气，不像是那种希望被认真对待的人会说的话。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪl] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [pʊr] [wɪl] [tɔːk]
The dialogue will be false and strained , and rich man and poor will talk
这 对话 将要 是 错误的 和 紧张 , 和 富有的 男人 和 贫穷的 将要 讲话
[laɪk] [fɔːrθ] - [reɪt] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
like fourth - rate evangelists ,
喜欢 第四 - 速度 福音传道者 ,

对话将虚假而牵强，富人和穷人都会像四流传教士一样说话。

[kæmp] - ['miːtɪŋ] [hɑːt] - [gɑːspɛlɚz] [ɔːr] [ɪn'seɪn] [tʌb] ['θʌmpər] .

camp	-	meeting	hot	-	gospellers	or	insane	tub	thumpers	.
营	-	会议	热的	-	福音传道者	或者	疯狂的	浴缸	重击者	.

是热衷于在露天营地里传福音的狂热分子，还是疯狂的鼓乐狂？

[æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

As	a	terrible	example	,	turn	to	the	socialistic	speech	made	in	a	drawing	room
作为	一个	糟糕的	例子	,	转动	到	这	社会主义	演讲	制成	在	一个	绘画	房间

[baɪ] ['kæʃəl] ['baɪrən] ,

by	Cashel	Byron	,
经过	卡舍尔	拜伦	,

举个糟糕的例子，看看卡舍尔·拜伦在客厅里发表的那篇社会主义演讲吧。

[ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] , [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃɔz] ['nɑːv(ə)l] .

the	pugilist	,	in	George	Bernard	Shaw's	novel	.
这	拳师	,	在	乔治	伯纳德	肖氏	小说	.

乔治·萧伯纳小说中的拳击手。

[ðə; ði]['oʊldər] , [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ʃɔː] [meɪks] [noʊ] [sʌtʃ] [mis'teik] .

The	older	,	more	experienced	Shaw	makes	no	such	mistake	.
这	老	,	更多的	经验丰富的	肖	制作	不	这样的	错误	.

年长且经验丰富的肖恩不会犯这样的错误。

['kɑːntræst] ['kæʃəl] ['baɪrən][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] ['bɑːrbrə] .

Contrast	Cashel	Byron	for	instance	with	his	Major	Barbara	.
对比	卡舍尔	拜伦	为了	实例	和	他的	主要的	芭芭拉	.

例如，对比一下卡舍尔·拜伦和他的女友芭芭拉少校。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['mæstər]['kræftsmən][kæn; kən][duː] ,

On	the	other	hand	,	to	see	what	a	master	craftsman	can	do	,
在	这	其他	手	,	到	看	什么	一个	掌握	工匠	能	做	,

另一方面，为了看看一位技艺精湛的工匠能做出什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] “ [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒɑːn][bɔːl] ” [baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , [noʊ] . - [ʌv; əv] [ðɪs]

you	must	take	“	The	Dream	of	John	Ball	”	by	William	Morris	,	No	.	37	of	this
你	必须	拿	“	这	梦	的	约翰	球	”	经过	威廉	莫里斯	,	不	.	-	的	这

['sɪriːz] .

series	.
系列	.

你必须选择威廉·莫里斯的《约翰·鲍尔之梦》，这是该系列的第37号作品。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] , ['ɜːrnɪst] [priːst] ,

If	you	have	read	it	,	you	will	not	have	forgotten	the	good	,	earnest	priest	,
如果	你	有	读	它	,	你	将要	不是	有	被遗忘的	这	好的	,	认真	牧师	,

如果你读过这本书，就不会忘记那位善良认真的牧师。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [truːθ] - ['telər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ri'ælitiz]

a	most	uncompromising	truth	-	teller	who	had	so	profound	a	belief	in	realities
一个	最多	毫不妥协	真相	-	出纳员	WHO	有	所以	深刻的	一个	信仰	在	现实

[ænd; ənd][held][æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ʃæm] ,

and	held	an	equally	profound	hatred	of	sham	,
和	握住	一个	同样地	深刻的	仇恨	的	假	,

他是一位毫不妥协的真理捍卫者，对现实有着深刻的信念，对虚伪也同样深恶痛绝。

['kruːəlti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

cruelty	and	injustice	.
残酷	和	不公正	.

残忍和不公正。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][veɪn][ʌv; əv] ['plezntri] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fænsi]
you will recall in the little story a peculiar vein of pleasantry and delicate fancy
你 将要 记起 在 这 小的 故事 一个 奇特 静脉 的 玩笑 和 精美的 想要
[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['peɪθɑːs] [ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli]
with occasional touches of tenderness and of pathos that is extremely
和 偶然 触摸 的 压痛 和 的 感伤 那 是 极其
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

你会在这篇小故事中感受到一种奇特的愉悦和细腻的想象，偶尔流露出的温柔和悲悯，极具吸引力。

[aɪ][kɔːl][jʊr; jər][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
I call your particular attention to that story because it was written by a
我 称呼 你的 特别的 注意力 到 那 故事 因为 它 曾是 书面 经过 一个
[mæn]
man
男人

我之所以特别提请你注意这个故事，是因为它是一位男性写的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
actuated by a passionate sympathy for humanity .
驱动 经过 一个 热情的 同情 为了 人类 .

出于对人类的深切同情。

[fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
For Morris was a radical to be sure ,
为了 莫里斯 曾是 一个 激进的 到 是 当然 ,

莫里斯无疑是个激进分子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rædɪkəlɪzəm][wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
but his radicalism was tempered by a profound and logical sense of
但 他的 激进主义 曾是 淬火 经过 一个 深刻的 和 逻辑 感觉 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但他的激进主义又受到深刻而合乎逻辑的正义感的制约。

[baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti][ænd; ənd]['klærəti] .
by devotion to truth and reality and by intellectual ability and clarity .
经过 虔诚 到 真相 和 现实 和 经过 知识分子 能力 和 明晰 .

凭借对真理和现实的虔诚，以及卓越的智力和清晰的思路。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər]
Perhaps in the whole field of English literature there is no better
也许 在 这 所有的 场地 的 英语 文学 那里 是 不 更好的
['ɪnstəns] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪntəlekt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .
instance of pure intellect combined with enthusiasm for justice .
实例 的 纯的 智力 合并 和 热情 为了 正义 .

或许在整个英语文学领域，没有比这更能体现纯粹的智慧与对正义的热忱的了。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,
And yet with all this ,
和 然而 和 全部 这 ,

然而即便如此，

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	aim	of	the	story	was	to	lead	people	to	an	understanding	of	the
这	目的	的	这	故事	曾是	到	带领	人们	到	一个	理解	的	这

[kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] ,

cause	he	had	at	heart	,
原因	他	有	在	心	,

这个故事的目的是为了让人们理解他内心真正关心的事业。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

which	was	socialism	.
哪个	曾是	社会主义	.

这就是社会主义。

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['eni] [wʌn] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

Yet	withal	,	any	one	utterly	opposed	to	that	cause	may	read	the	book	with
然而	此外	,	任何	一	完全地	反对	到	那	原因	可能	读	这	书	和

[kiːn] ['pleʒər] ,

keen	pleasure	,
敏锐的	乐趣	,

然而，任何完全反对这一事业的人都可能会兴致勃勃地阅读这本书。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][led][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪmz]

and	not	only	that	,	but	will	inevitably	be	led	to	sympathize	with	the	aims
和	不是	仅有的	那	,	但	将要	不可避免地	是	引领	到	同情	和	这	目标

[ʌv; əv][dʒɑːn] [bɔːl] .

of	John	Ball	.
的	约翰	球	.

不仅如此，还必然会同情约翰·鲍尔的目标。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [wʌn][mæn] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪl] [rɪ'pel] [ðoʊz]

How	does	it	come	that	one	man	burning	with	zeal	for	a	cause	will	repel	those
如何	做	它	来	那	一	男人	燃烧	和	热情	为了	一个	原因	将要	击退	那些

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

he	seeks	to	win	to	his	side	,
他	寻找	到	赢	到	他的	边	,

为什么一个对事业充满热情的人，反而会将他想要争取的人拒之门外?

[waɪl] ['mɔːrɪs] [wʌn] [ə'poʊzɪŋ] [maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]

while	Morris	won	opposing	minds	to	a	sympathy	with	a	doctrine	they	had
尽管	莫里斯	韩元	反对	思想	到	一个	同情	和	一个	教义	他们	有

[di'naunst] ?

denounced	?
谴责	?

莫里斯是如何让反对者对他们曾经谴责的理论产生同情的呢?

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['bæptɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,

If	for	a	moment	you	try	to	imagine	a	Baptist	,	we	will	say	,
如果	为了	一个	片刻	你	尝试	到	想象	一个	浸信会	,	我们	将要	说	,

如果你试着想象一下浸信会教徒的形象，我们会说：

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['kæθlɪks] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

writing	a	book	in	such	fashion	that	Catholics	will	not	only	read	it	with	enjoyment
写作	一个	书	在	这样的	时尚	那	天主教徒	将要	不是	仅有的	读	它	和	享受

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [miːnz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [kriːd] ,

but	by	its	means	will	become	interested	in	the	Baptist	creed	,
但	经过	它是	方法	将要	变得	感兴趣的	在	这	浸信会	信条	,

写一本书，让天主教徒不仅能愉快地阅读，还能通过这本书对浸信会信条产生兴趣。

[ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ['mɔ:rɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪl] [bi:; bi]['mænɪfest] .

the	magnitude	of	the	task	Morris	accomplished	will	be	manifest	.
这	震级	的	这	任务	莫里斯	完成	将要	是	显现	.

莫里斯所完成任务的艰巨程度将会显现出来。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['mɔ:rɪs] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][soʊ] [wel] ,

The	fact	of	the	matter	is	that	Morris	did	his	work	so	well	,
这	事实	的	这	事情	是	那	莫里斯	做过	他的	工作	所以	出色地	,

事实是，莫里斯的工作做得非常出色，

[felt][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [soʊ] ['ki:nli] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]

felt	the	joys	and	the	griefs	of	his	characters	so	keenly	,	in	a	word	was
毛毡	这	喜悦	和	这	悲伤	的	他的	人物	所以	敏锐地	,	在	一个	单词	曾是

[soʊ] [sɪn'sɪr] ,

so	sincere	,
所以	真诚	,

他能如此深刻地感受到笔下人物的喜怒哀乐，总之，他的作品非常真诚。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [lɔ:st][hɪz; ɪz]['predʒudisiz][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl][laɪf] [pɔ:'treid] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

that	the	reader	lost	his	prejudices	in	the	ideal	life	portrayed	and	was
那	这	读者	丢失的	他的	偏见	在	这	理想的	生活	描绘	和	曾是

[ɪm'peld] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]['mɔ:rɪs] - ['fænsi][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt]

impelled	to	identify	himself	with	the	creatures	of	Morris	'	fancy	in	such	wise	that
被迫	到	确认	他自己	和	这	生物	的	莫里斯	-	想要	在	这样的	明智的	那

[wʌt] [hɜ:rt][ðem; ðəm] ,

what	hurt	them	,
什么	伤害	他们	,

读者在所描绘的理想生活中丧失了偏见，并被迫认同莫里斯笔下的人物，以至于任何伤害他们的事物，

['ɔ:lsoʊ][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

also	hurt	him	.
还	伤害	他	.

也伤害了他。

[bəuθ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ri:dər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

Both	writer	and	reader	overlooked	the	social
两个都	作家	和	读者	被忽视的	这	社会的

作者和读者都忽略了社会因素。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[fə'lɑ:səfi] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] .

philosophy	by	reason	of	immense	delight	in	the	characters	themselves	.
哲学	经过	原因	的	巨大	喜	在	这	人物	他们自己	.

哲学的魅力源于对人物本身的极大喜爱。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] ['dɪkɪnz] -

So	also	it	was	with	those	who	read	Dickens	'
所以	还	它	曾是	和	那些	WHO	读	狄更斯	-

狄更斯的读者也是如此。

“ ['nɪkələs] [nɪkəlbi] ” [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] ” [ænd; ənd][bəuθ] [bʊks] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] -
“ **Nicholas** **Nickelby** ” **and** “ **Little** **Dorrit** ” **and** **both** **books** **had** **so** **far** **-**
“ 尼古拉斯 尼克尔比 ” 和 “ 小的 多丽特 ” 和 两个都 图书 有 所以 远的 -

[ri:tʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət]
reaching **an** **influence** **that** **the** **first** **resulted** **in** **the** **reformation** **of** **the** **private**
到达 一个 影响 那 这 第一的 结果 在 这 改革 的 这 私人的

[sku:l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] [det] .
school **system** **and** **the** **second** **in** **the** **abolition** **of** **imprisonment** **for** **debt** **.**
学校 系统 和 这 第二 在 这 废除 的 监禁 为了 债务 .

《尼古拉斯·尼克尔贝》和《小多丽》这两本书都产生了深远的影响，前者促成了私立学校制度的改革，后者促成了因债务而监禁的废除。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [gʊd]
In **this** **connection** **I** **think** **that** **you** **will** **gain** **much** **advantage** **and** **get** **some** **good**
在 这 联系 我 思考 那 你 将要 获得 很多 优势 和 得到 一些 好的

[aɪ'di:əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['prɑ:pərti] ,
ideas **if** **you** **will** **read** **“** **The** **Man** **of** **Property** **,**
想法 如果 你 将要 读 “ 这 男人 的 财产 ,

在这方面，我认为如果你阅读《有产者》一书，你会受益匪浅，并获得一些好主意。

” [baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ði] , “ [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , ” [baɪ] [nʌt] ['hɑ:msən] ,
” **by** **John** **Galsworthy** **,** **“** **The** **Growth** **of** **the** **Soil** **,** **”** **by** **Knut** **Hamsun** **,**
” 经过 约翰 高尔斯华绥 , “ 这 生长 的 这 土壤 , ” 经过 克努特 哈姆森 ,

约翰·高尔斯华绥的《土壤的生长》，克努特·汉姆生的《土壤的生长》

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] , “ [sək'ses] , ”
and **by** **Cunninghame** **Graham** **,** **“** **Success** **,** **”**
和 经过 坎宁安 格雷厄姆 , “ 成功 , ”

以及坎宁安·格雷厄姆的《成功》

“ [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] , ”
“ **Brought** **Forward** **,** **”**
“ 带来 向前 , ”

“提前”

“ [feɪθ] ” [ænd; ənd] “ ['prɑ:gres] .
“ **Faith** **”** **and** **“** **Progress** **.**
“ 信仰 ” 和 “ 进步 .

“信仰”与“进步”。

” [aɪ][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [ri'naunst] [ðə; ði] [feɪθ] ,
” **I** **find** **in** **this** **series** **as** **valuable** **,** **“** **He** **Renounced** **the** **Faith** **,**
” 我 寻找 在 这 系列 作为 有价值的 , “ 他 放弃 这 信仰 ,

“我发现本系列文章中最有价值的是《他放弃了信仰》

” [baɪ][dʒæk] ['lʌndən] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [rɪ'vendʒ] ” [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] .
” **by** **Jack** **London** **and** **“** **The** **Miraculous** **Revenge** **”** **by** **George** **Bernard** **Shaw** **.**
” 经过 杰克 伦敦 和 “ 这 神奇 复仇 ” 经过 乔治 伯纳德 肖 .

杰克·伦敦的《奇迹般的复仇》和乔治·萧伯纳的《奇迹般的复仇》。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɜ:rdər] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
MURDER **AND** **VIOLENCE** **.**
谋杀 和 暴力 .

谋杀和暴力。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə]['mɜːrdər] , ['blʌdʃed] , ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːp]

A	word	should	be	said	as	to	murder	,	bloodshed	,	suicide	and	other	cheap
一个	单词	应该	是	说	作为	到	谋杀	,	流血事件	,	自杀	和	其他	便宜的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

有必要谈谈谋杀、流血、自杀和其他低劣的后果。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['blʌdʃed]

When	you	come	to	think	of	it	,	there	is	an	appalling	amount	of	bloodshed
什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	那里	是	一个	令人震惊	数量	的	流血事件

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	our	literature	.
在	我们的	文学	.

仔细想想，我们的文学作品中充斥着令人震惊的血腥暴力。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɜ-z] [bʊk] - [ʃelf] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] ['nɑːv(ə)l]['æftər]['nɑːv(ə)l] ,

I	can	go	to	my	daughter's	book	-	shelf	and	take	down	novel	after	novel	,
我	能	去	到	我的	女儿的	书	-	架子	和	拿	向下	小说	后	小说	,

我可以走到女儿的书架前，一本接一本地取下小说。

[tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

turn	the	pages	swiftly	with	a	glance	here	and	there	,
转动	这	页面	迅速地	和	一个	瞥一眼	这里	和	那里	,

快速翻页，不时瞥一眼其他页面，

[tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi]

to	hit	upon	the	murder	which	I	know	instinctively	is	there	with	unerring	accuracy
到	打	之上	这	谋杀	哪个	我	知道	本能地	是	那里	和	毫无错误	准确性

.

:

.

我凭直觉就知道凶手就在那里，而且准确无误地找到了他。

[ɔːr][aɪ][kæn; kən] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kiːp] [ðer; ðər] ['feivərits] ,

Or	I	can	pass	to	the	book	-	shelf	in	which	the	boys	keep	their	favorites	,
或者	我	能	经过	到	这	书	-	架子	在	哪个	这	男孩们	保持	他们的	收藏夹	,

或者我可以走到男孩们存放他们最喜欢的书的书架旁，

[ænd; ənd][faɪnd] [bruːt] [fɔːrs] [gə'lɔːr] .

and	find	brute	force	galore	.
和	寻找	蛮力	力量	数不胜数	.

并发现大量暴力破解方法。

[men][ɑːr; ər] [nɑːkt] [daʊn] , [pʌntʃt] , [rʌn] [θruː] , [θroʊn] [daʊn] ['sterweɪ] , [kɪkt] [ænd; ənd]

Men	are	knocked	down	,	punched	,	run	through	,	thrown	down	stairways	,	kicked	and
男人	是	敲门	向下	,	拳击	,	跑步	通过	,	抛掷	向下	楼梯	,	踢	和

[kʌft] .

cuffed	.
袖口	.

男人们被击倒、殴打、奔跑、从楼梯上扔下、踢打和戴上手铐。

[ɑːn] ['evri] ['ʌðər]

On	every	other
在	每一个	其他

在其他所有方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[peɪdʒ][ðer; ðər][ɪz]['mænɪfest][ə; eɪ] ['maɪti] ['rekləsnəs] .

page	there	is	manifest	a	mighty	recklessness	.
页	那里	是	显现	一个	强大的	鲁莽	.

这一页明显体现了一种极度的鲁莽。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] .

Now	of	that	kind	of	thing	I	am	suspicious	.
现在	的	那	种类	的	事物	我	是	可疑的	.

我对这类事情很怀疑。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

Looking	back	in	my	own	life	,	which	has	been	far	from	a	quiet	one	,
寻找	后退	在	我的	自己的	生活	,	哪个	有	到过	远的	从	一个	安静的	一	,

回顾我自己的人生，我的人生远非平静。

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] ,

many	years	of	which	were	spent	in	uncivilized	places	,
许多	年	的	哪个	是	花费	在	野蛮	地方	,

其中很多年是在未开化的地方度过的，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [mæn] .

I	find	that	I	have	seen	but	few	deeds	of	violence	,	as	between	man	and	man	.
我	寻找	那	我	有	已见	但	很少	契约	的	暴力	,	作为	之间	男人	和	男人	.

我发现我很少见到人与人之间的暴力行为。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['raiəts] , ['wɔrz][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd] ['blʌdʃed] .

I	do	not	refer	to	riots	,	wars	and	organized	bloodshed	.
我	做	不是	参考	到	骚乱	,	战争	和	组织	流血事件	.

我指的不是骚乱、战争和有组织的流血事件。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌn][mæn] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [wʌn]['duːəl][wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,

I	remember	seeing	one	man	killed	outright	,	one	duel	with	knives	,
我	记住	看到	一	男人	被杀	直接	,	一	决斗	和	刀具	,

我记得亲眼目睹过一人当场被杀，还有一场刀战。

[wʌn] [sə'luːn] ['rʌmpəs] [ænd; ənd][pər'hæps] [fɔːr] [men] [nɑːkt] [daʊn] .

one	saloon	rumpus	and	perhaps	four	men	knocked	down	.
一	酒吧	喧闹	和	也许	四	男人	敲门	向下	.

一场酒吧斗殴，可能打倒了四个人。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

My	experience	has	been	exceptional	.
我的	经验	有	到过	非凡的	.

我的体验非常棒。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [aɪ][faɪnd] ['meni] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] ,

Talking	with	friends	,	I	find	many	who	tell	me	that	apart	from	school	-	boy	days	,
说	和	朋友们	,	我	寻找	许多	WHO	告诉	我	那	除	从	学校	-	男生	天	,

与朋友交谈时，我发现许多人告诉我，除了学生时代之外，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [nɑːkt] [daʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] .

they	have	never	as	much	as	seen	a	man	knocked	down	or	a	blow	struck	.
他们	有	绝不	作为	很多	作为	已见	一个	男人	敲门	向下	或者	一个	吹	击	.

他们甚至从未见过有人被打倒在地或遭到殴打。

[ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] .

That	,	I	believe	,	is	the	common	experience	.
那	,	我	相信	,	是	这	常见的	经验	.

我相信，这是普遍现象。

['meni] [meɪ] ['iːzəli] [goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

Many	may	easily	go	through	life	without	witnessing	a	single	act	of	violence	.
许多	可能	容易地	去	通过	生活	没有	见证	一个	单身的	行为	的	暴力	.

很多人一生中可能都不会目睹任何暴力事件。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðər] .

Certainly	,	the	vast	majority	of	men	never	dream	of	striking	another	.
当然	,	这	广阔的	多数	的	男人	绝不	梦	的	引人注目	其他	.

当然，绝大多数男人做梦也不会想到要殴打另一个人。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][proʊ'zeɪɪk] .

The	world	is	prosaic	.
这	世界	是	平淡无奇	.

世界是平淡无奇的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɑːktər] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər]['skwaɪər] ['wɛstɝnz] .

There	are	more	Doctor	Primroses	in	it	than	there	are	Squire	Westerns	.
那里	是	更多的	医生	报春花	在	它	比	那里	是	乡绅	西部片	.

里面的普里姆罗斯医生比乡绅西部片还多。

[men][ɑːr; ər] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['taɪˌreɪdz][ænd; ənd]

Men	are	more	given	to	have	a	fancy	for	oratorical	tirades	and
男人	是	更多的	给定	到	有	一个	想要	为了	演说	长篇大论	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [laɪk]['mɪstər] . ['ʃændi] ,

philosophical	discussions	like	Mr	.	Shandy	,
哲学	讨论	喜欢	先生	.	香迪	,

男人更容易像尚迪先生那样，热衷于慷慨激昂的演说和哲学探讨。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [laɪk] ['evərit] [truː] .

than	for	fighting	and	battering	one	another	about	like	Everett	True	.
比	为了	斗争	和	殴打	一	其他	关于	喜欢	埃弗雷特	真的	.

而不是像埃弗雷特·特鲁那样互相打架殴打。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [riːl] ['θrɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]

It	would	seem	that	since	the	advent	of	the	four	-	reel	thriller	in	the	picture
它	会	似乎	那	自从	这	来临	的	这	四	-	卷轴	惊悚片	在	这	图片

[ʃoʊz] ,

shows	,
演出	,

似乎自从四卷本惊悚电影出现以来，电影界就一直如此。

['mɜːrdər][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

murder	in	literature	has	somewhat	gone	out	of	fashion	.
谋杀	在	文学	有	有些	已消失	出去	的	时尚	.

文学作品中的谋杀题材已经有些过时了。

[ðer; ðər][hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,

There	has	,	indeed	,
那里	有	,	的确	,

确实如此。

[bɪn] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['letɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

been	a	gradual	letting	down	in	the	matter	of	violence	since	the	days	of
到过	一个	逐渐地	出租	向下	在	这	事情	的	暴力	自从	这	天	的

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] .

Shakespeare	and	his	forerunners	.
莎士比亚	和	他的	先驱者	.

自莎士比亚及其前辈时代以来，暴力事件有所减少。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz]

Time	was	when	men	and	women	had	to	be	glutted	with	horrors
时间	曾是	什么时候	男人	和	女性	有	到	是	饱食	和	恐怖

[ænd; ənd] ['kru:əlti] .

and	cruelties	.
和	残忍	.

过去，人们不得不忍受各种恐怖和残酷。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [blʌd] [ɔ:r] [deθ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] .

Nothing	less	than	blood	or	death	would	satisfy	them	.
没有什么	较少的	比	血	或者	死亡	会	满足	他们	.

唯有鲜血或死亡才能满足他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] ['braɪtnəs]

They	had	to	be	dazzled	with	the	full	brightness
他们	有	到	是	眼花缭乱	和	这	满的	亮度

他们必须被全部的亮度所震撼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [lʌsts] .

of	evil	lusts	.
的	邪恶的	欲望	.

邪恶的欲望。

['oʊnli] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lu:dnəs] , ['kru:əlti] , [lʌv] [ʌv; əv] [goʊld] , ['ʃeɪmləsnəs] [ɔ:r] [vaɪs] [wɜ:r; wər]

Only	tales	in	which	lewdness	,	cruelty	,	love	of	gold	,	shamelessness	or	vice	were
仅有的	故事	在	哪个	淫秽	,	残酷	,	爱	的	金子	,	无耻	或者	副	是

[pɔ:'treid] [met] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .

portrayed	met	with	favor	.
描绘	遇见	和	偏爱	.

只有那些描写淫秽、残忍、贪财、无耻或恶习的故事才会受到人们的喜爱。

[noʊ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ˌsenʃu'æləti] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mæsɪnˌdʒər] [ænd; ənd]

No	character	was	unmixed	with	sensuality	in	the	days	of	Massinger	and
不	特点	曾是	未混合的	和	感官享受	在	这	天	的	马辛格	和

[fɔ:rd] .

Ford	.
福特	.

在马辛格和福特的时代，没有哪个角色能摆脱感性。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['raɪtɚz] , [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	fact	is	that	the	early	writers	,	in	constructing	a	man	,
这	事实	是	那	这	早期的	作家	,	在	建造	一个	男人	,

事实上，早期作家在塑造男性形象时，

[dɪd] [nɑ:t] [dɪg] [daʊn] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

did	not	dig	down	deep	into	the	foundations	.
做过	不是	挖	向下	深的	进入	这	基础	.

没有深入挖掘地基。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Today	it	is	different	.
今天	它	是	不同的	.

如今情况不同了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] .

There	is	a	genuine	attempt	to	become	acquainted	with	man	in	his	fullness	.
那里	是	一个	真的	试图	到	变得	熟人	和	男人	在	他的	饱腹感	.

人们真心实意地想要全面了解人性。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]

Especially	is	this	seen	in	the	work	of	the	makers	of	present	-	day
尤其	是	这	已见	在	这	工作	的	这	制造商	的	展示	-	天

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sʌtʃ] [æz; əz]['kɑ:nræd] ,

literature	such	as	Conrad	,
文学	这样的	作为	康拉德	,

这一点在康拉德等当代文学作家的作品中尤为明显。

['greɪəm] , ['gɔ:lzwə:ði] , ['hɜ:rgəsˌhaɪmər] , ['lɔ:rəns] .

Grahame	,	Galsworthy	,	Hergesheimer	,	Lawrence	.
格雷厄姆	,	高尔斯华绥	,	赫格斯海默	,	劳伦斯	.

格雷厄姆、高尔斯华绥、赫格斯海默、劳伦斯。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][pæst] [wen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	days	are	past	when	,	if	it	became	necessary	to	portray	a	man	of
这	天	是	过去的	什么时候	,	如果	它	成为	必要的	到	写真	一个	男人	的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

过去那种如果需要塑造一个勇敢的人物形象，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪgɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd] ['neɪtʃər] .

there	was	a	digging	into	the	depths	of	diabolical	and	unchained	nature	.
那里	曾是	一个	挖掘	进入	这	深度	的	邪恶的	和	挣脱束缚	自然	.

这是一次对邪恶和不受约束的自然本性的深入挖掘。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [wɪl] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['ki:noʊt] .

Unrestrained	will	is	no	longer	the	keynote	.
不受约束的	将要	是	不	更长	这	基调	.

不受约束的意志不再是主题。

[ðə; ði] [njuər] [ænd; ənd] ['haɪər] [aɪ'di:ə]['hɪndʒɪz]['soʊlli] [ɑ:n] ['kærəktər] .

The	newer	and	higher	idea	hinges	solely	on	character	.
这	较新的	和	更高	主意	铰链	仅	在	特点	.

更新、更高的理念完全取决于品格。

[ðə; ði]['bɜ:rsərkər][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'taɪərd] .

The	Berserker	has	been	retired	.
这	狂战士	有	到过	退休	.

狂战士已退役。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][meɪn][aɪ'di:ə] [ɪn'tendɪd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

Of	course	,	the	main	idea	intended	,	was	to	display	evidence	of	courage	.
的	课程	,	这	主要的	主意	故意的	,	曾是	到	展示	证据	的	勇气	.

当然，其主要目的是为了展现勇气。

[bʌt; bət] , ['eni] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] [meɪ] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] ,

But	,	any	intelligent	man	may	see	,	with	a	moment's	thought	,
但	,	任何	聪明的	男人	可能	看	,	和	一个	瞬间	想法	,

但是，任何一个有头脑的人，只要稍加思考，就能明白：

[ðæt][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ðæt][ə; eɪ][mæn] [faɪts] , [ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

that	the	mere	fact	that	a	man	fights	,	is	no	evidence	at	all	of	courage	.
那	这	仅仅	事实	那	一个	男人	战斗	,	是	不	证据	在	全部	的	勇气	.

一个人参战这一事实本身，根本不能证明他有勇气。

[hi:; hi] [meɪ] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [tu:] .

He	may	fight	because	he	is	a	coward	,	and	fight	to	the	death	,	too	.
他	可能	斗争	因为	他	是	一个	懦夫	,	和	斗争	到	这	死亡	,	也	.

他可能因为胆小而战斗，甚至战斗到死。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] .

For	instance	,	suppose	a	man	is	challenged	to	fight	a	duel	.
为了	实例	,	认为	一个	男人	是	挑战	到	斗争	一个	决斗	.

例如，假设有人向一个人发起决斗挑战。

[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz][nɑːt][dʌg]['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪl] [siː] ['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪ'miːdiətli] [ək'septs][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

The	writer	who	has	not	dug	into	human	nature	will	see	bravery	in	the	fellow	who	immediately	accepts	the	challenge	.
这	作家	WHO	有	不是	挖	进入	人类	自然	将要	看	勇敢	在	这	同伴	WHO	立即地	接受	这	挑战	.

不了解人性的作家会把立即接受挑战的人视为勇敢者。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bruːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

To	be	sure	there	is	a	certain	brute	courage	in	the	act	of	fighting	.
到	是	当然	那里	是	一个	肯定	蛮力	勇气	在	这	行为	的	斗争	.

可以肯定的是，战斗行为中确实包含着某种蛮横的勇气。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [men] [ðʌs] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['breɪvər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

But	of	two	men	thus	fighting	a	duel	,	one	may	be	much	braver	than	another
但	的	二	男人	因此	斗争	一个	决斗	,	一	可能	是	很多	更勇敢	比	其他

.

:

.

但是，如果两个男人这样决斗，其中一个可能比另一个勇敢得多。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [huː] [fɔː'siːz] [peɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ɪz] ['ɑːbviəsli] ['breɪvər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [huː]

A	man	of	imagination	,	who	foresees	pain	and	death	,	is	obviously	braver	than	another	who
一个	男人	的	想像力	,	WHO	预见者	疼痛	和	死亡	,	是	明显地	更勇敢	比	其他	WHO

一个富有想象力、能够预见痛苦和死亡的人，显然比另一个……更勇敢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hæz; həz][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [fɪrz] [ðə; ði][dɑːrk] ,

has	no	imagination	at	all	,	just	as	a	boy	who	fears	the	dark	,
有	不	想像力	在	全部	,	只是	作为	一个	男生	WHO	恐惧	这	黑暗的	,

他完全没有想象力，就像一个害怕黑暗的男孩一样。

[bʌt; bət] [jet] ['bɔtlz] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

but	yet	bottles	up	his	fear	and	goes	into	the	dark	,
但	然而	瓶子	向上	他的	害怕	和	去	进入	这	黑暗的	,

但他却将恐惧深埋心底，走进了黑暗中。

[ɪz]['breɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [fɪr] .

is	braver	than	a	boy	without	that	fear	.
是	更勇敢	比	一个	男生	没有	那	害怕	.

比没有这种恐惧的男孩更勇敢。

[æz; əz][ɪz] ['iːzəli] [siːn] , [ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [breɪv] [æt; ət][ɔːl] .

As	is	easily	seen	,	the	second	boy	is	not	brave	at	all	.
作为	是	容易地	已见	,	这	第二	男生	是	不是	勇敢的	在	全部	.

显而易见，第二个男孩一点也不勇敢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['duːəl] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪrz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

And	in	the	case	of	the	supposed	duel	,	a	man	who	fears	public	opinion
和	在	这	案件	的	这	据称	决斗	,	一个	男人	WHO	恐惧	民众	观点

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

very	much	indeed	,
非常	很多	的确	,

而就这场所谓的决斗而言，这个人非常害怕公众舆论。

[wɪl] [faɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

will	fight	rather	than	be	counted	a	coward	,	and	therefore	is	actually	a
将要	斗争	相当	比	是	计数	一个	懦夫	,	和	所以	是	实际上	一个

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

他宁愿战斗也不愿被视为懦夫，因此他实际上是个懦夫。

[soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

So	,	as	you	see	,	which	is	what	I	wish	to	point	out	,
所以	,	作为	你	看	,	哪个	是	什么	我	希望	到	观点	出去	,

所以，正如你所看到的，这也是我想指出的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['aʊtwərd] [mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['ækʃ(ə)n][ɪz]

there	is	no	outward	mark	by	which	we	can	affirm	that	a	particular	action	is
那里	是	不	向外	标记	经过	哪个	我们	能	确认	那	一个	特别的	行动	是

[kə'reɪdʒəs] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

courageous	or	the	reverse	.
勇敢	或者	这	撤销	.

我们无法通过外在的标志来判断某个行为是勇敢的还是不勇敢的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][soʊ] [wel]

But	if	you	sit	down	and	write	a	story	in	which	a	character	is	so	well
但	如果	你	坐	向下	和	写	一个	故事	在	哪个	一个	特点	是	所以	出色地

[pɔː'treɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪz]

portrayed	that	the	reader	will	see	quite	plainly	that	a	man	fighting	to	the	death	is
描绘	那	这	读者	将要	看	相当	显然	那	一个	男人	斗争	到	这	死亡	是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] ,

doing	it	because	of	his	cowardice	,
正在做	它	因为	的	他的	怯懦	,

但是，如果你坐下来写一个故事，把一个人物刻画得如此生动，以至于读者可以非常清楚地看出，一个战斗到死的人是因为懦弱才这样做的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ɪn][noʊ][taɪm] .

you	will	have	made	a	story	that	will	find	a	publisher	in	no	time	.
你	将要	有	制成	一个	故事	那	将要	寻找	一个	出版商	在	不	时间	.

你写出的故事很快就会找到出版商。

['hænd(ə)l][ðə; ði] [θiːm] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

Handle	the	theme	well	,	and	I	promise	you	that	you	shall	have	no	rejection
处理	这	主题	出色地	,	和	我	承诺	你	那	你	将	有	不	拒绝

[slɪp] .

slip	.
滑	.

只要你认真对待这个主题，我保证你不会收到拒稿信。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [oʊ'braɪɪn] ['lɪstɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ɪn] - [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]

One	of	the	stories	that	O'Brien	listed	as	among	the	best	in	1920	was	based	on
一	的	这	故事	那	奥布莱恩	列出	作为	之中	这	最好的	在	-	曾是	基于	在

[ðɪs] [θiːm] ,

this	theme	,
这	主题	,

奥布莱恩列出的1920年最佳故事之一就是以这个主题为基础的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [huː] ['koʊldli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

though	it	pictured	a	suicide	who	coldly	and	deliberately	swam	to	his	death	,
尽管	它	如图所示	一个	自杀	WHO	冷冷地	和	故意地	游泳	到	他的	死亡	,

虽然画面描绘的是一个冷酷无情、蓄意游向死亡的自杀者，

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [laɪf] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

not	that	he	feared	life	,	but	because	his	conscience	hurt	him	,
不是	那	他	害怕	生活	,	但	因为	他的	良心	伤害	他	,

并非他惧怕生命，而是因为良心不安。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [wʌns] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪlətəri] [bruːt] .

he	having	once	failed	to	kill	a	fellow	who	was	a	military	brute	.
他	拥有	一次	失败的	到	杀	一个	同伴	WHO	曾是	一个	军队	蛮力	.

他曾试图杀死一个凶狠残暴的军人，但未能成功。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['stɑːktənz] “ ['leɪdi] [ɔːr][ðə; ði]['taɪgər] ,

Perhaps	you	have	read	Stockton's	“	Lady	or	the	Tiger	,
也许	你	有	读	斯托克顿的	“	女士	或者	这	老虎	,

或许你读过斯托克顿的《女士还是老虎》，

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][left] ['wʌndərɪŋ] , [ɪz]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

”	a	tale	in	which	the	reader	is	left	wondering	,	is	given	something	to	think	of	.
”	一个	故事	在	哪个	这	读者	是	左边	好奇	,	是	给定	某物	到	思考	的	.

“一个让读者看完后不禁思考的故事，给读者留下一些值得思考的东西。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [left]['æftər] ['siːɪŋ] ['ɪbsənz] “ ['dɑːlz]

The	effect	upon	the	reader	is	something	like	the	effect	left	after	seeing	Ibsen's	“	Doll's
这	影响	之上	这	读者	是	某物	喜欢	这	影响	左边	后	看到	易卜生的	“	娃娃的

[haʊs] .

House	.
房子	.

给读者带来的感受，有点像看完易卜生的《玩偶之家》后的感受。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'bʌv] ['autlaind] .

”	So	it	would	be	in	a	tale	such	as	above	outlined	.
”	所以	它	会	是	在	一个	故事	这样的	作为	多于	概述	.

“所以，就像上面描述的故事一样。”

[ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] ['pɑːndər] ['diːpli] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [tuː]

The	reader	would	ponder	deeply	,	if	indeed	he	would	not	be	torn	between	two
这	读者	会	思考	深	,	如果	的确	他	会	不是	是	撕裂	之间	二

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

读者会深思，他是否真的不会在两种情绪之间摇摆不定。

[dɪd][ðə; ði] ['faɪtər] [faɪt]

Did	the	fighter	fight
做过	这	战斗机	斗争

这位战士打过仗吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [deθ] ,

because	he	did	not	fear	death	,
因为	他	做过	不是	害怕	死亡	,

因为他不惧怕死亡，

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [faɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] ?

or	did	he	fight	because	he	feared	public	opinion	more	than	death	?
或者	做过	他	斗争	因为	他	害怕	民众	观点	更多的	比	死亡	?

或者，他参战是因为他害怕舆论胜过害怕死亡?

[æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

At	first	blush	,	you	may	say	,	“	It	is	obvious	that	he	was	a	coward	.
在	第一的	脸红	,	你	可能	说	,	“	它	是	明显的	那	他	曾是	一个	懦夫	.

乍一看，你可能会说：“很明显，他是个懦夫。”

” [bʌt; bət] , [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	But	,	consider	a	moment	.
”	但	,	考虑	一个	片刻	.

但是，请稍作考虑。

[ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] ?

Is	the	average	man	given	to	subtle	distinctions	?
是	这	平均的	男人	给定	到	微妙的	区别	?

普通人是否容易注意到细微的差别?

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wen] [sʌm; səm] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ,

For	instance	,	during	the	war	,	when	some	went	to	jail	for	their	opinions	,
为了	实例	,	期间	这	战争	,	什么时候	一些	去	到	监狱	为了	他们的	意见	,

例如，在战争期间，有些人因为自己的观点而被投入监狱，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [aɪˈdiːəz] ?

were	not	many	torn	with	conflicting	ideas	?
是	不是	许多	撕裂	和	冲突	想法	?

难道没有很多人被相互矛盾的想法所困扰吗?

[wɜːr; wər][ˈpæsɪfɪsts] [breɪv] ?

Were	pacifists	brave	?
是	和平主义者	勇敢的	?

和平主义者勇敢吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkaʊədz] ?

Were	they	cowards	?
是	他们	懦夫	?

他们是懦夫吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈfaɪ]

Were	they	actuated	by	fear	of	death	or	were	they	courageous	enough	to	defy
是	他们	驱动	经过	害怕	的	死亡	或者	是	他们	勇敢	足够的	到	违抗

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] ,

public	opinion	and	the	charge	of	cowardice	,
民众	观点	和	这	收费	的	怯懦	,

他们是出于对死亡的恐惧而行动，还是有足够的勇气无视舆论和懦弱的指责?

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [seɪk] ?

to	give	up	their	own	liberty	and	happiness	for	conscience	sake	?
到	给	向上	他们的	自己的	自由	和	幸福	为了	良心	清酒	?

为了良心而放弃自己的自由和幸福?

[teɪk] [əˈnʌðər] [θiːm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .

Take	another	theme	,	or	rather	angle	of	the	same	theme	.
拿	其他	主题	,	或者	相当	角度	的	这	相同的	主题	.

换个主题，或者说，换个角度来探讨同一个主题。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] : [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪd] ,

Suppose	a	character	similar	to	the	average	man	:	somewhat	timid	,
认为	一个	特点	相似的	到	这	平均的	男人	:	有些	胆小	,

假设一个角色与普通人相似：有些胆怯，

['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hænd]

careful	to	keep	within	the	bounds	of	the	law	,	tied	to	his	business	hand
小心	到	保持	之内	这	界限	的	这	法律	,	系	到	他的	商业	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

他小心翼翼地遵守法律，在生意上寸步不离。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ['ki:pɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

his	expenses	keeping	neck	and	neck	with	his	income	,	anxious	to	avoid
他的	开支	保持	脖子	和	脖子	和	他的	收入	,	焦虑的	到	避免

[pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃər] .

publicity	of	an	unpleasant	nature	.
宣传	的	一个	令人不快的	自然	.

他的支出与收入基本持平，他极力避免出现不愉快的负面新闻。

[jet] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

Yet	he	is	a	thoughtful	man	and	a	law	-	abiding	one	,	and	,	therefore	,
然而	他	是	一个	周到	男人	和	一个	法律	-	遵守	一	,	和	,	所以	,

但他是一个深思熟虑且遵纪守法的人，因此，

[ə'poʊzd] [tu:; tə] [ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [mɑ:b] [lɔ:] .

opposed	to	all	forms	of	mob	law	.
反对	到	全部	表格	的	暴民	法律	.

反对一切形式的暴民法。

[mɔ:r'oʊvər] , [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [hi:; hi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

Moreover	,	like	the	most	of	us	,	he	shrinks	from	physical	pain	,
而且	,	喜欢	这	最多	的	我们	,	他	收缩	从	身体的	疼痛	,

此外，和我们大多数人一样，他很怕身体上的疼痛。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

and	cannot	kill	a	chicken	without	a	beating	of	the	heart	.
和	不能	杀	一个	鸡	没有	一个	殴打	的	这	心	.

不跳动心脏就杀不死鸡。

[wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [wɔ:r] .

We	will	also	suppose	that	he	is	violently	opposed	to	war	.
我们	将要	还	认为	那	他	是	暴力	反对	到	战争	.

我们还要假设他强烈反对战争。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [kʌmz] [wʌn] [deɪ] [ə'nʌðər] ,

To	him	comes	one	day	another	,
到	他	来	一	天	其他	,

对他来说，一天又一天到来。

[sə'spektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [mɑ:b] ['du:ɪŋ] [di:dz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['peɪtriətɪzəm]

suspected	by	a	lawless	mob	doing	deeds	of	violence	in	the	name	of	“	patriotism
怀疑	经过	一个	无法无天	暴民	正在做	契约	的	暴力	在	这	姓名	的	“	爱国主义

.

:

.

被一群打着"爱国主义"旗号、从事暴力活动的无法无天的暴徒怀疑。

” [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ku:] ['klʌks] [klæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['li:dʒən] ,

”	Call	it	the	Ku	Klux	Klan	,	the	American	Legion	,
”	称呼	它	这	库	克鲁克斯	三K党	,	这	美国人	军团	,

你可以称它为三K党，也可以称它为美国退伍军人协会，

[ə; eɪ] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [li:g] [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

a	Law	and	Order	League	or	what	you	will	.
一个	法律	和	命令	联盟	或者	什么	你	将要	.

一个法律与秩序联盟，或者随便你怎么称呼它。

[ɔːl'ðoʊ] ['tremblɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Although	trembling	,	in	an	agony	of	terror	,	fearing	for	his	own	life	,
虽然	发抖	,	在	一个	痛苦	的	恐怖	,	害怕	为了	他的	自己的	生活	,

虽然他浑身颤抖，极度恐惧，担心自己的生命安全，

[jet] [ðə; ði] ['kærəktər] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['ʃeltərz] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

yet	the	character	we	have	in	mind	shelters	the	fugitive	.
然而	这	特点	我们	有	在	头脑	避难所	这	逃犯	.

然而，我们心目中的那个人物却庇护了逃犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .

Here	you	have	the	opposition	between	physical	and	moral	courage	.
这里	你	有	这	反对	之间	身体的	和	道德	勇气	.

这里体现了身体勇气和道德勇气之间的对立。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [mɑːb] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]

The	searching	mob	seeing	him	pale	and	fearful	would	know	him	for	an
这	搜索	暴民	看到	他	苍白	和	可怕	会	知道	他	为了	一个

['ærənt] ['kaʊərd] ,

arrant	coward	,
绝对的	懦夫	,

围观的暴民看到他脸色苍白、惊恐万分，就会认定他是个彻头彻尾的懦夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][æd'mɪt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .

and	he	himself	would	certainly	admit	himself	to	be	that	.
和	他	他自己	会	当然	承认	他自己	到	是	那	.

他本人也肯定会承认自己是这样的人。

[jet] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtɪv] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [breɪv] ,

Yet	,	knowing	his	motive	,	we	see	that	he	was	essentially	brave	,
然而	,	会心	他的	动机	,	我们	看	那	他	曾是	本质上	勇敢的	,

然而，了解他的动机后，我们就会发现他本质上是勇敢的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] .

since	his	fear	was	subordinated	by	a	conscious	effort	to	the	end	in	view	.
自从	他的	害怕	曾是	从属的	经过	一个	有意识的	努力	到	这	结尾	在	看法	.

因为他有意识地努力实现既定目标，所以克服了恐惧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] ,

I	believe	enough	has	been	said	to	show	why	,
我	相信	足够的	有	到过	说	到	展示	为什么	,

我认为已经有足够的论述来说明原因了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['stɔːri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

if	you	would	write	a	short	story	involving	the	exemplification	of	courage	,
如果	你	会	写	一个	短的	故事	涉及	这	范例	的	勇气	,

如果你要写一篇以勇气为主题的短篇小说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [bruːt] [fɔːrs] .

it	is	not	at	all	necessary	to	fall	back	upon	brute	force	.
它	是	不是	在	全部	必要的	到	落下	后退	之上	蛮力	力量	.

完全没有必要诉诸暴力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈlaɪtli] [sketʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] [aɪ][hæd; həd]

It	is	somewhat	in	this	connection	that	I	would	lightly	sketch	a	talk	I	had
它	是	有些	在	这	联系	那	我	会	轻轻	草图	一个	讲话	我	有

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [huː] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈautlaind] [ə; eɪ] “

with	a	young	writer	who	had	submitted	a	story	in	which	he	outlined	a	“
和	一个	年轻的	作家	WHO	有	提交	一个	故事	在	哪个	他	概述	一个	“

[breɪv] ” [ˈfemənɪn] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɑːb] .

brave	”	feminine	character	—	a	woman	who	had	faced	a	little	mob	.
勇敢的	”	女性	特点	—	一个	女士	WHO	有	面对	一个	小的	暴民	.

正是在这种背景下，我想简要地概述一下我和一位年轻作家的一次谈话，他提交了一个故事，其中他描绘了一个“勇敢的”女性角色——一个面对一小群暴徒的女人。

[aɪ][hæd; həd][held] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb] , [wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	had	held	that	the	mere	fact	of	facing	a	mob	,	when	a	woman	did	it	,
我	有	握住	那	这	仅仅	事实	的	面向	一个	暴民	,	什么时候	一个	女士	做过	它	,

我一直认为，仅仅是面对暴民这一事实，对于一个女人来说，

[wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [saɪn][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .

was	no	great	sign	of	courage	.
曾是	不	伟大的	符号	的	勇气	.

这算不上什么勇敢的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bɪˈgɪnɪŋ] .

But	the	conversation	had	not	a	single	beginning	.
但	这	对话	有	不是	一个	单身的	开始	.

但这场对话根本没有一个开头。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

We	had	talked	of	other	things	,
我们	有	谈话	的	其他	事物	,

我们聊了其他事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔbdʒiktid][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] “ [dʌst] ” [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrtn]

and	he	had	objected	to	a	scene	in	the	novel	“	Dust	”	in	which	Martin
和	他	有	反对	到	一个	场景	在	这	小说	“	灰尘	”	在	哪个	马丁

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [laɪt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] ['wʊmənz] ['kʌmfərt][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn]

had	seemed	to	hold	a	light	regard	for	woman's	comfort	in	the	chapter	in
有	似乎	到	抓住	一个	光	看待	为了	女性的	舒适	在	这	章	在

[wɪtʃ] [roʊz] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] - ['blʌdɪd]

which	Rose	accused	him	of	caring	more	for	the	welfare	of	a	fine	-	blooded
哪个	玫瑰	被告	他	的	关怀	更多的	为了	这	福利	的	一个	美好的	-	血腥

[kaʊ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

cow	than	for	his	own	wife	.
奶牛	比	为了	他的	自己的	妻子	.

他曾反对小说《尘埃》中的一个场景，在那个场景中，马丁似乎对女性的舒适漠不关心。在罗斯指责他更关心一头血统优良的母牛的福祉，而不是他自己的妻子的福祉的那一章里，马丁显得更加轻视女性的舒适。

['mɑːrtn] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈembər] , [hæd; həd][held] [ðæt] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd]

Martin	,	you	may	remember	,	had	held	that	altogether	too	much	fuss	was	made
马丁	,	你	可能	记住	,	有	握住	那	共	也	很多	大惊小怪	曾是	制成

[baɪ] ['wɪmɪn] ,

by	women	,
经过	女性	,

你可能还记得，马丁曾认为女性总是小题大做。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [men] , [əˈbaʊt] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃ(ə)n]

and	sometimes	men	,	about	child	-	bearing	—	that	it	was	a	natural	function
和	有时	男人	,	关于	孩子	-	轴承	—	那	它	曾是	一个	自然的	功能

[dʒʌst][æz; əz][ɪz] [tiːθ] ['groʊɪŋ] .

just	as	is	teeth	growing	.
只是	作为	是	牙齿	生长	.

有时，男性也会谈到生育——认为生育是一种自然功能，就像长牙一样。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [held] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv]
My **young** **friend** **held** **that** **the** **whole** **scene** **was** **derogatory** **to** **American** **ideals** **of**
我的 年轻的 朋友 握住 那 这 所有的 场景 曾是 贬 到 美国人 理想 的
“ ['wʊmənhʊd] .
“ **womanhood** **.**
” 女性 .

我的年轻朋友认为，整个场景有损美国“女性”的理想形象。

” [ðen] [wiː; wi] [luːpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
” **Then** **we** **looped** **back** **to** **his** **short** **story** **.**
” 然后 我们 循环 后退 到 他的 短的 故事 .

然后我们又回到了他的短篇小说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
It **seems** **to** **me** **that** **there** **is** **a** **great** **deal**
它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 伟大的 交易

在我看来，这方面有很多问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] “ [tɑːʃ] ” [ə'baʊt] “ ['wʊmənhʊd] .
of **what** **the** **English** **call** **“** **tosh** **”** **about** **“** **womanhood** **.**
的 什么 这 英语 称呼 “ 胡说 ” 关于 “ 女性 .

英国人称之为关于“女性”的“胡说八道”。

” [wen] ['mɑːrtn] [kəm'perd] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **When** **Martin** **compared** **the** **cow** **with** **the** **women** **to** **the** **detriment** **of** **the**
” 什么时候 马丁 比较的 这 奶牛 和 这 女性 到 这 损害 的 这
['lætər] ,
latter **,**
后者 ,

“当马丁将牛与女人进行比较，并贬低后者时，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ['berɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [raɪt] .
as **far** **as** **fuss** **in** **the** **matter** **of** **young** **-** **bearing** **,** **he** **was** **obviously** **right** **.**
作为 远的 作为 大惊小怪 在 这 事情 的 年轻的 - 轴承 , 他 曾是 明显地 正确的 .

就生育问题而言，他显然是对的。

[ɑːn][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊəm][ɪn]
On **first** **reading** **the** **passage** **there** **came** **to** **my** **mind** **Whitman's** **poem** **in**
在 第一的 阅读 这 通道 那里 来了 到 我的 头脑 惠特曼的 诗 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
which **he** **tells** **of** **his** **admiration** **for** **the** **cattle** **in** **the** **field** **because** **they**
哪个 他 讲述 的 他的 钦佩 为了 这 牛 在 这 场地 因为 他们
[wɜːr; wər][soʊ] “ [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
were **so** **“** **calm** **and** **self** **-** **possessed** **.**
是 所以 “ 冷静的 和 自己 - 拥有 .

第一次读到这段文字时，我想起了惠特曼的一首诗，诗中他表达了对田野里牛群的钦佩之情，因为它们是如此“平静和沉着”。

” [laɪk] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd]['(h)witmən] , [aɪ][hoʊld] [ðæt] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mʌtʃ]
” **Like** **Martin** **,** **and** **Whitman** **,** **I** **hold** **that** **both** **men** **and** **women** **have** **much**
” 喜欢 马丁 , 和 惠特曼 , 我 抓住 那 两个都 男人 和 女性 有 很多
[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] .
to **learn** **from** **animals** **.**
到 学习 从 动物 .

“和马丁、惠特曼一样，我认为男人和女人都可以从动物身上学到很多东西。”

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['lætərəl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

To	touch	on	the	other	,	and	co	-	lateral	branch	of	the	subject	of
到	触碰	在	这	其他	,	和	合作	-	侧	分支	的	这	主题	的

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

our	conversation	.
我们的	对话	.

再谈谈我们谈话主题的另一个相关分支。

[aɪ][held] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːb] [bent] [ɑːn]

I	held	that	the	act	of	the	woman	who	stood	in	front	of	a	little	mob	bent	on
我	握住	那	这	行为	的	这	女士	WHO	站立	在	正面	的	一个	小的	暴民	弯曲	在

['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [ə'pærəntli] ,

mischief	was	an	act	apparently	,
恶作剧	曾是	一个	行为	显然	,

我认为，那位站在一小群意图作恶的暴徒面前的女子的行为显然是一种行为。

[bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['deɪndʒər] .

but	not	really	,	involving	danger	.
但	不是	真的	,	涉及	危险	.

但实际上并非如此，其中并不涉及危险。

[ðə; ði] [seɪm] [ækt] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ,

The	same	act	performed	by	a	man	most	certainly	would	be	courageous	,
这	相同的	行为	执行	经过	一个	男人	最多	当然	会	是	勇敢	,

同样的行为，如果换作一个男人，那无疑是勇敢的。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

but	not	in	the	case	of	the	woman	,
但	不是	在	这	案件	的	这	女士	,

但这位女士的情况并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bæŋk][ə'pɑːn]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

because	she	would	bank	upon	popular	opinion	as	to	the	weakness	of	her
因为	她	会	银行	之上	受欢迎的	观点	作为	到	这	弱点	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

因为她会利用大众对女性弱势的看法。

[ðə; ði][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

The	opinion	was	her	protection	.
这	观点	曾是	她	保护	.

这种意见保护了她。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['raɪətər] [wʊd] [nɑːt][klʌb][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['wʊmən] ,

She	well	knew	that	the	rioters	would	not	club	her	,	a	woman	,
她	出色地	知道	那	这	暴徒	会	不是	俱乐部	她	,	一个	女士	,

她很清楚，暴徒们不会用棍棒殴打她，一个女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] “ ['wʊmənhʊd] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

and	it	was	her	“	womanhood	”	that	she	counted	on	to	preserve	her	.
和	它	曾是	她	“	女性	”	那	她	计数	在	到	保存	她	.

她指望靠自己的“女性特质”来保全性命。

[hɜːrz] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['breɪvəri] .

Hers	then	was	a	spurious	bravery	.
她的	然后	曾是	一个	虚假的	勇敢	.

她当时的勇敢是虚假的。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] - ['kɪlɪŋ] ['wʊmən][ə; eɪ] [feɪk] ['heroʊɪn] .

So	also	is	the	man	-	killing	woman	a	fake	heroine	.
所以	还	是	这	男人	-	杀	女士	一个	伪造的	女英雄	.

所以，那个杀人的女人也是个伪女英雄。

[ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [sɪ'dʌkʃn] ,
A woman may shoot a man , especially in the case of a so - called seduction ,
一个 女士 可能 射击 一个 男人 , 尤其 在 这 案件 的 一个 所以 - 称为 诱惑 ,

女人可能会枪杀男人，尤其是在所谓的"诱惑"情况下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv]
with the chances all in her favor that she will never be found guilty of
和 这 机会 全部 在 她 偏爱 那 她 将要 绝不 是 成立 有罪的 的
['mɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

她极有可能永远不会被判谋杀罪名成立。

[poʊz][æz; əz][ə; eɪ]['heroʊɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
Pose as a heroine as she will ,
姿势 作为 一个 女英雄 作为 她 将要 ,

她会摆出一副女英雄的姿态，

[jet] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæmərəs] ,
yet she knows perfectly well that she may rely on the support of a clamorous ,
然而 她 知道 完美 出色地 那 她 可能 依靠 在 这 支持 的 一个 喧闹的 ,

但她非常清楚，她可以依靠一群喧闹的人的支持，

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
sentimental and often hypocritical section of public opinion .
感伤的 和 经常 虚伪 部分 的 民众 观点 .

这是公众舆论中感性且常常虚伪的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[plɑːt] [ænd; ənd] [ˌprɑːbə'bɪləti] .
PLOT AND PROBABILITY .
阴谋 和 可能性 .

情节与概率。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][plɑːt] .
There seems to be little to be said as to plot .
那里 似乎 到 是 小的 到 是 说 作为 到 阴谋 .

剧情方面似乎没什么可说的。

[aɪ][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['weɪti] [ə'ferz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I note that the books of instruction , weighty affairs some of them ,
我 笔记 那 这 图书 的 操作说明 , 重 事务 一些 的 他们 ,

我注意到，这些指导书籍，其中一些篇幅很长，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
more than a third of which seems to be badly assimilated from some
['hændbʊk] [ʌv; əv] ['græmər] ,
handbook of grammar ,
手册 的 语法 ,

其中超过三分之一的内容似乎是从某些语法手册中生搬硬套过来的。

[leɪ] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɑːn][plɑːt] .
lay **great** **emphasis** **on** **plot** **.**
躺 伟大的 强调 在 阴谋 .

非常注重情节。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
I **hold** **that** **the** **first** **and** **most** **important** **thing** **is** **to** **create** **a** **character** **.**
我 抓住 那 这 第一的 和 最多 重要的 事物 是 到 创造 一个 特点 .

我认为首要且最重要的事情是塑造角色。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪt] ['sekənderi] ['kærəktərz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
You **will** **naturally** **create** **secondary** **characters** **and** **out** **of** **them** **a** **situation**
你 将要 自然 创造 次要 人物 和 出去 的 他们 一个 情况
[wɪl] [groʊ] ,
will **grow** **,**
将要 生长 ,

你自然会创造出一些次要角色，并由此发展出一个情境。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][plɑːt] .
and **the** **situation** **is** **the** **plot** **.**
和 这 情况 是 这 阴谋 .

而情境本身就是情节。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But **for** **the** **rest** **of** **it** **,**
但 为了 这 休息 的 它 ,

但其余部分，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] [wɪl] [faɪnd][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑːd]
I **believe** **that** **an** **imaginative** **man** **will** **find** **ideas** **for** **stories** **in** **all** **kinds** **of** **odd**
我 相信 那 一个 富有想象力的 男人 将要 寻找 想法 为了 故事 在 全部 种类 的 奇怪的
[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
and **unsuspected** **little** **things** **.**
和 意想不到的 小的 事物 .

我相信，富有想象力的人会从各种奇特和意想不到的小事物中找到故事的灵感。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmwer] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [liːf] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
H **.** **G** **.** **Wells** **has** **told** **us** **somewhere** **how** **he** **saw** **a** **leaf** **floating** **on** **a**
H . G . 威尔斯 有 讲述 我们 某处 如何 他 锯 一个 叶子 漂浮的 在 一个
['lɪt(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] [ðæt] [liːf] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][kə'nuː] ,
little **pool** **and** **that** **leaf** **suggested** **a** **canoe** **,**
小的 水池 和 那 叶子 建议 一个 独木舟 ,

H·G·威尔斯曾在某处告诉我们，他看到一片叶子漂浮在一个小水洼里，而那片叶子让他联想到了一艘独木舟。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ə'gen] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][loʊn][mæn] .
the **canoe** **again** **suggesting** **a** **lone** **man** **.**
这 独木舟 再次 建议 一个 孤独 男人 .

独木舟再次暗示着一个孤独的男人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [gruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] .
From **that** **grew** **the** **story** **of** **Æpyornis** **Island** **.**
从 那 生长 这 故事 的 - 岛 .

由此便衍生出了埃皮奥尼斯岛的故事。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
Turning **to** **other** **of** **his** **stories** **,**
转弯 到 其他 的 他的 故事 ,

转而阅读他的其他故事，

[juː; jʊ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][dɪ'skʌvər][fɔːr; fər][jɔːr'self] [wʌt] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv]

you	can	certainly	discover	for	yourself	what	may	have	been	the	germ	of
你	能	当然	发现	为了	你自己	什么	可能	有	到过	这	细菌	的

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	idea	.
这	主意	.

你完全可以自己去发现这个想法的萌芽是什么。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][faɪn] “ ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , ” [wɪtʃ] ['evri] [æm'bɪʃəs] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [riːd]

There	is	his	fine	“	Country	of	the	Blind	,	”	which	every	ambitious	writer	should	read
那里	是	他的	美好的	“	国家	的	这	瞎的	,	”	哪个	每一个	雄心勃勃	作家	应该	读

.

:

.

还有他那部优秀的《盲人国》，每个有抱负的作家都应该读一读。

[juː; jʊ] ['iːzəli] [siː] [ðæt][ðə; ði] [teɪl] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

You	easily	see	that	the	tale	grew	out	of	a	pondering	over	the	saying	,
你	容易地	看	那	这	故事	生长	出去	的	一个	沉思	超过	这	说	,

不难看出，这个故事源于对这句谚语的思考。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ɪz] [kɪŋ] .

“	In	the	country	of	the	blind	,	the	one	-	eyed	is	king	.
“	在	这	国家	的	这	瞎的	,	这	一	-	眼睛	是	国王	.

“在盲人的国度里，独眼人称王。”

” [ə'gen] ,

”	Again	,
”	再次	,

“再次，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hæv; həv] [wɑːtʃt] [henz] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə]

thousands	of	men	have	watched	hens	scratching	in	a	yard	and	to
数千	的	男人	有	观看	母鸡	抓挠	在	一个	院子	和	到

[ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['wʌndər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wɜːr; wər]

them	has	come	the	thought	of	wonder	as	to	what	would	happen	were
他们	有	来	这	想法	的	想知道	作为	到	什么	会	发生	是

[men] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]['stætʃər] ,

men	creatures	of	but	an	inch	in	stature	,
男人	生物	的	但	一个	英寸	在	身材	,

成千上万的男人看着母鸡在院子里刨土，不禁会想，如果人类只有一英寸高，那会发生什么呢?

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][saɪz] .

with	other	birds	and	beasts	their	present	size	.
和	其他	鸟类	和	野兽	他们的	展示	尺寸	.

与其他体型相仿的鸟兽相比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [welz] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt][ʌv; əv]

But	it	was	Wells	who	conceived	the	notion	of	making	a	story	out	of
但	它	曾是	威尔斯	WHO	构思	这	概念	的	制作	一个	故事	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

it	,	and	a
它	,	和	一个

但正是威尔斯构思了将此事改编成故事的想法，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

['gɔːrdʒəs] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] “ [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ”
gorgeous **story** **it** **is** **,** **as** **any** **one** **who** **has** **read** **“** **The** **Food** **of** **the** **Gods** **”**
华丽的 故事 它 是 , 作为 任何 一 WHO 有 读 “ 这 食物 的 这 神 ”
[wɪl] [æd'mɪt] .
will **admit** **.**
将要 承认 .

任何读过《众神的食物》的人都会承认，这是一个精彩绝伦的故事。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ɑːr] . [biː] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɚz] , [æz; əz][aɪ]
Then **there** **is** **R** **.** **B** **.** **Cunninghame** **Grahame** **,** **king** **of** **short** **story** **writers** **,** **as** **I**
然后 那里 是 拉 . B . 坎宁安 格雷厄姆 , 国王 的 短的 故事 作家 , 作为 我
[bɪ'liːv] .
believe **.**
相信 .

还有RB Cunninghame Grahame，我认为他是短篇小说作家之王。

[aɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .
I **pick** **up** **a** **book** **of** **his** **tales** **.**
我 挑选 向上 一个 书 的 他的 故事 .

我拿起一本他的故事集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [brɔːt] ['fɔːrwərd] .
It **is** **“** **Brought** **Forward** **.**
它 是 “ 带来 向前 .

它“提前”

” [mɔːr] ['prɑːpərli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [sketʃiz] .
” **More** **properly** **they** **might** **be** **called** **sketches** **.**
” 更多的 适当地 他们 可能 是 称为 草图 .

“更准确地说，它们应该被称为草图。”

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] ['əupənz] .
I **turn** **to** **the** **first** **at** **which** **the** **book** **opens** **.**
我 转动 到 这 第一的 在 哪个 这 书 打开 .

我翻到书的第一页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ,
It **is** **“** **With** **the** **North** **-** **East** **Wind** **,**
它 是 “ 和 这 北 - 东方 风 ,

是“伴着东北风，

” [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [trə'mendəsli] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [kiə] ['hɑːdi] .
” **a** **brief** **but** **tremendously** **vivid** **account** **of** **the** **funeral** **of** **Keir** **Hardie** **.**
” 一个 简短的 但 非常 生动 帐户 的 这 葬礼 的 基尔 哈迪 .

“对基尔·哈迪葬礼的简短但极其生动的描述。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
I **wish** **you** **would** **read** **it** **for** **yourself** **.**
我 希望 你 会 读 它 为了 你自己 .

我希望你能自己读一读。

['greɪəm] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
Grahame **is** **a** **wonder** **.**
格雷厄姆 是 一个 想知道 .

格雷厄姆真是个奇才。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ][maɪnd] ['fɪgjər] [tuː; tə][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪg'zækt]['diːteɪl][ɔːr] ['greɪtər] ['enərdʒi][ɔːl]
Never **did** **a** **mind** **figure** **to** **itself** **with** **more** **exact** **detail** **or** **greater** **energy** **all**
绝不 做过 一个 头脑 数字 到 本身 和 更多的 精确的 细节 或者 更大的 活力 全部
[ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd][tɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
the **parts** **and** **tints** **of** **a** **picture** **.**
这 部分 和 色调 的 一个 图片 .

从来没有人能如此精确、如此用心地去想象一幅画的所有部分和色调。

[riːd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] :
Read this , which is the opening paragraph :
读 这 , 哪个 是 这 开幕 段落 :

请阅读以下内容，这是文章的开头段落：

“ [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [hɑːr] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [greɪ] .
“ A northeast haar had hung the city with a pall of gray .
“ 一个 东北 哈尔 有 悬挂 这 城市 和 一个 灵柩 的 灰色的 .

“东北方向的浓雾笼罩着整座城市，一片灰蒙蒙的。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] - [bɪlt] ['haʊzɪz] , ['blendɪŋ] [ðem; ðəm]
It gave an air of hardness to the stone - built houses , blending them
它 给予 一个 空气 的 硬度 到 这 石头 - 建造 房屋 , 混合 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] - [peɪvd] [striːts] ,
with the stone - paved streets ,
和 这 石头 - 铺砌路面 街道 ,

它使石头砌成的房屋显得坚硬，与石板铺成的街道融为一体。

[tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [bɪ'gæn] .
till you could scarcely see where the houses ended and the street began .
直到 你 可以 几乎 看 在哪里 这 房屋 结束 和 这 街道 开始 .

直到你几乎分不清房子和街道的界限。

[ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [dʌst] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
A thin gray dust hung in the air .
一个 薄的 灰色的 灰尘 悬挂 在 这 空气 .

空气中弥漫着一层薄薄的灰色尘埃。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] [ɔːl] [lʊkt] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ]
It colored everything , and people's faces all looked pinched with the first touch
它 有色 一切 , 和 人们的 面孔 全部 看起来 捏 和 这 第一的 触碰
[ʌv; əv] ['ɔːtəm] [koʊld] .
of autumn cold .
的 秋天 寒冷的 .

它给一切都染上了颜色，人们的脸上都带着秋日寒意的微弱冷意。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['gʌsti] ,
The wind , boisterous and gusty ,
这 风 , 喧闹的 和 阵风 ,

风，狂风呼啸，

[hwiskt] [ðə; ði] [sʊt] - [graɪmd] ['sɪti] [liːvz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sʌbɜːrb][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whisked the soot - grimed city leaves about in the high suburb at the foot of a
搅拌 这 煤烟 - 肮脏的 城市 树叶 关于 在 这 高的 市郊 在 这 脚 的 一个
[lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
long range of hills ,
长的 范围 的 丘陵 ,

在绵延山脉脚下的高地郊区，尘土飞扬，城市落叶被煤烟熏得四处飘散。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
making one think it would be easy to have done with life on such an
制作 一 思考 它 会 是 简单的 到 有 完毕 和 生活 在 这样的 一个
[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [deɪ] .
uncongenial day .
忤 天 .

让人觉得在这样不愉快的一天结束生命似乎很容易。

” [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
” And , while I promised to refrain from long quotations ,
” 和 , 尽管 我 承诺 到 避免 从 长的 引文 ,

“而且，虽然我承诺过不会引用长篇大论，

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][help] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sketʃ] ,

I	cannot	but	help	giving	you	this	from	the	same	sketch	,
我	不能	但	帮助	给予	你	这	从	这	相同的	草图	,

我不禁想把这幅草图也给你看看。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] .

for	it	seems	to	me	a	remarkable	description	of	a	crowd	of	men	.
为了	它	似乎	到	我	一个	卓越	描述	的	一个	人群	的	男人	.

在我看来，这真是对一群男人的绝妙描述。

[aɪ][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['greɪəmz] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] :

I	call	your	attention	to	Grahame's	way	of	doing	it	:
我	称呼	你的	注意力	到	格雷厄姆的	方式	的	正在做	它	:

请大家注意格雷厄姆的做法：

“ [dʒɑ:n] ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][oʊld][taɪm] ['aɪrɪʃ] ['li:dər] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [də'vɪt]

“	John	Ferguson	was	there	,	the	old	time	Irish	leader	,	the	friend	of	Davitt
“	约翰	弗格森	曾是	那里	,	这	老的	时间	爱尔兰	领导者	,	这	朋友	的	戴维特

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bʌt] .

and	of	Butt	.
和	的	屁股	.

“约翰·弗格森也在那里，他是老派的爱尔兰领袖，是戴维特和巴特的挚友。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [hi:; hi] [stʊd] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [frɑ:k] [koʊt] ,

Tall	and	erect	he	stood	,	dressed	in	his	long	frock	coat	,
高的	和	直立	他	站立	,	穿着	在	他的	长的	连衣裙	外套	,

他身着长款礼服，身材高挑挺拔。

[hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv]['pepərz][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

his	roll	of	papers	in	one	hand	,	and	with	the	other	stuck	in	his	breast	,
他的	卷	的	文件	在	一	手	,	和	和	这	其他	卡住	在	他的	胸部	,

他一手拿着一卷文件，另一只手按在胸口。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

with	all	the	air	of	being
和	全部	这	空气	的	存在

带着所有那种存在感

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði][læst]['roʊmən][left][ə'laɪv] .

the	last	Roman	left	alive	.
这	最后的	罗马	左边	活	.

最后一位在世的罗马人。

[tɑ:m] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:'mʌltʃuəs] [spi:tʃ]

Tom	Mann	,	with	his	black	hair	,	his	flashing	eyes	,	and	his	tumultuous	speech
汤姆	曼恩	,	和	他的	黑色的	头发	,	他的	闪烁	眼睛	,	和	他的	动荡的	演讲

['pepəd] [wɪð; wɪθ] [ɪksp'li:tɪvz] .

peppered	with	expletives	.
胡椒	和	脏话	.

汤姆·曼，一头黑发，眼神闪亮，说话时夹杂着粗俗的脏话。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sændi] ['hædoʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:rkˌhɛd] , ['mæsɪv] [ænd; ənd]['dɔ:rɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

Behind	him	,	Sandy	Haddow	of	Parkhead	,	massive	and	Doric	in	his	speech	,
在后面	他	,	沙	哈多	的	帕克黑德	,	大量的	和	多立克	在	他的	演讲	,

在他身后，是帕克海德的桑迪·哈多，身材魁梧，说话带着多利安口音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] [roʊld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hændz][laɪk][ðə; ði]

with	a	gray	woolen	comforter	rolled	round	his	neck	,	and	hands	like	the
和	一个	灰色的	羊毛	棉被	滚动	圆形的	他的	脖子	,	和	双手	喜欢	这

['pæn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

panel	of	a	door	.
控制板	的	一个	门	.

他脖子上裹着一条灰色羊毛毯，双手像门板一样。

['tʃæmpiən] , [peɪl] , [slaɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Champion	,	pale	,	slight	and	interesting	,	still	the	artillery	officer	in	spite	of
冠军	,	苍白	,	轻微	和	有趣的	,	仍然	这	炮兵	官	在	尽管如此	的

['soʊʃəlɪz(ə)m] .

socialism	.
社会主义	.

冠军，脸色苍白，身材瘦小，但很有趣，尽管身处社会主义时期，他仍然是一名炮兵军官。

[dʒɑːn] [bɜːrn] ; [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðə; ði]['maɪnərz] - ['eɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊz] [braʊn] [bɪrd]

John	Burns	;	and	Small	,	the	miners	'	agent	,	with	his	close	brown	beard
约翰	烧伤	;	和	小的	,	这	矿工	-	代理人	,	和	他的	关闭	棕色的	胡须

[ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	taste	for	literature	.
和	品尝	为了	文学	.

约翰·伯恩斯；还有矿工代理人斯莫尔，他留着浓密的棕色胡须，热爱文学。

['smɪli] [stʊd] [nɪr] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪ'lɛkʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃek] ['weɪər] [æt; ət][ə; eɪ]

Smilie	stood	near	,	he	of	the	seven	elections	,	and	then	check	weigher	at	a
笑脸	站立	靠近	,	他	的	这	七	选举	,	和	然后	查看	称重器	在	一个

[pɪt] .

pit	.
坑	.

斯迈利站在附近，他是七届选举的候选人，然后检查了坑里的称重员。

[ðer; ðər] [tuː] ,

There	too	,
那里	也	,

那里也是如此。

[wʌz; wəz]['sɪlvər] - [tʌŋd] [ʃɔː] ['mækswel][ænd; ənd] ['tʃɪzəm] ['rɔbətsn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['dɑːrkli][ɑːn]

was	silver	-	tongued	Shaw	Maxwell	and	Chisholm	Robertson	looking	out	darkly	on
曾是	银	-	舌头	肖	麦克斯韦	和	奇泽姆	罗伯逊	寻找	出去	黑暗	在

[ðə; ði][wɜːrld] [θruː] ['tɪntɪd] ['spektəklz] ;

the	world	through	tinted	spectacles	;
这	世界	通过	有色	眼镜	;

能言善辩的肖·麦克斯韦和奇泽姆·罗伯逊透过有色眼镜，以一种阴郁的眼光看待这个世界；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bruːs] ['gleɪʒər] ,

with	him	Bruce	Glasier	,
和	他	布鲁斯	格拉西尔	,

与他同行的还有布鲁斯·格拉西尔。

[gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [fer] ['kɜːrli] [her] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

girt	with	a	red	sash	and	with	an	aureole	of	fair	curly	hair	around	his
束	和	一个	红色的	窗扇	和	和	一个	光环	的	公平的	卷曲	头发	大约	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他身系红色腰带，头顶环绕着一圈金色卷发。

[hæf]['poʊət][ænd; ənd][hæf] [ˌrevə'luːʃəneri] .

half	poet	and	half	revolutionary	.
一半	诗人	和	一半	革命性的	.

一半是诗人，一半是革命者。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,
" If you do not see that what I am insisting on is , after all ,
" 如果 你 做 不是 看 那 什么 我 是 坚持 在 是 , 后 全部 ,

"如果你不明白我坚持的，归根结底，是……"

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [laɪt] ['tʌtʃɪz] ,
the main thing , that is the portrayal of character even in those few light touches ,
这 主要的 事物 , 那 是 这 描绘 的 特点 甚至 在 那些 很少 光 触摸 ,

最重要的是，即使是寥寥几笔，也能勾勒出人物的性格。

[ðen] [maɪ][taɪm][ɪz]['weɪstɪd] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['eseɪ] .
then my time is wasted writing this essay .
然后 我的 时间 是 浪费 写作 这 散文 .

那我写这篇文章就白费时间了。

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [sketʃ] , " [ə; eɪ]['maɪnər] ['prɑːfɪt] .
I turn to another page and find the sketch , " A Minor Prophet .
我 转动 到 其他 页 和 寻找 这 草图 , " 一个 次要的 先知 .

我翻到另一页，发现了一幅素描，"小先知"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [muːvd] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
" It is the tale of a man moved to preach his gospel of Love and
" 它 是 这 故事 的 一个 男人 已搬 到 布道 他的 福音 的 爱 和
['feloʊʃɪp] ,
Fellowship ,
奖学金 ,

这是一个男人受到感召，开始宣扬爱与友谊福音的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃiz] [ɑːn] , [in'ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
and he preaches on , enwrapped in his subject ,
和 他 布道 在 , 包裹 在 他的 主题 ,

他滔滔不绝地讲着，完全沉浸在自己的主题之中。

[kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðen] :
quite oblivious of the fact that one by one his little audience leaves , and then :
相当 浑然不觉 的 这 事实 那 一 经过 一 他的 小的 观众 树叶 , 和 然后 :

他完全没有意识到他的小听众们正一个接一个地离开，然后：

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] .
" He paused , and , looking round , saw he was all alone .
" 他 暂停 , 和 , 寻找 圆形的 , 锯 他 曾是 全部 独自的 .

他停顿了一下，环顾四周，发现只有自己一个人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['stoʊlən][ə'weɪ] ,
The boys had stolen away ,
这 男孩们 有 被盗 离开 ,

男孩们偷偷溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['wɜːkmənz] ['stɜːrdi] [bæk] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and the last workman's sturdy back could be just seen as it was
和 这 最后的 工人的 结实的 后退 可以 是 只是 已见 作为 它 曾是
['vænɪʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] .
vanishing towards the public house .
消失 向 这 民众 房子 .

最后一名工人的结实背影渐渐消失在酒馆的方向。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [said] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
" The speaker sighed , and wiped the perspiration from his forehead with
" 这 扬声器 叹了口气 , 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和
[ə; eɪ] [sɔɪld] ['hæŋkərtʃɪf] .
a soiled handkerchief .
一个 脏的 手帕 .

演讲者叹了口气，用一块脏手帕擦了擦额头上的汗。

“ [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
“ Then , picking up his hat and his umbrella ,
” 然后 , 挑选 向上 他的 帽子 和 他的 伞 ,

然后，他拿起帽子和雨伞，

[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] ['ɔːlmoʊst]['dʒɔːntɪli]
a far - off look came into his blue eyes as he walked homewards almost jauntily
一个 远的 - 离开 看 来了 进入 他的 蓝色的 眼睛 作为 他 步行 回家 几乎 轻快地
,
,
,

他蓝色的眼睛里闪过一丝遥远的神情，几乎是轻快地朝着家的方向走去。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['faɪər][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] ['tenəmənt] ,
conscious that the inner fire had got the better of the fleshly tenement ,
有意识的 那 这 内 火 有 得到 这 更好的 的 这 肉体的 廉租公寓 ,

意识到内心的火焰已经战胜了肉体的束缚，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
and that his work was done .
和 那 他的 工作 曾是 完毕 .

他的工作已经完成了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

[ə; eɪ] [faɪn] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɪn'diːd] .
A fine ending to a fine piece of writing , indeed .
一个 美好的 结束 到 一个 美好的 片 的 写作 , 的确 .

真是一篇佳作，结尾也十分精彩。

[jet] [fɔːr; fər] “ [plɑːt] ” [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [muːvd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd]
Yet for “ plot ” the story has nothing but a man moved to preach and
然而 为了 “ 阴谋 ” 这 故事 有 没有什么 但 一个 男人 已搬 到 布道 和
['faɪndɪŋ][noʊ] ['hɪrər] .
finding no hearers .
寻找 不 听众 .

然而，就“情节”而言，这个故事除了一个心血来潮想要布道却找不到听众的人之外，什么也没有。

[ə'gen] , [ɪn] “ [ðə; ði] ['beɪðərz] , ” [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [dwaɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst][klæs] [piːs]
Again , in “ The Bathers , ” by H . G . Dwight , you have a first class piece
再次 , 在 “ 这 沐浴者 , ” 经过 H . G . 德怀特 , 你 有 一个 第一的 班级 片
[ʌv; əv][wɜːrk] ,
of work ,
的 工作 ,

同样，H·G·德怀特的《浴女》也是一部一流的作品。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [briːf] ['res(ə)l] .
but nothing happens except a brief wrestle .
但 没有什么 发生 除了 一个 简短的 搏斗 .

但除了短暂的扭打之外，什么也没发生。

[jet] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][bəuθ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] .
Yet the story is both stirring and dramatic .
然而 这 故事 是 两个都 搅拌 和 戏剧性 .

然而，这个故事既激动人心又扣人心弦。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] .
A hundred delicate shades of character and temperament are shown us .
一个 百 精美的 色调 的 特点 和 气质 是 所示 我们 .

影片向我们展现了性格和气质的百种微妙差别。

[bʌt; bət][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv]['ɪnwərd] [ˌɪnklə'neɪʃənz][ænd; ənd]

But	set	before	the	reader	is	the	invisible	world	of	inward	inclinations	and
但	放	前	这	读者	是	这	无形的	世界	的	向内	倾向	和

[dɪspə'zɪʃnz] .

dispositions	.
性情	.

但呈现在读者面前的，是内心倾向和性情的无形世界。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˌplɔ:zə'bɪlətɪ] , [ə'baʊt][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	for	probability	,	or	,	if	you	will	,	plausibility	,	about	both	of	which	the
作为	为了	可能性	,	或者	,	如果	你	将要	,	合理性	,	关于	两个都	的	哪个	这

[ɪn'strʌktər] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəsli] [kən'sɜ:rnd] ,

instructors	are	anxiously	concerned	,
教师	是	焦虑地	担心的	,

至于概率，或者说，合理性，这两点都是教师们非常关心的问题，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər] ['entərz]['ɪntu:][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv] [ək'septəns]

I	do	not	believe	that	consideration	of	either	enters	into	the	matter	of	acceptance
我	做	不是	相信	那	考虑	的	任何一个	进入	进入	这	事情	的	验收

[baɪ]['editəz] .

by	editors	.
经过	编辑	.

我认为，编辑在决定是否接受稿件时，不会考虑这两者。

[tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ˌterə'dæktɪl] [ɔ:r] [feɪz] , ['dɛvəlz][ɔ:r]

Tell	a	good	story	,	and	whether	it	deals	with	pterodactyls	or	fays	,	devils	or
告诉	一个	好的	故事	,	和	无论	它	交易	和	翼龙	或者	费伊斯	,	魔鬼	或者

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

讲一个好故事，无论故事的主角是翼龙还是仙女，是魔鬼还是天使，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

it	will	stand	on	its	own	merits	as	a	story	.
它	将要	站立	在	它是自己的		优点	作为	一个	故事	.

它本身就是一个值得讲述的故事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [welz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][æn; ən][end][ɪn]['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] :

You	have	seen	Wells	bringing	the	world	to	an	end	in	many	different	ways	:
你	有	已见	威尔斯	带来	这	世界	到	一个	结尾	在	许多	不同的	方式	:

你已经看到威尔斯用许多不同的方式终结了世界：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['kɑ:rvɪŋ] ['ænɪmlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][men] (['aɪlənd][ʌv; əv]

you	have	seen	him	carving	animals	into	the	shapes	of	men	(	Island	of
你	有	已见	他	雕刻	动物	进入	这	形状	的	男人	(	岛	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɝ'oʊ]) ,

Dr	.	Moreau	)	,
博士	.	莫罗	)	,

你见过他把动物雕刻成人的模样（《莫罗博士岛》），

[ɔ:r] ['kɔ:zɪŋ] ['eɪndʒəlz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ([ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['vɪzɪt]) ,

or	causing	angels	to	be	shot	(	The	Wonderful	Visit	)	,
或者	导致	天使	到	是	射击	(	这	精彩的	访问	)	,

或者导致天使被射杀（《奇妙的来访》），

[ɔ:r] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ([ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪdsənz] [aɪz]) ,

or	leaping	into	the	Fourth	Dimension	(	The	Story	of	Mr	.	Davidson's	Eyes	)	,
或者	跳跃	进入	这	第四	方面	(	这	故事	的	先生	.	戴维森的	眼睛	)	,

或者跃入第四维度（戴维森先生的眼睛的故事），

[ɔːr] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɪr] - , - ([taɪm] [mə'ʃiːn]) , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðer; ðər][ɪz]
or travelling into the year 30 , 000 (Time Machine) , but always there is
或者 旅行 进入 这 年 - , - (时间 机器) , 但 总是 那里 是
[ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] .
verisimilitude .
逼真性 .

或者穿越到公元 30,000 年（时光机），但总是有逼真的效果。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [telz] ,
We know that it cannot be true , the tale he tells ,
我们 知道 那 它 不能 是 真的 , 这 故事 他 讲述 ,

我们知道他讲的故事不可能是真的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
but we are willing to believe with him that it is true .
但 我们 是 愿意的 到 相信 和 他 那 它 是 真的 .

但我们愿意和他一起相信这是真的。

[fɔːr; fər]['roʊmæns][ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fiːld] .
For romance is a legitimate field .
为了 浪漫 是 一个 合法的 场地 .

浪漫爱情是一个正当的领域。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['feri] ['stɔːri] , [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
If you can imagine a rattling good fairy story , go to it .
如果 你 能 想象 一个 嘎嘎作响 好的 仙女 故事 , 去 到 它 .

如果你能想象出一个精彩绝伦的童话故事，那就去讲这个故事吧。

[mɑːrk] [tweɪn] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['maɪkroʊb][ænd; ənd] [vəːn] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
Mark Twain wrote a good tale about a microbe and Verne wrote a good one
标记 马克·吐温 写道 一个 好的 故事 关于 一个 微生物 和 凡尔纳 写道 一个 好的 一
[ə'baʊt][ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ə; eɪ] ['miːtiər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
about a trip on a meteor to the farthest edge of the solar system .
关于 一个 旅行 在 一个 流星 到 这 最远 边缘 的 这 太阳的 系统 .

马克·吐温写过一篇关于微生物的好故事，凡尔纳写过一篇关于乘坐流星到达太阳系边缘的好故事。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [bɪ'twiːn]
There is plenty of room in between
那里 是 很多 的 房间 在 之间

两者之间还有很多空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
these for you .
这些 为了 你 .

这些给你。

[truː] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋz] [tɔːrd] ['riːəlɪzəm] , [ɔːr] , [ɪf]
True , just at this present moment the pendulum swings toward realism , or , if
真的 , 只是 在 这 展示 片刻 这 摆 摇摆 朝向 现实主义 , 或者 , 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [swʌŋ] ,
it has not swung ,
它 有 不是 摇摆 ,

没错，就在此刻，风向正朝着现实主义倾斜，或者，即便还没有倾斜，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˌriːə'lɪstɪk] [stʌf] [ɑːn][hænd] ,
at any rate there is a mountain of realistic stuff on hand ,
在 任何 速度 那里 是 一个 山 的 实际的 东西 在 手 ,

总之，手头有大量的现实题材素材可供参考。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni]['moʊmənt][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['roʊmæns][meɪ] [liːp] ['ɪntuː]['feɪvər] .

but	at	any	moment	a	fantastic	romance	may	leap	into	favor	.
但	在	任何	片刻	一个	极好的	浪漫	可能	飞跃	进入	偏爱	.

但任何时候，一段美好的爱情故事都可能突然兴起。

[soʊ][kloʊz][jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [prə'fesəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst]

So	close	your	ears	to	the	short	story	professors	with	their	warnings	against
所以	关闭	你的	耳朵	到	这	短的	故事	教授们	和	他们的	警告	反对

[ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

improbability	and	all	that	kind	of	thing	.
概率低	和	全部	那	种类	的	事物	.

所以，别理会那些短篇小说教授们关于不合情理之类的警告。

[raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , [juː; jʊ]

Write	what	you	feel	you	must	write	,	for	if	you	must	write	,	you
写	什么	你	感觉	你	必须	写	,	为了	如果	你	必须	写	,	你

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

写你觉得必须写的东西，因为如果你必须写，那就必须写。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

and	if	you	are	not	impelled	to	writing	,	not	all	the	reading	of	books	,
和	如果	你	是	不是	被迫	到	写作	,	不是	全部	这	阅读	的	图书	,

如果你没有写作的冲动，那么阅读书籍也并非万能的。

[nɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃərz] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][wʌn] [wɪt] .

nor	listening	to	lectures	will	aid	you	one	whit	.
也不	聆听	到	讲座	将要	援助	你	一	白色	.

听讲座对你一点帮助也没有。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑːn][seks] .

ON	SEX	.
在	性别	.

论性。

['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] [sed] , “ [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][seks][oʊ] -

William	Marion	Reedy	said	,	“	In	literature	just	now	it	is	sex	o	'
威廉	玛丽昂	里迪	说	,	“	在	文学	只是	现在	它	是	性别	o	-

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

威廉·马里恩·里迪说：“现在文学界正处于性爱时间。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'plɔːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][seks][ænd; ənd][seks] ['mætərz] [ðæt]

”	He	was	deploring	somewhat	the	insistence	upon	sex	and	sex	matters	that
”	他	曾是	痛惜	有些	这	坚持	之上	性别	和	性别	事情	那

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

seems	to	be	fashionable	.
似乎	到	是	时髦	.

“他对现在似乎很流行的对性和性话题的执着感到有些遗憾。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k][ɑ:n][ðæt] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ðæt][aʊt'spoʊkən] , [klɪr] -

We	had	a	good	talk	on	that	,	and	,	presently	,	that	outspoken	,	clear	-
我们	有	一个	好的	讲话	在	那	,	和	,	目前	,	那	直言不讳	,	清除	-

['maɪndɪd] ['raɪtər] , [fræŋk] ['pʌtnəm] , [dʒɔɪnd][ɪn] .

minded	writer	,	Frank	Putnam	,	joined	in	.
有思想	作家	,	坦率	普特南	,	加入	在	.

我们对此进行了很好的讨论，这时，那位直言不讳、头脑清晰的作家弗兰克·普特南也加入了讨论。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['editəz] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] , [ɔ:l]

So	there	were	three	editors	,	neither	of	whom	had	puritanical	notions	,	all
所以	那里	是	三	编辑	,	两者都不	的	谁	有	清教徒式的	概念	,	全部

['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'kɔ:rd] .

pretty	much	in	accord	.
漂亮的	很多	在	符合	.

所以共有三位编辑，他们都没有清教徒式的观念，而且意见也基本一致。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	came	to	a	rough	kind	of	conclusion	that	there	was	distortion	of	a
我们	来了	到	一个	粗糙的	种类	的	结论	那	那里	曾是	失真	的	一个

[kaɪnd] [wen] ['mætərz] [ʌv; əv][seks]['ɑ:kjupaɪd] [tu:] ['prɑ:mɪnənt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

kind	when	matters	of	sex	occupied	too	prominent	a	place	in	literature	.
种类	什么时候	事情	的	性别	占领	也	著名的	一个	地方	在	文学	.

我们大致得出结论，当性问题在文学作品中占据过大的地位时，就会出现某种扭曲。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][groʊs][ɪn][pɑ:rt] [ɑ:r'selvz] ,

Understand	me	,	no	one	of	us	were	other	than	gross	in	part	ourselves	,
理解	我	,	不	一	的	我们	是	其他	比	总的	在	部分	我们自己	,

请理解，我们每个人自己也都有一些令人不齿的地方。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [seks] [pleɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l]

but	we	knew	that	the	part	that	sex	played	in	our	lives	was	very	small
但	我们	知道	那	这	部分	那	性别	玩	在	我们的	生活	曾是	非常	小的

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

as	compared	with	other	things	.
作为	比较的	和	其他	事物	.

但我们知道，与生活中的其他事情相比，性在我们生活中所扮演的角色非常小。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ber]

In	some	ill	-	defined	way	it	seemed	that	in	literature	it	should	bear
在	一些	患病的	-	定义	方式	它	似乎	那	在	文学	它	应该	熊

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn]

about	the	same	proportion	that	it	does	in
关于	这	相同的	部分	那	它	做	在

在某种程度上，文学中它似乎应该占据与在其他领域大致相同的比例。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['æktʃuəl][laɪf] .

actual	life	.
实际的	生活	.

真实生活。

[ɪn][laɪf] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [hu:] [sel] [ðəm'selvz] , [men] [hu:] [sɪ'du:s] , ['wɪmɪn] [hu:] [ə'trækt]

In	life	,	there	are	women	who	sell	themselves	,	men	who	seduce	,	women	who	attract
在	生活	,	那里	是	女性	WHO	卖	他们自己	,	男人	WHO	勾引	,	女性	WHO	吸引

[sɪ'du:sərz] ,

seducers	,
诱惑者	,

生活中，有出卖自己的女人，有勾引男人的男人，也有吸引勾引男人的女人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [get]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][seks] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	those	who	get	into	all	kinds	of	trouble	because	of	sex	,	and	that
和	那些	WHO	得到	进入	全部	种类	的	麻烦	因为	的	性别	,	和	那

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

being	the	case	,
存在	这	案件	,

而那些因为性而惹上各种麻烦的人，如果情况确实如此的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] .

it	is	folly	to	hide	it	,	or	to	pretend	that	things	are	otherwise	.
它	是	蠢事	到	隐藏	它	,	或者	到	假装	那	事物	是	否则	.

隐瞒真相或假装情况并非如此都是愚蠢的。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['miːli] [maʊðd] .

A	writer	should	not	be	mealy	mouthed	.
一个	作家	应该	不是	是	粉状	嘴巴	.

作家不应该含糊其辞。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊvər] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ,

But	when	there	is	an	over	insistence	upon	sexual	appetite	,
但	什么时候	那里	是	一个	超过	坚持	之上	性	食欲	,

但是，当对性欲过度执着时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][ˌæbə'reɪʃ(ə)n]

we	are	forced	to	believe	that	it	can	be	explained	only	by	the	aberration
我们	是	强制	到	相信	那	它	能	是	解释	仅有的	经过	这	像差

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] ['fænsi] .

of	a	perverted	fancy	.
的	一个	变态	想要	.

我们不得不相信，这只能用一种变态的幻想所导致的偏差来解释。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɔːl] [kə'rekt] , [kən'streɪnd]

There	is	a	happy	medium	between	monsters	of	virtue	all	correct	,	constrained
那里	是	一个	快乐的	中等的	之间	怪物	的	美德	全部	正确的	,	受限

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['bɪli] - [goʊts] .

and	charming	,	and	human	billy	-	goats	.
和	迷人	,	和	人类	比利	-	山羊	.

在完美无瑕、举止得体、魅力十足的"道德怪物"和卑鄙无耻的"人类山羊"之间，存在着一种完美的平衡。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [æn; ən] [ʌp'welɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	be	sure	there	is	an	impetuosity	of	the	senses	,	an	upwelling	of	the
到	是	当然	那里	是	一个	冲动	的	这	感官	,	一个	上升流	的	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

可以肯定的是，感官会变得亢奋，血液会涌上心头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	there	is	something	else	.
但	那里	是	某物	别的	.

但还有别的原因。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['næʃnəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːls] ['mɑːdəsti] .

Unfortunately	,	nationally	,	we	are	given	to	false	modesty	.
很遗憾	,	全国范围内	,	我们	是	给定	到	错误的	谦逊	.

遗憾的是，在全国范围内，我们都倾向于虚伪的谦虚。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊvər] [ɪn'sɪstəns]

Perhaps	**it**	**is**	**the**	**revolt**	**against**	**that**	**which**	**has**	**made**	**for**	**this**	**over**	**insistence**
也许	它	是	这	反叛	反对	那	哪个	有	制成	为了	这	超过	坚持

[ɑːn][seks][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

on	**sex**	**in**	**literature**	**.**
在	性别	在	文学	.

也许正是对这种现象的反抗，才导致了文学作品中对性的过度描写。

[ɪf] [soʊ] ,

If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd]

it	**will**	**eventually**	**prove**	**to**	**have**	**been**	**a**	**most**	**excellent**	**thing**	**should**	**it**	**succeed**
它	将要	最终	证明	到	有	到过	一个	最多	出色的	事物	应该	它	成功

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

in	**bringing**	**us**	**to**	**our**	**senses**	**.**
在	带来	我们	到	我们的	感官	.

如果它能成功地使我们恢复理智，那么最终它将被证明是一件非常好的事情。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændərd][ʌv; əv] “

For	**,**	**as**	**matters**	**are**	**,**	**and**	**according**	**to**	**the**	**accepted**	**standard**	**of**	**“**
为了	,	作为	事情	是	,	和	根据	到	这	公认	标准	的	“

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	**,**
体面	,

因为，就目前情况而言，并按照公认的“体面”标准，

” [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['welkəm] [tuː; tə] ['niːðər] [ə; eɪ] ['henri] ['fiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [tɑːm][dʒəʊnz] ,

”	**we**	**would**	**give**	**welcome**	**to**	**neither**	**a**	**Henry**	**Fielding**	**with**	**his**	**“**	**Tom**	**Jones**	**,**
”	我们	会	给	欢迎	到	两者都不	一个	亨利	菲尔丁	和	他的	“	汤姆	琼斯	,

我们既不会欢迎亨利·菲尔丁，也不会欢迎他的《汤姆·琼斯》，

” [ə; eɪ] ['smɔlit] , [ə; eɪ] [swɪft] , [ə; eɪ]['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] ['lɔːrəns] ,

”	**a**	**Smollett**	**,**	**a**	**Swift**	**,**	**a**	**W**	**.**	**L**	**.**	**George**	**,**	**a**	**Lawrence**	**,**
”	一个	斯莫利特	,	一个	迅速	,	一个	W	.	L	.	乔治	,	一个	劳伦斯	,

“斯莫利特、斯威夫特、W·L·乔治、劳伦斯，

[ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] .

a	**George**	**Moore**	**nor**	**even**	**a**	**Shakespeare**	**with**	**his**	**Sonnets**	**.**
一个	乔治	摩尔	也不	甚至	一个	莎士比亚	和	他的	十四行诗	.

既不是乔治·摩尔，也不是莎士比亚和他的十四行诗。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bælzæk] , [ə; eɪ][diː]['məupə'saːnt] , [ə; eɪ]['mɜːrgər][ɔːr][ə; eɪ]

Much	**less**	**could**	**we**	**have**	**a**	**Balzac**	**,**	**a**	**De**	**Maupassant**	**,**	**a**	**Murger**	**or**	**a**
很多	较少的	可以	我们	有	一个	巴尔扎克	,	一个	德	莫泊桑	,	一个	谋杀	或者	一个

[moʊl'jɛr] .

Moliere	**.**
莫里哀	.

我们更不可能拥有巴尔扎克、莫泊桑、穆尔热或莫里哀这样的作家了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [penz] [ʌv; əv]

we	are	debarred	from	much	that	is	well	worth	while	from	the	pens	of
我们	是	被禁止	从	很多	那	是	出色地	值得	尽管	从	这	钢笔	的

['fɔ:rən] ['ɔ:θəz] ,

foreign	authors	,
外国的	作者	,

我们被剥夺了许多外国作家笔下非常值得欣赏的作品。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ˌʌndər'graʊnd] [treɪd] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [noʊz] ,

while	there	is	a	very	active	underground	trade	,	as	every	man	knows	,
尽管	那里	是	一个	非常	积极的	地下	贸易	,	作为	每一个	男人	知道	,

虽然地下交易非常活跃，这一点人尽皆知，

[ɪn] [stʌf] [ðæt] [ɪz] ['fræŋkli] [ˌpɔ:rnə'græfɪk] .

in	stuff	that	is	frankly	pornographic	.
在	东西	那	是	坦率地说	色情	.

一些内容简直就是色情作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[soʊ] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] —

SO	THEY	MARRIED	AND	—
所以	他们	已婚	和	—

于是他们结婚了——

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nɑ:vəlz] ,

Just	now	,	I	turned	to	a	pile	of	common	novels	,
只是	现在	,	我	转向	到	一个	桩	的	常见的	小说	,

刚才，我翻开了一堆普通小说，

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

the	sort	that	is	here	today	and	gone	tomorrow	,	and	opened	them	at	the
这	种类	那	是	这里	今天	和	已消失	明天	,	和	打开	他们	在	这

[læst][peɪdʒ] .

last	page	.
最后的	页	.

那种今天还在明天就没了的书，而且翻开后正好翻到最后一页。

['sʌmwer] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] “ [ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ”

Somewhere	there	I	found	that	“	she	floated	into	his	arms	,	”
某处	那里	我	成立	那	“	她	漂浮	进入	他的	武器	,	”

我在某个地方看到“她飘进了他的怀抱”，

“ [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɑ:n][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [er] , ”

“	the	strains	of	the	Wedding	March	were	borne	on	an	afternoon	air	,	”
“	这	菌株	的	这	婚礼	行进	是	出生	在	一个	下午	空气	,	”

“婚礼进行曲的旋律伴着午后的微风飘荡。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] , ” [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sentəns] .

“	You	are	the	only	one	I	have	lived	for	,	”	or	some	such	sentence	.
“	你	是	这	仅有的	一	我	有	居住地	为了	,	”	或者	一些	这样的	句子	.

“你是我活着的唯一理由”，或者类似的话。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ten] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

I	also	find	that	of	ten	short	stories	submitted	for	inspection	,
我	还	寻找	那	的	十	短的	故事	提交	为了	检查	,

我还发现，在提交审查的十篇短篇小说中，

[naɪn] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

nine	deal	with	the	problem	of	getting	a	wife	.
九	交易	和	这	问题	的	获得	一个	妻子	.

第九章探讨了如何找到妻子的问题。

[naʊ] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,

Now	,	as	will	be	clear	to	every	thinking	man	,
现在	,	作为	将要	是	清除	到	每一个	思维	男人	,

现在，这一点对于任何一个有思考能力的人来说都显而易见：

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][laɪf][du:][nɑ:t][end][wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] .

the	problems	of	life	do	not	end	with	marriage	.
这	问题	的	生活	做	不是	结尾	和	婚姻	.

婚姻并不能解决人生中的所有问题。

['ræðər] [du:] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Rather	do	they	begin	with	them	.
相当	做	他们	开始	和	他们	.

相反，他们会从他们开始。

['mærɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:əl] [steɪt] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [gri:f] , [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['prɔ:bləms]

Marriage	is	not	an	ideal	state	,	the	end	of	grief	,	the	solution	of	all	problems
婚姻	是	不是	一个	理想的	状态	,	这	结尾	的	悲伤	,	这	解决方案	的	全部	问题

.

:

.

婚姻并非理想状态，也不是悲伤的终结，更不是所有问题的解决之道。

[ɪn][fækt] , ['ʌndər]['prez(ə)nt][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld]

In	fact	,	under	present	economic	conditions	,	it	is	exactly	what	has	been	called
在	事实	,	在下面	展示	经济的	状况	,	它	是	确切地	什么	有	到过	称为

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['du:] .

an	egosime	a	deux	.
一个	-	一个	deux	.

事实上，在目前的经济条件下，这正是所谓的"双重自我"。

[tu:; tə] [θroʊ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] , [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [kloʊz][prɑ:k'sɪməti] ,

To	throw	two	people	together	,	in	everlasting	close	proximity	,
到	扔	二	人们	一起	,	在	永恒	关闭	邻近	,

将两个人永远地紧密联系在一起

[ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

is	a	dangerous	thing	to	do	at	any	time	,	and	in	any	conditions	.
是	一个	危险的	事物	到	做	在	任何	时间	,	和	在	任何	状况	.

无论何时何地，这样做都是危险的。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [ə,mi:liə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] [bɪ'twi:n] [mæn]

The	only	possible	amelioration	is	a	community	of	intellectual	interests	between	man
这	仅有的	可能的	改善	是	一个	社区	的	知识分子	兴趣	之间	男人

[ænd; ənd][waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

唯一可能的改善方法是夫妻之间建立共同的知识兴趣。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] [rer] .

which	,	as	we	know	,	is	extremely	rare	.
哪个	,	作为	我们	知道	,	是	极其	稀有的	.

我们知道，这种情况极其罕见。

['lækɪŋ] [ðæt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['friːkwənt] [ˌdɪskən'tent] .

Lacking	that	,	there	must	be	frequent	discontent	.
缺乏	那	,	那里	必须	是	频繁	不满	.

如果缺乏这种机制，就必然会经常出现不满情绪。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɑːr; ər] [θroʊn] [tuː] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

The	two	parties	to	the	contract	are	thrown	too	much	together	.
这	二	各方	到	这	合同	是	抛掷	也	很多	一起	.

合同双方联系过于紧密。

[ðə; ði] ['femənɪn] “ [mudz] ” [get][ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	feminine	“	moods	”	get	on	the	nerves	of	the	man	.
这	女性	“	情绪	”	得到	在	这	神经	的	这	男人	.

女性的“情绪波动”会让男人感到烦躁。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['fiːmeɪl]

The	very	fact	that	convention	prevents	the	man	from	having	other	female
这	非常	事实	那	习俗	阻止	这	男人	从	拥有	其他	女性

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

正是传统习俗阻止了男性拥有其他女性朋友这一事实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪl] [frendz] , [ɪg'zæsəˌbeɪts]

and	the	woman	from	having	male	friends	,	exacerbates
和	这	女士	从	拥有	男性	朋友们	,	加剧

而女性与男性朋友的交往，会加剧这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

麻烦了。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][rɪ'voʊlt] — [pər'hæps]['oʊpənli]

The	two	become	more	or	less	isolated	and	there	is	revolt	—	perhaps	openly
这	二	变得	更多的	或者	较少的	孤立	和	那里	是	反叛	—	也许	公然

[ɪk'sprest] , [pər'hæps]['hɪd(ə)n] .

expressed	,	perhaps	hidden	.
表达	,	也许	隐	.

两人逐渐被孤立，并出现了反抗——可能是公开的，也可能是隐蔽的。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɪrs] ['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , “ [lʌv] ” ['paːsiz]['ɪntuː]['koʊldnəs][ænd; ənd][baɪ]

The	first	fierce	sexual	appetite	being	satisfied	,	“	love	”	passes	into	coldness	and	by
这	第一的	凶猛的	性	食欲	存在	使满意	,	“	爱	”	通过	进入	寒冷	和	经过

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n] ,

a	natural	transition	,
一个	自然的	过渡	,

最初的强烈性欲得到满足后，“爱”便转为冷淡，并自然而然地过渡到.....

['koʊldnəs]['ɪntuː][dɪs'laɪk] .

coldness	into	dislike	.
寒冷	进入	不喜欢	.

冷漠转变为厌恶。

[ðen] [kʌm] ['tʃɪldrən] [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [sɪŋks]['ɪntuː][ə; eɪ][stɜːrn] ,

Then	come	children	perhaps	,	and	marriage	sinks	into	a	stern	,
然后	来	孩子们	也许	,	和	婚姻	水槽	进入	一个	船尾	,

然后或许会有孩子，婚姻也会变得冷清而僵硬。

[ɪndɪ'sɑ:lvəbl] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['nevər] ['endɪŋ] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][fret][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ,

indissolvable	**partnership**	**with**	**never**	**ending**	**worry**	**and**	**fret**	**for**	**the**	**man**	**,**
不可溶解的	合伙	和	绝不	结束	担心	和	烦恼	为了	这	男人	,

牢不可破的伙伴关系，却伴随着对那个男人无尽的担忧和焦虑。

[ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['peti] [tɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] .

and	**unending**	**petty**	**toil**	**for**	**the**	**woman**	**.**
和	无尽的	小气	辛劳	为了	这	女士	.

以及女性无休止的琐碎劳动。

['ʌtər] ['bɔ:rdəm] [ɪz] [kɔ:ld] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][mə'rælətɪ] .

Utter	**boredom**	**is**	**called**	**virtue**	**and**	**morality**	**.**
说出	无聊	是	称为	美德	和	道德	.

极度的无聊被称作美德和道德。

[ə; eɪ] ['mʌstɪ] , ['fʌstɪ] [oʊld] [per] , [jɔ:nɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ɪn] ['ʌtər]

A	**musty**	**,**	**fusty**	**old**	**pair**	**,**	**yawning**	**in**	**each**	**other's**	**faces**	**on**	**a**	**front**	**porch**	**in**	**utter**
一个	发霉的	,	发霉的	老的	一对	,	打哈欠	在	每个	其他的	面孔	在	一个	正面	门廊	在	说出

[və'kju:əti] ,

vacuity	**,**
真空	,

一对老态龙钟、邋遢不堪的老人，在空荡荡的前廊上互相打着哈欠，茫然无措。

[ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

are	**pointed**	**out**	**by**	**the**	**conventional**	**as**	**a**	**model**	**of**	**contentment**	**.**
是	尖	出去	经过	这	传统的	作为	一个	模型	的	满意	.

被传统观点视为满足的典范。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wʊd] [nɑ:t] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['trʌblz] [ðæt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

A	**volume**	**would**	**not**	**exhaust**	**the**	**list**	**of**	**troubles**	**that**	**come**	**when**	**the**	**marriage**
一个	体积	会	不是	排气	这	列表	的	麻烦	那	来	什么时候	这	婚姻

[steɪt] [ɪz] ['entərd] .

state	**is**	**entered**	**.**
状态	是	进入	.

一本书也无法穷尽婚姻状态所带来的所有问题。

[soʊ] , [let][ˌju: 'es][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

So	**,**	**let**	**us**	**in**	**writing**	**,**
所以	,	让	我们	在	写作	,

所以，让我们以书面形式来讨论这个问题。

[peɪnt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] .

paint	**things**	**as**	**they**	**are**	**to**	**the**	**end**	**that**	**the**	**young**	**shall**	**hold**	**no**	**illusions**	**.**
画	事物	作为	他们	是	到	这	结尾	那	这	年轻的	将	抓住	不	幻觉	.

把事物如实描绘，让年轻人不再抱有任何幻想。

[peɪnt] [noʊ] [aɪ'dɪlɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Paint	**no**	**idyllic**	**picture**	**of**	**love**	**in**	**a**	**cottage**	**,**
画	不	田园诗般的	图片	的	爱	在	一个	小屋	,

不要描绘田园诗般的爱情小屋景象，

[nɔ:r]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['refrəns] [tu:; tə][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

nor	**present**	**something**	**that**	**has**	**but**	**the**	**remotest**	**reference**	**to**	**life**	**as**	**it**	**is**
也不	展示	某物	那	有	但	这	最远	参考	到	生活	作为	它	是

.

:

.

也不呈现任何与真实生活只有丝毫关联的事物。

['edwərd] ['kɑ:rpəntər] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['lʌvz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ” [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðɪs]

Edward	Carpenter	,	in	his	“	Love's	Coming	of	Age	”	has	much	to	say	on	this
爱德华	木匠	,	在	他的	“	爱的	未来	的	年龄	”	有	很多	到	说	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

爱德华·卡彭特在他的《爱的成长》一书中对此主题有很多论述。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] .

The	little	book	is	packed	full	of	sound	common	sense	.
这	小的	书	是	包装	满的	的	声音	常见的	感觉	.

这本小册子充满了合理的常识。

['stɔ:riz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]

Stories	on	the	relations	of	the	sexes	that	do	not	touch	on	the	triangle
故事	在	这	关系	的	这	性别	那	做	不是	触碰	在	这	三角形

['fi:tʃər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['plenti] ,

feature	have	been	written	in	plenty	,
特征	有	到过	书面	在	很多	,

关于两性关系的题材作品中，不涉及三角恋情节的并不多见。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɑ:rt][set][hæz; həz][hæd; həd]['meni] [gʊd] ['peɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [θi:m] .

and	the	Smart	Set	has	had	many	good	pages	on	the	theme	.
和	这	聪明的	放	有	有	许多	好的	页面	在	这	主题	.

Smart Set 上有很多关于这个主题的优秀页面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðæt] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri] ,

But	it	has	been	overlooked	by	Americans	,	that	William	Makepeace	Thackeray	,
但	它	有	到过	被忽视的	经过	美国人	,	那	威廉	缔造和平	萨克雷	,

[ə; eɪ]['sætərɪst]['sekənd]['oʊnli][tu:; tə] [swɪft] ,

a	satirist	second	only	to	Swift	,
一个	讽刺作家	第二	仅有的	到	迅速	,

但美国人却忽略了威廉·梅克比斯·萨克雷，这位仅次于斯威夫特的讽刺作家。

[brɔ:t] [ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['klevərnəs] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

brought	a	consummate	cleverness	to	bear	on	the	subject	.
带来	一个	完善	聪明才智	到	熊	在	这	主题	.

他对这个问题展现了炉火纯青的智慧。

[hɪz; ɪz] ['mærid] ['kʌpəlz] [pæs] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] .

His	married	couples	pass	in	review	before	the	reader	like	a	series	of	warnings	.
他的	已婚	情侣	经过	在	审查	前	这	读者	喜欢	一个	系列	的	警告	.

他笔下的已婚夫妇如同警示一般，在读者面前一一闪过。

[wi:; wi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] , [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs] , ['mu:vɪŋ]

We	read	with	amusement	,	to	recognize	with	seriousness	,	moving
我们	读	和	娱乐	,	到	认出	和	严肃	,	移动

我们带着愉悦的心情阅读，带着严肃的心情去理解，感动人心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɪn][laɪf][ðə; ði] ['veri] ['kærəktərz] [hi:; hi] [pɔ:r'treɪ] .

among	us	in	life	the	very	characters	he	portrays	.
之中	我们	在	生活	这	非常	人物	他	描绘	.

在我们身边，他所扮演的角色就是现实生活中的我们。

[wi:; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [mɪs] ['blɑ:nʃ] , ['æktɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rtər] , [aɪz] ['evər] ['welɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

We	know	his	Miss	Blanche	,	acting	the	martyr	,	eyes	ever	welling	with	tears	,
我们	知道	他的	错过	布兰奇	,	表演	这	烈士	,	眼睛	曾经	井	和	眼泪	,

我们知道他饰演的布兰奇小姐总是扮演着殉道者的角色，眼中总是噙满泪水。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sensətɪv] [hɑːrt] .

trying	to	catch	a	husband	who	will	sympathize	with	her	sensitive	heart	.
尝试	到	抓住	一个	丈夫	WHO	将要	同情	和	她	敏感的	心	.

她想找个能体谅她敏感心灵的丈夫。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [oʊ'daʊd] , ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [ænd; ənd] [praʊd] ,

We	have	seen	a	Mrs	.	O'Dowd	,	pompous	and	boastful	and	proud	,
我们	有	已见	一个	太太	.	奥多德	,	傲慢	和	自夸	和	自豪的	,

我们见过一位傲慢自大、自夸自爱的奥多德夫人，

[bent] [ɑːn] ['mæriŋ] ['evri] ['bætʃələr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] .

bent	on	marrying	every	bachelor	she	can	lay	her	hands	on	.
弯曲	在	结婚	每一个	学士	她	能	躺	她	双手	在	.

她一心想嫁给所有能找到的单身汉。

[wiː; wi] [noʊ] [ə'miljə] , ['waɪldli] ['dʒeləs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .

We	know	Amelias	,	wildly	jealous	,	leading	a	husband	a	devil	of	a	time	.
我们	知道	阿米莉亚	,	疯狂地	嫉妒的	,	领导	一个	丈夫	一个	魔鬼	的	一个	时间	.

我们都知道阿米莉亚斯嫉妒心极强，让她的丈夫苦不堪言。

[wiː; wi] [rɪ'membər] ['meni] [laɪk] ['helən] [pɛn'dɛnɪs] , ['sɪli] ['kʌntri] [pruːdz] [ʌv; əv][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

We	remember	many	like	Helen	Pendennis	,	silly	country	prudes	of	no	education	,
我们	记住	许多	喜欢	海伦	彭登尼斯	,	愚蠢的	国家	伪君子	的	不	教育	,

我们记得很多像海伦·彭德尼斯那样的人，愚蠢的、没受过教育的乡下伪君子。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] .

full	of	the	harshness	of	Puritanism	.
满的	的	这	严厉	的	清教主义	.

充满了清教主义的严酷性。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ['diːsnt] ['wɪmɪn] [laɪk] ['leɪdi] ['kæsəlˌwʊd] ['mærid] [tuː; tə] ['drʌŋkən] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l]

We	recall	decent	women	like	Lady	Castlewood	married	to	drunken	and	imbecile
我们	记起	体面的	女性	喜欢	女士	卡斯尔伍德	已婚	到	醉	和	白痴

[bʊəz] , [ænd; ənd][baɪ]['kɑːntræst] ,

boors	,	and	by	contrast	,
粗鲁	,	和	经过	对比	,

我们记得像卡斯尔伍德夫人这样品行端正的女性嫁给了酗酒成性、愚蠢粗鲁的男人，与之形成鲜明对比的是，

[haɪ] - [strʌŋ] ['fɛloʊz] [taɪd][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

high	-	strung	fellows	tied	to	women	who	have	the	minds	and	the	education
高的	-	串	伙伴们	系	到	女性	WHO	有	这	思想	和	这	教育

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [meɪd] .

of	a	kitchen	maid	.
的	一个	厨房	女佣	.

神经质的男人们与头脑和教育程度如同厨房女佣的女人们捆绑在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæməliz] [ʌv; əv]['pɑːntɑːs] [jɔːnɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [men] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər]

There	are	families	of	Pontos	yawning	in	solitude	,	men	whose	acquaintances	are
那里	是	家庭	的	蓬托斯	打哈欠	在	孤独	,	男人	谁	熟人	是

[tuː] ['vʌlgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] ,

too	vulgar	for	their	wives	,
也	庸俗	为了	他们的	妻子们	,

蓬托斯的一些家庭独自打着哈欠，一些男人的熟人品行粗俗，连妻子都难以忍受。

[ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [skɔːrn][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] . . . .

and	wives	who	scorn	their	husbands	.	.	.	.
和	妻子们	WHO	轻蔑	他们的	丈夫们	.	.	.	.

还有那些藐视丈夫的妻子.....

[goʊ][tuː; tə] ['θækəri] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

Go	to	Thackeray	if	you	would	write	,	and	,
去	到	萨克雷	如果	你	会	写	,	和	,

如果你想写作，就去找萨克雷，

[wen] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒz] [ɑ:r; ər]
when **tempted** **to** **dismiss** **your** **characters** **with** **the** **reflection** **that** **marriages** **are**
什么时候 受诱惑 到 解雇 你的 人物 和 这 反射 那 婚姻 是
[meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
made **in** **Heaven** **,**
制成 在 天堂 ,

当你想用"婚姻是天注定的"这种想法来否定你的角色时，

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
bear **in** **mind** **that** **if** **such** **was** **the** **case** **,**
熊 在 头脑 那 如果 这样的 曾是 这 案件 ,

请记住，如果情况真是如此，

['hev(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][bæd]['wɜ:rkmən] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['dʒenə,reitiŋ] ['ɜ:rθli] ['hæpinəs] [ɪz]
Heaven **was** **often** **a** **bad** **workman** **as** **far** **as** **generating** **earthly** **happiness** **is**
天堂 曾是 经常 一个 坏的 工人 作为 远的 作为 生成 尘世的 幸福 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned **.**
担心的 .

就创造人间幸福而言，上天往往是个糟糕的工匠。

[eks] .
X **.**
X .

X.

['sæmp(ə)l]['sʌbdʒekt] [sə'dʒestʃənz] .
Sample **Subject** **Suggestions** **.**
样本 主题 建议 .

选题建议示例。

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stri:k] ,
Whether **I** **was** **born** **with** **a** **crooked** **streak** **,**
无论 我 曾是 出生 和 一个 歪 条纹 ,

我是否天生就有些不正经，

[ɔ:r] ['weðər] [mʌtʃ] ['træv(ə)l][ɪn] [ɑ:d] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['pi:p(ə)l]
or **whether** **much** **travel** **in** **odd** **corners** **of** **the** **world** **and** **living** **with** **odd** **people**
或者 无论 很多 旅行 在 奇怪的 角落 的 这 世界 和 活的 和 奇怪的 人们
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [twɪst] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
has **given** **me** **a** **kind** **of** **twist** **I** **do** **not** **know** **.**
有 给定 我 一个 种类 的 捻 我 做 不是 知道 .

或者，是否因为我经常去世界各地偏僻的地方旅行，和形形色色的人一起生活，才让我变得有些古怪，我也不知道。

[sʌm; səm] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ'self] :
Some **times** **I** **am** **very** **sorry** **for** **myself** **:**
一些 时代 我 是 非常 对不起 为了 我 :

有时候我会非常同情自己:

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [tel] [ˌem 'i:][aɪ]
but **I** **cannot** **see** **things** **in** **the** **way** **people** **tell** **me** **I**
但 我 不能 看 事物 在 这 方式 人们 告诉 我 我

但我无法像人们告诉我的那样看待事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] .
should **see** **them** **.**
应该 看 他们 .

应该去看看。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪn] ['pleɪsɪz][ə; eɪ][bɑːr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

The	worst	of	it	is	that	this	disability	of	mine	places	a	bar	between	me
这	最差	的	它	是	那	这	残疾	的	矿	地方	一个	酒吧	之间	我

[ænd; ənd][maɪ] ['fɛloʊz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] .

and	my	fellows	more	often	than	not	.
和	我的	伙伴们	更多的	经常	比	不是	.

最糟糕的是，我的这种残疾常常使我和我的同伴之间产生了隔阂。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri]['noʊb(ə)l] , ['elɪveɪtɪŋ] [ɔːr][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl]

For	instance	,	I	cannot	see	anything	very	noble	,	elevating	or	inspiring	in	the	ritual
为了	实例	,	我	不能	看	任何事物	非常	高贵	,	提升	或者	鼓舞人心	在	这	仪式

[ʌv; əv]['siːkrət] [sə'saiətiz] .

of	secret	societies	.
的	秘密	社会	.

例如，我看不出秘密社团的仪式有什么高尚、高尚或鼓舞人心的地方。

[ðə; ði] “ [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] ” [ðæt] ['ʌðər] [tel] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n]

The	“	good	lessons	”	that	others	tell	me	are	to	be	learned	in	the	hidden
这	“	好的	课程	”	那	其他的	告诉	我	是	到	是	学习	在	这	隐

[ɑːr'keɪnə] ,

arcana	,
秘术	,

别人告诉我的“好的教训”应该从隐藏的奥秘中学习。

[aɪ]['nevər][faɪnd] .

I	never	find	.
我	绝不	寻找	.

我一直没找到。

[aɪ] [drɔː] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgəntli] [rɔːŋ] ['infərənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪtʃuəl] .

I	draw	the	most	extravagantly	wrong	inferences	from	the	ritual	.
我	画	这	最多	奢侈地	错误的	推断	从	这	仪式	.

我从这个仪式中得出了极其荒谬的推论。

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] ['pʌblɪk] ['spiːkɚz] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['nebəz] ,

Whenever	I	hear	public	speakers	say	nice	things	which	seem	to	please	my	neighbors	,
每当	我	听到	民众	演讲者	说	好的	事物	哪个	似乎	到	请	我的	邻居	,

每当我听到公众演讲者说一些好听的话，而这些话似乎也让我的邻居们感到高兴时，

[maɪ][maɪnd][goʊz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]

my	mind	goes	off	at	a	tangent	in	a	kind	of	examination	as	it	did	the
我的	头脑	去	离开	在	一个	切线	在	一个	种类	的	考试	作为	它	做过	这

['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [stres] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] ['sʌðərn]

other	day	when	I	read	a	story	in	which	much	stress	was	laid	on	southern
其他	天	什么时候	我	读	一个	故事	在	哪个	很多	压力	曾是	铺设	在	南部

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

我的思绪经常会跑偏，陷入一种思考之中，就像前几天我读到一个故事时那样，故事里着重描写了南方人的热情好客。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['eni] [mɔːr] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ðæn; ðən][ɪn]

I	very	much	doubted	that	there	was	in	the	south	any	more	hospitality	than	in
我	非常	很多	怀疑	那	那里	曾是	在	这	南	任何	更多的	热情好客	比	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

我非常怀疑南方是否比北方更热情好客。

[ɔːr][ðə; ði] [iːst] , [ɔːr][ðə; ði] [west] .

or	the	east	,	or	the	west	.
或者	这	东方	, 或者	这	西方	.

或者东方，或者西方。

['træmpɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] ,

Tramping	**the**	**roads**	**of**	**the**	**south**	**as**	**I**	**often**	**do**	**,**
徒步旅行	这	道路	的	这	南	作为	我	经常	做	,

我经常沿着南方的道路跋涉，

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] ['ɔːtoʊɪst] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] [soʊ] [wɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	**find**	**that**	**one**	**autoist**	**out**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**or**	**so**	**will**	**offer**	**to**	**carry**	**me**	**to**
我	寻找	那	一	自动	出去	的	二十	-	五	或者	所以	将要	提供	到	携带	我	到

[ðə; ði] [nekst] [taʊn] .

the	**next**	**town**	**.**
这	下一个	镇	.

我发现大约每 25 位司机中就有一位愿意载我到下一个城镇。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

That	**is**	**about**	**the**	**proportion**	**I**	**found**	**in**	**the**	**north**	**.**
那	是	关于	这	部分	我	成立	在	这	北	.

我在北方发现的比例也大致如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [æd'væntɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

Of	**course**	**,**	**in**	**the**	**south**	**,**	**exactly**	**as**	**in**	**the**	**north**	**,**	**where**	**advantages**	**are**	**to**
的	课程	,	在	这	南	,	确切地	作为	在	这	北	,	在哪里	优势	是	到

[biː; bi] [geɪnd] ,

be	**gained**	**,**
是	获得	,

当然，在南方，就像在北方一样，在那些可以获得优势的地方，

[ɔːr] [wer] ['feɪvərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] .

or	**where**	**favors**	**are**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**there**	**is**	**a**	**rush**	**to**	**do**	**honor**	**.**
或者	在哪里	恩惠	是	到	是	预期的	,	那里	是	一个	匆忙	到	做	荣誉	.

或者在需要得到人情的时候，人们会争先恐后地履行恩情。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['feloʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] ,

If	**I**	**am**	**known**	**as**	**a**	**writing**	**fellow**	**,**	**I**	**am**	**taken**	**to**	**see**	**the**	**show**	**places**	**,**
如果	我	是	已知	作为	一个	写作	同伴	,	我	是	已采取	到	看	这	展示	地方	,

如果我被人知道是位写作研究员，就会被带去参观展览场所。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [saɪts] , [ðə; ði] ['siːnɪk] [vjuːz] .

the	**local**	**sights**	**,**	**the**	**scenic**	**views**	**.**
这	当地的	景点	,	这	风景优美	浏览	.

当地景点，风景优美。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] ,

But	**if**	**I**	**happen**	**along**	**dressed**	**as**	**a**	**common**	**laborer**	**,**
但	如果	我	发生	沿着	穿着	作为	一个	常见的	劳动者	,

但如果我碰巧打扮成一个普通劳动者，

[aɪ] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

I	**meet**	**no**	**more**	**hospitality**	**in**	**the**	**south**	**than**	**anywhere**	**else**	**.**
我	见面	不	更多的	热情好客	在	这	南	比	任何地方	别的	.

我在南方感受到的热情好客并不比在其他地方多。

[ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪksən] [laɪn] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'frendli] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

The	**watchdog**	**south**	**of**	**the**	**Mason**	**and**	**Dixon**	**line**	**is**	**as**	**unfriendly**	**as**	**his**
这	监督机构	南	的	这	石匠	和	迪克森	线	是	作为	不友好	作为	他的

['kʌz(ə)n] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] [ɔːr] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

cousin	**in**	**Ohio**	**or**	**Minnesota**	**.**
表哥	在	俄亥俄州	或者	明尼苏达州	.

梅森-迪克逊线以南的看门狗和俄亥俄州或明尼苏达州的看门狗一样不友好。

[aɪ] [tel] [ðɪs] , [nɑːt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['vjuːpɔɪnt] ,

I	**tell**	**this**	**,**	**not**	**by**	**way**	**of**	**persuading**	**you**	**to**	**my**	**viewpoint**	**,**
我	告诉	这	,	不是	经过	方式	的	说服	你	到	我的	观点	,

我这么说，并不是为了说服你接受我的观点。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][æt; ət][fɜːrst][hænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] [wɪtʃ] [aɪ]

but	**so**	**that**	**you**	**shall**	**examine**	**at**	**first**	**hand**	**some**	**of**	**the**	**notes**	**which**	**I**
但	所以	那	你	将	检查	在	第一的	手	一些	的	这	笔记	哪个	我

[hæv; həv] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz]['beɪsiːz][fɔːr; fər] [prə'spektɪv]

have	**made**	**from**	**time**	**to**	**time**	**as**	**bases**	**for**	**prospective**
有	制成	从	时间	到	时间	作为	基地	为了	预期

但这样，你们就能亲自查阅我不时所做的一些笔记，这些笔记将作为未来规划的基础。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

short	**stories**	**.**
短的	故事	.

短篇小说。

['gɪv(ə)n][taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['stɔːriz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː]

Given	**time**	**,**	**I**	**shall**	**make**	**stories**	**around**	**them**	**myself**	**,**	**but**	**,**	**if**	**you**	**beat**	**me**
鉴于	时间	,	我	将	制作	故事	大约	他们	我	,	但	,	如果	你	打	我

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

如果有时间，我会自己围绕它们创作故事，但是，如果你抢先一步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇小说写作技巧(Hints on writing short stories)
第3/4页

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
well **and** **good** **.**
出色地 和 好的 .

很好。

[maɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][hen] [huː] ['kækəlz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
My **mental** **attitude** **in** **this** **respect** **is** **much** **like** **the** **hen** **who** **cackles** **when** **she** **has**
我的 精神的 态度 在 这 尊重 是 很多 喜欢 这 母鸡 WHO 咯咯笑 什么时候 她 有
[leɪd][æn; ən] [eg] .
laid **an** **egg** **.**
铺设 一个 蛋 .

我在这方面的心态就像母鸡下蛋后咯咯叫一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] [tʃɪk] , [ɪf] ['fɑːstər] ['mʌðərz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəl] , [wel]
She **has** **produced** **the** **potential** **chick** **,** **if** **foster** **mothers** **make** **it** **actual** **,** **well**
她 有 生产 这 潜在的 小鸡 , 如果 促进 母亲们 制作 它 实际的 , 出色地
[ænd; ənd] [gʊd] .
and **good** **.**
和 好的 .

她已经产下了小鸡，如果寄养母亲能成功孵化，那就太好了。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv]['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['benəzən] .
So **,** **if** **you** **make** **a** **story** **of** **any** **one** **of** **these** **,** **you** **have** **my** **benison** **.**
所以 , 如果 你 制作 一个 故事 的 任何 一 的 这些 , 你 有 我的 本尼森 .

所以，如果你能把这些故事中的任何一个写成故事，我将不胜感激。

[fɜːrst] .
First **.**
第一的 .

第一的。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es]
I **read** **a** **lecture** **by** **Conan** **Doyle** **in** **the** **course** **of** **which** **he** **assured** **us**
我 读 一个 演讲 经过 柯南 多伊尔 在 这 课程 的 哪个 他 保证 我们
[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['aʊər; ɑːr][soʊl] [meɪts] .
that **on** **the** **other** **side** **of** **the** **veil** **we** **shall** **meet** **our** **soul** **mates** **.**
那 在 这 其他 边 的 这 面纱 我们 将 见面 我们的 灵魂 伙伴们 .

我读过柯南·道尔的一篇演讲，他在演讲中向我们保证，在帷幕的另一边，我们将遇到我们的灵魂伴侣。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] ,
Soon **after** **that** **appeared** **in** **print** **,**
很快 后 那 出现 在 打印 ,

此后不久，该消息便出现在印刷品上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] ['stɔːriz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]
I **had** **no** **less** **than** **five** **manuscripts** **of** **stories** **based** **on** **the** **idea** **that**
我 有 不 较少的 比 五 手稿 的 故事 基于 在 这 主意 那
[ɔːl'ðoʊ] ['lʌvəz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [hɪr] ,
although **lovers** **were** **separated** **here** **,**
虽然 恋人 是 分开 这里 ,

我至少有五份故事手稿，其核心思想是：尽管恋人们在这里被迫分离，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðər] ,
there **would** **be** **a** **ringing** **of** **bells** **in** **heaven** **when** **they** **rushed** **together** **,**
那里 会 是 一个 铃声 的 铃铛 在 天堂 什么时候 他们 匆忙 一起 ,

当他们一起奔跑时，天堂里会响起钟声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

with	an	eternity	before	them	.
和	一个	永恒	前	他们	.

摆在他们面前的是永恒。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [iks'piəriənsiz] ,

Now	it	seems	to	me	that	some	of	us	who	have	had	experiences	,
现在	它	似乎	到	我	那	一些	的	我们	WHO	有	有	经历	,

现在在我看来，我们这些有过类似经历的人，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][hæv; həv] [bɪn] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

and	,	in	the	course	of	time	have	been	happily	delivered	from	our
和	,	在	这	课程	的	时间	有	到过	快乐地	发表	从	我们的

[ə'fɪnətiːz] ,

affinities	,
亲和力	,

随着时间的推移，我们欣然摆脱了这些亲缘关系。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [dɔɪl] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

would	not	be	elated	over	the	prospect	that	Doyle	sets	before	us	.
会	不是	是	欣喜若狂	超过	这	前景	那	多伊尔	套	前	我们	.

对于多伊尔向我们展示的前景，我们不会感到欣喜若狂。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri][ðer; ðər] .

There's	a	story	there	.
有	一个	故事	那里	.

这里面肯定有个故事。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ə; eɪ] ['ferli] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['pæmflət] [fɔːr'toʊld][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['leɪbər] ,

A	fairly	well	-	written	pamphlet	foretold	a	time	when	Labor	,
一个	相当	出色地	-	书面	小册子	预言	一个	时间	什么时候	劳动	,

一本写得相当不错的宣传册预言了劳工时代的到来，

['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [maɪt] [wʊd] [pʊt][ɔːl] [ɪg'zekjətɪvz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

uprising	in	its	might	would	put	all	executives	to	work	with	pick	and	shovel	,
起义	在	它是	可能	会	放	全部	高管	到	工作	和	挑选	和	铲	,

如果起义爆发，其威力足以让所有高管都拿起镐和铲子去干活。

['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

hammer	and	saw	,	when	the	day	of	rejoicing	would	be	at	hand	.
锤	和	锯	,	什么时候	这	天	的	欢欣鼓舞	会	是	在	手	.

锤子和锯子，当欢庆的日子临近之时。

[maɪ][noʊt][ɑːn] [ðɪs] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dʌz(ə)n]

My	note	on	this	would	suggest	a	story	to	the	effect	that	a	couple	of	dozen
我的	笔记	在	这	会	建议	一个	故事	到	这	影响	那	一个	夫妻	的	打

['riːəli] [fɜːrst] - [klæs] [ɪg'zekjətɪvz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['entərˌpraɪz] ,

really	first	-	class	executives	drawn	from	capitalistic	enterprises	,
真的	第一的	-	班级	高管	绘制	从	资本主义	企业	,

我对此的看法是，故事大致是这样的：从资本主义企业中挑选了二三十位真正一流的高管，

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] [weɪdʒ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][oʊld][dʒɑːbz] ,

and	paid	a	higher	wage	than	they	could	hope	for	in	their	old	jobs	,
和	有薪酬的	一个	更高	工资	比	他们	可以	希望	为了	在	他们的	老的	工作	,

而且工资比他们在以前的工作中能获得的要高得多。

[wʊd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [wɪn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ˌaɪ 'ti:] [kreivz] .

would	marshal	the	forces	of	Labor	and	win	for	it	the	victory	it	craves	.
会	元帅	这	力量	的	劳动	和	赢	为了	它	这	胜利	它	渴望	.

他将调动劳工的力量，为劳工赢得梦寐以求的胜利。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['leɪbər] [ɪz]

The	story	would	go	on	to	show	that	Labor	is
这	故事	会	去	在	到	展示	那	劳动	是

故事随后表明，工党是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['vɪktəri] :

not	willing	to	undertake	the	sacrifice	that	would	lead	to	victory	:
不是	愿意的	到	承担	这	牺牲	那	会	带领	到	胜利	:

不愿做出能带来胜利的牺牲：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌmɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] [tu:] [proʊn] [tu:; tə] [tri:t] [ɪts] [oʊn] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] ,

that	it	is	mistrustful	and	too	prone	to	treat	its	own	friends	with	coldness	,
那	它	是	不信任	和	也	易于	到	对待	它是	自己的	朋友们	和	寒冷	,

它多疑不信任他人，而且太容易冷落自己的朋友。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , ['rɪdɪkju:l] , [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [proʊn] [tu:; tə] [hɑ:t] [er] [ænd; ənd]

denunciation	,	ridicule	,	suspicion	;	that	it	is	too	prone	to	hot	air	and
谴责	,	嘲笑	,	怀疑	;	那	它	是	也	易于	到	热的	空气	和

[ˌsentɪmen'tæləti] .

sentimentality	.
感伤	.

谴责、嘲笑、怀疑；认为它太容易空谈和感伤。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæljəteri] ['les(ə)n] [tu:; tə] ['leɪbər] ,

The	conclusion	would	be	drawn	as	a	salutary	lesson	to	Labor	,
这	结论	会	是	绘制	作为	一个	有益的	课	到	劳动	,

这一结论将被视为对劳工的有益教训。

[ðæt] [waɪl] ['kæpɪt(ə)l] ['meʒərz] [ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ænd; ənd] [sents] ,

that	while	Capital	measures	all	things	by	dollars	and	cents	,
那	尽管	首都	措施	全部	事物	经过	美元	和	分	,

尽管资本家用金钱来衡量一切事物，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] ['stɪndʒi] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] .

it	is	not	too	stingy	to	pay	a	good	price	for	what	it	wants	.
它	是	不是	也	小气	到	支付	一个	好的	价格	为了	什么	它	想要	.

它并不吝啬，会为自己想要的东西付出高价。

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪnz] , [fɔ:r; fər] ['mʌni] [gets] [ðə; ði] [mæn] .

Consequently	it	wins	,	for	money	gets	the	man	.
最后	它	胜利	,	为了	钱	获得	这	男人	.

因此，金钱胜出，因为金钱可以控制一切。

[θɜ:rd] .

Third	.
第三	.

第三。

[æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [mi:t]

An	editorial	told	of	the	good	time	coming	when	Labor	and	Capital	shall	meet
一个	社论	讲述	的	这	好的	时间	未来	什么时候	劳动	和	首都	将	见面

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

face	to	face	.
脸	到	脸	.

一篇社论预言，劳工与资本终将面对面地会面，美好的时代即将到来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] ,

I	do	not	believe	in	any	such	good	time	,
我	做	不是	相信	在	任何	这样的	好的	时间	,

我不相信存在什么所谓的"好时机"。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .

and	would	do	all	in	my	power	to	prevent	such	a	meeting	.
和	会	做	全部	在	我的	力量	到	防止	这样的	一个	会议	.

我将竭尽全力阻止这样的会面。

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv][met] [feɪs] [tu:; tə]

My	reasons	would	be	that	in	the	past	,	Labor	and	Capital	have	met	face	to
我的	原因	会	是	那	在	这	过去的	,	劳动	和	首都	有	遇见	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我的理由是，在过去，劳资双方曾有过面对面的交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsiz] [wʌz; wəz][laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [wen] [tu:] [ræmz] [mi:t] ,

and	the	clash	of	countenances	was	like	unto	that	when	two	rams	meet	,
和	这	冲突	的	面容	曾是	喜欢	到	那	什么时候	二	公羊	见面	,

双方面目相撞，就像两只公羊相遇一样。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ju:] .

both	of	whom	are	enamoured	of	the	same	ewe	.
两个都	的	谁	是	坠入爱河	的	这	相同的	母羊	.

他们俩都爱上了同一只母羊。

[aɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðen] ['setɪŋ] [ðæt] [fɔ:rθ] ,

I	project	a	story	then	setting	that	forth	,
我	项目	一个	故事	然后	环境	那	前进	,

我先构思一个故事，然后再把它讲出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [əd'mits] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][get][ɔ:l] [ðæt]

with	the	ultimate	decision	arrived	at	that	Capital	admits	it	must	get	all	that
和	这	最终的	决定	到达的	在	那	首都	承认	它	必须	得到	全部	那

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] ,

it	can	at	the	lowest	price	,
它	能	在	这	最低	价格	,

最终的决定是，Capital承认它必须以最低的价格尽可能多地获取资产。

[ænd; ənd]['leɪbər][mʌst; məst][get][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɪg'zɜ:rʃn] [kɔ:st] .

and	Labor	must	get	all	it	can	at	the	least	exertion	cost	.
和	劳动	必须	得到	全部	它	能	在	这	至少	用力	成本	.

劳动者必须以最小的劳动成本获得尽可能多的利益。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [ə'gri:mənt] ,

Under	such	circumstances	,	it	is	idle	to	hope	for	agreement	,
在下面	这样的	情况	,	它	是	闲置的	到	希望	为了	协议	,

在这种情况下，指望达成协议是徒劳的。

[ænd; ənd][maɪ]['stɔːri][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [bəuθ]['pɑːrtiz] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] ['kæməflɑːʒ] [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ɑːn]

and	my	story	should	show	both	parties	putting	aside	camouflage	and	agreeing	on
和	我的	故事	应该	展示	两个都	各方	推杆	旁边	伪装	和	同意	在

[ðə; ði] ['ɪʃuː] .

the	issue	.
这	问题	.

我的故事应该展现双方放下伪装，就此问题达成共识。

[fɔːrθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[ɪn][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] ,

In	a	secret	society	,
在	一个	秘密	社会	,

在一个秘密社团中，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns]

I	heard	a	national	official	talk	for	an	hour	or	more	on	the	elevating	influence
我	听到	一个	国家的	官方的	讲话	为了	一个	小时	或者	更多的	在	这	提升	影响

[ʌv; əv] [lɑːdʒ] [wɜːrk] ,

of	lodge	work	,
的	小屋	工作	,

我听一位国家级官员滔滔不绝地讲了一个多小时，内容是关于兄弟会工作的提升作用。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] .

praising	the	members	present	for	their	attention	to	duty	.
赞扬	这	成员	展示	为了	他们的	注意力	到	责任	.

表扬在场成员尽职尽责。

[maɪ]['stɔːri] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [moʊst][men] [ə'tend] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ]

My	story	would	show	that	most	men	attend	lodge	as	a	refuge	and	a	hiding
我的	故事	会	展示	那	最多	男人	出席	小屋	作为	一个	避难所	和	一个	隐藏

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我的故事表明，大多数男人去兄弟会会所是为了寻求庇护和藏身之处。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][hoʊm] , [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

to	escape	the	boredom	of	home	,	wife	and	children	and
到	逃脱	这	无聊	的	家	,	妻子	和	孩子们	和

为了逃离家庭、妻子和孩子的无聊生活

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðæt] [lɑːdʒ] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːləm] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [rɪ'lɪdʒən][nɔːr]

that	lodge	work	was	really	nothing	but	solemn	play	,	and	neither	religion	nor
那	小屋	工作	曾是	真的	没有什么	但	庄严	玩	,	和	两者都不	宗教	也不

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

a	substitute	for	it	.
一个	代替	为了	它	.

那个社团活动其实不过是庄严的游戏，既不是宗教，也不能代替宗教。

[fɪfθ] .

Fifth	.
第五	.

第五。

[ɪn] [haɪ] [ræθ] ,

In	high	wrath	,
在	高的	愤怒	,

怒不可遏，

[ə; eɪ][mæn] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði]['edɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

a	man	wrote	a	letter	to	a	local	paper	denouncing	the	editor	for	the
一个	男人	写道	一个	信	到	一个	当地的	纸	谴责	这	编辑	为了	这

[stænd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

stand	he	had	taken	.
站立	他	有	已采取	.

一名男子写信给当地报纸，谴责该报编辑所采取的立场。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði]['edɪtər] ,

The	man	then	felt	that	he	had	stung	the	editor	,
这	男人	然后	毛毡	那	他	有	被蜇了	这	编辑	,

那人随即觉得自己刺痛了编辑。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] [skwɜ:rmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊz] [rɪ'si:vd] .

and	imagined	him	squirming	under	the	blows	received	.
和	想象	他	蠕蠕	在下面	这	打击	已收到	.

想象着他被击打时痛苦地扭动着身体。

[raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['edɪtər][ɪz] ['haɪli]

Write	a	story	showing	that	under	such	circumstances	a	newspaper	editor	is	highly
写	一个	故事	显示	那	在下面	这样的	情况	一个	报纸	编辑	是	高度

[pli:zd] ,

pleased	,
高兴	,

请写一篇报道，说明在这种情况下，报纸编辑会非常高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ['letər] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði][bɑ:m'bæstɪk] ['nɑ:nsens] [hi:; hi]

for	the	objecting	letter	shows	him	that	for	once	the	bombastic	nonsense	he
为了	这	反对	信	演出	他	那	为了	一次	这	夸张的	废话	他

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ri:d] .

has	written	was	read	.
有	书面	曾是	读	.

因为这封反对信让他意识到，他写的那些夸夸其谈的胡言乱语，终于有人读了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɑ:n] [staɪl] .

On	Style	.
在	风格	.

论风格。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [staɪl] , [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [bʊks] ['telɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] , ['flaʊndər]

On	the	subject	of	style	,	the	authors	of	books	telling	how	to	write	,	flounder
在	这	主题	的	风格	,	这	作者	的	图书	讲述	如何	到	写	,	比目鱼

['sɑ:ləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

谈到写作风格，那些撰写写作指导书籍的作者们却束手无策。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][væn] [vɛktənz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['mæsɪv] ['fiːmeɪl]

They	remind	me	very	much	of	Van	Vechten's	tale	of	the	rather	massive	female
他们	提醒	我	非常	很多	的	范	维赫滕的	故事	的	这	相当	大量的	女性

[huː] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][kjuː'bɪstɪk] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə][æn; ən][aʊt'spoʊkən] ['daʊtər] [ænd; ənd]

who	tried	to	explain	a	cubistic	production	to	an	outspoken	doubter	and
WHO	尝试	到	解释	一个	立体主义	生产	到	一个	直言不讳	怀疑者	和

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɑːpər] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] ,

coming	a	cropper	in	the	effort	,
未来	一个	农作物	在	这	努力	,

这让我想起了范·维克滕讲述的故事：一位体型庞大的女子试图向一位直言不讳的怀疑者解释立体主义作品，结果却弄巧成拙。

[pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

proved	that	she	knew	nothing	about	the	subject	.
已证实	那	她	知道	没有什么	关于	这	主题	.

事实证明她对这个主题一无所知。

[ðə; ði] [sed] ['daʊtər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] , [bʌt; bət]

The	said	doubter	had	declared	that	“	There's	always	a	lot	of	talk	,	but
这	说	怀疑者	有	声明	那	“	有	总是	一个	很多	的	讲话	,	但

['nʌθɪŋ] [ɪz] [klɪr] .

nothing	is	clear	.
没有什么	是	清除	.

那位持怀疑态度的人曾宣称：“总是有很多议论，但没有什么是清楚的。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][soʊ] [wen] [self] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'strʌktər] [ə'raɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] “ [staɪl] ” [ɪn]

”	And	it	is	exactly	so	when	self	appointed	instructors	arise	to	explain	“	style	”	in
”	和	它	是	确切地	所以	什么时候	自己	任命	教师	出现	到	解释	“	风格	”	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“当一些自封的导师出现，试图解释文学中的‘风格’时，情况就完全不同了。”

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] .

Perhaps	if	you	get	this	into	your	mind	it	will	serve	.
也许	如果	你	得到	这	进入	你的	头脑	它	将要	服务	.

或许你记住这一点会有帮助。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] , [tuː] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] — [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdər] .

To	tell	a	story	,	two	persons	are	involved	—	a	writer	and	a	reader	.
到	告诉	一个	故事	,	二	人	是	涉及	—	一个	作家	和	一个	读者	.

讲故事需要两个人——作者和读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][wɪn] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['riːdər] .

It	is	the	business	of	the	writer	to	win	,	to	persuade	the	reader	.
它	是	这	商业	的	这	作家	到	赢	,	到	说服	这	读者	.

作者的职责就是赢得读者，说服读者。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊz] .

All	the	rest	follows	.
全部	这	休息	跟随	.

其余部分都随之而来。

[ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [wei] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] , [ðə; ði]

The	writer	must	choose	the	clearest	way	,	the	nearest	way	,	the
这	作家	必须	选择	这	最清晰	方式	,	这	最近的	方式	,	这

作者必须选择最清晰、最直接的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[moʊst] ['plez(ə)nt] [wei] .

most	pleasant	way	.
最多	令人愉快的	方式	.

最令人愉快的方式。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] .

His	manner	of	doing	that	is	his	style	.
他的	方式	的	正在做	那	是	他的	风格	.

他做事的方式就是他的风格。

[nekst] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [staɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] ?

Next	,	how	shall	style	be	attained	?
下一个	,	如何	将	风格	是	已达到	?

其次，如何才能获得风格?

[teɪk] ['θɔːrəu] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] .

Take	Thoreau	for	your	teacher	in	this	.
拿	梭罗	为了	你的	老师	在	这	.

在这方面，你可以把梭罗当作你的老师。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːlz]

“	If	you	have	anything	to	say	it	will	fall	from	you	as	a	stone	falls
“	如果	你	有	任何事物	到	说	它	将要	落下	从	你	作为	一个	石头	瀑布

[frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .

from	your	hand	.
从	你的	手	.

“如果你有什么话要说，它会像石头从你手中掉落一样从你口中掉落。”

” [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] .

”	You	know	that	is	true	.
”	你	知道	那	是	真的	.

“你知道那是真的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['dɪfrənt] [men] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

different	men	will	have	different	ways	of	expressing	themselves	just	as	they
不同的	男人	将要	有	不同的	方式	的	表达	他们自己	只是	作为	他们

[hæv; həv] ['mænərɪzəm] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [ækts] .

have	mannerisms	in	their	daily	acts	.
有	举止	在	他们的	日常的	行为	.

不同的人会有不同的表达方式，就像他们在日常生活中会有不同的习惯性行为一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn]['mænz] [staɪl] [wɪl] [nɑːt][fɪt] [ə'nʌðər] [mæn] .

But	we	must	remember	that	one	man's	style	will	not	fit	another	man	.
但	我们	必须	记住	那	一	男人的	风格	将要	不是	合身	其他	男人	.

但我们必须记住，一个人的风格并不适合另一个人。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz]['aɪd(ə)l] .

Imitation	is	idle	.
模仿	是	闲置的	.

模仿是徒劳的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [staɪl] .

That	is	all	I	can	tell	you	about	style	.
那	是	全部	我	能	告诉	你	关于	风格	.

这就是我能告诉你的关于时尚的一切。

[aɪ][kʊd; kəd] [ræp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɔːr]

I	could	wrap	what	I	have	said	above	into	a	cloak	of	ornamental	language	or
我	可以	裹	什么	我	有	说	多于	进入	一个	披风	的	装饰	语言	或者

['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ['leɪər][ə'pɑːn] ['leɪər] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌnjən][ɑːr; ər]

cover	it	layer	upon	layer	with	elaborations	as	the	layers	of	an	onion	are
覆盖	它	层	之上	层	和	详细说明	作为	这	层	的	一个	洋葱	是

[ə'baʊt][ə; eɪ]['sentrəl] [kɔːr] ,

about	a	central	core	,
关于	一个	中央	核	,

我可以把我上面所说的内容用华丽的辞藻包裹起来，或者像洋葱一样，一层层地加以阐述，就像洋葱的层层包裹着中心核一样。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['vælјuː] .

but	could	say	nothing	else	of	value	.
但	可以	说	没有什么	别的	的	价值	.

但他却说不出其他有价值的信息。

[stɪl] , [æz; əz] ['meni] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ]['mæstər][maɪndz] ,

Still	,	as	many	books	have	been	written	on	the	subject	by	master	minds	,
仍然	,	作为	许多	图书	有	到过	书面	在	这	主题	经过	掌握	思想	,

尽管如此，已经有许多大师级人物就此主题撰写了书籍，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðoʊz] [bʊks] [ɑːn][maɪ] [ʃelvz] ,

and	as	I	have	those	books	on	my	shelves	,
和	作为	我	有	那些	图书	在	我的	货架	,

而我的书架上正好有这些书，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [ðæt] ['fɑːloʊz] , [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['staɪlɪsts]

I	shall	give	you	in	the	paragraph	that	follows	,	some	idea	of	what	stylists
我	将	给	你	在	这	段落	那	跟随	,	一些	主意	的	什么	造型师

[hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ,

have	to	say	,
有	到	说	,

接下来的段落中，我将向你介绍一些造型师的观点。

[ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ʃæl; ʃəl]['kɑːpi][fɔːr; fər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

and	,	that	being	done	,	shall	copy	for	you	certain	passages	from
和	,	那	存在	完毕	,	将	复制	为了	你	肯定	段落	从

[bʊks] [nɑːt] ['veri] ['pɑːpjələr]

books	not	very	popular
图书	不是	非常	受欢迎的

完成这些之后，我将为你摘录一些不太受欢迎的书籍中的段落。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət] ,

and	therefore	hard	to	get	at	,
和	所以	难的	到	得到	在	,

因此难以获取。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [staɪl] .

so	that	for	yourself	you	may	see	the	extraordinary	differences	in	style	.
所以	那	为了	你自己	你	可能	看	这	非凡的	差异	在	风格	.

这样你就可以亲眼看到风格上的巨大差异。

[teɪk] ['ʃoʊpənˌhaʊərz] [vjuː] .

Take	Schopenhauer's	view	.
拿	叔本华的	看法	.

采纳叔本华的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pærˌɜːrgə] .
It is to be found in his Parerga .
它 是 到 是 成立 在 他的 帕雷尔加 .

可以在他的《附注》中找到。

“ ['evri] [ˌmiːdi'oʊkər] ['raɪtər] [traɪz][tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] . . . .
“ Every mediocre writer tries to mask his own natural style . . . .
“ 每一个 平庸 作家 尝试 到 面具 他的 自己的 自然的 风格 . . . .

“每个平庸的作家都试图掩盖自己自然的写作风格……

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [seɪ] , [kwaɪt] ['sɪmpli] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
If they would go honestly to work , and say , quite simply , the things they
如果 他们 会 去 诚实地 到 工作 , 和 说 , 相当 简单地 , 这 事物 他们
[hæv; həv] ['riːəli] [θɔːt] ,
have really thought ,
有 真的 想法 ,

如果他们能诚实地去工作，坦诚地表达自己真实的想法，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['raɪtɝz] [wʊd] [biː; bi]['riːdəb(ə)l]
and just as they have thought them , these writers would be readable
和 只是 作为 他们 有 想法 他们 , 这些 作家 会 是 可读
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

正如他们所设想的那样，这些作家的作品将会引人入胜，而且

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] [sfɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪn'strʌktɪv] .
within their own proper sphere , even instructive .
之内 他们的 自己的 恰当的 领域 , 甚至 有指导意义的 .

在它们各自的领域内，甚至具有指导意义。

“ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts]
“ But instead of this they try to make the reader believe that their thoughts
“ 但 反而 的 这 他们 尝试 到 制作 这 读者 相信 那 他们的 想法
[hæv; həv] [gɔːn]
have gone
有 已消失

但他们却试图让读者相信，他们的想法已经消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
much further and deeper than is really the case .
很多 更远 和 更深 比 是 真的 这 案件 .

比实际情况要远得多，也深得多。

[ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] [ðæt] [wɪnd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst]
They say what they have to say in long sentences that wind about in a forced
他们 说 什么 他们 有 到 说 在 长的 句子 那 风 关于 在 一个 强制
[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [weɪ] ;
and unnatural way ;
和 不自然 方式 ;

他们说话时总是用冗长的句子，拐弯抹角，显得生硬不自然；

[ðeɪ] [kɔɪn] [nuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [raɪt] ['proʊlɪks] [pɪrɪədz] [wɪtʃ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
they **coin** **new** **words** **and** **write** **prolix** **periods** **which** **go** **round** **and** **round** **in** **the**
他们 硬币 新的 字 和 写 冗长 时期 哪个 去 圆形的 和 圆形的 在 这
[θɔːt] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] .
thought **and** **wrap** **it** **up** **in** **a** **sort** **of** **disguise** **.**
想法 和 裹 它 向上 在 一个 种类 的 伪装 .

他们创造新词，写出冗长的句号，这些句号在思想中兜兜转转，最终将其包裹在某种伪装之中。

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['seprət] [eɪmz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]
They **tremble** **between** **the** **two** **separate** **aims** **of** **communicating** **what** **they** **want** **to**
他们 颤抖 之间 这 二 分离 目标 的 沟通 什么 他们 想 到
[seɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
say **and** **of** **concealing** **it** **.**
说 和 的 隐藏 它 .

他们内心摇摆不定，既想表达自己的想法，又想隐瞒真相。

[ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
Their **object** **is** **to** **dress** **it** **up** **so** **that** **it** **may** **look** **learned** **and** **deep** **,**
他们的 目的 是 到 裙子 它 向上 所以 那 它 可能 看 学习 和 深的 ,

他们的目的是将其包装得更精美，使其看起来博学而深刻。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər]
in **order** **to** **give** **people** **the** **impression** **that** **there** **is** **very** **much** **more** **than** **for**
在 命令 到 给 人们 这 印象 那 那里 是 非常 很多 更多的 比 为了
[ðə; ði] ['moʊmənt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
the **moment** **meets** **the** **eye** **.**
这 片刻 满足 这 眼睛 .

为了给人一种印象，那就是事情远比目前所看到的要复杂得多。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ðə; ði] [fɜːrst] [ruːl] [fɔːr; fər] [gʊd] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" **And** **again** **:** **"** **The** **first** **rule** **for** **good** **style** **is** **that** **the** **author** **should** **have**
" 和 再次 : " 这 第一的 规则 为了 好的 风格 是 那 这 作者 应该 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
something **to** **say** **.**
某物 到 说 .

"再说一遍：'好的写作风格的第一条规则是，作者应该有话要说。'

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] , [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kwilə] - [kaʊtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði]
" **The** **English** **novelist** **,** **Sir** **Arthur** **Quiller** **-** **Couch** **,** **in** **a** **lecture** **delivered** **at** **the**
" 这 英语 小说家 , 先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 , 在 一个 演讲 发表 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
University **of** **Cambridge** **,**
大学 的 剑桥 ,

"英国小说家亚瑟·奎勒-库奇爵士在剑桥大学的一次演讲中说：

[hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
has **this** **to** **say** **:**
有 这 到 说 :

他说：

" [æz; əz] ['teknɪkli] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [ˌaɪ 'tiː] ([staɪl]) [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
" **As** **technically** **manifested** **in** **literature** **it** **(** **style** **)** **is** **the** **power** **to**
" 作为 技术上来说 表现出来 在 文学 它 (风格) 是 这 力量 到
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
touch **with** **ease** **,**
触碰 和 舒适 ,

"从文学技巧上看，风格是一种轻松触动人心的力量，

[greɪs] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['eni] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæmət] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] [ɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
grace **,** **precision** **,** **any** **note** **in** **the** **gamut** **of** **human** **thought** **or** **emotion** **.**
优雅 , 精确 , 任何 笔记 在 这 范围 的 人类 想法 或者 情感 .

优雅、精准，人类思想和情感的任何方面。

" [nekst] [teɪk] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [kuŋt] [di:][bu:'fɔ:ŋ] .

"	**Next**	**take**	**the**	**Frenchman**	**,**	**Comte**	**de**	**Buffon**	**.**
"	下一个	拿	这	法国人	,	孔特	德	布冯	.

"接下来是法国人，布丰伯爵。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [sed] : " [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .

It	**was**	**he**	**who**	**said**	**:**	**"**	**The**	**style**	**is**	**the**	**man**	**himself**	**.**
它	曾是	他	WHO	说	:	"	这	风格	是	这	男人	他自己	.

他说过："风格就是人本身。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['fɑ:loʊz] :

"	**I**	**think**	**you**	**will**	**understand**	**and**	**enjoy**	**the**	**passage**	**that**	**follows**	**:**
"	我	思考	你	将要	理解	和	享受	这	通道	那	跟随	:

我想你会理解并喜欢接下来的这段文字：

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] ,

"	**But**	**when**	**he**	**has**	**made**	**a**	**plan**	**,**
"	但	什么时候	他	有	制成	一个	计划	,

但当他制定好计划后，

[wen] [wʌns][hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪ'senʃ(ə)l]

when	**once**	**he**	**has**	**brought**	**together**	**and**	**put**	**in**	**order**	**all**	**the**	**thoughts**	**essential**
什么时候	一次	他	有	带来	一起	和	放	在	命令	全部	这	想法	基本的

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

to	**his**	**subject**	**,**
到	他的	主题	,

当他把所有与他的主题相关的必要想法汇集起来并整理好之后，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] ['i:zəli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ,

he	**will**	**see**	**easily**	**the**	**instant**	**when**	**he**	**ought**	**to**	**take**	**up**	**his**	**pen**	**,**
他	将要	看	容易地	这	立即的	什么时候	他	应该	到	拿	向上	他的	笔	,

他很容易就能看出何时该拿起笔来。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ,

he	**will**	**feel**	**with**	**certainty**	**that**	**his**	**mind**	**is**	**ready**	**to**	**bring**	**forth**	**,**
他	将要	感觉	和	肯定	那	他的	头脑	是	准备好	到	带来	前进	,

他会确信自己已经准备好提出.....

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [prest] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd]['oʊnli] ['pleʒər]

he	**will**	**be**	**pressed**	**to**	**give**	**birth**	**to**	**his**	**ideas**	**,**	**and**	**will**	**find**	**only**	**pleasure**
他	将要	是	按下	到	给	出生	到	他的	想法	,	和	将要	寻找	仅有的	乐趣

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

in	**writing**	**;**
在	写作	;

他将被迫表达自己的想法，并且只会从写作中获得乐趣；

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [wɪl] [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðər] ['i:zəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [wɪl] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

his	**ideas**	**will**	**succeed**	**each**	**other**	**easily**	**,**	**and**	**the**	**style**	**will**	**be**	**natural**	**and**
他的	想法	将要	成功	每个	其他	容易地	,	和	这	风格	将要	是	自然的	和

['redi] ;

ready	**;**
准备好	;

他的想法会自然而然地相互衔接，风格也会自然流畅；

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pleʒər] [wɪl] [dɪ'fju:z] [ɪt'self] ['evriwer] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf][tu:; tə]

the	**warmth**	**born**	**of**	**this**	**pleasure**	**will**	**diffuse**	**itself**	**everywhere**	**and**	**give**	**life**	**to**
这	温暖	出生	的	这	乐趣	将要	扩散	本身	到处	和	给	生活	到

[i:tʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

each	**expression**	**;**
每个	表达	;

这种快乐所产生的温暖将扩散到各个角落，赋予每一种表情以生命；

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ; [ðə; ði][toʊn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:ltɪd] ;
the animation will become higher and higher ; the tone will become exalted ;
这 动画片 将要 变得 更高 和 更高 ; 这 语气 将要 变得 崇高 ;
['ɑ:bdʒekts] [wɪl] [teɪk] [ɑ:n]['kʌlər] ;
objects will take on color ;
对象 将要 拿 在 颜色 ;

动画效果会越来越好；音调会越来越高亢；物体会呈现出颜色；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][wɔ:rm] [gloʊ] , [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]
and feeling blended with intellect will increase the warm glow , will carry it
和 感觉 混合 和 智力 将要 增加 这 温暖的 辉光 , 将要 携带 它
['fɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

而将这种感觉与理智融合，会增强温暖的光芒，并将其传递得更远。

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [sez] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] ,
will make it pass from that which one says to that which one is about to say ,
将要 制作 它 经过 从 那 哪个 一 说道 到 那 哪个 一 是 关于 到 说 ,

会使人从已经说过的话过渡到即将要说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] .
and the style will become interesting and luminous .
和 这 风格 将要 变得 有趣的 和 发光的 .

风格将变得有趣而鲜明。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 49]
” [页 -]

“[第 49 页]

[aɪ] [kʌl] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['rʌskɪn] :
I cull this for you from John Ruskin :
我 淘汰 这 为了 你 从 约翰 拉斯金 :

我从约翰·罗斯金那里摘录了这段话：

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][noʊ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['ʌtəd] [bʌt; bət][ɪn] ['feɪθflnəs] ,
“ So long as no words are uttered but in faithfulness ,
“ 所以 长的 作为 不 字 是 说出 但 在 忠诚 ,

只要言语都出于忠诚，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][goʊz][ɑ:n] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ɪt'self] ;
so long the art of language goes on exalting itself ;
所以 长的 这 艺术 的 语言 去 在 令人振奋 本身 ;

只要语言的艺术继续自我提升；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] [ɑ:n][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz]
but the moment it is shaped and chiselled on external principles , it falls
但 这 片刻 它 是 形状 和 凿刻的 在 外部的 原则 , 它 瀑布
['ɪntu:][frɪ'vɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['periʃiz] . ” . . .
into frivolity , and perishes . ” . . .
进入 轻浮 , 和 死亡 . ” . . .

但一旦它按照外在原则进行塑造和雕琢，它就会变得轻浮，最终消亡。

“ [noʊ]['noʊb(ə)l][nɔ:r] [raɪt] [staɪl] [wʌz; wəz]['evər] [jet] ['faʊndɪd] [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [hɑ:rt] .
“ No noble nor right style was ever yet founded but out of a sincere heart .
“ 不 高贵 也不 正确的 风格 曾是 曾经 然而 创立 但 出去 的 一个 真诚 心 .

“任何高尚正直的风格，都不可能不是源于一颗真诚的心。”

” . . . “ [noʊ][mæn][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][jʊr; jər] [staɪl] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi]

”	.	.	.	“	**No**	**man**	**is**	**worth**	**reading**	**to**	**form**	**your**	**style**	**,**	**who**	**does**	**not**	**mean**	**what**	**he**
”	.	.	.	“	不	男人	是	值得	阅读	到	形式	你的	风格	,	WHO	做	不是	意思是	什么	他

[sez] ;

says	**;**
说道	;

“.....任何言行不一的人都不值得你去阅读，以形成自己的风格；

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [greɪt] [staɪl] ['evər] [ɪn'ventɪd] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][mæn] [huː] [ment] [wʌt] [hiː; hi]

nor	**was**	**any**	**great**	**style**	**ever**	**invented**	**but**	**by**	**some**	**man**	**who**	**meant**	**what**	**he**
也不	曾是	任何	伟大的	风格	曾经	发明	但	经过	一些	男人	WHO	意思是	什么	他

[sed] .

said	**.**
说	.

任何伟大的风格都不是凭空创造出来的，而是由言行一致的人创造出来的。

” [naʊ] [hɪr] ['θɔːrəu] [ə'gen] :

”	**Now**	**here**	**Thoreau**	**again**	**:**
”	现在	这里	梭罗	再次	:

“现在梭罗又来了：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɑːrd]

“	**We**	**are**	**often**	**struck**	**by**	**the**	**force**	**and**	**precision**	**of**	**style**	**to**	**which**	**hard**
“	我们	是	经常	击	经过	这	力量	和	精确	的	风格	到	哪个	难的

['wɜːrkɪŋ] [men] ,

working	**men**	**,**
在职的	男人	,

“我们常常被勤奋的男士们所展现出的风格的力量和精准所打动，

[ʌn'præktɪst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['iːzəli] [ə'teɪn] [wen] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

unpracticed	**in**	**writing**	**,**	**easily**	**attain**	**when**	**required**	**to**	**make**	**the**	**effort**	**.**
未经训练的	在	写作	,	容易地	达到	什么时候	必需的	到	制作	这	努力	.

虽然不擅长写作，但只要肯努力，就能轻松掌握。

[æz; əz] [ɪf] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd]['vɪgər][ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [staɪl] ,

As	**if**	**plainness**	**and**	**vigor**	**and**	**sincerity**	**,**	**the**	**ornaments**	**of**	**style**	**,**
作为	如果	朴素	和	活力	和	诚意	,	这	装饰品	的	风格	,

仿佛朴素、活力和真诚，才是风格的装饰，

[wɜːr; wər] ['betər] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

were	**better**	**learned**	**on**	**the**	**farm**	**and**	**in**	**the**	**workshop**	**than**	**in**	**the**	**school**	**.**
是	更好的	学习	在	这	农场	和	在	这	车间	比	在	这	学校	.

在农场和作坊里学到的东西比在学校里学到的东西要多得多。

” ['riːdɪŋ] [ðæt] , [kən'sɪdər][dʒæk] ['lʌndən] [ðə; ði] ['vɪrəl] , ['rɑːbərt] [bɜːrn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]

”	**Reading**	**that**	**,**	**consider**	**Jack**	**London**	**the**	**virile**	**,**	**Robert**	**Burns**	**the**	**boy**	**on**	**the**	**stone**
”	阅读	那	,	考虑	杰克	伦敦	这	阳刚的	,	罗伯特	烧伤	这	男生	在	这	石头

[bruːzd] [fɑːrm] ,

bruised	**farm**	**,**
瘀伤	农场	,

“读到这里，不妨把杰克·伦敦想象成一个充满活力的人，把罗伯特·伯恩斯想象成一个在饱经风霜的农场里挣扎的少年。”

[dʒɑːn] ['bʌnjən] [ðə; ði]['tɪŋkər] , ['meisfiːld] [ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd]['bɑːrtendər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪviːz]

John	**Bunyan**	**the**	**tinker**	**,**	**Masefield**	**the**	**sailor**	**and**	**bartender**	**,**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Davies**
约翰	班扬	这	修补匠	,	马斯菲尔德	这	水手	和	调酒师	,	W	.	H	.	戴维斯

[ðə; ði]['hoʊboʊ] ,

the	**hobo**	**,**
这	流浪汉	,

补锅匠约翰·班扬、水手兼酒保梅斯菲尔德、流浪汉W·H·戴维斯

[kə'rædək]['evənz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] .

Caradoc	Evans	the	boy	who	was	always	hungry	and	tired	.
卡拉多克	埃文斯	这	男生	WHO	曾是	总是	饥饿的	和	疲劳的	.

卡拉多克·埃文斯，一个总是又饿又累的男孩。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] ['mæstərd] ['ɪŋglɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

The	last	named	mastered	English	through	the	study	of	the	Bible	.
这	最后的	命名	精通	英语	通过	这	学习	的	这	圣经	.

最后一位是通过研读《圣经》掌握了英语。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [maɪ] ['nebəz] .

The	passage	below	is	taken	from	his	book	,	“	My	Neighbors	.
这	通道	以下	是	已采取	从	他的	书	,	“	我的	邻居	.

以下段落摘自他的著作《我的邻居们》。

” [ɪk'sept] [pər'hæps] ['bʌnjən] , [noʊ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ʃɪr] [fɔːrs]

”	Except	perhaps	Bunyan	,	no	better	example	could	be	given	of	sheer	force
”	除了	也许	班扬	,	不	更好的	例子	可以	是	给定	的	透明	力量

[ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] .

and	precision	of	style	.
和	精确	的	风格	.

“除了班扬之外，恐怕再也找不到比这更能体现力量与风格精准的例子了。”

“ ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] :

“	Our	God	is	a	big	man	:
“	我们的	上帝	是	一个	大的	男人	:

“我们的上帝是个伟人：

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['tʃæp(ə)l][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] ['brɔːdər]

a	tall	man	much	higher	than	the	highest	chapel	in	Wales	and	broader
一个	高的	男人	很多	更高	比	这	最高	教堂	在	威尔士	和	更广泛

[ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['tʃæp(ə)l] .

than	the	broadest	chapel	.
比	这	最广泛的	教堂	.

一个身材高大的男人，比威尔士最高的教堂还要高，比最宽的教堂还要宽阔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

For	the	promised	day	that	He	comes	to	deliver	us	a	sermon	,
为了	这	承诺	天	那	他	来	到	递送	我们	一个	讲道	,

期待祂应许的那一天到来，给我们讲道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl] .

we	shall	have	made	a	hole	in	the	roof	and	take	down	a	wall	.
我们	将	有	制成	一个	洞	在	这	屋顶	和	拿	向下	一个	墙	.

我们将在屋顶上凿个洞，拆掉一面墙。

['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [bɪrd] ,

Our	God	has	a	long	,	white	beard	,
我们的	上帝	有	一个	长的	,	白色的	胡须	,

我们的上帝留着长长的白胡子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['fɑːðər] ['krɪsməs] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [bʊks] .

and	he	is	not	unlike	the	Father	Christmas	of	picture	books	.
和	他	是	不是	与此不同	这	父亲	圣诞节	的	图片	图书	.

他就像绘本里的圣诞老人一样。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ði] ['hɛvənz] [flɔːr] ,

Often	He	lies	on	his	stomach	on	the	Heaven's	floor	,
经常	他	谎言	在	他的	胃	在	这	天	地面	,

祂常常俯卧在天堂的地板上，

[æn; ən] [aɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrɪəd] [ʌv; əv] [pi:p] [hoʊlz] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [hɪz; ɪz]

an	eye	at	one	of	his	myriad	of	peep	holes	watching	that	we	keep	his
一个	眼睛	在	一	的	他的	无数	的	窥视	孔	观看	那	我们	保持	他的

[lɔ:z] .

laws	.
法律	.

他透过无数个窥视孔中的一个，监视着我们是否遵守他的法律。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] [werz] [ə; eɪ] [frɑ:k] [koʊt] , [ə; eɪ] [stɑ:rtʃt] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['nektaɪ] ,

Our	God	wears	a	frock	coat	,	a	starched	linen	collar	and	a	black	necktie	,
我们的	上帝	穿着	一个	连衣裙	外套	,	一个	淀粉	亚麻布	衣领	和	一个	黑色的	领带	,

我们的上帝身穿礼服外套，系着浆过的亚麻领子和黑色领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [hi:; hi] [pri:tʃiz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

and	a	silk	hat	,	and	on	the	Sabbath	He	preaches	to	the	congregation
和	一个	丝绸	帽子	,	和	在	这	安息日	他	布道	到	这	会众

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	Heaven	.
的	天堂	.

他还戴着丝绸帽子，在安息日向天上的会众布道。

“ ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [welʃ] ['tʃæp(ə)l] : [bʌt; bət][ɪts]['pʊlpɪt][ɪz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] ,

“	Heaven	is	a	Welsh	chapel	:	but	its	pulpit	is	of	gold	,	and	its	walls	,
“	天堂	是	一个	威尔士语	教堂	:	但	它是	讲坛	是	的	金子	,	和	它是	墙壁	,

“天堂是一座威尔士小教堂：但它的讲坛是金的，它的墙壁是金的，

[pju:] , [flɔ:r] , [ru:f] , [hɑ:r'moʊniəm] ,

pews	,	floor	,	roof	,	harmonium	,
教堂长椅	,	地面	,	屋顶	,	手风琴	,

长椅、地板、屋顶、风琴

[ænd; ənd][ɪts] [klɑ:k] — [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz]

and	its	clock	—	which	marks	the	days	of	the	month	as	well	as	the	hours
和	它是	钟	—	哪个	标记	这	天	的	这	月	作为	出色地	作为	这	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɑ:r; ər] [glæs] .

of	the	day	—	are	glass	.
的	这	天	—	是	玻璃	.

它的时钟——既标明了月份中的日期，也标明了一天中的时间——是玻璃材质的。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['ʃɜ˞:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berid] [ænd; ənd][ɪn]

The	inhabitants	are	clothed	in	white	shirts	in	which	they	were	buried	and	in
这	居民	是	穿着衣服	在	白色的	衬衫	在	哪个	他们	是	埋葬	和	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l] :

which	they	arose	at	the	Call	:
哪个	他们	出现	在	这	称呼	:

居民们身穿白衬衫，他们下葬时穿着这件衬衫，在天启时也穿着这件衬衫复活：

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	the	language	of	God	and	his	angels	and	of	the	Company	of
和	这	语言	的	上帝	和	他的	天使	和	的	这	公司	的

[ðə; ði] ['prɔfits] [ɪz] [welʃ] ,

the	Prophets	is	Welsh	,
这	先知	是	威尔士语	,

上帝、他的天使以及先知们的语言是威尔士语。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd][baɪ]['dʒeɪkəb] , ['moʊzəs] ,

that	being	the	language	spoken	in	the	garden	of	Eden	and	by	Jacob	,	Moses	,
那	存在	这	语言	说	在	这	花园	的	伊甸园	和	经过	雅各布	,	摩西	,

['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] .

Abraham	,	and	Elijah	.
亚伯拉罕	,	和	以利亚	.

那是伊甸园里以及雅各、摩西、亚伯拉罕和以利亚所说的语言。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] .

“	It	is	no	miracle	that	we	are	religious	.
“	它	是	不	奇迹	那	我们	是	宗教	.

“我们信奉宗教并不是什么奇迹。”

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

Our	God	is	just	behind	the	preacher	,
我们的	上帝	是	只是	在后面	这	牧师	,

我们的上帝就在传道者身后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	He	is	in	the	semblance	of	the	preacher	and	we	believe	in	Him
和	他	是	在	这	外表	的	这	牧师	和	我们	相信	在	他

['truːli] .

truly	.
真的	.

祂以传道者的形象出现，我们真心相信祂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prerfəl] .

It	is	no	miracle	that	we	are	prayerful	.
它	是	不	奇迹	那	我们	是	虔诚的	.

我们虔诚祈祷并不是什么奇迹。

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][baɪ][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] .

Our	God	is	by	us	in	our	hagglings	and	cheatings	.
我们的	上帝	是	经过	我们	在	我们的	讨价还价	和	作弊	.

我们的上帝与我们同在，无论我们讨价还价还是欺骗。

['bækə] - [preɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlɚz] - [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Bacca	Pehffos	prays	that	the	dealers	'	eyes	are	closed	to	the	disease	of	her
浆果	-	祈祷	那	这	经销商	-	眼睛	是	关闭	到	这	疾病	的	她

[hen] ;

hen	;
母鸡	;

巴卡·佩福斯祈祷商贩们对她母鸡的疾病视而不见；

['ʃɑːn] ['pɔrθ] [æsks][ðə; ði][bɪg][mæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['pregnənt] ['sɪstər]['ɪntuː] [huːz] [bed] ['seɪtn]

Shon	Porth	asks	the	Big	Man	to	destroy	his	pregnant	sister	into	whose	bed	Satan
肖恩	波斯	问	这	大的	男人	到	破坏	他的	孕	姐姐	进入	谁	床	撒但

[en'taɪst] [hɪm; ɪm] ;

enticed	him	;
诱人的	他	;

肖恩·波斯请求大人物除掉他怀孕的妹妹，撒旦引诱他上了她的床；

['iː'æntoʊ] - [sez] : - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv] ['heɪmeɪkɪŋ] ['weðər] , [gɑːd] [bætʃ] .

Ianto	Tybach	says	:	'	Give	me	a	nice	bit	of	haymaking	weather	,	God	bach	.
伊安托	-	说道	:	-	给	我	一个	好的	少量	的	干草收割	天气	,	上帝	巴赫	.

Ianto Tybach 说：“给我一个适合割干草的好天气吧，上帝保佑。”

[straɪk] [maɪ] ['brʌðər] ['iːnɑːk] [ded] [ɔːr][blaɪnd][ænd; ənd] [siː] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [oʊld]

Strike	**my**	**brother**	**Enoch**	**dead**	**or**	**blind**	**and**	**see**	**I**	**have**	**his**	**fields**	**without**	**any**	**old**
罢工	我的	兄弟	以诺	死的	或者	瞎的	和	看	我	有	他的	字段	没有	任何	老的

['bɑːðər] .

bother	.
打扰	.

让我的兄弟以诺死或瞎，我就能毫不费力地得到他的田地。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][gɪfts][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

A	**champion**	**am**	**I**	**in**	**the**	**religious**	**and**	**there's**	**gifts**	**I**	**give**	**the**	**preacher**	**.**
一个	冠军	是	我	在	这	宗教	和	有	礼物	我	给	这	牧师	.

我是宗教界的拥护者，我会送给牧师一些礼物。

[æsk][hɪm; ɪm] .

Ask	**Him**	**.**
问	他	.

问他。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

” [naʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] .

”	**Now**	**consider**	**a**	**very**	**different**	**style**	**.**
”	现在	考虑	一个	非常	不同的	风格	.

现在考虑一种截然不同的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [læm] [huː] [keɪm] ['nɪrər] [ə'tʃiːvɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn]

It	**is**	**from**	**Charles**	**Lamb**	**who**	**came**	**nearer**	**achieving**	**perfection**	**than**	**anyone**	**in**
它	是	从	查尔斯	羊肉	WHO	来了	更近	实现	完美	比	任何人	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

查尔斯·兰姆是文学史上最接近完美的人。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

His	**art**	**is**	**so**	**cunningly**	**concealed**	**that**	**it**	**has**	**the**	**appearance**	**of**	**almost**
他的	艺术	是	所以	狡猾地	暗	那	它	有	这	外貌	的	几乎

['kerləs] ['dɪskɔːrs] .

careless	**discourse**	**.**
粗心	话语	.

他的艺术隐藏得如此巧妙，以至于看起来就像是漫不经心的谈话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['kweɪkər][æt; ət][maɪ] [fuːd] .

“	**I**	**am**	**no**	**Quaker**	**at**	**my**	**food**	**.**
“	我	是	不	贵格会	在	我的	食物	.

“我在饮食方面可不是个虔诚的教徒。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**confess**	**I**	**am**	**not**	**indifferent**	**to**	**the**	**kinds**	**of**	**it**	**.**
我	承认	我	是	不是	冷漠	到	这	种类	的	它	.

我承认我对这类事情并非无动于衷。

[ðoʊz] ['ʌŋktʃuəs] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [dɪrz] [fleʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

Those	**unctuous**	**morsels**	**of**	**deer's**	**flesh**	**were**	**not**	**made**	**to**	**be**	**received**	**with**
那些	油润的	小块	的	鹿的	肉	是	不是	制成	到	是	已收到	和

[dɪs'pæʃənət] ['sɜːrvɪsɪz] .

dispassionate	**services**	**.**
冷静	服务	.

那些油腻腻的鹿肉块，不是为了用冷漠的态度来享用的。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] .

I	hate	a	man	who	swallows	it	,	affecting	not	to	know	what	he	is	eating	.
我	恨	一个	男人	WHO	燕子	它	,	影响	不是	到	知道	什么	他	是	吃	.

我讨厌那种把东西吞下去，装作不知道自己吃的是什么的男人。

[aɪ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['haɪər] ['mætərz] .

I	suspect	his	taste	in	higher	matters	.
我	怀疑	他的	品尝	在	更高	事情	.

我怀疑他对更高层次事物的兴趣。

[aɪ] [ʃrɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə][laɪk] [mɪnst] [viːl] .

I	shrink	instinctively	from	one	who	professes	to	like	minced	veal	.
我	收缩	本能地	从	一	WHO	声称	到	喜欢	剁碎	小牛肉	.

我本能地对那些声称喜欢吃碎牛肉的人感到反感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪziə'nɑːmɪkl] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [teɪsts] [fɔːr; fər] [fuːd] .

There	is	a	physiognomical	character	in	the	tastes	for	food	.
那里	是	一个	面相学	特点	在	这	口味	为了	食物	.

食物口味具有生理特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[siː] — — [hoʊldz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] [huː] [ri'fjuːziz]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] .

C	—	—	holds	that	a	man	cannot	have	a	pure	mind	who	refuses	apple	dumplings	.
C	—	—	持有	那	一个	男人	不能	有	一个	纯的	头脑	WHO	拒绝	苹果	饺子	.

C——认为拒绝苹果饺子的人不可能拥有纯洁的心灵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

I	am	not	certain	but	he	is	right	.
我	是	不是	肯定	但	他	是	正确的	.

我不太确定，但他说的有道理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['ɪnəsns] ,

With	the	decay	of	my	first	innocence	,
和	这	衰变	的	我的	第一的	无辜	,

随着我最初的纯真消逝，

[aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['relɪʃ] ['deɪli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪ'nɑːkjuəs] [keɪts] .

I	confess	a	less	and	less	relish	daily	for	those	innocuous	cates	.
我	承认	一个	较少的	和	较少的	尽情享用	日常的	为了	那些	无害的	猫	.

我承认，我对那些无害的猫咪的喜爱与日俱减。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l][traɪb][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][gʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	whole	vegetable	tribe	have	lost	their	gust	for	me	.
这	所有的	蔬菜	部落	有	丢失的	他们的	阵风	为了	我	.

整个蔬菜家族都对我失去了兴趣。

['oʊnli][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ə'spærəgəs] , [wɪtʃ] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]['dʒent(ə)l] [θɔːts] .

Only	I	stick	to	asparagus	,	which	still	seems	to	inspire	gentle	thoughts	.
仅有的	我	戳	到	芦笋	,	哪个	仍然	似乎	到	启发	温和的	想法	.

只有我坚持吃芦笋，它似乎仍然能激发我温柔的思绪。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pærəgræf] [fɔːr; fər]

"	At	this	point	I	spent	a	full	half	hour	trying	to	hit	upon	a	paragraph	for
"	在	这	观点	我	花费	一个	满的	一半	小时	尝试	到	打	之上	一个	段落	为了

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm] ['stiːvənsənz] " [vɝːdʒɪnɪbəs] - .

reproduction	here	from	Stevenson's	"	Virginibus	Puerisque	.
生殖	这里	从	史蒂文森的	"	处女	-	.

"这时我花了整整半个小时试图从史蒂文森的《致童贞少女》中摘录一段话来引用到这里。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
" But without success .
" 但 没有 成功 .

但并未成功。

[ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['eseɪ] [ðæn; ðən]
You can no more tear a paragraph from that admirable essay than
你 能 不 更多的 撕 一个 段落 从 那 令人钦佩的 散文 比
[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒu:əl][frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
you can take a jewel from its setting and have the thing as it
你 能 拿 一个 宝石 从 它是 环境 和 有 这 事物 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

你不可能从那篇令人赞叹的文章中撕下一段文字，就像你不可能从镶嵌物中取下一颗宝石，而让它保持原样一样。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
So you must turn to his essay for yourself .
所以 你 必须 转动 到 他的 散文 为了 你自己 .

所以你必须亲自去阅读他的文章。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz] " ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] .
You should also read his " Travels with a Donkey .
你 应该 还 读 他的 " 旅行 和 一个 驴 .

你也应该读读他的《与驴同行》。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [du:][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][di:] ['kwɪnsi]
" And , while you are about it , do not forget to read much of De Quincey
" 和 , 尽管 你 是 关于 它 , 做 不是 忘记 到 读 很多 的 德 昆西
,
,
,

"还有，趁此机会，别忘了多读读德昆西的作品。"

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['goʊldsmɪθ] .
and also of Goldsmith .
和 还 的 金匠 .

还有金匠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [fi:ld] .
A Neglected Field .
一个 被忽视的 场地 .

一个被忽视的领域。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn] [fʊl] , [ə; eɪ][væst] [fi:ld] [tu:; tə][ɪk'splɔɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:vənailz] ,
There is opportunity in full , a vast field to exploit in the writing of juveniles ,
那里 是 机会 在 满的 , 一个 广阔的 场地 到 开发 在 这 写作 的 幼年 ,

青少年文学创作领域蕴藏着巨大的机遇和广阔的创作空间。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ][tɜ:rm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ə'pi:lz]
to use the term applied to that branch of literature which appeals
到 使用 这 学期 应用 到 那 分支 的 文学 哪个 上诉
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
to the young .
到 这 年轻的 .

用这个术语来指代吸引年轻人的文学分支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['stɔːriz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] ['gɝːlz] [huː] ,

It	is	especially	the	case	in	stories	appealing	to	growing	girls	who	,
它	是	尤其	这	案件	在	故事	上诉	到	生长	女孩们	WHO	,

对于那些吸引正在成长中的女孩的故事来说，这种情况尤为如此。

['hævɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] [dʒɑːn]['mɑːrtənz] [bʊk] [steɪdʒ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

having	passed	from	the	excellent	John	Martin's	Book	stage	and	into	the	St	.
拥有	通过了	从	这	出色的	约翰	马丁的	书	阶段	和	进入	这	英石	.

['nɪkələs] [eɪdʒ] ,

Nicholas	age	,
尼古拉斯	年龄	,

从优秀的约翰·马丁之书阶段过渡到圣尼古拉斯时代，

[ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːrθraɪt] ['ɪntuː] [dʒiːn] ['strætən] ['potər] [ænd; ənd]['hærəld] [bel] [raɪt] .

are	unwilling	to	leap	forthright	into	Gene	Stratton	Porter	and	Harold	Bell	Wright	.
是	不情愿	到	飞跃	直率	进入	基因	斯特拉顿	搬运工	和	哈罗德	钟	赖特	.

不愿直截了当地谈论吉恩·斯特拉顿·波特和哈罗德·贝尔·赖特。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] ,

In	England	,	and	imported	into	the	eastern	states	,
在	英格兰	,	和	进口	进入	这	东	各州	,

在英国，并被进口到东部各州，

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] ['edɪtɪd] ['dʒɜːrn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['gɝːlz] - [oʊn] ['peɪpər] ,

there	used	to	be	a	well	edited	journal	called	the	Girls	'	Own	Paper	,
那里	用过的	到	是	一个	出色地	编辑	杂志	称为	这	女孩们	-	自己的	纸	,

过去有一份编辑精良的期刊叫做《少女自办报》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [noʊ]

but	it	is	imported	no
但	它	是	进口	不

但它是进口的，不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

更长。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][kwaɪt]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][luː)'iːzə] [meɪ] ['ɔːlkət] ,

No	one	has	quite	taken	the	place	of	Louisa	May	Alcott	,
不	一	有	相当	已采取	这	地方	的	路易莎	可能	奥尔科特	,

至今无人能完全取代路易莎·梅·奥尔科特。

[ɔːr] ['mɑːrgrət] ['saidni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pepər] ['sɪriːz] .

or	Margaret	Sidney	with	her	Pepper	Series	.
或者	玛格丽特	西德尼	和	她	胡椒	系列	.

或者玛格丽特·西德尼的《胡椒系列》。

[gʊd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [rer] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] ,

Good	stories	for	boys	too	are	comparatively	rare	,	though	the	Youth's	Companion	,
好的	故事	为了	男孩们	也	是	比较	稀有的	,	尽管	这	青年的	伴侣	,

['liːdər] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,

leader	in	this	field	,
领导者	在	这	场地	,

适合男孩阅读的好故事也相对较少，尽管《青少年伴侣》杂志是这一领域的领军者。

[peɪz] [wel] , [ɪz] [wel] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [riːd] .

pays	well	,	is	well	edited	and	widely	read	.
支付	出色地	,	是	出色地	编辑	和	广泛	读	.

稿酬高，编辑精良，读者众多。

[lædz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɛrd] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Lads	of	a	past	generation	fared	far	better	for	reading	matter	than	those
小伙子们	的	一个	过去的	一代	表现	远的	更好的	为了	阅读	事情	比	那些

[ʌv; əv] [tə'deɪ] .

of	today	.
的	今天	.

上一代年轻人比现在的年轻人拥有更多的阅读材料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːrdər][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

There	was	a	border	land	as	it	were	,
那里	曾是	一个	边界	土地	作为	它	是	,

那里仿佛有一片边界地带，

[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

a	literature	that	interested	men	as	well	as	boys	of	spirit	.
一个	文学	那	感兴趣的	男人	作为	出色地	作为	男孩们	的	精神	.

既吸引了成年男性，也吸引了充满童心的男孩。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dʒuːlz] [vəːn] , [soʊ]['ædmərəbli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

The	work	of	Jules	Verne	,	so	admirably	translated	,	is	with	us	and
这	工作	的	朱尔斯	凡尔纳	,	所以	令人钦佩地	翻译	,	是	和	我们	和

['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃərz] , ['sædli] [nɪ'glektɪd] .

our	publishers	,	sadly	neglected	.
我们的	出版商	,	令人遗憾的是	被忽视的	.

儒勒·凡尔纳的作品，译文如此精妙，却在我们和出版商手中被令人遗憾地忽视了。

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [baɪ] [pɔːl] [diː] [tʃeɪluː] ,

His	books	,	together	with	the	stories	of	adventure	by	Paul	de	Chaillu	,
他的	图书	,	一起	和	这	故事	的	冒险	经过	保罗	德	查伊卢	,

他的著作，连同保罗·德·沙伊吕的冒险故事，

[led] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [lædz] [tuː; tə] ['haɪər] ['riːdɪŋ] [pleɪnz] .

led	millions	of	lads	to	higher	reading	planes	.
引领	百万	的	小伙子们	到	更高	阅读	飞机	.

引领数百万男孩提升阅读水平。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['semi] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , [bə'læntaɪn]

Then	there	was	Harrison	Ainsworth	with	his	semi	-	historical	fiction	,	Ballantyne
然后	那里	曾是	哈里森	艾恩斯沃斯	和	他的	半	-	历史	小说	,	巴兰坦

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['faɪər] - ['faɪtərz] ,

with	his	short	tales	of	fire	-	fighters	,
和	他的	短的	故事	的	火	-	战士	,

还有哈里森·安斯沃思的半历史小说，以及巴兰坦的消防员短篇故事集。

['seɪləz] , ['laɪfboʊt] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [æd'ventʃərəs] ['kɔːlɪŋ] ,

sailors	,	lifeboat	men	and	others	in	adventurous	callings	,
水手们	,	救生艇	男人	和	其他的	在	冒险的	召唤	,

水手、救生艇队员和其他从事冒险职业的人，

[ænd; ənd] ['tɔməs] [hjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [skuːl] - [bɔɪ]

and	Thomas	Hughes	and	his	host	of	followers	with	bright	school	-	boy
和	托马斯	休斯	和	他的	主持人	的	追随者	和	明亮的	学校	-	男生

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

还有托马斯·休斯和他的众多追随者，他们讲述着精彩的校园故事。

['ɪŋgləɳd] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tə'deɪ] ,
England has some good work in that direction today ,
英格兰 有 一些 好的 工作 在 那 方向 今天 ,

如今，英格兰在这方面取得了一些不错的进展。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['henri] ['njuːbəult] [huː] [raɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]
especially in what is being done by Henry Newbolt who writes of old warriors and
尤其 在 什么 是 存在 完毕 经过 亨利 纽博尔特 WHO 写 的 老的 战士 和
[nuː] ,
new ,
新的 ,

尤其是亨利·纽伯特的作品，他描写了古代战士和新战士，

[ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv] ['dɛrɪŋ] - [duː][ænd; ənd][waɪld] [əd'ventʃər] ,
of deeds of derring - do and wild adventure ,
的 契约 的 冒险精神 - 做 和 荒野 冒险 ,

英勇无畏、惊险刺激的冒险事迹，

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ə'mɪt][fræŋk][tiː] . ['bʊlən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] ” [ænd; ənd]
nor should we omit Frank T . Bullen with his “ Cruise of the Cachalot ” and
也不 应该 我们 忽略 坦率 T . 布伦 和 他的 “ 巡航 的 这 沙洛特 ” 和
['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
other tales ,
其他 故事 ,

我们也不应该忽略弗兰克·T·布伦的《卡沙洛特号的航行》和其他故事。

[ɔːr]['beɪzl] ['lʌbək] , [fɪt] [sək'sesər] [tuː; tə]['deɪnə] .
or Basil Lubbock , fit successor to Dana .
或者 罗勒 拉伯克 , 合身 接班人 到 达娜 .

或者 Basil Lubbock，他是 Dana 的合适继任者。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɜːrdʒ] [æm'bɪʃəs] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
I particularly urge ambitious writers to look into this field of literature .
我 特别 敦促 雄心勃勃 作家 到 看 进入 这 场地 的 文学 .

我特别鼓励有抱负的作家们关注这一文学领域。

['aʊər; ɑːr] [lædz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [fed] [ʌp][tuː; tə] ['nɔːziə] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ,
Our lads today are fed up to nausea with tales of Boy Scouts ,
我们的 小伙子们 今天 是 美联储向上 到 恶心 和 故事 的 男生 童子军 ,

现在我们的小伙子们对童子军的故事已经厌烦透了。

[skwer] - [tʃɪnd] [lædz] [huː] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , ['ruːtɪd; raʊtɪd]['dʒɜːrmən]['redʒɪmənts] , ['kæptɪnz]
square - chinned lads who , single - handed , routed German regiments , captains
正方形 - 下巴 小伙子们 WHO , 单身的 - 递交 , 路由 德语 军团 , 队长
[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn]['embrioʊ] ,
of industry in embryo ,
的 行业 在 胚胎 ,

那些方下巴的小伙子们，单枪匹马击溃了德国军团，他们是正在成长中的行业领袖。

['æmətər] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
amateur detectives and all that sort of thing .
业余 侦探 和 全部 那 种类 的 事物 .

业余侦探之类的。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] , [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə]
What we need , is , not to
什么 我们 需要 , 是 , 不是 到

我们需要的，不是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[traɪ][tuː; tə][rɑːb] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][ɪts]['goʊldən] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [θrʌst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bɪznəs]

try	to	rob	boyhood	of	its	golden	days	and	to	thrust	ideas	of	business
尝试	到	抢	童年	的	它是	金的	天	和	到	推力	想法	的	商业

[sək'ses] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

success	into	them	,
成功	进入	他们	,

试图剥夺男孩的黄金时光，并将商业成功的理念强加给他们。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm] [fuːd] [fɔːr; fər] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	to	offer	them	food	for	lively	imaginations	.
但	到	提供	他们	食物	为了	热闹	想象力	.

但是为了给他们提供激发丰富想象力的食物。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋz] [seɪk] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] .

Give	them	reading	for	reading's	sake	and	not	for	some	ulterior	motive	.
给	他们	阅读	为了	阅读的	清酒	和	不是	为了	一些	后方	动机	.

让他们享受阅读的乐趣，而不是出于其他目的。

[bɔɪz] [duː][nɑːt][wɑːnt] “ ['lesnz; 'lesənz] ” [ɪn] [bʊks] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] “ ['lesnz; 'lesənz] ” [ɪn]

Boys	do	not	want	“	lessons	”	in	books	any	more	than	they	need	“	lessons	”	in
男孩们	做	不是	想	“	课程	”	在	图书	任何	更多的	比	他们	需要	“	课程	”	在

[ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] .

a	ball	game	.
一个	球	游戏	.

男孩们不需要从书本中“学习”，就像他们不需要从球赛中“学习”一样。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ]['fræŋklɪn][keɪ] . ['mæθjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]

There	is	where	I	would	take	issue	with	Franklin	K	.	Matthews	of	the	Boy	Scout
那里	是	在哪里	我	会	拿	问题	和	富兰克林	K	.	马修斯	的	这	男生	侦察

['muːvmənt] [huː] ,

movement	who	,
移动	WHO	,

在这一点上，我对童子军运动的创始人富兰克林·K·马修斯持不同意见，他

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] - [kən'venʃ(ə)n] ,

not	so	long	ago	at	a	publishers	'	convention	,
不是	所以	长的	前	在	一个	出版商	-	习俗	,

不久前在一次出版商大会上，

[sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ten] ['mɪljən] [bɔɪz] ['hʌŋgri]

said	that	there	was	a	great	field	for	exploitation	in	the	ten	million	boys	hungry
说	那	那里	曾是	一个	伟大的	场地	为了	开发	在	这	十	百万	男孩们	饥饿的

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

for	reading	matter	.
为了	阅读	事情	.

他说，一千万渴望阅读的男孩是一个巨大的可开发领域。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ɜːrdʒɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [fiːld] ,

So	far	so	good	,	but	,	urging	publishers	to	cultivate	this	field	,
所以	远的	所以	好的	,	但	,	敦促	出版商	到	培育	这	场地	,

目前一切顺利，但敦促出版商开拓这一领域，

[hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest]

he	quoted	the	wife	of	a	college	professor	with	approval	who	had	expressed
他	引	这	妻子	的	一个	大学	教授	和	赞同	WHO	有	表达

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sensəbli]['ɑːkjupaɪd][ɑːn] ['sʌndeɪ]

her	desire	to	“	do	something	to	keep	the	boys	sensibly	occupied	on	Sunday
她	欲望	到	“	做	某物	到	保持	这	男孩们	明智地	占领	在	星期日

[ˌæftər'nuːnz] ” [ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] “ ['perənts][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [der] - ['dev(ə)l] [bʊks]

afternoons	”	and	had	added	that	“	parents	do	not	believe	in	dare	-	devil	books
下午	”	和	有	额外	那	“	父母	做	不是	相信	在	敢	-	魔鬼	图书

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɔɪz] .

which	would	be	of	interest	to	boys	.
哪个	会	是	的	兴趣	到	男孩们	.

他赞同地引用了一位大学教授的妻子的话，这位教授表达了她“想做些事情让孩子们在星期天下午做些有意义的事情”的愿望，并补充说“家长们不相信那些冒险书籍会吸引男孩们。

” [naʊ] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

”	Now	I	hold	that	if	we	are	to	raise	a	generation	of	readers	,
”	现在	我	抓住	那	如果	我们	是	到	增加	一个	一代	的	读者	,

“现在我认为，如果我们想要培养一代读者，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪg'zæktli]['kɑːntreri][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [sə'dʒestɪd] .

we	must	do	exactly	contrary	to	that	which	is	here	suggested	.
我们	必须	做	确切地	相反	到	那	哪个	是	这里	建议	.

我们必须采取与这里所建议的完全相反的做法。

[kən'sɪdər] .

Consider	.
考虑	.

考虑。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['mæθjuːz] - [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ker] ,

If	you	read	the	Matthews	'	quotation	with	care	,
如果	你	读	这	马修斯	-	引述	和	关心	,

如果你仔细阅读马修斯的引言，

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] ['fʌsti] ['fleɪvər] [ðæt] [ri'kɔːlz] “ [best] ” [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [klɔːθ] -

you	catch	a	faint	and	fusty	flavor	that	recalls	“	best	”	rooms	with	cloth	-
你	抓住	一个	头晕的	和	发霉的	味道	那	召回	“	最好的	”	房间	和	布	-

['kʌvərd] [raʊnd] [teiblz] ['berɪŋ] [bʊks] [set][æt; ət] [ˌmæθə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ['dɪstənsiz] [ə'pɑːrt] ,

covered	round	tables	bearing	books	set	at	mathematically	arranged	distances	apart	,
涵盖	圆形的	表格	轴承	图书	放	在	数学上	安排	距离	除	,

你会闻到一股淡淡的陈腐味道，让人想起“最好的”房间里，铺着布的圆桌上摆放着书籍，书籍之间的距离经过精心安排。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fruːt] , [dʌn] [ɪn][wæks] , ['kʌvərd]

radiating	from	a	center	of	imitation	fruit	,	done	in	wax	,	covered
散热	从	一个	中心	的	模仿	水果	,	完毕	在	蜡	,	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] .

with	a	glass	shade	.
和	一个	玻璃	阴影	.

中心是仿制的水果，用蜡制成，表面覆盖着玻璃灯罩，向外辐射出各种形状。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][get][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪm]['leɪdi] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['sæmjuəl]

You	will	also	get	a	sense	of	a	prim	lady	handing	you	a	copy	of	Samuel
你	将要	还	得到	一个	感觉	的	一个	原始	女士	处理	你	一个	复制	的	塞缪尔

[smaɪlz] -

Smiles	'
微笑	-

你还会感受到一位端庄的女士递给你一本塞缪尔·斯迈尔斯的作品。

“ [self] [help] ,
“ Self Help ,
“ 自己 帮助 ,

“自助，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , “ [biː; bi] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sʌndeɪ] .
” with the injunction , “ Be good , because it's Sunday .
” 和 这 禁令 , “ 是 好的 , 因为 它是 星期日 .

并告诫大家：“要乖，因为今天是星期天。”

” [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spekt] [wət'evər] [fɔːr; fər]['ɛniːˌwənz] [ə'pɪnjən] ,
” With no respect whatever for anyone's opinion ,
” 和 不 尊重 任何 为了 任何人的 观点 ,

“完全不尊重任何人的意见，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wen] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] ,
when Mr . Matthews and the wife of a college professor ,
什么时候 先生 . 马修斯 和 这 妻子 的 一个 大学 教授 ,

马修斯先生和一位大学教授的妻子，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔbdʒiktɪŋ] ['perənts] [ə'tempt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [sɜːr'veɪləns] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz]
together with the objecting parents attempt to exercise surveillance over the boy's
一起 和 这 反对 父母 试图 到 锻炼 监视 超过 这 男孩们
['riːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

与反对的父母一起试图监视男孩的阅读情况，

[ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] [i'limitəbl] [kən'siːt] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ,
and affect the illimitable conceit that they know what is , and what is not ,
和 影响 这 无限的 自负 那 他们 知道 什么 是 , 和 什么 是 不是 ,

并表现出一种无限的自负，认为自己知道什么是存在，什么不是存在。

['prɑːpər] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli]['stʌltɪfaɪ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][prə'kleɪm] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
proper , they not only stultify themselves , but proclaim themselves the enemies of
恰当的 , 他们 不是 仅有的 使愚钝 他们自己 , 但 宣布 他们自己 这 敌人 的
[bɔɪz] , [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,
boys , and , further ,
男孩们 , 和 , 更远 ,

这样看来，他们不仅自取其辱，还自诩为男孩的敌人，而且，更甚者，

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [dis'rʌptɪŋ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər]
take the first step towards disrupting an organization that has a power for
拿 这 第一的 步 向 扰乱 一个 组织 那 有 一个 力量 为了
[gʊd] — [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ][fɑːr][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kæptʃərd] [fɔːr; fər] [ʌl'tɪriər] ['məutivz]
good — an organization that so far has not been captured for ulterior motives
好的 — 一个 组织 那 所以 远的 有 不是 到过 捕获 为了 后方 动机
.
:
.

迈出颠覆一个拥有行善力量的组织的第一步——一个迄今为止尚未被别有用心的人所利用的组织。

['frenzid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['fiːvər][fɔːr; fər][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt]
Frenzied with the fashionable fever for prohibition , they rush to join that
丧心病狂 和 这 时髦 发烧 为了 禁令 , 他们 匆忙 到 加入 那

他们被当时流行的禁酒热潮所裹挟，争相加入其中。

[sekt] [huːz] [tʃiːf] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [laɪz]
Sect **whose** **chief** **devotion** **lies**
教派 谁 首席 虔诚 谎言

以……为主要信仰的教派

[ɪn] [ɑːd] , [pərˈvɜːrs] [ænˈtɪpəθɪ] :
In **odd** **,** **perverse** **antipathies** **:**
在 奇怪的 , 变态 反感 :

出于奇怪、反常的厌恶:

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːr] [ðɪs]
In **falling** **out** **with** **that** **or** **this**
在 坠落 出去 和 那 或者 这

与那个人或这个人闹翻了

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [stɪl] [əˈmɪs] .
And **finding** **somewhat** **still** **amiss** **.**
和 寻找 有些 仍然 错误 .

但还是有些地方不太对劲。

[ˈstɜːrdi] [ʌv; əv] [groʊθ] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈmuːvmənt] [ɪz] ,
Sturdy **of** **growth** **though** **the** **Boy** **Scout** **movement** **is** **,**
结实的 的 生长 尽管 这 男生 侦察 移动 是 ,

尽管童子军运动发展势头强劲，但……

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈeni] [ˈreptənt] [ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪl] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [rɪˈzʌlt] [ɪn]
be **sure** **that** **any** **reptant** **Puritanical** **interference** **will** **most** **assuredly** **result** **in**
是 当然 那 任何 爬行动物 清教徒 干涉 将要 最多 当然 结果 在
[ˌlæbɪˈfækʃən] .
labefaction **.**
哆嗦 .

可以肯定的是，任何顽固的清教徒干预都必然会导致流产。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnˈspɔɪlt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ˈentər] [ˈɪntuː]
A **boy** **is** **an** **unspoilt** **man** **,** **and** **these** **are** **the** **elements** **that** **enter** **into**
一个 男生 是 一个 未受破坏的 男人 , 和 这些 是 这 元素 那 进入 进入
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] :
his **character** **:**
他的 特点 :

男孩天性纯真，这些要素构成了他性格的基础:

[ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈfɜːrvər] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
enthusiasm **,** **fervor** **,** **courage** **and** **generosity** **.**
热情 , 热情 , 勇气 和 慷慨 .

热情、激情、勇气和慷慨。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [bəuθ] [ʌnˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlɪdʒəs] .
A **boy** **is** **both** **unmoral** **and** **unreligious** **.**
一个 男生 是 两个都 不道德的 和 无宗教信仰者 .

男孩既不道德又不信教。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti] , [ænd; ənd] [ɪz]
He **has** **a** **sublime** **contempt** **of** **custom** **and** **of** **conventionality** **,** **and** **is**
他 有 一个 升华 鄙视 的 风俗 和 的 惯例 , 和 是
[ˈɔːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .
almost **destitute** **of** **selfishness** **.**
几乎 贫困 的 自私 .

他对习俗和传统有着崇高的蔑视，几乎没有任何私心。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[hiː; hi][ɪz] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv]

he	is	assured	of	his	right	to	his	own	opinion	and	the	correctness	of
他	是	保证	的	他的	正确的	到	他的	自己的	观点	和	这	正确性	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .

his	own	choice	.
他的	自己的	选择	.

他确信自己有权发表自己的意见，并且自己的选择是正确的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] :

That	he	is	a	chosen	instrument	for	the	emancipation	of	the	human	race	:
那	他	是	一个	选定	乐器	为了	这	解放	的	这	人类	种族	:

他是人类解放的选定工具：

[ðæt] [hiː; hi] , [wʌns] [ʌnˈtræmld] , [kæn; kən] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ˈoʊvər] [ˈsentʃəriz]

that	he	,	once	untrammeled	,	can	achieve	the	triumph	of	justice	over	centuries
那	他	,	一次	奔放	,	能	达到	这	胜利	的	正义	超过	几个世纪

[ʌv; əv] [əˈpreʃn] ; [ðæt] ,

of	oppression	;	that	,
的	压迫	;	那	,

一旦他摆脱束缚，就能实现正义战胜几个世纪的压迫；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wʌns] [əˈteɪnɪŋ] [ˈmænhʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ɔːl] [rɔŋz] ,

once	attaining	manhood	,	he	will	right	all	wrongs	,
一次	达到	男子气概	,	他	将要	正确的	全部	错误	,

他成年后会纠正所有错误。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] .

he	is	as	certain	as	he	is	of	his	own	existence	.
他	是	作为	肯定	作为	他	是	的	他的	自己的	存在	.

他对自己的存在就如同他对自身存在一样确信。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] , [hiː; hi] [inˈsists] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr][ˈkwɑːlətiz] .

His	heroes	,	he	insists	,	shall	be	endowed	with	similar	qualities	.
他的	英雄	,	他	坚持	,	将	是	捐赠	和	相似的	品质	.

他坚持认为，他笔下的英雄应该具备类似的品质。

[ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈmæθjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfɛsɚz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ]

Further	,	and	this	Mr	.	Matthews	and	the	college	professor's	wife	,	with
更远	,	和	这	先生	.	马修斯	和	这	大学	教授们	妻子	,	和

[ˈɔbdʒiktɪŋ] [ˈperənts] ,

objecting	parents	,
反对	父母	,

此外，还有马修斯先生和那位大学教授的妻子，他们的父母都反对这门婚事。

[ʃʊd; ʃəd][mɑːrk] [wel] , [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [ˈnɔːrm(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈperənts] ,

should	mark	well	,	the	average	,	normal	boy	has	a	deep	conviction	that	parents	,
应该	标记	出色地	,	这	平均的	,	普通的	男生	有	一个	深的	定罪	那	父母	,

应该取得好成绩，一般的、正常的男孩都深信父母，

[ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] , [ˈiːðər] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈʃæmɪŋ]

preachers	and	teachers	are	narrow	-	minded	old	fogies	,	either	eternally	shamming
传道者	和	教师	是	狭窄的	-	有思想	老的	老古董	,	任何一个	永恒	羞辱

[ɔːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] ,

or	showing	off	,
或者	显示	离开	,

传道人和教师都是些心胸狭隘的老顽固，要么永远在虚伪做作，要么永远在炫耀。

['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪli] ['predʒədɪs] .

utterly	destitute	of	originality	,	and	full	of	silly	prejudice	.
完全地	贫困	的	独创性	,	和	满的	的	愚蠢的	偏见	.

完全缺乏原创性，充满了愚蠢的偏见。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] .

The	boys	are	not	far	wrong	.
这	男孩们	是	不是	远的	错误的	.

男孩们的说法也并非完全错误。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [ə'fɪʃəsnəs] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] .

Therefore	,	the	obnoxious	officiousness	—	but	what's	the	use	.
所以	,	这	令人讨厌的	爱管闲事	—	但	是什么	这	使用	.

因此，这种令人厌恶的官僚作风——但又有什么用呢?

[æz; əz][tu:; tə] [der] ['dev(ə)l] [bʊks] , [kæn; kən]['eni]['nɔ:rm(ə)l] , ['sensəb(ə)l][mæn] , [nɑ:t][ə; eɪ] [stɪgɪnz] ,

As	to	dare	devil	books	,	can	any	normal	,	sensible	man	,	not	a	Stiggins	,
作为	到	敢	魔鬼	图书	,	能	任何	普通的	,	明智的	男人	,	不是	一个	斯蒂金斯	,

至于那些冒险小说，任何一个正常、理智的人，而不是像斯蒂金斯那样的人，都能读懂吗?

[ə; eɪ] ['peksnif] , [ɔ:r][ə; eɪ][,juə'raiə] [hi:p] , [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n]['eni] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

a	Pecksniff	,	or	a	Uriah	Heep	,	put	his	finger	on	any	book	of	that	class	,
一个	啄食	,	或者	一个	乌利亚	希普	,	放	他的	手指	在	任何	书	的	那	班级	,

一个像佩克斯尼夫或尤赖亚·希普那样的人，只要把手指放在那一类书上，就行了。

[ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [ðɪs] ,

that	he	read	when	a	lively	boy	,	and	say	,	“	If	I	had	not	read	this	,
那	他	读	什么时候	一个	热闹	男生	,	和	说	,	“	如果	我	有	不是	读	这	,

他小时候活泼好动时读过这本书，他说：“如果我没有读过这本书，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] , ['wɛlθi:ɚ] , ['hɛlθi:ɚ] [mæn] ; [aɪ] [wʊd] [tə'deɪ] [hæv; həv] [bɪn]

I	would	have	been	a	better	,	wealthier	,	healthier	man	;	I	would	today	have	been
我	会	有	到过	一个	更好的	,	更富有	,	更健康	男人	;	我	会	今天	有	到过

['seɪnər] ,

saner	,
更理智	,

我本可以成为一个更好、更富有、更健康的人；今天，我本可以更理智。

['hoʊli:ɚ] , ['waɪzər] ?

holier	,	wiser	?
更神圣	,	更明智	?

更圣洁，更睿智?

” [kæn; kən]['eni] ['ri:dɪŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gæləntˌ] [der] - ['dev(ə)l] [kri:'eɪʃənz]

”	Can	any	reading	man	who	has	lived	with	those	gallant	dare	-	devil	creations
”	能	任何	阅读	男人	WHO	有	居住地	和	那些	英勇	敢	-	魔鬼	作品

[ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] ['beki] [ʃɑ:rp] [ɔ:r] ['hestər]

that	he	learned	to	love	and	admire	before	he	knew	Becky	Sharp	or	Hester
那	他	学习	到	爱	和	钦佩	前	他	知道	贝基	锋利的	或者	海丝特

[prin] ,

Prynne	,
普林	,

“任何一个在认识贝基·夏普或海丝特·白兰之前，就已爱上并敬佩那些英勇无畏的虚构人物的读者，都能理解……”

[ɔ:r]['kɔ:rpərəl] [trɪm] , [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

or	Corporal	Trim	,	say	that	he	would	willingly	obliterate	the	memory	of	any	one	of
或者	下士	修剪	,	说	那	他	会	心甘情愿	泯	这	记忆	的	任何	一	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

或者特里姆下士说，他愿意抹去他们中任何一个人的记忆?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mentəli] [ri'vjuːɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ['hɪroʊz] ,
On the other hand , mentally reviewing an imaginary parade of boyhood heroes ,
在 这 其他 手 , 精神上 复习 一个 假想 游行 的 童年 英雄 ,

另一方面，在脑海中回顾一连串想象中的童年英雄，

[dʌz] [nɑːt] [wʌnz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] ,
does not one's heart beat quicker ,
做 不是 一个人的 心 打 更快 ,

难道不会心跳加快吗?

[dʌz] [ðer; ðər][nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt]
does there not come a thrill of joy as the golden days before disillusionment
做 那里 不是 来 一个 刺激 的 喜悦 作为 这 金的 天 前 幻灭
[ɑːr; ər] [ri'kɔːld] ?
are recalled ?
是 召回 ?

回想起幻灭之前的黄金岁月，难道不会涌起一丝喜悦吗?

['pɪktʃər] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !
Picture the procession !
图片 这 游行 !

想象一下那壮观的场面!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
It will do you good .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[noʊ]['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['səːkəsiz] [kæn; kən] [mætʃ] , [nɔːr]['sɪvɪk]['pædʒənt]
No Barnum and Bailey amalgamation of circuses can match , nor civic pageant
不 巴纳姆 和 贝利 合并 的 马戏团 能 匹配 , 也不 公民 盛会
[peɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
pale it .
苍白 它 .

任何巴纳姆和贝利马戏团的综合演出都无法与之媲美，任何市政盛会也无法与之相提并论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [væl'hælə][flai]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] ,
The great iron gates of the boys ' Valhalla fly open with a clang ,
这 伟大的 铁 大门 的 这 男孩们 - 瓦尔哈拉 飞 打开 和 一个 铛 ,

男孩们的瓦尔哈拉殿堂的铁门哐当一声打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læŋk] - [dʒɔːd] , [pes'tɪfərəs] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] [fliːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θrɔːŋ] .
and the lank - jawed , pestiferous prohibitionist flees before the noble throng .
和 这 空白 - 下巴 , 害虫 禁酒主义者 逃跑 前 这 高贵 人群 .

而那个下巴瘦长、令人讨厌的禁酒主义者则在贵族人群面前落荒而逃。

[ɔːl] [breɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪŋkən] [griːn] , ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
All brave in their Lincoln green , Robin Hood and his merry men lead the way .
全部 勇敢的 在 他们的 林肯 绿色的 , 罗宾 兜帽 和 他的 欢乐 男人 带领 这 方式 .

身着林肯绿制服的罗宾汉和他的快乐伙伴们英勇无畏地开路。

[juː; jʊ] [siː] ['fraɪər] [tʌk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [wɪl] ['skaːlət] , [ænd; ənd]['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] .
You see Friar Tuck and Little John , Will Scarlett , and Alan - a - Dale .
你 看 修士 塔克 和 小的 约翰 , 将要 斯嘉丽 , 和 艾伦 - 一个 - 戴尔 .

你会看到塔克修士和小约翰、威尔·斯嘉丽和艾伦·戴尔。

[dʒæk] ['ʃepəd] ['fɑːloʊz] , [kiːn] [aɪd] [ænd; ənd] [laɪð] , [ə; eɪ] ['meri] [roʊg] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['ʃæklz]

Jack	Shephard	follows	,	keen	eyed	and	lithe	,	a	merry	rogue	laughing	at	shackles
杰克	谢泼德	跟随	,	敏锐的	眼睛	和	轻盈	,	一个	欢乐	流氓	笑	在	镣铐

[ænd; ənd] ['hændkʌfs] ,

and	handcuffs	,
和	手铐	,

杰克·谢泼德紧随其后，他目光敏锐，身姿矫健，像个快乐的无赖，对着镣铐和手铐哈哈大笑。

[tuː; tə] [huːm] [huː'diːni] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] [goʊst] .

to	whom	Houdini	is	but	a	pale	ghost	.
到	谁	胡迪尼	是	但	一个	苍白	鬼	.

在他们眼中，胡迪尼只不过是一个苍白的幽灵。

[dɪk] ['tɜːpɪn] [tuː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [blæk] [bes] , [ænd; ənd] [klɔːd] [duː'væl][ðə; ði]

Dick	Turpin	too	is	there	astride	of	his	bonny	Black	Bess	,	and	Claude	Duval	the
迪克	特平	也	是	那里	跨骑	的	他的	邦妮	黑色的	贝丝	,	和	克劳德	杜瓦尔	这

['gælənt] ,

gallant	,
英勇	,

迪克·特平也骑着他那匹漂亮的黑贝丝在那里，还有英勇的克劳德·杜瓦尔。

[wɪð; wɪθ] [kɑːr'tuːʃ] , [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [mɪstɛrɪkli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .

with	Cartouche	,	and	Monte	Cristo	mysterically	visible	in	his	sack	.
和	饰框	,	和	蒙特	基督	神秘地	可见的	在	他的	解雇	.

他的口袋里神秘地出现了纹章，还有基督山伯爵的画像。

['kæptɪn] [kɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [steɪnd] ['bændɪdʒ] ['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ]['dʒesi][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]

Captain	Kidd	with	blood	stained	bandage	marches	with	Jesse	James	and	the
队长	基德	和	血	染色	绷带	游行	和	杰西	詹姆斯	和	这

['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

Younger	brothers	,
年轻	兄弟	,

基德船长缠着沾满血迹的绷带，与杰西·詹姆斯和杨格兄弟一起行进。

[ænd; ənd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , ['tʌtʃɪz] ['elbəuz]

and	Phileas	Fogg	the	imperturbable	,	unsmiling	and	resolute	,	touches	elbows
和	菲利亚斯	福格	这	沉着冷静	,	不苟言笑	和	坚决	,	触摸	肘部

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn][el] . ['sʌlɪvən] [ænd; ənd][dʒeɪk][kɪl'reɪn] .

with	John	L	.	Sullivan	and	Jake	Kilrain	.
和	约翰	L	.	沙利文	和	杰克	基尔兰	.

沉着冷静、面无表情、意志坚定的菲利亚斯·福格与约翰·L·沙利文和杰克·基尔雷恩碰了碰胳膊肘。

[ˌkwɑːzi'məudəu] [kʌmz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['rʌnər] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] , [lɔːŋ]

Quasimodo	comes	,	and	George	the	runner	and	Beach	the	oarsman	,	Long
卡西莫多	来	,	和	乔治	这	跑步者	和	海滩	这	划桨手	,	长的

[dʒɑːn]['sɪlvər][ænd; ənd][oʊld][mæn][pjuː] ,

John	Silver	and	old	man	Pew	,
约翰	银	和	老的	男人	座位	,

卡西莫多来了，还有跑步的乔治、划船的比奇、长约翰·西尔弗和老皮尤，

- [ænd; ənd] ['næti] - , ['gɔːrdn] [pim] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] ,

Gagool	and	Natty	Bumpo	,	Gordon	Pym	and	the	Man	in	the	Iron	Mask	,
-	和	纳蒂	-	,	戈登	皮姆	和	这	男人	在	这	铁	面具	,

《加古尔和纳蒂·邦波》、《戈登·皮姆和铁面人》

['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] [ænd; ənd] - [dɪ'tektɪv] .

Allen	Quatermain	and	Gaborieu's	detectives	.
艾伦	四分之一	和	-	侦探	.

艾伦·夸特梅因和加博里厄的侦探。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [dʌst] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,

Covered	with	yellow	dust	of	New	Mexico	,	glittering	with	silver	and	gold	,
涵盖	和	黄色的	灰尘	的	新的	墨西哥	,	闪闪发光	和	银	和	金子	,

覆盖着新墨西哥州的黄色尘土，闪烁着银光和金光，

[raɪd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [skælp] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnzmən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['meɪn] [riːd] ,

ride	the	immortal	Scalp	Hunters	and	the	plainsmen	of	Captain	Mayne	Reid	,
骑	这	不朽	头皮	猎人	和	这	平原人	的	队长	梅恩	里德	,

骑上不朽的剥头皮猎人和梅恩·里德上尉的平原民兵，

[waɪl] [ðə; ði]['aɪərn]['paɪrət][ænd; ənd][dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] [goʊ][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

while	the	Iron	Pirate	and	Jack	Harkaway	go	arm	in	arm	.
尽管	这	铁	海盗	和	杰克	哈卡威	去	手臂	在	手臂	.

铁海盗和杰克·哈克威手挽着手。

['seɪləz] , ['faɪər] ['faɪtərz] , ['kaʊˌbɔɪz] , ['hweɪləz] , ['smʌg(ə)lərs] ['θɪkər] [θrɔːŋ] .

Sailors	,	fire	fighters	,	cowboys	,	whalers	,	smugglers	thicker	throng	.
水手们	,	火	战士	,	牛仔	,	捕鲸者	,	走私者	较厚	人群	.

水手、消防员、牛仔、捕鲸者、走私者，人山人海。

[spiə] , ['bænərz] , ['beɪənɪts] , ['læsəʊz] , - , ['bæt(ə)l]['æksɪz][ænd; ənd] ['brɪs(ə)l]

Spears	,	banners	,	bayonets	,	lassoes	,	boledores	,	battle	axes	and	marlinspikes	bristle
长矛	,	横幅	,	刺刀	,	套索	,	-	,	战斗	轴	和	马林钉	鬃

[ə'bʌv] [mæst] ['hedz] .

above	massed	heads	.
多于	大量	头部	.

长矛、旗帜、刺刀、套索、短剑、战斧和马林尖刺在密集的头颅上方闪闪发光。

[waɪld] , [streɪndʒ] [oʊðz] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

Wild	,	strange	oaths	fill	the	air	.
荒野	,	奇怪的	誓言	充满	这	空气	.

空气中弥漫着狂野、怪异的誓言。

[stiːl] ['klæʃɪz] [ɑːn] [stiːl] .

Steel	clashes	on	steel	.
钢	冲突	在	钢	.

钢铁碰撞。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [soʊ][kəm'pækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [wʌn]

Then	comes	a	crowd	of	heroes	so	compact	that	with	difficulty	you	pick	out	one
然后	来	一个	人群	的	英雄	所以	袖珍的	那	和	困难	你	挑选	出去	一

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [trɪm] ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] ,

here	and	there	—	trim	Midshipman	Easy	,
这里	和	那里	—	修剪	海军学员	简单的	,

然后，一群英雄出现了，他们密密麻麻，你很难从中挑出一个来——比如身形矫健的海军学员伊兹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['hæri] - , ['piːtər]['sɪmp(ə)l] , ['hændi] [ændɪ] , ['pəːsivəl] ['kiːn] , ['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ,

Harry	Lorrequer	,	Peter	Simple	,	Handy	Andy	,	Percival	Keene	,	Baron	Munchausen	,
哈里	-	,	彼得	简单的	,	便利	安迪	,	珀西瓦尔	基恩	,	男爵	孟乔森综合征	,

哈里·洛雷克、彼得·辛普尔、汉迪·安迪、珀西瓦尔·基恩、明希豪森男爵

[ned] ['keli] [ðə; ði]['aɪərn][klæd] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] ['reɪndʒər] , ['treɪsi][ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['væləntaɪn][vɑːks] ,

Ned	Kelley	the	iron	clad	Australian	bush	ranger	,	Tracy	the	outlaw	,	Valentine	Vox	,
内德	凯利	这	铁	覆膜	澳大利亚	衬套	游侠	,	特蕾西	这	取缔	,	情人节	Vox	,

铁血澳大利亚丛林大盗内德·凯利、亡命之徒特雷西、瓦伦丁·沃克斯

[piːs] [ðə; ði]['bɜːrglər] , ['æθɔs] , [pɔɹ'tɔs] , ['ɛrəmɪs] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

Peace	the	burglar	,	Athos	,	Porthos	,	Aramis	,	the	Wandering	Jew	.
和平	这	窃贼	,	阿索斯	,	波尔托斯	,	阿拉米斯	,	这	漫游	犹	.

和平，窃贼，阿托斯，波尔托斯，阿拉密斯，流浪的犹太人。

[nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] , [nɑːt][ə; eɪ][sɪ'duːsər] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['glɔːriəs] ,

Not	a	woman	,	not	a	seducer	,	not	a	pestilential	prohibitionist	in	all	that	glorious	,
不是	一个	女士	,	不是	一个	诱惑者	,	不是	一个	瘟疫	禁酒主义者	在	全部	那	辉煌	,

['goʊldən] , ['glɪtərɪŋ] ['gæləksi] .

golden	,	glittering	galaxy	.
金的	,	闪闪发光	星系	.

在那光辉灿烂、金光闪闪的星系中，既没有女人，也没有诱惑者，更没有令人厌恶的禁酒主义者。

[nɑːt][ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔːr][æn; ən]['ʌpˌlɪftər][ðer; ðər] .

Not	a	saint	,	a	statesman	or	an	uplifter	there	.
不是	一个	圣	,	一个	政治家	或者	一个	提升器	那里	.

他既不是圣人，也不是政治家，更不是鼓舞人心的人。

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [ʌv; əv]['predʒədɪs] , [ʌv; əv]

Not	one	could	you	find	to	be	accused	of	injustice	,	of	prejudice	,	of
不是	一	可以	你	寻找	到	是	被告	的	不公正	,	的	偏见	,	的

['nærəʊ] ['maɪndɪdnɪs] .

narrow	mindedness	.
狭窄的	心智	.

你找不到一个可以被指责为不公正、有偏见或心胸狭隘的人。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [wʊd] [liːp] [tuː; tə]['kwɔːrtər] - [stɑːf] , [tuː; tə][baʊ; boʊ] , [tuː; tə] [meɪs] , [tuː; tə][dɜːrk] ,

Not	one	but	would	leap	to	quarter	-	staff	,	to	bow	,	to	mace	,	to	dirk	,
不是	一	但	会	飞跃	到	四分之一	-	职员	,	到	弓	,	到	锤	,	到	短剑	,

没有一个人会不立刻拿起短棍、弓箭、权杖或匕首。

[tuː; tə]['pɪst(ə)l][ɔːr] ['mʌskɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

to	pistol	or	musket	in	defense	of	liberty	and	freedom	.
到	手枪	或者	滑膛枪	在	防御	的	自由	和	自由	.

用手枪或火枪捍卫自由。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sæmpsən] ,

Not	a	solitary	religious	character	would	you	find	,	except	it	be	Sampson	,
不是	一个	孤	宗教	特点	会	你	寻找	,	除了	它	是	桑普森	,

除了参孙之外，你找不到任何其他宗教人物。

[əd'mɪtɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['rekɪŋ] [æk'tɪvətiz] .

admitted	by	reason	of	his	house	-	wrecking	activities	.
承认	经过	原因	的	他的	房子	-	破坏	活动	.

因其破坏家庭的行为而被定罪。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] ['rætlɪŋ] [gʊd] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

By	all	the	gods	,	if	this	little	book	shall	result	in	but	one	rattling	good	short	story	,
经过	全部	这	神	,	如果	这	小的	书	将	结果	在	但	一	嘎嘎作响	好的	短的	故事	,

诸神作证，如果这本小册子最终能写出一篇精彩绝伦的短篇小说，

[wʌn]['riːəl] [gʊd] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [dʒʌst][wʌn] [gʊd] ['stɔːri][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [bɔɪz] ,

one	real	good	tale	of	adventure	,	just	one	good	story	for	boys	that	are	boys	,
一	真实的	好的	故事	的	冒险	,	只是	一	好的	故事	为了	男孩们	那	是	男孩们	,

一个非常精彩的冒险故事，一个真正适合男孩们的好故事。

[ænd; ənd][nɑːt] [taɪt] ['fɪstɪd] [men] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,

and	not	tight	fisted	men	before	their	time	,
和	不是	紧的	拳交	男人	前	他们的	时间	,

而不是那些未开化的吝啬鬼。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] .

the	writing	of	it	shall	have	been	well	worth	the	while	and	Mr	.
这	写作	的	它	将	有	到过	出色地	值得	这	尽管	和	先生	.

['hɑːldmən, 'hɑːldəmən] - ['dʒuːljəs] [wɪl] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

Haldeman	-	Julius	will	have	conferred	a	benefit	on	his	generation	by
霍尔德曼	-	尤利乌斯	将要	有	授予	一个	益处	在	他的	一代	经过

['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] .

publishing	this	.
出版	这	.

撰写此书是值得的，霍尔德曼-朱利叶斯先生的出版将造福他那一代人。

[soʊ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

So	go	to	it	if	you	can	.
所以	去	到	它	如果	你	能	.

所以，如果可以的话，就去吧。

[fər'get] “ ['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz] , ”

Forget	“	moral	lessons	,	”
忘记	“	道德	课程	,	”

别提什么“道德教训”了。

“ [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][maɪnd] ” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [gɪv]

“	improvement	of	the	juvenile	mind	”	and	all	that	nonsense	and	give
“	改进	的	这	少年	头脑	”	和	全部	那	废话	和	给

[ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

the	best	that	is	in	you	.
这	最好的	那	是	在	你	.

“改善青少年心智”之类的无稽之谈，尽你所能做到最好。

[jʊr; jər] ['mɑːrkɪt] .

YOUR	MARKET	.
你的	市场	.

你的市场。

[juːz] ['kɑːmən] [sens] [wen] ['sendɪŋ] [jʊr; jər]['mænjuskrɪpt] .

Use	common	sense	when	sending	your	manuscript	.
使用	常见的	感觉	什么时候	发送	你的	手稿	.

投稿时请运用常识。

[riːd] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri] [ðeɪ] [juːz] .

Read	the	magazines	and	mark	the	kind	of	story	they	use	.
读	这	杂志	和	标记	这	种类	的	故事	他们	使用	.

阅读杂志并标记它们使用的叙事类型。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ə; eɪ] ['duː]

For	example	,	should	you	have	a	story	dealing	with	the	egoism	a	deux
为了	例子	,	应该	你	有	一个	故事	处理	和	这	利己主义	一个	deux

[kɔːld] ['mærɪdʒ] ,

called	marriage	,
称为	婚姻	,

例如，如果你要写一个关于婚姻中二人自私自利的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][send]

it	would	be	of	no	use	to	send
它	会	是	的	不	使用	到	发送

发送也无济于事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

it	to	the	Saturday	Evening	Post	.
它	到	这	周六	晚上	邮政	.

把它交给了《星期六晚邮报》。

['sɪmələrli] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [sək'ses] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Similarly	,	a	tale	of	business	success	would	find	no	friendly	reception	in	the	office
相似地	,	一个	故事	的	商业	成功	会	寻找	不	友好的	接待	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .

of	the	Dial	.
的	这	拨号	.

同样，商业成功的故事在《拨号》杂志社也不会受到欢迎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mægəzinz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ventʃərz] , [ɪk'siːdɪŋli] ['hɑːspɪtəb(ə)l]

There	are	many	magazines	,	especially	the	younger	ventures	,	exceedingly	hospitable
那里	是	许多	杂志	,	尤其	这	年轻	风险投资	,	非常	好客

[tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtɝz] .

to	unknown	writers	.
到	未知	作家	.

有很多杂志，尤其是一些新兴杂志，对不知名的作家非常友好。

[aɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['diːlər] , ['vɪnsnt] - [weɪv] , [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] , [ænd; ənd] [bruːm] .

I	name	the	Double	Dealer	,	Vincent	Starret's	Wave	,	the	Reviewer	,	and	Broom	.
我	姓名	这	双倍的	经销商	,	文森特	-	海浪	,	这	评论员	,	和	扫帚	.

我给《双面间谍》、《文森特·斯塔雷特的浪潮》、《评论家》和《扫帚》命名。

[fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃt] ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ] ['editəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [fɔːr; fər] [gʊd]

For	established	magazines	with	editors	very	much	on	the	qui	vive	for	good
为了	已确立的	杂志	和	编辑	非常	很多	在	这	qui	活力	为了	好的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

对于那些编辑们非常渴望看到优秀作品的成熟杂志来说，

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [smɑːrt][set] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , ['friːmən] [ænd; ənd]['mɪdlənd] .

watch	the	Century	,	Smart	Set	,	Little	Review	,	Freeman	and	Midland	.
手表	这	世纪	,	聪明的	放	,	小的	审查	,	弗里曼	和	米德兰	.

观看 Century、Smart Set、Little Review、Freeman 和 Midland。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['meni] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪm] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

There	are	probably	many	others	,	but	I'm	speaking	from	my	own	experience	.
那里	是	大概	许多	其他的	,	但	我是	请讲	从	我的	自己的	经验	.

可能还有很多其他情况，但我说的只是我自己的经验。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌedi'tɔːriəlz][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [el] .

I	would	advise	you	to	read	the	editorials	and	literary	criticisms	of	H	.	L	.
我	会	建议	你	到	读	这	社论	和	文学	批评	的	H	.	L	.

['mɛŋkən] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set] ,

Mencken	in	the	Smart	Set	,
门肯	在	这	聪明的	放	,

我建议你阅读H·L·门肯在《聪明人》（Smart Set）杂志上发表的社论和文学评论。

[glen] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪ] [oʊn] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['ɔlz]

Glen	Frank	in	the	Century	,	and	if	you	care	for	this	,	my	own	periodical	All's
格伦	坦率	在	这	世纪	,	和	如果	你	关心	为了	这	,	我的	自己的	期刊	一切

[wel] .

Well	.
出色地	.

Glen Frank 在《世纪》杂志上发表文章，如果您对此感兴趣，还可以阅读我自己的期刊《一切安好》。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [lɪst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['mægəzinz] ['juːzɪŋ] [ʃɔːrt]
There follows a very complete list giving the addresses of magazines using short
那里 跟随 一个 非常 完全的 列表 给予 这 地址 的 杂志 使用 短的
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

下面列出了刊登短篇小说的杂志的地址，这份清单非常完整。

[əd'ventʃər] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [mək'duːgəl] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Adventure , Spring and Macdougal Sts . , New York City .
冒险 , 春天 和 麦克杜格尔 圣徒 . , 新的 约克 城市 .

纽约市，冒险街、春街和麦克杜格尔街。

- ['mægəziːn] , - 7th ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Ainslee's Magazine , 79 7th Ave . , New York City .
- 杂志 , - 7th 大道 . , 新的 约克 城市 .

Ainslee's Magazine，纽约市第七大道79号。

['ɔlz] [wel] , ['feietvil] , [ɑːrk] .
All's Well , Fayetteville , Ark .
一切 出色地 , 费耶特维尔 , 方舟 .

一切安好，阿肯色州费耶特维尔。

[ə'merɪkən] [bɔɪ] , - [ˌlæfi'et] ['bʊləˌvɑːrd] . , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
American Boy , 142 Lafayette Blvd . , Detroit , Mich .
美国人 男生 , - 拉斐特 大道 . , 底特律 , 密歇根州 .

美国男孩，密歇根州底特律市拉斐特大道142号

[ə'merɪkən] ['mægəziːn] , - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
American Magazine , 381 Fourth Ave . , New York City .
美国人 杂志 , - 第四 大道 . , 新的 约克 城市 .

美国杂志，纽约市第四大道381号。

['ɑːrgəsi] [ɔːl] - ['stɔːri] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Argosy All - Story , 280 Broadway , New York City .
阿尔戈西 全部 - 故事 , - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

Argosy All-Story，纽约市百老汇大街280号。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , - ['leksɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Asia , 627 Lexington Ave . , New York City .
亚洲 , - 列克星敦 大道 . , 新的 约克 城市 .

亚洲餐厅，纽约市列克星敦大道627号。

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [eɪt] ['ɑːrlɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Atlantic Monthly , 8 Arlington St . , Boston , Mass .
大西洋 月度 , 8 阿灵顿 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

《大西洋月刊》，马萨诸塞州波士顿阿灵顿街8号。

[blæk] [kæt] , - [west] 28th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Black Cat , 229 West 28th St . , New York City .
黑色的 猫 , - 西方 28th 英石 . , 新的 约克 城市 .

黑猫酒吧，纽约市西28街229号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[bruːm] , [θriː] [iːst] 9th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Broom , 3 East 9th St . , New York City .
扫帚 , 3 东方 9th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Broom，纽约市东9街3号。

['kæθlɪk] [wɜːrld] , - [west] 60th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Catholic World , 120 West 60th St . , New York City .
天主教 世界 , - 西方 60th 英石 . , 新的 约克 城市 .

天主教世界，纽约市西60街120号。

['sentʃəri] , - 4th ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Century , 353 4th Ave . , New York City .
世纪 , - 4th 大道 . , 新的 约克 城市 .

世纪酒店，纽约市第四大道353号。

['kɑːljɚz] ['wiːkli] , - [west] 13th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Collier's Weekly , 416 West 13th St . , New York City .
科利尔的 每周 , - 西方 13th 英石 . , 新的 约克 城市 .

《科利尔周刊》，纽约市西13街416号。

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['mægəziːn] , - [west] 40th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Cosmopolitan Magazine , 119 West 40th St . , New York City .
国际化 杂志 , - 西方 40th 英石 . , 新的 约克 城市 .

《时尚》杂志，纽约市西40街119号。

['daɪəl] , - [west] 13th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Dial , 152 West 13th St . , New York City .
拨号 , - 西方 13th 英石 . , 新的 约克 城市 .

拨号，纽约市西13街152号。

['dʌb(ə)l] ['diːlər] , - [bɑː'rɔːŋ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .
Double Dealer , 204 Baronne St . , New Orleans , La .
双倍的 经销商 , - 男爵夫人 英石 . , 新的 奥尔良 , 拉 .

Double Dealer, 204 Baronne St., 新奥尔良, 路易斯安那州

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['mægəziːn] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [mək'duːgəl] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Everybody's Magazine , Spring and Macdougal Sts . , New York City .
每个人的 杂志 , 春天 和 麦克杜格尔 圣徒 . , 新的 约克 城市 .

《Everybody's Magazine》杂志，纽约市 Spring 街和 Macdougal 街交汇处。

['friːmən] , - [west] 58th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Freeman , 32 West 58th St . , New York City .
弗里曼 , - 西方 58th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Freeman，纽约市西58街32号。

[gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] , - [west] 40th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Good Housekeeping , 119 West 40th St . , New York City .
好的 家政 , - 西方 40th 英石 . , 新的 约克 城市 .

《好管家》杂志，纽约市西40街119号。

['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr] , - [west] 40th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Harper's Bazaar , 119 West 40th St . , New York City .
哈珀斯 市场 , - 西方 40th 英石 . , 新的 约克 城市 .

《时尚芭莎》杂志，纽约市西40街119号。

['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Harper's Magazine , Franklin Square , New York City .
哈珀斯 杂志 , 富兰克林 正方形 , 新的 约克 城市 .

《哈珀斯杂志》，纽约市富兰克林广场。

['hɝːsts] ['mægəziːn] , - [west] 40th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Hearst's Magazine , 119 West 40th St . , New York City .
赫斯特集团 杂志 , - 西方 40th 英石 . , 新的 约克 城市 .

赫斯特杂志社，纽约市西40街119号。

['hɑːləndz] ['mægəziːn] , ['dæləs] , [teks] .
Holland's Magazine , Dallas , Tex .
荷兰的 杂志 , 达拉斯 , 德州 .

荷兰杂志，达拉斯，德克萨斯州。

['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ˌɪndɪ'pendəns] [skwer] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Ladies ' Home Journal , Independence Square , Philadelphia , Pa .
女士们 - 家 杂志 , 独立 正方形 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

《女士家庭杂志》，独立广场，费城，宾夕法尼亚州。

['lɪbəreɪtər] , - ['juːniən] [skwer] [iːst] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Liberator , 34 Union Square East , New York City .
救星 , - 联盟 正方形 东方 , 新的 约克 城市 .

解放者酒吧，纽约市联合广场东34号。

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , - [west] 16th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Little Review , 24 West 16th St . , New York City .
小的 审查 , - 西方 16th 英石 . , 新的 约克 城市 .

小评论，纽约市西16街24号。

['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['mægəziːn] , - ['drɛksəl] ['bɪldɪŋ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Little Story Magazine , 714 Drexel Bldg . , Philadelphia , Pa .
小的 故事 杂志 , - 德雷克塞尔 建筑物 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

《小故事》杂志，714 Drexel 大厦，费城，宾夕法尼亚州。

[lɪv; laɪv] ['stɔːriz] , - [west] 39th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Live Stories , 35 West 39th St . , New York City .
居住 故事 , - 西方 39th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Live Stories，纽约市西39街35号。

[mə'kɔlz] ['mægəziːn] , - [west] 37th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
McCall's Magazine , 236 West 37th St . , New York City .
麦考尔 杂志 , - 西方 37th 英石 . , 新的 约克 城市 .

McCall's杂志，纽约市西37街236号。

[mə'klʊrz] ['mægəziːn] , - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
McClure's Magazine , 76 Fifth Ave . , New York City .
麦克卢尔的 杂志 , - 第五 大道 . , 新的 约克 城市 .

McClure's Magazine，纽约市第五大道76号。

['mæg'nɪfɪkənt] , ['mæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] .
Magnificant , Manchester , N . H .
壮丽的 , 曼彻斯特 , N . H .

Magnificant，曼彻斯特，新罕布什尔州

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] , - 4th ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Metropolitan , 432 4th Ave . , New York City .
大都会 , - 4th 大道 . , 新的 约克 城市 .

大都会，纽约市第四大道432号。

['mɪdlənd] , ['glɛni] , [æl'koʊ.nə] ['kaʊnti] , ['mɪtʃ] .
Midland , Glennie , Alcona County , Mich .
米德兰 , 格伦尼 , 阿尔科纳 县 , 密歇根州 .

密歇根州阿尔科纳县格伦尼米德兰

[mʌnziːz] ['mægəziːn] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Munsey's Magazine , 280 Broadway , New York City .
芒西 杂志 , - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

Munsey's Magazine，纽约市百老汇大街280号。

['aʊtlʊk] , - 5th ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Outlook , 381 5th Ave . , New York City .
前景 , - 5th 大道 . , 新的 约克 城市 .

Outlook，纽约市第五大道381号。

['peɪgən] , ['sɛvən] [iːst] 15th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Pagan , 7 East 15th St . , New York City .
异教徒 , 7 东方 15th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Pagan，纽约市东15街7号。

[pə,ri:zi:'en] , - [west] 45th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Parisienne , 25 West 45th St . , New York City .
巴黎人 , - 西方 45th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Parisienne，纽约市西45街25号。

['pi:pəlz] ['feɪvərɪt] ['mægəzi:n] , - 7th ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
People's Favorite Magazine , 79 7th Ave . , New York City .
人们的 最喜欢的 杂志 , - 7th 大道 . , 新的 约克 城市 .

《人民最爱杂志》，纽约市第七大道79号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pɪk'tɔ:riəl] [rɪ'vju:] , - [west] 39th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Pictorial Review , 216 West 39th St . , New York City .
画报 审查 , - 西方 39th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Pictorial Review，纽约市西39街216号。

['pɑ:pjələr] ['mægəzi:n] , - [west] 39th ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Popular Magazine , 79 West 39th Ave . , New York City .
受欢迎的 杂志 , - 西方 39th 大道 . , 新的 约克 城市 .

《大众》杂志，纽约市西39大道79号。

['kwi:nz] [wɜ:rk] , - [nɔ:rθ] ['vændəvəntɚ] ['ɑ:veɪ] . , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] .
Queen's Work , 626 North Vandeventer Ave . , St . Louis , Mo .
女王大学 工作 , - 北 范德文特 大道 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

Queen's Work，地址：密苏里州圣路易斯市北范德文特大道 626 号。

[rɪ'vju:ər] , 809½ [flɔɪd] ['ɑ:veɪ] . , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .
Reviewer , 809½ Floyd Ave . , Richmond , Va .
评论员 , 809½ 弗洛伊德 大道 . , 里士满 , 瓦 .

评论员，809½ Floyd Ave.，里士满，弗吉尼亚州。

['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [poʊst] , [ˌɪndɪ'pendəns] [skwer] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
Saturday Evening Post , Independence Square , Philadelphia , Pa .
周六 晚上 邮政 , 独立 正方形 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

《星期六晚邮报》，独立广场，费城，宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] [red] [bʊk] ['mægəzi:n] , [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['bɪldɪŋ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
The Red Book Magazine , North American Bldg . , Chicago , Ill .
这 红色的 书 杂志 , 北 美国人 建筑物 . , 芝加哥 , 患病的 .

《红皮书》杂志，北美大厦，伊利诺伊州芝加哥市。

['skrɪbnɚz] ['mægəzi:n] , - 5th ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Scribner's Magazine , 597 5th Ave . , New York City .
斯克里布纳出版社 杂志 , - 5th 大道 . , 新的 约克 城市 .

Scribner's Magazine，纽约市第五大道597号。

[ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , ['gɑ:rdn] ['sɪti] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Short Stories , Garden City , Long Island , New York City .
短的 故事 , 花园 城市 , 长的 岛 , 新的 约克 城市 .

短篇小说集，花园城，长岛，纽约市。

[smɑ:rt] [set] , - [west] 45th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Smart Set , 25 West 45th St . , New York City .
聪明的 放 , - 西方 45th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Smart Set，纽约市西45街25号。

['snæpi] ['stɔ:riz] , - [west] 39th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Snappy Stories , 35 West 39th St . , New York City .
轻快 故事 , - 西方 39th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Snappy Stories，纽约市西39街35号。

['sʌnset] , - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .

Sunset	,	460	Fourth	St	.	,	San	Francisco	,	Calif	.
日落	,	-	第四	英石	.	,	圣	弗朗西斯科	,	加州	.

Sunset，460 Fourth St.，旧金山，加利福尼亚州

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['haʊswaɪf] , [kuːpɜˑtaʊn] , [en] . [waɪ] .

Today's	Housewife	,	Coopertown	,	N	.	Y	.
今天的	家庭主妇	,	库珀镇	,	N	.	是	.

今日家庭主妇，纽约州库珀镇

[tɑːp] - [nɑːtʃ] ['mægəziːn] , - [west] 47th ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Top	-	Notch	Magazine	,	79	West	47th	Ave	.	,	New	York	City	.
顶部	-	缺口	杂志	,	-	西方	47th	大道	.	,	新的	约克	城市	.

Top-Notch杂志，纽约市西47大道79号。

- , [wʌn] [west] 47th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Toutchstone	,	1	West	47th	St	.	,	New	York	City	.
-	,	1	西方	47th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

Toutchstone，纽约市西47街1号。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] [kəm'pænjən] , - 4th ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

The	Woman's	Home	Companion	,	381	4th	Ave	.	,	New	York	City	.
这	女性的	家	伴侣	,	-	4th	大道	.	,	新的	约克	城市	.

《妇女家庭伴侣》杂志，纽约市第四大道381号。

['wʊmənz] [wɜːrld] , - [saʊθ] ['klɪntən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Woman's	World	,	107	South	Clinton	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
女性的	世界	,	-	南	克林顿	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

《女性世界》杂志，地址：伊利诺伊州芝加哥市南克林顿街107号。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

A	word	in	conclusion	.
一个	单词	在	结论	.

最后再说一句话。

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] .

Keep	your	ears	open	as	well	as	your	eyes	.
保持	你的	耳朵	打开	作为	出色地	作为	你的	眼睛	.

既要竖起耳朵，也要睁大眼睛。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['snæpər]

You	will	find	it	pays	to	be	somewhat	of	what	Shakespeare	called	a	“	snapper
你	将要	寻找	它	支付	到	是	有些	的	什么	莎士比亚	称为	一个	“	鲷鱼

[ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

up	of	unconsidered	trifles	.
向上	的	未经考虑	琐事	.

你会发现，像莎士比亚所说的“善于收集不起眼的小东西”是有益的。

” [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sed] , ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld]

”	On	every	side	of	us	,	good	things	are	being	said	,	characters	are	being	revealed
”	在	每一个	边	的	我们	,	好的	事物	是	存在	说	,	人物	是	存在	揭晓

.

:

·

“我们四面八方都在说好话，都在展现各自的性格。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][læst] [wiːk] [wen] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ]

It	was	but	last	week	when	saying	something	to	a	lad	who	was	plowing
它	曾是	但	最后的	星期	什么时候	说	某物	到	一个	小伙子	WHO	曾是	耕作

,

,

,

就在上周，我跟一个正在耕地的年轻人说了些什么，

[aɪ] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , [hiː; hi] [sed] :

I	being	sorry	for	what	I	took	to	be	very	hard	work	,	he	said	:
我	存在	对不起	为了	什么	我	采取	到	是	非常	难的	工作	,	他	说	:

他说："我为自己认为非常辛苦的工作感到抱歉。"

" [waɪ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɑːd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɔːl]

"	Why	,	I	love	it	—	turning	up	the	sod	,	seeing	the	different	things	coming	up	all
"	为什么	,	我	爱	它	—	转弯	向上	这	草皮	,	看到	这	不同的	事物	未来	向上全部	

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

"我喜欢翻开草皮，看着各种各样的植物不断生长出来，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	smell	of	the	earth	,
这	闻	的	这	地球	,

泥土的气息，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] — [its] [fʌn] .

hearing	the	purr	of	the	plow	and	the	little	grunts	of	the	horses	—	it's	fun	.
听力	这	呼噜声	的	这	犁	和	这	小的	咕哝声	的	这	马匹	—	它是	乐趣	.

听着犁的轻柔低吟和马儿的轻微喘息声——真有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

"[第 61 页]

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

If	you	do	not	see	strength	and	ecstasy	and	philosophy	in	that	,	you	are
如果	你	做	不是	看	力量	和	狂喜	和	哲学	在	那	,	你	是

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

如果你从中看不到力量、喜悦和哲理，那你就无可救药了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [seɪ] :

At	a	meeting	,	I	heard	a	business	man	say	:
在	一个	会议	,	我	听到	一个	商业	男人	说	:

在一次会议上，我听到一位商人说：

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [kraʊd] [ðer; ðər] , [aɪ] [eɪt] ['saɪləntli] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [plænz] .

"	Although	there	was	a	talkative	crowd	there	,	I	ate	silently	,	revolving	plans	.
"	虽然	那里	曾是	一个	健谈	人群	那里	,	我	吃	默默	,	旋转	计划	.

"虽然周围有很多健谈的人，但我默默地吃着，脑子里想着各种计划。

" [ðə; ði][faɪv][wɜːrdz] " [aɪ] [eɪt] ['saɪləntli] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [plænz] " ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	The	five	words	"	I	ate	silently	,	revolving	plans	"	presents	a	picture	.
"	这	五	字	"	我	吃	默默	,	旋转	计划	"	礼物	一个	图片	.

"我默默地吃着，脑子里想着计划"这五个字，描绘了一幅画面。

[æn; ən][ɪn'ekspɜːrt] ['raɪtər] [maɪt] [weɪst] [wɜːrdz][ɪn][veɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

An	inexpert	writer	might	waste	words	in	vain	putting	the	idea	across	to	a
一个	不专业	作家	可能	浪费	字	在	徒劳	推杆	这	主意	穿过	到	一个

['riːdər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ə'baʊt]

reader	that	a	man	engrossed	in	his	business	withdrew	from	the	confusion	about
读者	那	一个	男人	全神贯注	在	他的	商业	退出	从	这	困惑	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个不专业的作家可能会浪费大量笔墨，无法向读者传达这样一个想法：一个专注于自己事情的人脱离了周围的混乱。

[əb'zɜ:rv] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [klɪr] [kʌt] , [ʃɑ:rp] ['tʃɪzld] .

Observe	**,**	**the**	**conversation**	**of**	**men**	**is**	**not**	**often**	**clear**	**cut**	**,**	**sharp**	**chiseled**	**.**
观察	,	这	对话	的	男人	是	不是	经常	清除	切	,	锋利的	凿刻	.

注意，男人之间的谈话往往不是清晰明了、条理分明的。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌmæsi'dwɑ:n, ˌmɑ:sei'dwɑ:n][ʌv; əv] [tɔ:'tɒlədʒɪz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [slæŋ]

Too	**often**	**it**	**is**	**a**	**macedoine**	**of**	**tautologies**	**,**	**contradictions**	**,**	**slang**
也	经常	它	是	一个	马其顿	的	同义反复	,	矛盾	,	俚语

[ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsi] ,

and	**inaccuracy**	**,**
和	不准确	,

它常常是一堆同义反复、自相矛盾、俚语和不准确之处的堆砌。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n]['eni][wʌn] [θɪŋ] ,

but	**let**	**a**	**man**	**think**	**strongly**	**on**	**any**	**one**	**thing**	**,**
但	让	一个	男人	思考	强烈	在	任何	一	事物	,

但让一个人在任何一件事上都深思熟虑，

[ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][seɪ] [kʌmz] [aʊt] [klɪr] [kʌt] .

and	**ten**	**to**	**one**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**comes**	**out**	**clear**	**cut**	**.**
和	十	到	一	什么	他	有	到	说	来	出去	清除	切	.

十有八九，他说的都是斩钉截铁的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fleɪk] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['græv(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn]

It	**is**	**the**	**flake**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**much**	**gravel**	**that**	**you**	**must**	**learn**
它	是	这	薄片	的	金子	在	这	中间	的	很多	碎石	那	你	必须	学习

[tu:; tə] [kætʃ] .

to	**catch**	**.**
到	抓住	.

它就像茫茫沙砾中的一片金子，你必须学会去捕捉。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] .

I	**find**	**this**	**again**	**in**	**my**	**notebook**	**.**
我	寻找	这	再次	在	我的	笔记本	.

我在笔记本里又找到了这个。

[tu:] ['gɜ˞:lz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][help] [ˌoʊvər'hɪr] .

Two	**girls**	**were**	**talking**	**in**	**a**	**street**	**car**	**and**	**I**	**could**	**not**	**but**	**help**	**overhear**	**.**
二	女孩们	是	说	在	一个	街道	车	和	我	可以	不是	但	帮助	无意中听到	.

两个女孩在有轨电车里聊天，我不小心听到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] [stʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

It	**was**	**poor**	**stuff**	**and**	**uninteresting**	**,**
它	曾是	贫穷的	东西	和	无聊	,

内容很差，也很无趣。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] “ [aɪ] [sez] ” [ænd; ənd] “ [sez] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] ” [ænd; ənd] “ [aɪ] [sez] ,

with	**much**	**of**	**“**	**I**	**says**	**”**	**and**	**“**	**says**	**he**	**to**	**me**	**”**	**and**	**“**	**I**	**says**	**,**
和	很多	的	“	我	说道	”	和	“	说道	他	到	我	”	和	“	我	说道	,

其中有很多“我说”和“他对我说”以及“我说，

[sez] [aɪ] ” [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðɪs] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] :

says	**I**	**”**	**but**	**in**	**one**	**place**	**this**	**came**	**like**	**a**	**bright**	**light**	**:**
说道	我	”	但	在	一	地方	这	来了	喜欢	一个	明亮的	光	:

我说“但突然间，我恍然大悟：

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['mu:vmənts] .

“	**I**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**reply**	**,**	**because**	**of**	**the**	**faint**	**rustle**	**of**	**my**	**own**	**movements**	**.**
“	我	做过	不是	听到	这	回复	,	因为	的	这	头晕的	沙沙	的	我的	自己的	移动	.

“我没有听到回答，因为我自己的动作发出了轻微的沙沙声。”

" [ðə; ði] ['sentəns] [stændz] ['pɜ:rfɪkt] .
" The sentence stands perfect .
" 这 句子 站立 完美的 .

这句话完全正确。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [pʊt] .
What it conveys could not be better put .
什么 它 传递 可以 不是 是 更好的 放 .

它所传达的含义再好不过了。

[wʌns] [aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən][oʊld]['seɪlər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .
Once I heard an old sailor telling a tale .
一次 我 听到 一个 老的 水手 讲述 一个 故事 .

我曾听一位老水手讲故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [ɔb'senɪti:z] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ]
He was full of oaths and obscenities and he wandered in the telling
他 曾是 满的 的 誓言 和 淫秽 和 他 漫步 在 这 讲述
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他满口脏话，语无伦次。

[ðen] [ðɪs] [keɪm] :
Then this came :
然后 这 来了 :

然后就发生了这件事:

" [æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] ,
" As the sun sank ,
" 作为 这 太阳 沉没 ,

"太阳西沉时，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt]
a patch of trees on the point stood out against the light and it seemed that
一个 修补 的 树木 在 这 观点 站立 出去 反对 这 光 和 它 似乎 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['mædʒɪk] .
they had come by magic .
他们 有 来 经过 魔法 .

岬角上的一片树林在阳光下显得格外醒目，仿佛是魔法变出来的一样。

" [ə; eɪ] ['teksəs] ['freɪtər] [aɪ] [hɜ:rd] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :
" A Texas freighter I heard say of a man :
" 一个 德克萨斯州 货轮 我 听到 说 的 一个 男人 :

"我听一位德克萨斯货轮上的船员这样评价一个人:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
" He had the gift of friendship .
" 他 有 这 礼物 的 友谊 .

他拥有交友的天赋。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] : " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][praʊd] ,
" This was said by a child of seven years : " She was so proud ,
" 这 曾是 说 经过 一个 孩子 的 七 年 : " 她 曾是 所以 自豪的 ,

这是七岁孩子说的："她非常自豪，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [waɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [lɪpt] .
that she became white and tight lipped .
那 她 成为 白色的 和 紧的 嘴唇 .

她脸色苍白，嘴唇紧抿。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpəlz] ['gɪv(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] ['spiːkər] [hæd; həd]
" If you will examine the examples given , you will see that each speaker had
" 如果 你 将要 检查 这 示例 给定 , 你 将要 看 那 每个 扬声器 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ,
something to express ,
某物 到 表达 ,

"如果你仔细研究这些例子，你会发现每个发言者都有想要表达的内容。"

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
and expressed it directly .
和 表达 它 直接地 .

他直接表达了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stʌfɪŋ] , [noʊ] ['pædɪŋ] .
There was no stuffing , no padding .
那里 曾是 不 馅 , 不 填充 .

没有填充物，没有衬垫。

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ,
As an example of positive flash of insight ,
作为 一个 例子 的 积极的 闪光 的 洞察力 ,

举例来说，这就是灵光一闪的积极例子。

[aɪ]['kɑːpi] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] " [vɪ'lɛt] " [baɪ] ['kʌrə] [bel] :
I copy this from the story " Villette " by Currer Bell :
我 复制 这 从 这 故事 " 维莱特 " 经过 电流 钟 :

这段文字摘自柯勒·贝尔的小说《维莱特》:

" [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd]['sæˈboʊz] , [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌpər] ,
" The cook , in a jacket , a short petticoat , and sabots , brought me supper ,
" 这 厨师 , 在 一个 夹克 , 一个 短的 衬裙 , 和 鞋底 , 带来 我 晚餐 ,

"厨师穿着夹克、短衬裙和木屐，给我端来了晚餐。"

[tuː; tə][wɪt] , [sʌm; səm] [miːt] , ['neɪtʃər] [ˌʌn'noʊn] , [sɜːrvd] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd]['æsɪd][bʌt; bət]
to wit , some meat , nature unknown , served in an odd and acid but
到 有 , 一些 肉 , 自然 未知 , 服务 在 一个 奇怪的 和 酸 但
['plez(ə)nt] [sɔːs] ;
pleasant sauce ;
令人愉快的 酱 ;

具体来说，是一些来历不明的肉，配上一种奇怪而酸涩但令人愉悦的酱汁;

[sʌm; səm] [tʃɑːpt] [pəˈtetoz] [meɪd] ['seɪvəri][wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
some chopped potatoes made savory with I know not what , vinegar and sugar ,
一些 切碎 土豆 制成 美味的 和 我 知道 不是 什么 , 醋 和 糖 ,

一些切碎的土豆，加了我也不知道是什么调料做的咸味调料，醋和糖。

[aɪ] [θɪŋk] ; [ə; eɪ]['tɑːrtəˌriːn][ɔːr][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪkt] [per] .
I think ; a tartarine or slice of bread and butter and a baked pear .
我 思考 ; 一个 酒石酸 或者 片 的 面包 和 黄油 和 一个 烘焙 梨 .

我想，一块橘子或一片涂了黄油的面包，再加一个烤梨。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .
Being hungry , I ate and was grateful .
存在 饥饿的 , 我 吃 和 曾是 感激的 .

因为饥饿，我吃了东西，并心怀感激。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [nekst] ['fɑːloʊz] , [aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ][skræp] [bʊk] [klɪpt] [frʌm; frəm][tiː] . [piː] . - [es]
" **The** **passage** **that** **next** **follows** **,** **I** **find** **in** **my** **scrap** **book** **clipped** **from** **T** **.** **P** **.** **'** **s**
" 这 通道 那 下一个 跟随 , 我 寻找 在 我的 废料 书 剪辑 从 T . P . - s
['wiːkli] .
Weekly **.**
每周 .

"接下来这段文字，是我在我的剪贴簿里从《TP周刊》上剪下来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [greɪhɛdɪd] [mæn][æt; ət]['raɪdəl] [maʊnt] [huː] [rɪ'membər]
It **is** **the** **opinion** **of** **an** **old** **grayheaded** **man** **at** **Rydal** **Mount** **who** **remembered**
它 是 这 观点 的 一个 老的 白发 男人 在 莱达尔 山 WHO 记得
['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] [huː] ,
Wordsworth **and** **who** **,**
华兹华斯 和 WHO ,

这是莱德尔山庄一位头发花白的老人的看法，他记得华兹华斯，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['meni] ['poʊəmz] ,
in **spite** **of** **the** **evidence** **of** **many** **poems** **,**
在 尽管如此 的 这 证据 的 许多 诗歌 ,

尽管有许多诗歌可以证明这一点，

[held] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ['poʊət][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
held **that** **the** **Lake** **poet** **had** **no** **interest** **in** **children** **.**
握住 那 这 湖 诗人 有 不 兴趣 在 孩子们 .

有人认为湖畔诗人对孩子没有兴趣。

" [hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [tʃaɪld] , [haʊ'evər] ; [jæn] [meɪ] [biː; bi] - [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **He** **never** **cared** **for** **childer** **,** **however** **;** **yan** **may** **be** **cartain** **of** **that** **,**
" 他 绝不 关心 为了 奇尔德 , 然而 ; 严 可能 是 - 的 那 ,

"然而，他从不在乎孩子；yan可能是其中之一。"

[fɔːr; fər] ['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][tiː] - [wiːk] ,
for **didn't** **I** **have** **to** **pass** **him** **four** **times** **in** **t** **'** **week** **,**
为了 没有 我 有 到 经过 他 四 时代 在 t - 星期 ,

我一周内不是要经过他四次吗?

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [miːt] : [ænd; ənd][hiː; hi]['naɪvɝ]['wʌnɛst] [sed] [aʊt] .
up **to** **the** **door** **wi** **'** **meat** **:** **and** **he** **niver** **onest** **said** **owt** **.**
向上 到 这 门 wi - 肉 : 和 他 尼弗 孤独 说 owt .

他端着肉走到门口，却一句话也没说。

[jɜːr]
Ye're
是的

你们

[wel] [ə'wer] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
well **aware** **if** **he'd** **been** **fond** **of** **children** **,**
出色地 意识到的 如果 他会 到过 喜爱 的 孩子们 ,

他很清楚自己是否喜欢孩子。

[hiː; hi] - [ʌd] - [ə; eɪ] [spoʊk] .
he **'** **ud** **'** **a** **spoke** **.**
他 - ud - 一个 辐 .

他本来要说话的。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [haʊ] [mɑːrk] [tweɪn] [dʌz] [θɪŋz] .
" **Now** **watch** **how** **Mark** **Twain** **does** **things** **.**
" 现在 手表 如何 标记 马克·吐温 做 事物 .

"现在看看马克·吐温是怎么做的。"

[hɪz; ɪz] ['hʌklberi] [fɪn] [tɔːks] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] ,

His	Huckleberry	Finn	talks	as	the	boys	that	you	know	talk	,	and	,
他的	越橘	芬恩	会谈	作为	这	男孩们	那	你	知道	讲话	,	和	,

他笔下的哈克贝利·费恩说话的方式就像你认识的男孩们说话一样，而且，

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] , [hiː; hi] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

like	so	many	of	the	unlearned	,	he	supports	his	views	with	a	philosophical
喜欢	所以	许多	的	这	未受过教育的	,	他	支持	他的	浏览	和	一个	哲学

像许多缺乏学问的人一样，他用哲学论证来支持自己的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[tæg] .

tag	.
标签	.

标签。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ,

He	is	giving	his	opinion	of	the	King	and	the	Duke	,
他	是	给予	他的	观点	的	这	国王	和	这	公爵	,

他正在表达自己对国王和公爵的看法。

[tuː] [ræp'skæliənz] [huː] [wɜːr; wər] ['pɛrəˌsaɪts] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] .

two	rapscallions	who	were	parasites	on	the	lads	.
二	无赖	WHO	是	寄生虫	在	这	小伙子们	.

两个无赖，寄生在孩子们身上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['laɪəz] ['wɔznt] [noʊ] [kɪŋz]

“	It	didn't	take	me	long	to	make	up	my	mind	that	these	liars	wasn't	no	kings
“	它	没有	拿	我	长的	到	制作	向上	我的	头脑	那	这些	说谎者	不是	不	国王

[ænd; ənd][djuːks][æt; ət][ɔːl] ,

and	dukes	at	all	,
和	公爵们	在	全部	,

“我很快就认定，这些骗子根本不是什么国王或公爵。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [loʊ] [daʊn] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [frɔːdz] .

but	just	low	down	humbugs	and	frauds	.
但	只是	低的	向下	骗子	和	欺诈	.

但都是些卑鄙的骗子和奸商。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['nevər] [let] [ɑːn] ; [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][maɪ'self] .

But	I	never	said	nothing	,	never	let	on	;	kept	it	to	myself	.
但	我	绝不	说	没有什么	,	绝不	让	在	;	保留	它	到	我	.

但我什么也没说，从未透露过；我一直把这件事藏在心里。

[its] [ðə; ði] [best] [wei] ; [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [noʊ] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [dəunt] [get] ['ɪntuː] [noʊ]

It's	the	best	way	;	then	you	don't	have	no	quarrels	and	don't	get	into	no
它是	这	最好的	方式	;	然后	你	不	有	不	争吵	和	不	得到	进入	不

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

这是最好的办法；这样就不会有争吵，也不会惹上麻烦。

” [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['siːnɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv]

”	And	this	,	for	scenic	description	in	miniature	,	with	a	record	of
”	和	这	,	为了	风景优美	描述	在	微型	,	和	一个	记录	的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [biːt] :

personal	impression	is	hard	to	beat	:
个人的	印象	是	难的	到	打	:

“而就微缩景观描述而言，并附上个人印象的记录，这很难被超越：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːləm] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] , [stɪl] ['rɪvər] ,

“	**It**	**was**	**a**	**-**	**kind**	**of**	**solemn**	**,**	**drifting**	**down**	**the**	**big**	**,**	**still**	**river**	**,**
”	它	曾是	一个	-	种类	的	庄严	,	漂流	向下	这	大的	,	仍然	河	,

“那是一种庄严肃穆的氛围，顺着平静的大河漂流而下，

['leɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ;

laying	**on**	**our**	**backs**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**;**
躺下	在	我们的	背部	寻找	向上	在	这	明星	;

我们仰面躺着，望着星星；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk]['tɑːkən] - [laʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [læft] ,

and	**we**	**didn't**	**feel**	**like**	**talkin**	**'**	**loud**	**and**	**it**	**wasn't**	**often**	**that**	**we**	**laughed**	**,**
和	我们	没有	感觉	喜欢	谈话	-	大声	和	它	不是	经常	那	我们	笑了	,

我们不想大声说话，也很少笑。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

only	**a**	**little**	**kind**	**of**	**a**	**low**	**chuckle**	**.**
仅有的	一个	小的	种类	的	一个	低的	轻笑	.

只是轻轻地低笑了一声。

” [wʌn] [mɔːr] ['pæsɪdʒ] [aɪ][mʌst; məst][kwoʊt][frʌm; frəm] ['hʌklberi] .

”	**One**	**more**	**passage**	**I**	**must**	**quote**	**from**	**Huckleberry**	**.**
”	一	更多的	通道	我	必须	引用	从	越橘	.

“我还要引用《哈克贝利》中的一段话。”

[kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊˌbɔɪ] [aɪ] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Compare	**it**	**with**	**the**	**brief**	**remark**	**of**	**the**	**plowboy**	**I**	**copied**	**for**	**you**	**,**
比较	它	和	这	简短的	评论	的	这	犁地男孩	我	复制	为了	你	,

请将它与我抄录给你的那位农夫的简短评论进行比较。

[fɔːr; fər] [hʌk] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [ðæt] [læd] [sed] ,

for	**Huck**	**might**	**have**	**said**	**what**	**that**	**lad**	**said**	**,**
为了	哈克	可能	有	说	什么	那	小伙子	说	,

因为哈克很可能说过那个男孩说的话。

[ɔːr] [ðæt] [læd] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [æz; əz][dɪd] [hʌk] :

or	**that**	**lad**	**might**	**have**	**talked**	**as**	**did**	**Huck**	**:**
或者	那	小伙子	可能	有	谈话	作为	做过	哈克	:

或者，那小子可能像哈克一样说话：

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['enihwɛə] — ['pɜːrfɪktli] [stɪl] — [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

“	**Not**	**a**	**sound**	**anywheres**	**—**	**perfectly**	**still**	**—**	**just**	**like**	**the**	**whole**	**world**	**was**	**asleep**	**,**
”	不是	一个	声音	任何地方	—	完美	仍然	—	只是	喜欢	这	所有的	世界	曾是	睡着了	,

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [ə; eɪ] - ['klætɚɪŋ] ['meɪbi] .

only	**sometimes**	**the**	**bullfrogs**	**a**	**-**	**clattering**	**maybe**	**.**
仅有的	有时	这	牛蛙	一个	-	咔嗒咔嗒	或许	.

“四周一片寂静——仿佛整个世界都睡着了，只有偶尔传来牛蛙的叫声。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	**first**	**thing**	**to**	**see**	**,**	**looking**	**away**	**over**	**the**	**water**	**,**
这	第一的	事物	到	看	,	寻找	离开	超过	这	水	,

首先映入眼帘的是，当我眺望水面时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [laɪn] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] — [juː; jʊ]

was	**a**	**kind**	**of**	**dull**	**line**	**—**	**that**	**was**	**the**	**woods**	**on**	**t'other**	**side**	**—**	**you**
曾是	一个	种类	的	乏味的	线	—	那	曾是	这	树林	在	另一个	边	—	你

['kudnt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] ;

couldn't	**make**	**nothing**	**else**	**out**	**;**
不能	制作	没有什么	别的	出去	;

那是一条模糊的线——那是另一边的树林——你什么也看不出来；

[ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðen] [mɔːr] ['peɪlnəs] ; ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ðen] [ðə; ði]['rɪvər]
then a pale place in the sky ; then more paleness ; spreading around ; then the river
然后 一个 苍白 地方 在 这 天空 ; 然后 更多的 苍白 ; 传播 大约 ; 然后 这 河
['sɔfənd] [ʌp] ,
softened up ,
软化 向上 ,

然后天空中出现了一片苍白的区域；然后苍白感更加强烈；向四周蔓延；然后河水变得柔和起来。

[ə'weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɔrnt] [blæk] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [greɪ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][dɑːrk][spɑːts]
away off , and warn't black any more , but gray ; you could see little dark spots
离开 离开 , 和 警告 黑色的 任何 更多的 , 但 灰色的 ; 你 可以 看 小的 黑暗的 地点
['drɪftɪn] - [ə'lɔːŋ] ,
driftin ' along ,
漂流 - 沿着 ,

渐渐远去，不再是黑色，而是灰色；你可以看到一些小黑点在漂移，

['evər][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] — ['treɪdɪn] - [skaʊ] [æn; ən] - [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [striːks] —
ever so far away — tradin ' scows an ' such things ; and long black streaks —
曾经 所以 远的 离开 — 交易 - 平底驳船 一个 - 这样的 事物 ; 和 长的 黑色的 连胜 —
[rɑːfts] ;
rafts ;
木筏 ;

遥远的地方——商船之类的东西；还有长长的黑色条纹——木筏；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [swiːp]
sometimes you could hear a sweep
有时 你 可以 听到 一个 扫

有时你能听到扫帚的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[skriːk] ; [ɔːr]['dʒʌmbld] [ʌp] ['vɔɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ;
screaking ; or jumbled up voices , it was so still , and sounds come so far ;
吱吱作响 ; 或者 错杂 向上 声音 , 它 曾是 所以 仍然 , 和 声音 来 所以 远的 ;

刺耳的尖叫声；或是嘈杂的人声，周围一片寂静，声音传得很远；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ]
and by and by you could see a streak on the water which you know by
和 经过 和 经过 你 可以 看 一个 条纹 在 这 水 哪个 你 知道 经过
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][snæg][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [wɪtʃ]
the look of the streak that there's a snag there in the swift current which
这 看 的 这 条纹 那 有 一个 障碍物 那里 在 这 迅速 当前的 哪个
[breɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [striːk] [lʊk] [ðæt] [wei] .
breaks on it and makes that streak look that way .
休息 在 它 和 制作 那 条纹 看 那 方式 .

过了一会儿，你就能看到水面上有一道痕迹，从痕迹的样子就能看出，那是湍急的水流冲击造成的，水流冲击了痕迹，使痕迹呈现出那种形状。

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
" Perhaps , if you have never tried to write a story ,
" 也许 , 如果 你 有 绝不 尝试 到 写 一个 故事 ,

"或许，如果你从未尝试过写故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən]

you	will	think	that	it	is	an	easy	task	to	put	into	the	words	of	an
你	将要	思考	那	它	是	一个	简单的	任务	到	放	进入	这	字	的	一个

[ˌʌn'letərd] [læd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

unlettered	lad	a	description	such	as	that	.
胸无点墨	小伙子	一个	描述	这样的	作为	那	.

你可能会认为，用一个不识字的孩子的语言来描述这样的事情是一件很容易的事。

[bʌt; bət][traɪ] .

But	try	.
但	尝试	.

但试试看。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['eniθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] .

If	you	can	come	anything	near	it	you	will	do	well	.
如果	你	能	来	任何事物	靠近	它	你	将要	做	出色地	.

如果你能做到接近这个水平，你就已经很不错了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

If	you	can	do	as	well	as	that	your	future	as	a	writer	is	assured	.
如果	你	能	做	作为	出色地	作为	那	你的	未来	作为	一个	作家	是	保证	.

如果你能做到这一点，你的写作生涯就有了保障。

['daʊtləs] , [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [naɪt] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn]

Doubtless	,	you	as	a	boy	loved	the	still	and	solemn	night	,	the	creatures	in
毫无疑问	,	你	作为	一个	男生	喜爱	这	仍然	和	庄严	夜晚	,	这	生物	在

[ðə; ði] [wʊdz] — ['skwirəlz] ,

the	woods	—	squirrels	,
这	树林	—	松鼠	,

毫无疑问，你小时候喜欢静谧庄严的夜晚，喜欢森林里的动物——松鼠，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇小说写作技巧(Hints on writing short stories)

['təːtlz] , [sneɪks] .
turtles , snakes .
海龟 , 蛇 .

乌龟，蛇。

['daʊtləs] , [juː; jʊ] [tuː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [dɪd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Doubtless , you too looked with indignation upon the things men did around you .
毫无疑问 , 你 也 看起来 和 愤慨 之上 这 事物 男人 做过 大约 你 .

毫无疑问，你也曾对周围男人的所作所为感到愤慨。

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .
If so , you have the foundation for a story within you .
如果 所以 , 你 有 这 基础 为了 一个 故事 之内 你 .

如果真是这样，你身上就具备了创作故事的潜力。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðen] [ɪz][tuː; tə][set] [daʊn] [jʊr; jər] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [wɪ'ðaʊt]
All that remains to be done then is to set down your own experiences without
全部 那 遗迹 到 是 完毕 然后 是 到 放 向下 你的 自己的 经历 没有
['hoʊldɪŋ] [bæk] ,
holding back ,
保持 后退 ,

接下来要做的就是毫无保留地写下你自己的经历。

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['sɪmp(ə)l] , [pleɪn] [wɜːrdz] ;
without exaggeration — to set down the things as they were in simple , plain words ;
没有 夸张 — 到 放 向下 这 事物 作为 他们 是 在 简单的 , 清楚的 字 ;

不夸张地——用简单明了的语言把事情如实描述；

[tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
to remember , all the time , that truth is the final test of literature
到 记住 , 全部 这 时间 , 那 真相 是 这 最终的 测试 的 文学
.
:
.

要时刻记住，真理才是文学的最终考验。

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði]['roʊmən]['nuːmɝəlz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
In the original the roman numerals indicating a new chapter were out of
在 这 原来的 这 罗马 数字 表明 一个 新的 章 是 出去 的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

原文中表示新章节的罗马数字顺序错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'nʌmbərd] [hɪr] .
They have been renumbered here .
他们 有 到过 重新编号 这里 .

它们在这里已经重新编号。

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

Minor	punctuation	errors	have	been	changed	without	notice	.
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Hyphenation	and	spelling	of	proper	names	have	been	standardized	.
连字符	和	拼写	的	恰当的	姓名	有	到过	标准化	.

专有名词的连字符和拼写已标准化。

['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] :

Spelling	was	retained	as	in	the	original	except	for	the	following	changes	:
拼写	曾是	保留	作为	在	这	原来的	除了	为了	这	下列的	变化	:

除以下更改外，拼写与原文保持一致：

[peɪdʒ][faɪv] : “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ”

Page	5	:	“	the	English	langauge	”
页	5	:	“	这	英语	语言	”

第5页：“英语”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

“	the	English	language
“	这	英语	语言

英语

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ ['ɔ:rdər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm'faʊnd] ”

”	Page	7	:	“	order	I	am	dumfounded	”
”	页	7	:	“	命令	我	是	目瞪口呆	”

第7页：“我惊呆了”

“ ['ɔ:rdər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm'faʊndɪd]

“	order	I	am	dumbfounded
“	命令	我	是	目瞪口呆

“我简直惊呆了”

” [peɪdʒ][naɪn] : “ [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛnjwəs] [ænd; ənd] ”

”	Page	9	:	“	of	the	senuous	and	”
”	页	9	:	“	的	这	感性的	和	”

第9页：“感官的和”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəs] [ænd; ənd]

“	of	the	sensuous	and
“	的	这	感性的	和

“感官的和

” [peɪdʒ] - : “ [ðoʊz] [ˌsi: ɑ:r 'i:] [tjʊrz] [ɔ:l] ”

”	Page	10	:	“	those	cre	tures	all	”
”	页	-	:	“	那些	cre	图片	全部	”

第 10 页：“所有这些生物”

“ [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [ɔ:l]

“	those	creatures	all
“	那些	生物	全部

“那些生物”

” [peɪdʒ] - : “ - ['kæʃəl] ['baɪrən] ”

”	Page	25	:	“	Contarst	Cashel	Byron	”
”	页	-	:	“	-	卡舍尔	拜伦	”

第25页：“Contarst Cashel Byron”

“ ['kɑ:ntræst] ['kæʃəl] ['baɪrən]

“	Contrast	Cashel	Byron
“	对比	卡舍尔	拜伦

与卡舍尔·拜伦形成对比

” [peɪdʒ] - : “ [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈaɪlənd] ”
” Page 34 : “ story of Epyornis Island ”
” 页 - : “ 故事 的 - 岛 ”

第34页：“埃皮奥尼斯岛的故事”

“ [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈaɪlənd] ”
“ story of Æpyornis Island ”
“ 故事 的 - 岛 ”

“埃皮奥尼斯岛的故事”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神